

مجلة الثقافة
الحضارية نصف
الشهرية

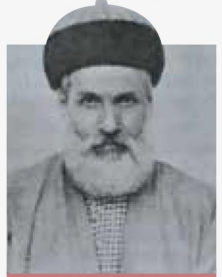
SAYI: 02

MÜŞTEREK

Kahramanmaraş
Büyükşehir Belediyesi

EYLÜL - EKİM
أيلول - تشرين الأول
2021

كاشف



Kurtuluş Savaşı'nın
Ruhu: Şeyh Ali
Sezai Efendi

الشيخ علي سزائي
أفندي روح الثورة
وحرب الاستقلال

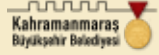


Büyük Suriye Devrimi
Lideri: Allâme
Bedruddin el-Haseni

قائد الثورة السورية
الكبرى العلامة بحر
الدين الحسني

Yüzyılları Aşan Dostluğun Hikâyesi

قصة الصداقة التي
تعدت مئات السنين



Hayrettin GÜNGÖR
Kahramanmaraş Büyükşehir Belediye Başkanı

Uzun Sürecek Bir Hikâyenin Yeni Durağı

Bugün, 60 milyondan fazla insan öz vatanından kopmuş durumda. Son zamanlarda dünyada yaşanan siyasi ve askeri gelişmelerle birlikte bu sayı da gittikçe artıyor. İnsanların, vatanlarını arkalarında bırakıp kendilerine yaşanacak yeni bir ülke aramalarının temel nedeni ise güvenlik. Çeşitli Avrupa ülkelerinin sınırlarına âdetâ etten duvarlar ördükleri modern dünyada, milyonlarca mülteciye ve göçmene, bir sığınak olmanın ötesinde, yepyeni bir yaşam alanı teklifi sunan tek ülke ise Türkiye.

Müşterek, işte bu teklif üzere, Türkiye’de mülteci ve göç gerçeğinin basit ve küçük gazete haberleri ile anlaşılamayacağını biliyor ve bu gerçek için siyasi, akademik ve entelektüel camiada sağlam temellere oturtulmuş bir duyarlılık ortamı yaratmak istiyor. Bu yüzden, mülteci ve göçmenlerin yaşadıkları sorunları sadece dile getirmiyor, aynı zamanda çözüm yolları sunuyor; sorunları kamuoyunun gündemine taşımayı ve yapıcı tartışma alanları açmayı amaçlıyor.

Uzun sürecek bir hikâyenin bu ikinci durağında, emeği geçen herkese teşekkür ediyorum. Mülteci ve göçmen gerçeğinde, söyleyecek daha çok sözü var *Müşterek*’in.

Gelecek sayılarda buluşmak ümidiyle...

وقفة جديدة مع حكاية طويلة

هناك أكثر من ستين مليون إنسان اليوم قد اقتلعوا من وطنهم الأم، وفي الفترة الأخيرة مع ما شهدناه من الأحداث السياسية والعسكرية فإنّ هذا العدد يزداد بشكل كبير، وإن السبب الأساسي الذي يجعل الناس يتركون بلادهم وأوطانهم وأقرباءهم ويهاجرون باحثين عن مكان جديد يستقرون فيه هو فقدهم الأمان، وبينما تنسج الدول الأوربية حدودها بأسوار من اللحم في العالم الحديث، تبقى تركيا هي الوجهة الوحيدة للمهاجرين واللاجئين.

ولهذا فإن مجلة المشترك بناء على هذا العرض، ومع أخذ بعين الاعتبار أن أخبار الجرائد الصغيرة والبسيطة لا تفي لفهم قضية اللاجئين والمهاجرين، فقد أرادت أن تلفت النظر إلى القضايا السياسية والأكاديمية والثقافية على أسس من الحقائق الثابتة، ولهذا فإنها لا تكتفي بعرض المشاكل التي يعايشها اللاجئون بل تقدم اقتراحات الحلول أيضاً لهذه المشاكل، وتهدف إلى نقل هذه القضايا لتكون حديث الرأي العام وتخلق مجالات نقاش بناءة حول هذه المواضيع.

وفي الوقفة الثانية مع هذه الحكاية الطويلة، فإنني أشكر كل من كام له جهد في هذا العمل، وما يزال لمجلة المشترك كلام كثير تقوله في مسائل اللاجئين والمهاجرين.

على أمل اللقاء بكم في أعداد جديدة

KAHRAMANMARAŞ
BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ
ŞEHİR KÜLTÜR DERGİSİ

كهرمان مرعش البلدية الكبرى مجلة ثقافة المدينة

Eylül-Ekim 2021

Sayı: 2 Yerel Süreli

٢٠٢٢ أيلول - تشرين الأول دورية محلية العدد الأول

Büyükşehir Belediyesi Adına İmtiyaz Sahibi
Hayrettin Güngör

صاحب الامتياز رئيس البلدية الكبرى في كهرمان مرعش خير الدين كونكور

رئيس التحرير / Yazı İşleri Müdürü
Duran Doğan / دوران دوغان

مستشار النشر / Yayın Danışmanı
Yusuf Genç / يوسف كنج

Arapça Editör: M. Zekeriyya EL HAMED
المحرر العربي: محمد زكريا الحممد

Türkçe Editör: Eray Sarıçam
المحرر التركي: إرأي صاري جام

Mütercimler / المترجمون
Zeynep Dilara Yakut / زينب ديلارا ياقوت
Elif Turan İşliyen / أليف طوران إيشلييان
Zeynep Uzar / زينب أوزار

Tasarım ve Uygulama / التصميم
Ali Şenocak / علي شن أوجاق

Türkçe Son Okuma: Betül Durdu
المراجعة الأخيرة بالتركية: بتول دوردو
Arapça Son Okuma: Emin Metin
المراجعة الأخيرة بالعربية: أمين متين

ISSN: 2791-7118

الرقم التسلسلي المعياري الدولي

Baskı

Kültür Sanat Basım Evi

Baskı Adresi / طباعة

Maltepe, ZB7-ZB11 2. Matbaacılar Sitesi,

Litros Yolu Sk, 34010

Zeytinburnu/İstanbul

دار كولتور وصنعت في إستانبول-زيتون بورنو- في مجمع المطابع -رقم
الشارع ٣٠١٤٤ - IIBZ-VBZ-٠٤٣ - رقم الترخيص ٣٠١٤٤

Sertifika No / 40453

Sosyal Medya / وسائل التواصل الاجتماعي
instagram - twitter - facebook
@musterekerdgersi

Yönetim Yeri ve Yazışma Adresi
Kahramanmaraş Büyükşehir Belediyesi
İsmetpaşa Mahâlesi Azerbaycan Bulvarı, No: 25
Dulkadiroğlu / Kahramanmaraş

عنوان التواصل مع الإدارة

البلدية الكبرى في كهرمان مرعش، حي عصمت باشا، شارع أذربيجان،
رقم: ٥٢، ذو القدر أوغلو، كهرمان مرعش

06



KAHRAMANMARAŞ'IN EV SAHİPLİĞİ
YAPTIĞI GÖÇMEN TÜRKMENLER

ترکمان لاجئون بضيافة كهرمان مرعش



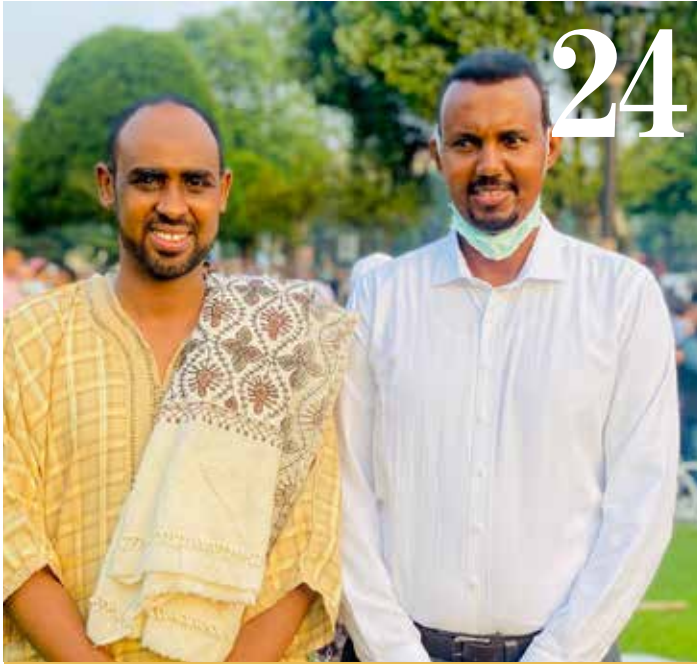
SURİYE'DEKİ SAVAŞ VE
EDEBİYATA ETKİLERİ

آثار الحرب على الأدب في سوريا

42

İÇİNDEKİLER فهرس

- 10 Kalbin Eli: İdlib
إدلب: يد القلب
- 16 Afrika Dedigin Bir Garip Kıta
أفريقيا قارة غريبة
- 18 Cökmüş Bir Devletin Diasporası Olmak: Somali Diasporası
الشتات الصومالي: كون شتات لدولة منهورة
- 36 Kurtuluş Savaşı'nın Ve Ayaklanmanın Ruhu:
Şeyh Ali Sezai Efendi
الشيخ علي سزائي أفندي روح الثورة وحرب الاستقلال



HAŞİM ABDULLAHİ ABDİ: 500 YILI AŞKIN BİR DOSTLUĞUN EMANETÇİLERİYİZ

محسن عبد الحي عدي: نحن صداقة تمتد لأكثر من عمره خمسة قرون



YASİN AKTAY: TÜRKİYE, İSLAM DÜNYASININ İSTİKRARI İÇİN TAKİPÇİ OLACAK

ياسين أقطاي: ستبقى تركيا متيقظة من أجل استقرار العالم الإسلامي



ABDULKADİR ES-SÂLİH (MARE'NİN HACISI) عبد القادر الصالح (حجّي مارع)

38

BÜYÜK SURIYE DEVRİMİ LİDERİ: ALLÂME BEDRUDDİN EL-HASENÎ

قائد الثورة السورية الكبرى العلامة
بدر الدين الحسني



ORTA DOĞUNUN AYKIRI ŞAİRİ: NİZÂR KABBÂNÎ الشاعر المناقض للشرق الأوسط: نزار توفيق القباني

48 Nart Hasen Eş-Seyh: Kendimizi Yüce Bir Zafer Sahnesinde Bulduk
نارت حسن الشيخ: وجدنا أنفسنا في مشهد نصر عظيم

52 Medeniyetlerin Ortak Ruhü: Müzik
الموسيقا: روح الحضارات المشتركة

62 Erva El-Ömer: Kabbani Meydan Okuyan Bir Şairdir
أروى العمر: نزار قباني شاعر التحدي

68 Müsterek Şiirler
الشعر المشترك

70 Sinema İçin Bunca Acıya Değer Mi?
هل تستحق السينما كل هذا الألم

72 Türk Sinemasında Suriye Krizi
الازمة السورية في السينما التركية

78 Caner Erzincan: Birlikte Hareket Edersek Barışı Sağlayabiliriz
جانر أرزينجان: نستطيع أن نحقق النجاح إن عملنا سويا

84 Büyük Doğu'nun Öncü Ruhü: Necip Fazıl Kısakürek
الروح الرائدة للشرق الكبير: نجيب فاضل

88 Selahaddin: Şark'ın Kartalı
صلاح الدين صقر الشرق

96 Arapça Ve Türkçede Kullanılan Müsterek Atasözleri Ve Deyimler
الأمثال والتعابير الدارجة المشتركة بين العربية والتركية

100 Eksiyile Tatlının Buluştuğu Yer: Vişneli Köfte
ملتقى الطعم الحامض والحوو

104 Doğru Bilinen Yanlışlar
خطأ يشاع على أنه حقيقة

108 Tercüme Eserler
أعمال مترجمة

110 Karikatür
كارتون

KAHRAMANMARAŞ'IN EV SAHIPLIĞI YAPTIĞI GÖÇMEN TÜRKMENLER

ترکمان لاجئون بضيافة كهرمان مرعش

Türkiye diğer mültecilere olduğu gibi Türkmenlere de kucak açmış ve onları sığınma merkezlerine, çadır kentlere almıştır. Nitekim Islahiye çadır kentinde on bine yakın Türkmen ağırlanmış, daha sonra bunlar farklı yerlere dağılmıştır

هناك طبقة واعية مثقفة تتواصل مع الجهات الرسمية لتيسير أمور أهلها من التركمان وتساهم في العمل الإنساني

■ MUHAMMED ZEKERİYYA EL-HAMD محمد زكريا الحمد



تعود بدايات استيطان التركمان العراق إلى عام ٥٤٤ للهجرة، ويطلق هذا الاسم على العراقيين المتحدرين من أصول تركية، وبدأت تسميتهم بالتركمان في عهد السلاجقة ويتوزع التركمان في المناطق الشمالية والوسطى من العراق، حيث ينتشرون في محافظات نينوى وأربيل وكركوك وديالى وصلاح الدين وفي بعض أحياء العاصمة بغداد ويعد التركمان ثالث أكبر مجموعة عرقية في العراق بعد العرب والأكراد، وتقدر بعض المصادر عددهم بين مليونين إلى ٢,٥ مليون نسمة.

ولهم ثقافة خاصة بهم متأثرة بشكل كبير بتراث الأتراك وكذلك عاداتهم وتقاليدهم، حيث يتشاركون في علاقات ثقافية ولغوية متينة مع تركيا.

ولا يزال تركمان العراق يحتفظون بلغتهم التي تعرف بـ «التركمانية»، ويتحدث معظمهم بها، وهي لهجة قريبة من اللهجة المحلية للمحافظات التركية الجنوبية الشرقية مثل ديار بكر وأورفة، كما يتقن التركمان العربية ويتحدث بعضهم الكردية

ويقول التركمان إنّ وجودهم في العراق واستيطانهم لم يكن مرتبطا بسيطرة العثمانيين على البلاد، لأنهم يعودون إلى قرون قديمة سبقت الدولة العثمانية، مشيرين إلى أنه خلال حكم الدولة العثمانية ازدادت هجرة التركمان باتجاه العراق بشكل كبير ووافقت.

ويقول التركمان إنّ وجودهم في العراق واستيطانهم لم يكن مرتبطا بسيطرة العثمانيين على البلاد، لأنهم يعودون إلى قرون قديمة سبقت الدولة العثمانية، مشيرين إلى أنه خلال حكم الدولة العثمانية ازدادت هجرة التركمان باتجاه العراق بشكل كبير ووافقت.

ويقول التركمان إنّ وجودهم في العراق واستيطانهم لم يكن مرتبطا بسيطرة العثمانيين على البلاد، لأنهم يعودون إلى قرون قديمة سبقت الدولة العثمانية، مشيرين إلى أنه خلال حكم الدولة العثمانية ازدادت هجرة التركمان باتجاه العراق بشكل كبير ووافقت.



Yaşadıkları bölgelerin tahliye edilmesi ve terör örgütlerinin bölgeye girmesi onları göç etmeye sevk etmiş ve Türkiye'den başka bir yer bulamamışlardır. Zira komşu ülke Suriye'nin durumu daha iyi değildir ve İran da çözümün değil problemin bir parçasıdır. Dolayısıyla çok sayıda Türkmen kan, tarih ve sınır kardeşleri olan Türkiye'ye girmişlerdir.

Türkiye de diğer mültecilere olduğu gibi Türkmenlere de kucak açmış ve onları sığınma merkezlerine, çadır kentlere almıştır. Nitekim İslahiye çadır kentinde on bine yakın Türkmen ağırlanmış, daha sonra bunlar farklı yerlere dağılmıştır. Örneğin Kahramanmaraş'ta beton konteynırlardan oluşan çadır kente altı bine yakın Türkmen yerleşmiştir. Onlar da diğer mülteciler gibi orada yapılan yardımlarla hayatlarını sürdürmektedirler. Öte yandan son iki yılda birçoğu çadır kentlerden çıkarak onlar için iş bulma olanaklarının fazla olması ve yardım derneklerinin daha büyük ve yoğun olması bakımından şartların daha iyi olduğu, bazı iş adamlarının projeleri için yer bulabildiği Ankara'ya gitmişlerdir.

Kalanların ise büyük çoğunluğu Kahramanmaraş'taki çadır kentte, az bir kısmı da çadır kentin dışındaki köylerde ya da şehir merkezinde yaşamaktadır. Köylerde yaşayanların büyük çoğunluğu ise tarım ve hayvancılıkla uğraşmaktadır.

Türkmenlerin aydın ve bilinçli kesimi ise resmi dairelerle iletişime geçerek Türkmen halkının işlerini kolaylaştırma, insani yardımlara katkıda bulunma üzerine çalışmaktadır. Kahramanmaraş'taki Türkmenlerin temsilcisi sayılan ve hizmet edip bağlantılar sağlamaktan bıkmayan, ilk sığınmacı Türkmenlerden olan Seyyid Yûsuf Huseyn bu isimlerdendir. Çadır kentte yaşayan Yûsuf Huseyn çadır kentin yönetimini ve gösterdikleri ilgiyi, Türkmenlerin sağlık, kültür ve eğitim alanında karşılaştıkları ihtimamı övmüştür. Oysa kendisi çok sıkıntılar çekmiş, ailesinden beş kişi kanser hastası olmuş ve ikisi vefat etmiştir. Tedavi için uğraşmasına rağmen Maras'taki Türkmenlerin yardımlarına koşmaktan geri durmamış, resmi kanallarla ve yardım kuruluşlarıyla sürekli iletişim hâlinde olarak Türkmenlerin dertlerini onlara ulaştırmaya çabalamıştır. Yûsuf Huseyn ayrıca edebiyata önem veren, Türkmen lehçesiyle eski usullerde şiir yazan aydınlandırdır. Ondand kendi nazmettiği şiirlerden okumasını istediğimde şunları okumuştur:

Geymiş altun gerden bakın boyuna
Türlü türlü çiçek koymuş koynuna
Sazın sesin alan gelir toyuna
Türkmen kızı gelin gidi ellere

Türkmen kızı gelin bakın halıma
Bakın benim düşen düşkün halıma
Meni kader yazdı meni bir pis zalıma
Türkmen kızı gelin gidi ellere

Dertli Yusuf ağlar garip başına
Acı zehir katar datlı aşına
Bir gün olur döner koca yaşına
Türkmen kızı gelin gidi ellere

Türkmenler Türkiye'deki okullara ve üniversitelere gitmekte ve Türk öğrenciler, diğer yabancı öğrenciler ve geçici koruma kapsamındaki mültecilerle birlikte onlara da açık olan eğitimi almaktadırlar.

Maras'taki belirgin karakterlerden biri de Hoca Adnan Kabak olup hem Arapça hem Türkçe şiir yazmış biridir. Basılmış kitapları vardır. Aşağıda Arapça yazdığı bir şiirinin tercümesinden bir kesit bulunmaktadır:

Nerededir kaçış? Kim yardım eder ki
Dertlere gark olmuş sürgün edilen kişiye?
Hiyanet dünyasında yardımcı nerededir onun?
Kimdir eren, canları koruma hidayetine?
Haramdır kralların tahtının temeli
İmkân yoktur onu kurtuluşa davete
Hüzünlü çocuğum, sabret bu büyük yangına
Ermişti Araplar islah olmaz bir döneme
Tomurcuqları ölüm çekicilerinin altında
Bıraktılar
Kanatlı ve tüysüz etler hâlinde
Kinlerinin hançerlerini sırtıma saplamışlar
Alkış tutmuşlar yaramdan akan kana
Ancak felakete rağmen yükselir boyum
Uzar giderim mücadelem nispetince
Korku beni aldatmak için bir yol bulamaz
Azmim silahımdır benim zorluk vaktinde

Şairin Türkçe şiirlerinden bir örnek ise aşağıdaki gibidir:
Gözüm açtım her bir yanımdumandı
Sağım solum ağlar halim yamandı
Şirin vatan düşmüş etrafı kandı

Ağla gönlüm ağla vatan yaralı
Vatan ağlar sönmüş ışık çırağı
Yad elinde kalmış meyveli bağı
Toprağa atılmış elma yanağı
Ağla gönlüm ağla vatan yaralı

Türkmen göçmenlerin çoğu Ankara'da olup kültürel, sosyal, siyasi ve ekonomik faaliyetlerde bulunmaktadır. Birçoğu Ninova şehrinin Tel Afer bölgesinden gelmiştir. Savaşın bitmesi, barışın sağlanması ve çok sevdiği vatanları Irak'a dönmek için umutla beklemektedirler.

TÜRKMENLERİN AYDIN VE BİLİNÇLİ KESİMİ RESMİ DAİRELERLE İLETİŞİME GEÇEREK TÜRKMEN HALKININ İŞLERİNİ KOLAYLAŞTIRMA, İNSANİ YARDIMLARA KATKIDA BULUNMA ÜZERİNE ÇALIŞMAKTADIR



Vatan ağlar sönmüş ışık cırağı
Yad elinde kalmış meyveli bağı
Toprağa katılmış elma yanağı
Ağla gönlüm ağla vatan yaralı

ويستقر معظمهم في أنقرة ولهم نشاطات ثقافية واجتماعية وسياسية واقتصادية وأغلبهم من منطقة تلعفر التابعة لمحافظة نينوى، وهم يأملون بانتهاء الحرب وانتشار الأمن والرجوع إلى ظلال وطنهم الحبيب العراق

ولهم ثقافة خاصة بهم متأثرة بشكل كبير بتراث الأتراك وكذلك عاداتهم وتقاليدهم، حيث يتشاركون في علاقات ثقافية ولغوية متينة مع تركيا

Geymiş Altun gerden bakın boyuna
türlü türlü çiçek koymuş koynun
sazın sesini alan gelir toyuna
türkmen kızı gelin gidi ellere

Türkmen kızı gelin bakın halıma
Bakı benim düşen düşkün halıma
Meni kader yazdı meni bir pis zalıma
Türkmen kızı gelin gidi ellere

Dertli Yusuf ağlar garip başına
Acı zehir katar datlı aşına
Birgün olur döner koca yaşına
Türkmen kızı gelin gidi ellere

ويرتاد التركمان المدارس والجامعات في تركيا ويتلقون التعليم المتاح لهم مع الطلاب الأتراك وغيرهم من الطلاب الأجانب أو اللاجئين تحت بند الحماية المؤقتة.

وكذلك من الشخصيات البارزة التي مرت بمرعش الأستاذ عدنان قيق وهو من الشعراء الذين يكتبون باللغة العربية والتركية وله كتب مطبوعة فمن شعره العربي

أين الملائدُ ومنْ يعينُ مُهْجِراً في الأَرْضِ
أصبحَ خازنُ الأتراجِ
في عالمِ الخُذْلانِ أينَ مُغِيثُهُ مَنْ
يهتدي لحماية الأرواحِ
عرشُ الملوكِ مِنَ الحرامِ أساسُهُ فمن
المُحالِ دعائهُ لفلانِ
يا طفليَ المفجوعُ صبرا لِلظنَى فالعُربُ
في عهدِ بلا إصلاحِ
تركوا البراعمَ تحتِ مطرقةِ الردى لحماً
بلا زغبِ بدونِ جناحِ
زرعوا خناجرَ حقدِهِم في خاصري
كَمْ صَقَّقُوا فرحاً لنفِ جِراحي
لكنْ برغمِ الرُّزءِ تعلو
قامتي أمضي إلى حيثُ
العلا بكفاحي
الخوفُ لا يجذُ الطريقِ
لمخدعي وعزيمتي عندِ
الصعابِ سلاحي

ومن شعره التركي :

Gözüm açtım her bir
yanım dumandı
Sağım solum ağlar hâlim
yamandı
Sirin vatan düşmüş etrafı
kandı
Ağla gönlüm ağla vatan
yaralı

وبعد الحرب التي نشبت في شمالي العراق حيث وجود التركمان وغيرهم من سكان العراق بدأ تضرر التركمان بشكل مباشر كغيرهم ولكنهم تضرروا مع العرب بشكل أكبر من المكونات الأخرى وذلك لأسباب كثيرة يطول شرحها، وخاصة مع إخلاء مناطقهم ودخول تنظيمات إرهابية مما اضطرهم للزواج ولم يجدوا مكاناً غير تركيا حيث إن سوريا الدولة المجاورة ليست أحسن حالاً منها، وإيران جزء من المشكلة وليست جزءاً من الحل فدخلت أعداد منهم إلى تركيا أشقاء الدم والتاريخ والجوار.

وتلقتهم تركيا بصدر رحب مثلهم مثل اللاجئين الآخرين وأوتهم في مراكز الإيواء والمخيمات ففي مخيم إصلاحية كان هناك ما يقارب عشرة آلاف تركماني ثم توزعوا إلى أماكن أخرى فكان في مخيم كهرمان مرعش ما يقارب الستة آلاف تركماني في المخيم المكون من كرفانات إسمنتية، وحالهم حال بقية اللاجئين يعيشون هناك على المساعدات، ولكن في آخر سنتين خرج معظمهم من المخيم وتوجهوا إلى أنقرة حيث الظروف أفضل بالنسبة لهم من حيث فرص العمل ومن حيث تركيز جمعيات المساعدة بشكل أوفر وأكبر وبعض رجال الأعمال وجد هناك مكاناً لمشاريعه.

والبقية الباقية معظمها في مخيم كهرمان مرعش والبعض القليل يعيش خارجه إما في القرى أو في مركز المدينة ولكن الغالبية العظمى منهم في الريف يعمل في الزراعة والرعي.

وهناك طبقة واعية مثقفة تتواصل مع الجهات الرسمية لتيسير أمور أهلها من التركمان وتساهم في العمل الإنساني مثل السيد يوسف حسين الذي يعدّ ممثل التركمان الرسمي في كهرمان مرعش والذي لا يكل ولا يمل من الخدمة والتواصل والذي جاء مع التركمان من أوائل الدفعات التي لجأت وهو يعيش في المخيم وينشي على إدارة المخيم والعناية التي يلقاها فيها والاهتمام الصحي والتعليمي والثقافي الذي يتلقوه ورغم معاناته وكون خمسة من أسرته مصابون بالسرطان وتوفي منهم اثنان وهو يتحمل العلاج إلا إنه لا يكف عن السعي من أجل التركمان الموجودين في مرعش ويتواصل مع كل الجهات الرسمية والإغاثية ليوصل همومهم إليها، وهو من المثقفين الذين يهتمون بالأدب ويكتبون الشعر باللهجة التركمانية على الأصول القديمة، واستنشدته أبياتاً من نظمه فذكر لي هذه الأبيات:



KALBIN ELİ: İDLİB

İdlib: يد القلب

İdlib kelimesinin kökeninin Süryanicedeki îd ve lib kelimelerinden geldiği düşünülür. İd el demekten lib de kalp demektir. Bu şekilde kelime “kalbin eli”, “yüreğin canı”, “mekânın ruhu” gibi anlamlara gelmektedir

تعني إدلب بالآرامية والسريانية (لب الشيء أو قلب الشيء أو مركزه) والكلمة بمجملها (إدلب) تعني (مركز أدد) تعني بالآرامية والسريانية (لب الشيء أو قلب الشيء أو مركزه) والكلمة بمجملها (إدلب) تعني (مركز أدد)

■ YÜSUF HASENE يوسف أحسنة

İdlib şehri Suriye'nin kuzey şehirlerinden biridir. Zeytin ağaçlarının yaygınlığı nedeniyle Yeşil İdlip olarak bilinen şehrin isimlendirmesi konusunda farklı görüşler bulunmaktadır:

Birinci görüş bu ismin Aramicede olduğu gibi bir birleşik isim olduğu yönündedir. Bunlardan biri “Eded” kelimesi olup Aramilerin tanrılarının ortak ismidir. Aynı zamanda bu fırtına ve yıldırım tanrısı olan Heded'dir. Kelimenin ikinci kısmı olan “lib” ise Aramice ile Süryanicede bir şeyin özü, kalbi, merkezi demektir. Bu hâliyle İdlib kelimesinin tümü “Eded'in merkezi” ya da “Eded'e ibadet edilen yer” anlamına gelmektedir. İdlib bölgesinde bu tanrı için ayrılmış bir putperest tapınağının bulunması bu görüşü desteklemektedir. Bu putperest

محافظة إدلب هي إحدى محافظات الشمال السوري حيث تشتهر المدينة بإدلب الخضراء لانتشار أشجار الزيتون فيها، وهناك آراء عديدة في سبب تسميتها:

١ - الرأي الأول: أن إدلب اسم مركب كما في الآرامية مؤلف من (أدد) وهو الآلهة المشتركة عند الآرامية، وهو نفسه الإله (هدد) إله العاصفة والرعد. والشق الثاني من الكلمة هي (لب) وتعني بالآرامية والسريانية (لب الشيء أو قلب الشيء أو مركزه) والكلمة بمجملها (إدلب) تعني (مركز أدد) أو مكان عبادة الإله (أدد) والمرجح أن هناك معبد وثني خصص لهذا الإله في منطقة إدلب ومن المعتقد أن هذا المعبد الوثني هو مكان الجامع العمري أو خلفه - الذي هدم - حيث كان معبداً وثنياً. وعند انتشار



İDLİB'DE, MEMLÜK VE OSMANLI GİBİ İSLAMİ DÖNEM- LERDE YAPILAN CAMİLER, KEMERLİ YOLLAR VE HALK HAMAMLAR GİBİ BİRÇOK TARİHİ ESER BULUNUYOR

tapınağının Ömer Camii'nin bulunduğu yerde ya da caminin yıkılan arka tarafında olduğu zannedilmektedir. Bölgede Hristiyanlığın yayılmasıyla bu tapınak bir manastıra, ardından da bir manastır külliyesine dönüştürülmüştür. Bu manastır külliyesinin, Chalenko'nun monofizit manastırlar ve Konstantiniyye'deki liderleri hakkında miladi 567 yılında yazdığı yazılarında bahsettiği "Delbin Manastırı" olduğu zannedilmektedir. Daha sonra bu manastır İslam-Arap fetihlerinin ardından camiye dönüştürülmüş ve Ömer b. el-Hattâb'a nispetle Ömer Camii olarak isimlendirilmiştir. İslami fetihler sonrasında yerleşilen bu bölgedeki camilerin büyük çoğunluğunda durum böyledir. Suriye'deki ibadet yerlerinin çoğu da putperest tapınağından kiliselere, İslami döneme gelince de camilere dönüşmüştür. Sam'daki ve Halep'teki Emevi Camileri buna örneklerdir.

İkinci görüş İdlib kelimesinin Süryanicedeki îd ve lib kelimelerinden geldiği yönündedir. İd el demekken lib de kalp demektir. Bu şekilde kelime "kalbin eli", "yüreğin canı", "mekânın ruhu" gibi anlamlara gelmektedir.

Üçüncü görüş ise Hayruddîn el-Esedî'ye ait olan görüştür. Buna göre İdlib Aramice bir kelime olup İslami fetihlerden

önce bilinen tüm yerler için kullanılır ve hava manasına gelen "ed", Aramicede tamlayan ile tamlanan arasına gelen edat "d" ve kalp manasına gelen "lib" kelimelerinden oluşmaktadır. Bu hâliyle manası "kalbin havası" yani "kalbi ve bedeni hayata döndüren şey" olmaktadır. Durum gerçekten de böyledir.

Bugünkü önemli stratejik konumu tarihteki konumunun bir uzantısıdır. Nitekim eskiden de Antakya, Afameya, Halep, Afes ve Amik ovasından gelen ticaret kervanlarının kestiği bir yerde olmuştur. Milattan önce üç bin yılından beri Ebla devleti Akdeniz bölgesiyle Uzak Doğu arasında bir birleşim yeri oluşturmuş ve daha sonra medeniyetler bu topraklarda büyümüştür. Nitekim Suriye'nin üçte birinde abideler ve antik kentler bulunmaktadır. Bu eserleri bırakanların başında ise yirminci yüzyılda bulunan çivi yazısı tabletleriyle büyük önem taşıyan Ebla devletine ek



(لب) وتعني القلب فتصبح تسميتها
(هواء القلب = ينعش القلب
والجسد) وحقيقتها كذلك.

موقعها الاستراتيجي الهام اليوم
هو امتداد لموقعها عبر التاريخ
حيث كانت ملتقى القوافل التجارية
القادمة من أنطاكية فأفاميا وحب
وأفس وسهل العمق ومنذ الألف
الثالث قبل الميلاد شكلت مملكة
إيبلا صلة الوصل بين عالم البحر
المتوسط وعالم الشرق الأقصى
وبالتالي ترعرعت الحضارات على
أرضها حيث تخزن ثلث ما في سوريا
من أوابد ومواقع أثرية، وفي
مقدمتها مملكة إيبلا التي كان
اكتشافها برقمها المسمارية حدثاً
مهماً في القرن العشرين، إضافة
للثلاث من الحضارات المتعاقبة عليها
منذ الألف الثالث قبل الميلاد مثل
الابلاية والآرامية والآشورية والحيثية
والرومانية والبيزنطية وحتى العصور
الإسلامية المختلفة، التي تميزت
بوجود عدد كبير من المدن المنسية

يوجد في إدلب كثير من الآثار التي ترجع إلى العصور الإسلامية كعصر المماليك والعثمانيين كالمساجد والطرق المعبدة والحمامات وغيرها

(يد القلب = روح اللب = روح المكان).

٣ - الرأي الثالث: لخبر الدين الأسددي،
أن إدلب اسمها من الآرامية
أسوة بكل مكان عرف قبل الفتح
الإسلامي، مركب من (أد) ويعني
هواء، و (ذ) أداة بين المضاف
والمضاف إليه شأن الآرامية، بعدها

الديانة المسيحية في المنطقة
تحول هذا المعبد الوثني إلى دير،
ومن ثم إلى مجمع ديري مسيحي،
ويعتقد أنه هو (دير دلبين) الذي
ذكره تشالينكو من خلال رسائل
الأديرة المينوفيزية سنة (٥٦٧ م)
مع قادتهم في القسطنطينية،
ومن ثم تحول هذا الدير مع الفتح
العربي الإسلامي إلى جامع
وسمي بالجامع العمري نسبة إلى
عمر بن الخطاب وهذا هو شأن
معظم المساجد في المحافظة
التي أقيمت عند الفتح الإسلامي
وهذا هو حال تقريباً أكثر أمكنة
العبادة في سوريا في تحولها من
معابد وثنية إلى معابد مسيحية ثم
إلى مساجد في العهد الإسلامي،
مثال: الجامع الأموي في دمشق،
والجامع الأموي في حلب.

٢ - الرأي الثاني: أن (إيد لب) من
السريانية: (إيد) تعني اليد. و (لب)
تعني القلب. فتصبح بذلك



döneme ait olan tarihi eserler çok sayıdadır. Memlûk ve Osmanlı dönemlerinde yapılan camileriyle, kemerli yolları ve halk hamamlarıyla, Cami-i Kebir, Dâru'l-Fethi'l-Ehliyye ve Dâru'l-Iyâşî gibi miladi on altıncı yüzyıla dayanan Arap yapılarıyla öne çıkar.

Şehir verimli toprakları, mevsimsel tarımındaki çeşitliliği, yüzde 13,5'lik bir alanı kaplayan 18 bin 211 hektarlık gür ormanlarıyla öne çıkmaktadır. Başta zeytin ağacı olmak üzere sayıları 15 milyona ulaşan ve senelik ortalama 160 bin tona yakın ürün veren verimli meyve ağaçlarının çeşitliliğiyle meşhurdur.

İdlib şehri turizm alanında da temiz çevresi ve havası, Suriye'nin her şehrinde ziyaretçileri olan çok sayıda yazlık bölgesiyle özel bir konumda bulunmaktadır. Bu yazlık bölgelerin başında yazlıkçının bin metre yükseklikten zeytin ve kiraz ağaçlarını görebileceği Eriha'daki Erbaîn dağı, Suğûr köprüsünün, Gassaniyye'nin, Kuneyye'nin, Yakubiyye'nin yazlıkları; Seyh İsâ kaplıcaları ve Derkuş, Salkin, Hârim ve Ma'arratu'n-Nu'man'daki yazlıklar gelmektedir. Ma'arra'ya yakın bir mesafede, doğu Deyr'de adil halife Ömer b. Abdulaziz'in mezarı, Hârim'de de Ebû Ubeyde b. Cerrâh'ın istirahatgâhı bulunmaktadır. Şehir ayrıca Serakib, Bins, Hârim ve Salkin'de yapılan cam, cömlek, hasır, geleneksel ve kültürel kıyafetlerin üretimiyile göze çarpmaktadır.

olarak milattan önce üç binden itibaren Ebla'dan sonra gelen Ablani, Arami, Asur, Hitit, Roman, Bizans devletleri ve farklı İslami dönemlerde var olan çoğu medeniyet zikredilebilir. Bölgede, şehrin farklı kesimlerinde yaygın olarak bulunan unutulmuş şehirlerin sayısı bes yüzü aşındır. Bu şehirlerin olduğu gibi korunan bazılarında yalnızca tarihin delalet eden tepeler ve hâlen iyi durumda olan kaleler bulunmaktadır.

İdlib'in bir şehir olarak gelişimi ise miladi 1700 yılında Halep'e bağlı bir şehre dönüşmesiyle başlamıştır. Tarih çalışmalarının işaret ettiği üzere o dönemde İdlib büyük çarşısı, halk hamamı ve han ismiyle bilinen yolcu misafirhanesi ile öne çıkmaktaydı.

1890 yılında da İdlib; halk pazarını genişletmesi, 14 cami ve içerisinde Kur'an-ı Kerim eğitimi verilmesi için 90 medrese bulundurmasıyla gözle görülür bir medeni gelişime şahit olmuştur. Fransız mandası döneminde de Suriye'de pamuk ekilen ilk bölge İdlib olmuştur.

Günümüzde şehir ticaret, tarım, susam ve zeytinden yağ üretimi ve kimyon imalatı ile meşhurdur. Nüfusunun büyük bir çoğunluğu zeytinle alakalı geleneksel üretimlerde ve şehirde son yıllarda dikkate değer biçimde gelişen turizm faaliyetlerinde çalışmaktadır.

İdlib'de milattan önce üç bin yılından İslami dönemlere kadar birçok tarihi

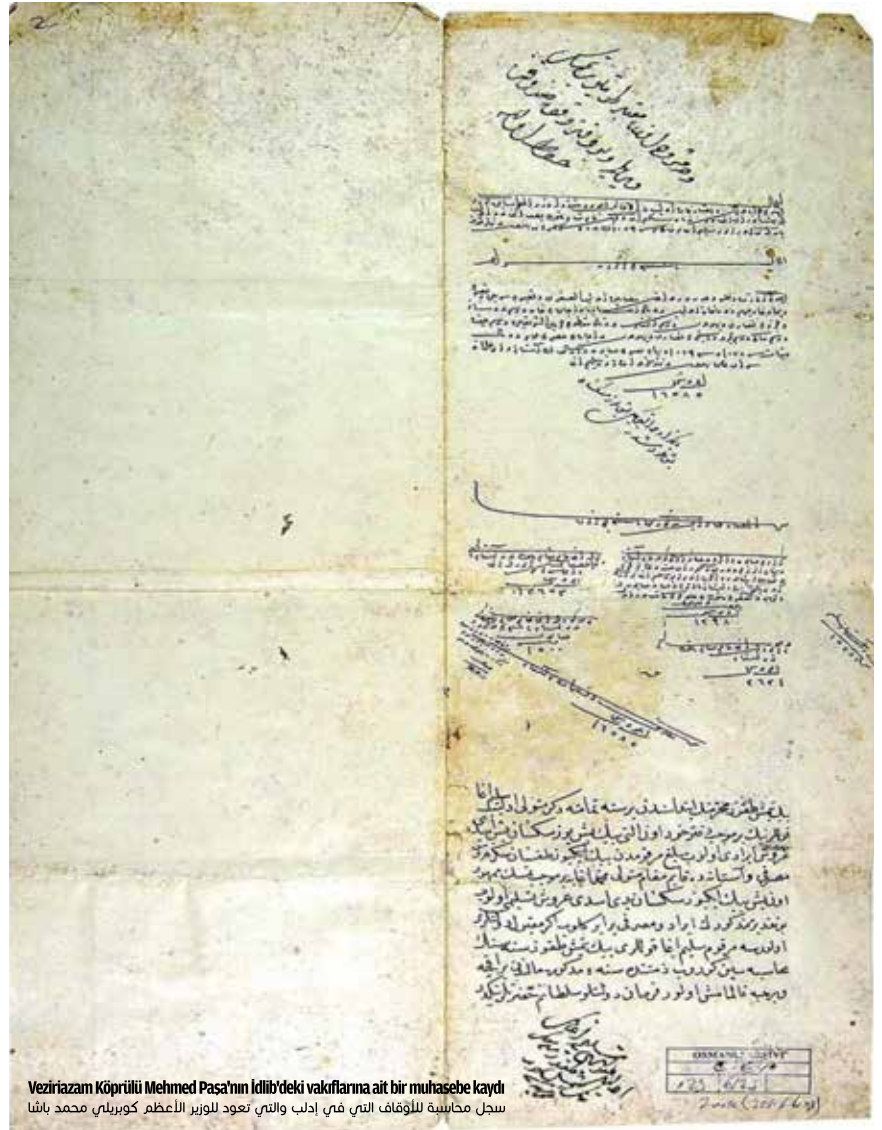
TARİH ÇALIŞMALARININ İŞARET ETTİĞİ ÜZERE İDLİB BÜYÜK ÇARŞISI, HALK HAMAMI VE HAN İSMİYLE BİLİNER YOLCU MİSAFİRHANESİ İLE ÖNE ÇIKMAKTAYDI



والعثمانية، وبأسببها وحماماتها الشعبية، ودورها العربية العائدة للقرن السادس عشر الميلادي كالجامع الكبير ودار الفتح الأهلية ودار العياشي.

تتميز بخصوبة اراضيها وتعدد مواسمها الزراعية وكثافة أراضي الأجرح والغابات فيها حيث تحتل مساحة قدرها ١٨٣١١ هكتاراً أي بنسبة ١٣,٥% وكذلك تنوع الأشجار المثمرة فيها وفي مقدمتها شجرة الزيتون التي يبلغ عددها حوالي ٥١ مليون شجرة يقدر متوسط إنتاجها السنوي بحوالي ١٦٠ ألف طن.

ولمحافظة ادلب خصوصيتها في المجال السياحي مستمدة من نظافة بيئتها وهوائها العليل وتعدد مصايفها التي استقطبت زوارها من جميع محافظات سورية وفي مقدمتها جبل الاربعةين في اربحا الذي يطل منه المصطاف على بساتين الزيتون والكرز من علو يقارب الالف متر ومصايف جسر الشغور والغسانية والقنية واليعقوبية وحمامات الشيخ عيسى للمياه المعدنية ودركوش ومصايف سلقين وحارم وسراقب ومعرة النعمان. وعلى مسافة قصيرة من المعرة في دير شرقي يتوضع ضريح الخليفة العادل عمر بن عبد العزيز وفيها استراحة ابي عبيدة بن الجراح في حارم وكذلك تتميز بعراقة الصناعات التقليدية كصناعة الزجاج والفخار والحصر ولباسها التقليدي الفلكوري التراثي في سراقب وبنش وحارم وسلقين.



Veziriazam Köprülü Mehmed Paşa'nın İdlîb'deki vakıflarına ait bir muhasebe kaydı
سطل محاسبية للوقوف التي في ادلب والتي تعود للوزير الاعظم كوبريولي محمد باشا

٩٠ مدرسة لتعليم القرآن الكريم فيها، وفي مرحلة الانتداب الفرنسي كانت أولى المناطق السورية التي يزرع فيها القطن.

وهي تشتهر حالياً بالتجارة والزراعة، وعصر السمسم والزيوت وإنتاج الكمون، ويعمل عدد كبير من سكانها في الصناعات التقليدية المرتبطة بالزيتون، وفي الأنشطة السياحية التي تنامت في المدينة بشكل ملحوظ في السنوات الأخيرة.

تضم إدلب عددا كبيرا من المواقع الأثرية العائدة لحقب تاريخية مختلفة تمتد من الألف الثالثة قبل ميلاد المسيح إلى العصور الإسلامية، وتتميز بمساجدها المملوكية

المنتشرة في مختلف مناطق المحافظة والتي يتجاوز عددها ٥٠٠ موقعا ما بين المدينة المحفوظة بكاملها وتلك التي لا تحتوي سوى على أطلال محدودة تدل على تاريخها إضافة لعدد من القلاع التي لا تزال بحالة جيدة.

وبدأ التطور الحضري لإدلب بتحولها إلى مدينة تابعة لحلب عام ١٧٠٠ ميلادية، وتميزت حينذاك -حسبما تشير الدراسات التاريخية- بسوق كبير وحمام شعبي ومضافة للمسافرين عرفت باسم الخان.

وشهدت إدلب في العام ١٨٩٠ تطورا حضريا ملحوظا تمثل في اتساع سوقها الشعبي ووجود ١٤ مسجدا

وتشير الدراسات إلى أن أهم معالم إدلب الأثرية هي السوق الكبير والحمام وما يعرف بالخان وكان في القديم محطة للمسافرين ومأوى



AFRIKA DEDIĐİN BİR GARİP KITA

أفريقيا قارة غريبة





ÇÖKMÜŞ BİR DEVLETİN DİASPORASI OLMAK: SOMALİ DİASPORASI

الشتات الصومالي: كون شتات لدولة متهورة

Türkiye ve Somali Osmanlı dönemine dayanan tarihi ilişkilere sahip iki ülke olup, Somali'de Türkiye algısı tarihi, toplumsal, dini nedenlere bağlı olarak pozitif bir seyir izlemiştir

هناك علاقة تاريخية بين تركيا والصومال تمتد إلى العصر العثماني وتتمتع تركيا في الصومال بسمعة إيجابية لأسباب تاريخية واجتماعية ودينية

■ EBUZER DEMİRCİ أبو ذر دمرجي

Bugünlerde Somali hakkında konuşulduğunda birçoklarının aklına savaş, terör, kaos gelse de 1960'lı yıllarda bağımsızlığın kazanmasından sonra Somali uzun süre Afrika'nın İsviçre'si ve Afrika'da demokrasinin simgesi olarak görülmekteydi. Bağımsızlığın kazanıldığı yıllarda devlet yapılanması, demokrasi, özgürlükler ve benzeri konularda altın çağını yaşayan Somali'nin büyüdü ilerleyen süreçte siyasal ortamın istikrarsızlaşması ve farklı grupların kendi çıkarlarını devletin çıkarı üzerinden tutarak birbirine düşmesi ile bozulmuştur. Somali'nin bozulan imajının nedenleri 1969-2010 yılları arasında gerçekleşen tarihi olayların içerisinde gizlidir. Bu süreçte yaşanan olaylar pozitif Somali imajını yerle bir etmekle kalmamış aynı zamanda ilerleyen süreçte Somali devletinin ve devlet kapasitesinin tamamıyla çökmesine neden olmuştur. Devlet kapasitesinin çöküşü ve devletin temel işlevlerini yerine getirememesi ise güvensizlik ortamının ana nedeni olmuştur. Oluşan bu güvensizlik ortamı ilerleyen dönemde iç savaş, terör ve doğal afetlerin neden olduğu insani dramlarla beslenmiştir. Bu süreç kendilerini kendi topraklarında güvensiz hisseden milyonlarca Somaliliyi başta komşu ülkeler olmak üzere dünyanın dört bir tarafına göç etmeye zorlamıştır. Güvensizlik ortamında 1990'lı yıllarda başlayan ve hâlâ yeni dalgalarla beslenen bu göç dalgaları bugün dünyanın dört bir yanında bulunan ve her geçen gün daha fazla etkin hâle gelen Somali diasporasının doğmasına neden olmuştur.

Diaspora'nın Tetikleyicileri: İç Savaş Dönemi ve Terör:

Klan siyasetinin yerine yoldaş olmanın önemine vurgu yapan Barre, Marksist-Leninist bir yapı kurmak istese de tarihin ve toplumun istek ve taleplerinden kaçmamış ve Somali milliyetçiliğinin bayraktarlığını yapmak zorunda kalmıştır. Birçok Somalili gibi Siad Barre de kolonyal sınırların aksine gerçekçi bir sınır çizmek ve Büyük Somali'yi kurmak istiyordu. Bu sebeple 1977 yılında Büyük Somali'yi yeniden yeni kurma hayali ile Ogedon bölgesini ele geçirmek istemiş ve Etiyopya

رغم أن كل ما يدور على ألسنة الناس من كلام عن الصومال يذكر بالحرب والإرهاب والفوضى، فلقد كان ينظر إليها على أنها سويسرا أفريقيا وشعار الديمقراطية فيها بعد أن حصلت على استقلالها في ستينات القرن الماضي. وبعد مضي فترة قصيرة على استقلالها عاشت عصرها الذهبي على صعيد البنية الإدارية والديمقراطية والحريات وما إلى ذلك. وما لبثت أن ضاع سحرها في الفترات التالية بسبب فقدان الاستقرار في الوضع السياسي وتقديم الفرق المتصارعة مصالحها على مصالح البلد. وتكمن أسباب فساد مظهر الصومال في الأحداث التاريخية التي حدثت بين 1979-2010. حيث لم تفسد هذه الأحداث المظهر الإيجابي للصومال فحسب، بل أدت إلى انهيار الدولة الصومالية وقدراتها الحكومية بالإجمال. ثم تحول انهيار القدرة الحكومية وعدم مقدرة الدولة على أداء الوظائف الأولية إلى كونه السبب الأساسي في أزمة الثقة. وتغذى وضع عدم الثقة هذا على المأساة الإنسانية التي تسببت بالحرب الأهلية والإرهاب والأفات الطبيعية في الفترات التالية. وهذا ما أجبر الملايين من الصوماليين -الذين افتقدوا إلى الأمان في بلدهم- على الهجرة إلى كل أنحاء العالم بدءاً من البلاد المجاورة. حيث بدأت موجات الهجرة سنة 1990 ومازالت تتراكم موجة بعد أخرى أخذة في الاتساع ومؤدية إلى الشتات الصومالي الحالي في كل أنحاء العالم والذي يزداد تأثيره يوماً بعد يوم.

دواعي الشتات: فترة الحرب الأهلية والإرهاب

بعد تأكيد «بري» على علاقة «الرفيق الاشتراكي» بدلا من سياسة العشائر، لم يمكنه التملص من طلبات المجتمع والتاريخ وأجبر إلى حمل علم القومية الصومالية على الرغم من أنه كان يريد أن يؤسس بنية ماركسية-لينينية. كان -شأنه في ذلك شأن كثير من الصوماليين- يريد أن يضع حدودا حقيقية بدلا من الحدود العشوائية. ولهذا السبب حارب أثيوبيا عام 1977 ليحصل على منطقة «أوغادين

ile savaşa girmiştir. Harekâtın ilk yedi ayında Batı Somali Kurtuluş Cephesinin de desteğiyle önemli kazanımlar elde eden Barre Sovyetlerin kendisini terk edip Etiyopya'ya destek olmasıyla birlikte savaştan mağlûp ayrılmıştır. Büyük Somali hayali kuran Somali ordusu yenik düşünce Somali milliyetçiliği geri çekildi ve klan siyaseti, faşistler ve dini gruplar tekrar ön plana çıktı.

Somali ordusunun yenilgisi sonrası askeri yönetime karşı muhalefet arttı ve Kuzeydeki klanlar Barre'ya karşı muhalefette ön plana çıktılar. Bunun üzerine Barre askeri gücünü kuzeyde bulunan kendi vatandaşlarına karşı kullandı. Somaliland'ın başkenti Hargeisa'nın Mayıs 1988'de bombalanması ve binlerce Somalilinin kendi devletlerine ait uçaklar tarafından vurulması bu dönemde yaşanan en trajik olaylardandır. 1977 ile birlikte aşınmaya başlayan devlet kapasitesi 1991'e gelindiğinde çökme noktasına geldi. Kuzey ve Güney'den gelen silahlı kabilelerin Barre'yi devirmek için Mogadishu'ya yürümesi sonrasında Barre'nin aşınan gücü son demlerine geldi ve müttetikleri de Barre'yi terk etti. Barre'nin Ogaden savaşı sonrası kullandığı klan siyaseti kendinin sonunu getirdi ve 1991'in sonuna geldiğinde Siad Barre hükümeti tamamen çöktü. Zaten Ogedon savaşı sonrası yükselen klan siyaseti Barre'nin iktidarı kaybetmesi ile tekrar yükseldi. Somaliland'ın bağımsızlığını ilan ettirmesi de bu döneme denk gelmektedir. Toplumunu kutuplaştırıp marjinalize eden Siad Barre'nin rejiminin çökmesi Somali'de güç devşirmek isteyen diğer silahlı grupların birbirleri arasında çatışmasına neden oldu. Bu süreç ülkeyi her grubun kendi çıkarını korumak için diğeri ile çatıştığı, toplum sözleşmesinin olmadığı, Hobbes'un Leviathan'ının uzaklara gittiği bir iç savaşa sürüklendi. Leviathan'dan mahrum kalan Somali devletinin kapasitesi tamamen asındı. Vatandaşlarını ne birbirlerinden ne de kendini devlet olarak kabul eden silahlı grupların hisminden koruyabilecek siyasal bir yapılanma kalmayınca ilk göç dalgaları başladı. İlk göç dalgaları içsel ve komşu ülkelere olup tamamen iç savaşın getirdiği istikrarsızlık, güvensizlik ve insani kriz ortamından kaçmak amaçlıydı.

Somali oldukça verimli topraklara sahip olsa da Somali'de devlet kapasitesinin yetersizliği ve El-Sebab'ın ülkenin önemli bir bölümünü elinde bulundurması nedeniyle insanlar temel gündelik ihtiyaçlarını karşılama noktasında sıkıntılar yaşamaktadırlar. Ülke genelinde hâlâ birçok bebek yetersiz beslenme nedeniyle hayatını kaybetmektedir. Devlet otoritesinin olmayışı ve terör örgütünün merkez ile taşra arasındaki bağlantıyı koparması

nedeniyle birçok bölge bugün hâlâ açlık ve susuzlukla karşı karşıya kalmaktadır. Devlet otoritesinin, teknolojinin ve ulaşım imkânlarının olmaması kıtlık ve kuraklık yaşanması durumunda Somali'nin tek başına başa çıkamadığı sorunlar yaşamasına neden olmaktadır. Her ne kadar ülke toprakları verimli olsa da ekilen ürünlerin teknolojik eksikliklerden dolayı işlenememesi, saklanamaması ve bir yerden diğer yere taşınamaması gibi nedenlerle kıtlık zamanlarında ülke önemli sıkıntılar yaşamaktadır. İç savaş ve terörün getirdiği doğrudan sonuçlardan olan bu süreçte ülkede göçün artması ve diasporaya giden yolun açılmasında önemli nedenlerden birisidir.

Yukarıda sayılan bu süreçler ve sonuçlar nedeniyle Somalililer hem komşu ülkelere hem de fırsat bulmaları halinde Batılı ülkelere göç etmişler ve bugün hâlâ göç etmeye devam etmektedirler.

Somali Diasporasının Bugünü

Afrika kıtası dışında Avrupa ve Kuzey Amerika ülkeleri önemli denilebilecek miktarlarda Somaliliye ev sahipliği yapmaktadır. Bu bölgelerde bulunan Somalilerin çoğu iç savaş ve terör gibi nedenlerle bu ülkelere göç edip buralarda hayatlarına devam etmişlerdir. Avrupa'da Birleşik Krallık, İsveç, Norveç, Hollanda, Almanya, Danimarka ve Finlandiya'da, Kuzey Amerika'da ise ABD ve Kanada'da Somali diasporası gözle görülür boyutlara ulaşmıştır. Bu bölgelere göçler 1980lerin sonu ile birlikte ülkede istikrarsızlığın artması sonucu başlamıştır. Bu dönemde ülkeyi terk edip Avrupa ve Amerika'ya yerleşen Somalililer ilerleyen dönemde iç savaşın ve terörün şiddetlenmesi ile ülkelerine geri dönememişler ve bu topraklarda kendilerine yeni hayatlar inşa etmek zorunda kalmışlardır. İç savaşın ve daha sonrasında terörün şiddetlenmesi bu kişilerin ülkelerine dönmelerinin önünde engel olmuş ve bu ülkelere yerleşen kişiler dönebilecek bir toprakları olmadıkları için gittikleri ülkelere en iyi şekilde uyum sağlama çabasında olmuşlardır. ABD temsilciler meclisine seçilen ve Trump'a karşı muhalefeti ile popüleritesi ni oldukça artıran İlhan Omar, Liberal Parti



**AFRİKA
KITASI DIŞINDA
AVRUPA VE KUZAY
AMERİKA ÜLKELE-
Rİ ÖNEMLİ DENİLE-
BİLECEK MİKTAR-
LARDA SOMALİLİYE
EV SAHİPLİĞİ YAP-
MAKTADIR**

üyüsü ve Aileler, Çocuklar ve Sosyal Gelişim Bakanı olarak Kanada kabinesinde kendine yer bulan Ahmed Hussen ve 2009'dan beri Uluslararası Adalet Divanı'nda görev yapan Somalili yargıç Abdulqawi Ahmed Yusuf gibi isimler Somali diasporasının bu bölgelerde görünen yüzleri olmuştur.



« بحلم تأسيس الصومال الكبير. وعلى الرغم أنه حصل على مكاسب مهمة في أول سبعة أشهر من العملية بدعم من جبهة تحرير الصومال الغربي، إلا أنه هُزم بسبب غدر السوفيتيين له وتخليهم عنه ومساعدتهم لأثيوبيا. وبعد هزيمة الجيش الصومالي الذي كان يحلم بالصومال الكبير، انحسرت القومية الصومالية وتقدمت سياسة العشائر فظهر الفاشيون والجماعات الدينية من جديد.

ازدادت معارضة الحكم العسكري بعد هزيمة الجيش الصومالي، وعلت أصوات عشائر الشمال معارضة لبري. ثم استخدم «بري» قوته العسكرية ضد مواطنيه سكان الشمال. وطال القصف عاصمة الصومال «هرجيسيا» وذلك في مايو / أيار ١٩٨٨، وفتحو النار على آلاف المواطنين الصوماليين من طائرات دولتهم حيث كانت هذه الحادثة من بين الأحداث الأكثر مأساوية في هذه الفترة. وبحلول عام ١٩٩١ انهارت الدولة -التي انحدرت قدرتها أخذة في التآكل مع عام ١٩٧٧- بعد أن سارت القبائل المسلحة من الشمال والجنوب في مقديشو للإطاحة ببري، حيث اقتربت قوة بري المتآكلة من نهايتها وتخلّى حلفاؤه عن بري. أدت السياسة القبلية التي سلكها بري بعد حرب «أوغادين» إلى نهايته، ومع نهاية عام ١٩٩١ كانت حكومة «سياد بري» قد انهارت رسمياً وبالكامل. وقد سطع نجم السياسة القبلية التي انتشرت عقب حرب (أوغادين) من جديد بعد انهيار حكومة بري وبالتزامن مع إعلان استقلال الجزيرة الصومالية.

ولقد أدى انهيار نظام سياد بري -الذي عمل على استقطاب المجتمع وتهميشه- إلى التقاتل بين الجماعات المسلحة التي كانت تحاول بسط نفوذها على السلطة في الصومال. وجرت هذه العملية البلاد إلى مستنقع الحرب الأهلية حيث لجأت كل جماعة إلى الاصطدام مع الجماعات الأخرى للحفاظ على مصالحها الخاصة مع آخر ليحافظ على مصالحه ولم يكن هناك عقد اجتماعي وابتعد عن «ليفياثان هوبر». وقد تأكلت قدرة الدولة الصومالية بعد حرمانه من الليفياثان.

وبدأت موجات الهجرة بعد أن عدت الدولة بنية سياسية يمكن أن تحمي مواطنيها من بعضهم ومن الجماعات المسلحة التي كانت تعتبر نفسها دولة. وكانت موجات الهجرة الأولى داخلية أو إلى البلاد المجاورة هرباً من عدم الاستقرار والثقة والأزمة الإنسانية التي تمخضت من الحرب الأهلية.

على الرغم من خصوبة أرض الصومال إلا أن تلبية الصوماليين لحاجاتهم اليومية غدت مسألة صعبة؛ بسبب عدم كفاءة الحكومة الصومالية وتحكم «الشباب» في قسم مهم من الدولة، ويموت حتى الآن أعداد كثيرة من الأطفال في البلد بسبب نقص الغذاء، وتعرضت مناطق عديدة للجوع والعطش بسبب غياب السلطة الحاكمة وقطع الإرهابيين أوصال البلاد بين المدينة والريف. حيث أدى عدم سيطرة الحكومة وانعدام الإمكانيات التواصلية والتكنولوجية إلى ظهور مشكلات لا تستطيع الصومال أن تواجهها وحدها وقت المجاعة والجفاف. ويمر البلد بأزمات مهمة وقت المجاعة؛ ذلك أنها لا تستطيع تصنيع المحاصيل الزراعية وتخزينها ونقلها من مكان إلى مكان بسبب الضعف التكنولوجي. وهذه الفترة التي نتجت عن الحرب الأهلية والإرهاب بشكل مباشر كانت من الأسباب المهمة التي ازدادت بسببها الهجرات وفتح طريق الشتات.

وكل الفترات والنتائج المذكورة سببت في هجرة الصوماليين إلى البلاد المجاورة وإلى الغرب -إن وجدوا فرصة- في الماضي والحال.

الشتات الصومالي حاليًا

فضلا عما تستضيفه القارة الإفريقية فإن بلاد أوروبا وأمريكا الشمالية تستضيف مقداراً مهماً من الصوماليين. وكثير من الذين يعيشون في هذه المناطق هاجروا إلى هذه البلاد بسبب الحرب الأهلية والإرهاب. ظهر الشتات الصومالي بشكل واضح في أوروبا في بريطانيا والسويد والنرويج وهولندا وألمانيا والدانمارك وفنلندا، أما في أمريكا ففي الولايات المتحدة وكندا. بدأت الهجرة إلى هذه البلاد نتيجة زيادة عدم الاستقرار في البلد نهاية الثمانينات، ولم يستطع الصوماليون الذين خرجوا من بلادهم في هذه الفترة وأقاموا في أوروبا وأمريكا أن يرجعوا بسبب تزايد الحرب الأهلية والإرهاب في بلادهم واضطروا أن يؤسسوا حياة جديدة لهم في هذه البلاد. ولأنهم لم يستطيعوا الرجوع إلى بلادهم بسبب شدة

ولقد أدى انهيار نظام سياد بري -الذي عمل على استقطاب المجتمع وتهميشه- إلى التقاتل بين الجماعات المسلحة التي كانت تحاول بسط نفوذها على السلطة في الصومال. وجرت هذه العملية البلاد إلى مستنقع الحرب الأهلية

الحرب الأهلية والإرهاب حاولوا أن يندمجوا بأفضل شكل في البلاد التي ذهبوا إليها؛ لأنهم لا يملكون أرضاً يرجعون إليها. ومن الأسماء التي ظهرت في الشتات الصومالي في هذه المناطق؛ إهان عمر عضو الكونغرس في الولايات المتحدة واشتهرت

Türkiye'de Somali Diasporası

Somali diasporasının her geçen gün arttığı diğer bir ülke ise Türkiye'dir. Türkiye ve Somali Osmanlı dönemine dayanan tarihi ilişkilere sahip iki ülke olup, Somali'de Türkiye algısı tarihi, toplumsal, dini nedenlere bağlı olarak pozitif bir seyir izlemiştir. Osmanlı zamanında gelişen pozitif ilişkiler Cumhuriyet'in kurulması ile birlikte dönemin saiklerinin de etkisiyle nötr bir hâle gelmiştir. Fakat 1970'lerle birlikte tekrar ikili ilişkiler geliştirilmiş ve karşılıklı elçilikler açılmıştır. Fakat 1990'lı yıllarla birlikte Somali iç savaşının şiddetlenmesi Türk Somali ilişkilerini tekrar sekteye uğratmıştır. Bütün bu dalgalı ilişkilerin seyri 2011 yılında o dönemde Başbakan olan Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın kendi ve himayesinde bulunanların canı pahasına 20 yıl sonra ilk defa Somali'yi ziyaret eden lider olmasıyla birlikte değişmiştir. Cumhurbaşkanı Erdoğan'ın ziyareti yıllardır süren iç savaş, işgal, terör ve doğal afetlerin getirmiş olduğu insani kriz ile aynı anda boğuşmaya çalışan Somalililer için bir umut kaynağı ve Somali tarihinde parmakla gösterilen günlerden birisi olmuştur. Bu ziyaret sonucu Türkiye Somali'deki insani krizi bitirmek ve çökmüş devleti kurumları ile birlikte yeniden inşa etme çabası içerisine girmiştir. Bu çerçevede bir yandan Somali'de inşa ve imar çalışmaları başlamış diğer yandan ise Somalili gençler farklı vesilelerle eğitim alıp kendi ülkelerinin yeniden inşası ve imarı çalışmalarına katılmak için Türkiye'ye getirilmiştir. Türkiye'nin Somali'ye uzatmış olduğu yardım eli Somali milleti tarafından minnettarlıkla karşılanmış olup bugün Somali'nin neredeyse bütün kesimleri Türkiye'ye karşı iyi duygular beslemektedir. Güncel gelişmelere ve ilişkilerin artan dozuna paralel olarak Türkiye'deki Somali nüfusu 2011 yılından beri her geçen gün daha fazla artmaktadır. Bugün gelinen noktada başta Ankara ve İstanbul olmak üzere Türkiye'nin birçok ilinde Somalililere rastlamak mümkündür.

Türkiye'de artan Somalili nüfusunun temelinde 4 nedeni bulunmaktadır. Tarihi ilişkiler ve Türkiye'nin Somalililer tarafından huzur içinde yaşanabilecek bir Müslüman devlet olarak görünmesi, 2011 sonrası Türkiye'nin Somali'de artan yapıcı rolüne duyulan hayranlık, Avrupa ve Amerika'da artan Müslüman ve yabancı düşmanlığının diasporada yaşayan Somalilileri Türkiye'ye taşınmaya teşvik etmesi ve son olarak da Türkiye'ye eğitim, sağlık ve ticaret için gelen Somalilerin Türkiye'de yerleşik hâle gelmeleridir. Üçüncü maddeden anlaşılacağı üzere Türkiye'ye



yerleşen Somalililer sadece Somali'den Türkiye'ye gelmemekte aynı zamanda Avrupa ve Amerika'da bulunan ülkelerin pasaportunu taşıyan birçok Somalili de Türkiye'ye göç ötmekte ve Türkiye'de iş ve hayat kurma girişimlerinde bulunmaktadır.

Türkiye'yi Somalililere ev sahipliği yapan diğer ülkelerden ayrıran önemli bir özellik bulunmaktadır. Diğer ülkeler göç edenleri ülkelerinde misafir ederken; Türkiye 2011 sonrası Somali'de oynadığı etkin ve yapıcı rol ile olağanın aksine diasporadan Somali'ye doğru geri göçün gerçekleşmesine katkı sunmuştur. Özellikle Avrupa ülkelerinden Somali'ye doğru gerçekleşen geri göçün temel nedeni 2011 sonrası Türkiye'nin Somali'de oynadığı roldür. Somali'de istikrarın artışı ve güvenliğin sağlanması yönünde Türkiye'nin Somali Federal Cumhuriyeti'ne olan desteği diasporada yaşayan Somalilileri Somali'ye dönme noktasında teşvik etmiştir. Bugün Avrupa ve Amerika'dan gelen birçok Somalili hem Somali siyasetine dahil olmaya hem de ticari hayatına katkı sağlamaya çalışmaktadır.

Türkiye'de artan Somali nüfusu beraberinde Somalililere hizmet eden sektörlerinde doğmasına neden olmuştur. Özellikle Ankara Kızılay'da artan Somali popülasyonunun temel nedeni budur. Somalililer restoran, market, berber gibi temel ihtiyaçlarını karşılamak için buldukları sehirlerin ticari hayatlarında aktif roller oynamaktadırlar. Türkiye'de bulunan Somalileri yardıma muhtaç kimseler olarak görüp, onları ötekileştirme

TOPLUMU KUTUPLAŞTIRIP MARJİNALİZE EDEN SİAD BARRE'NİN REJİMİNİN ÇÖKMESİ SOMALİ'DE GÜÇ DEVSİRMEK İSTEYEN DİĞER SİLAHLI GRUPLARIN BİRBİRLERİ ARASINDA ÇATIŞMASINA NEDEN OLDU

girişimi yapılan en önemli hatalardandır. Zaten önemli bir kısmı Avrupa ülkelerinden gelen bu kişiler maddi problemleri olmayan, aksine Türk ekonomisine katkı sunma potansiyeline sahip tüccarlardır. Türkiye ve Somali arasında artan ticaret hacminin nedeni de Türkiye'de buldukları her ürünü Somali pazarına sokmak için uğraşan Türkiye'de yaşayan Somalililerdir. Bu yüzden de Türkiye'de bulunan Somalililere karşı geliştirilen nefret söylemi hem Türkiye'ye hem de Türk Somali ilişkilerine zarar vermektedir. Uysal kişilikleri ve buldukları ülkelere uyum sağlama noktasında yetenekleri ile bilenen Somalililer Türk toplumuna uyum sağlamak için de ellerinden gelen bütün çabayı göstermektedirler. Türkiye'nin de devlet ve toplum olarak Somalililerin Türkiye'ye uyum süreçlerini hızlandıracak faaliyetleri desteklemesi yerinde olacaktır.

بمعارضاتها لسياسات ترمب، وأحمد حُسن الذي كان عضواً في الحزب الليبرالي ووجد لنفسه مكاناً في الديوان الكندي كوزارة العائلات والأطفال والتطور الاجتماعي، والقاضي الصومالي عبد القوي أحمد الذي يعمل منذ ٢٠٠٩ في ديوان العدالة الدولي.

الشتات الصومالي في تركيا

تعد تركيا من البلاد التي يزداد فيها الشتات الصومالي يوماً بعد يوم. وهناك علاقة تاريخية بين تركيا والصومال تمتد إلى العصر العثماني وتتمتع تركيا في الصومال بسمعة إيجابية لأسباب تاريخية واجتماعية ودينية. وتعدلت العلاقات الإيجابية الحاصلة في وقت العثمانيين بعد تأسيس الجمهورية بسبب دواعي العصر. لكن العلاقات استؤنفت من جديد بينهما في السبعينات حيث فتح كل من البلدين سفارة في أرض الآخر. إلا أن العلاقة التركية الصومالية تعرضت للتوقف بعد أن اشتدت الحرب الأهلية في الصومال. وفي سنة ٢٠١١ تغيرت العلاقة المضطربة بين البلدين بزيارة رجب طيب أردوغان -الذي كان رئيس الوزراء في تلك الفترة- للصومال كأول زعيم يزور الصومال منذ ٢٠ عاماً على حسابه وعلى حساب من هم تحت حمايته. وكانت زيارة الرئيس أردوغان مصدر أمل للصوماليين الذين يحاولون التعامل مع الحرب الأهلية التي استغرقت سنوات طويلة والاحتلال والإرهاب والآفات الطبيعية في الوقت نفسه وصار يوم الزيارة من الأيام المشهودة التي يشار إليها بالبنان في تاريخ الصومال. بدأت تركيا بمحاولة إنهاء الأزمة الإنسانية في الصومال وتأسيس الدولة المنهارة مع مؤسساته من جديد بعد هذه الزيارة. وفي هذا الإطار بدأت أعمال الإنشاءات والإعمار في الصومال وأحضر الشباب الصوماليون إلى تركيا ليدرسوا بوسائل مختلفة ويساهموا في أعمال إنشاء بلدهم وإعمارهم من جديد. حيث قوبلت يد المساعدة التي مدها تركيا لهم بامتنان ورضا، واليوم تكمن كل قطاعات الصومال تقريبا مشاعر طيبة تجاه تركيا. وعلى توازي التطورات الجديدة وازدياد العلاقات فإن عدد سكان الصوماليين في تركيا يزداد يوماً بعد يوم منذ ٢٠١١. وفي يومنا هذا يمكن مصادفة الصوماليين في عدة مدن تركية في مقدمتها إسطنبول وأنقرة.

هناك أربع أسباب أساسية لزيادة السكان الصومالي في تركيا؛ أولاً- العلاقات التاريخية وظهور تركيا للصوماليين بلداً مسلماً يمكن العيش فيه براحة. ثانياً- الإعجاب الحاصل في الصومال لتركيا بسبب دورها التأسيسي بعد ٢٠١١، ثالثاً- زيادة العداوة



الذين يعيشون في الشتات على العودة إلى بلدهم. وفي يومنا هذا كثير من الصوماليين الراجعين من أوروبا وأمريكا يحاولون أن ينخرطوا إلى السياسة الصومالية ويساهموا في الحياة التجارية.

إن زيادة السكان الصوماليين في تركيا أدت إلى ظهور قطاعات تخدم الصوماليين، وهذا هو السبب في زيادة سكان الصوماليين في كزلالي بلدة أنقرة. يلعب الصوماليون دوراً فعالاً في حياة المدينة التجارية التي يقيمون فيها حتى يستطيعوا تلبية حاجاتهم مثل المطاعم والمحلات ودكاكين الحلقة وما إلى ذلك. ومن أهم الأخطاء في شأن الصوماليين في تركيا اعتبارهم فقراء ومحتاجين وتهميشهم، هؤلاء الذين جاء معظمهم من أوروبا ليس لديهم مشكلات مالية بل على العكس من ذلك فهم تجار بإمكانهم أن يساهموا في الاقتصاد التركي. والسبب في زيادة التجارة بين تركيا والصومال هو الصوماليون الذين يحاولون إدخال المنتجات التركية إلى السوق الصومالي. على هذا فإن الكلام المركز على الكره تجاه الصوماليين في تركيا يضر تركيا والعلاقات التركية-الصومالية. وإن الصوماليين-الذين يعرفون بشخصيتهم المتكيفة ومهارتهم في الاندماج في البلاد التي يعيشون فيها- يحاولون بكل استطاعتهم أن يندمجوا في المجتمع التركي. ومن الجدير بتركيا- كبلد ومجتمع- أن تدعم النشاطات المسرعة لتويرة اندماج الصوماليين فيها.

فضلاً عما تستضيفه القارة الإفريقية فإن بلاد أوروبا وأمريكا الشمالية حيث يقطن فيها عدد

تجاه الإسلام والأجانب في أوروبا وأمريكا ورغبة الصوماليين الساكنين في الشتات الصومالي في الانتقال إلى تركيا، وأخيراً- إقامة الصوماليين في تركيا الذين جاؤوا إليها من أجل الدراسة والصحة والتجارة. وكما هو مفهوم من البند الثالث فإن الساكنين الصوماليين في تركيا ليسوا فقط هم الذين جاؤوا من الصومال، بل هناك كثير من الصوماليين الذين يحملون جوازات سفر لبلاد أوروبا وأمريكا ويهاجرون إلى تركيا ويبادرون في تأسيس عمل وحياة في تركيا.

وهناك فرق يميز تركيا عن البلاد الأخرى التي تستضيف الصوماليين، وهو أن البلاد الأخرى تستضيفهم فقط بينما كانت تركيا سبباً بدورها الفعال المؤسس في الصومال للهجرة العائدة من الشتات إلى الصومال خلفاً للمعتاد بعد سنة ٢٠١١. خاصة أن السبب الأساسي في هجرة الصوماليين العائدة من أوروبا إلى الصومال هو الدور الذي لعبته تركيا في الصومال بعد ٢٠١١. حيث كان دعم تركيا لجمهورية الصومال المتحدة لتوفير الأمان وزيادة الاستقرار تشجيعاً للصوماليين

HAŞİM ABDULLAHİ ABDİ: 500 YILI AŞKIN BİR DOSTLUĞUN EMANETÇİLERİYİZ

محسن عبد الحي عدي: نحن صداقة تمتد لأكثر من عمره خمسة قرون

Somalililerle Türkler arasında iyi ilişkiler mevcut. Bizler Türkiye'yi Fatih Sultan Mehmet'ten biliyoruz. Peygamberimizin "İstanbul fethedilecek, onu fetheden ne güzel komutandır." hadisiyle

هناك علاقات جيدة بين الصوماليين والأتراك. لكننا نعرف تركيا من السلطان محمد الفاتح بسبب الحديث النبوي «لَتُفْتَحَنَّ الْقُسْطَنْطِينِيَّةُ فَلْنَعْمَ الْأَمِيرُ أَمِيرُهَا وَلْنَعْمَ الْجَيْشُ ذَلِكَ الْجَيْشُ...» حيث اسم السلطان محمد الفاتح مشهور لأنه فتح القسطنطينية

■ Söyleşi: ERAY SARICAM | إرامي صاري جام

Genel bir soru ile başlamak istiyorum. Tabii göç insanlığın kaçınılmaz bir parçası ve göçün birçok sebebi var. Ekonomik, siyasi, ticari, eğitim, beyin göçü vs. Zamanında Türkler de örneğin çalışmak için Avrupa'nın çeşitli ülkelerine göç etmişlerdir. Peki, Somalilerin Türkiye'ye göç etmesinin temel nedeni, nedenleri nelerdir?

Somali'yi takip ediyorsanız bilirsiniz, ülkede otuz yıldır süren bir iç savaş ve terör problemi var. Dolayısıyla insanların Türkiye'ye ya da başka ülkelere göç nedeni, uzun zamandır süren bu savaşlar. İnsanlar savaştan kaçıyorlar. Güvenli değil orası... Aslında otuz yıldır bir çaba var ülkenin istikrara kavuşması için ama henüz bir istikrar yok ortada. Her an ölebilirsiniz yani... O yüzden oradan kaçıp buraya geliyor insanlar. Kaçmak da değil aslında, yasal olarak Türk Konsolosluklarına başvurup vize alıyorlar. Kendi paralarıyla Türkiye'ye gelip kendi paralarıyla yaşıyorlar. Savaş dışında, mesela eğitim ve ticaret için gelenler de oluyor tabii. Ama genel olarak insanların çoğu yaşamak için geliyorlar Türkiye'ye. Ya da daha güzel bir hayat arayışıyla Avrupa'ya geçmek için geliyorlar. Burası bir buluşma noktası, Avrupa'ya gitmek için bir yol. Somalililer de bu yolu kullanıyor. Zaten bu bilinen bir şey. Bizlere, "Neden geliyorsunuz?" diyenler oluyor. Bunun cevabı açık: Orada otuz yıldır süren bir savaş var. Çok çaba verildi devletin kurulmasıyla ilgili ama hepsi neticesiz kaldı. Hâlâ savaş devam ediyor ve hâlâ insanlar öldürülüyor. O yüzden canını kurtarabilen imkânı olan başka bir ülkeye gidiyor. Türkiye de bu ülkelerden bir tanesi. Zaten Türkiye'nin Somali'ye olan teveccühü

أود أن نبدأ بسؤال عام؛ إن الهجرة الطبيعية جزء لا غنى عنه للإنسانية وهناك أسباب كثيرة للهجرة مثل الأسباب الاقتصادية والسياسية والتجارية والدراسية وهجرة الأدمغة إلخ. وفي القديم هاجر الأتراك أيضا إلى شتى البلاد الأوروبية للعمل، فما السبب أو الأسباب الأساسية لهجرة الصوماليين إلى تركيا؟ لو نتابعون الصومال تعرفون أن مشكلات الحرب الأهلية والإرهاب تستمر منذ ثلاثين سنة. وعليه فإن سبب الهجرة إلى تركيا أو غيرها هو هذه الحروب المستمرة منذ زمن طويل. يهرب الناس من الحرب، الصومال ليست آمنة. وفي الحقيقة هناك محاولة تستمر منذ ثلاثين سنة لإيجاد استقرار في البلد لكنه لم يتوفر حتى الآن. يعني احتمال الموت وارد في أي وقت؛ ولهذا يهاجر الناس من هناك إلى هنا. في الحقيقة هذا ليس هروبا، يقدمون على السفارة التركية ويحصلون على تأشيرة. يأتون إلى تركيا بأموالهم ويعيشون هنا بأموالهم. هناك من يأتي للدراسة أو التجارة غير المجيء بسبب الحرب طبعاً، لكن بشكل عام يأتون إلى تركيا ليعيشوا، أو يأتون ليعبروا إلى أوروبا بحثاً عن حياة أفضل. هنا نقطة اجتماع وطريق إلى أوروبا، والصوماليون يستخدمون هذا الطريق وهذا شيء معروف. هناك من يسألنا «لماذا تأتون؟» هذا جوابه واضح: هناك حرب مستمرة منذ ثلاثين سنة، حاولنا كثيراً لتأسيس دولة، والحرب تستمر حتى الآن ويموت الناس، ولهذا السبب من يجد إمكانية لينقذ حياته يذهب إلى بلد آخر وتركيا من هذه البلاد. يُعرف توجه تركيا إلى الصومال منذ 2011، ازداد اهتمام الصوماليين بتركيا



2011'den beri biliniyor. 2011 yılında Cumhurbaşkanı Erdoğan'ın Somali'ye gitmesiyle birlikte Somalililerin Türkiye'ye ilgisi arttı. Ayrıca hakikaten de Türkiye Somalililer için güvenli bir yer. Çünkü Somalililer daha önce Kenya'ya da gitti Arap ülkelerine de gitti. Ama mesela oralarda ırkçılıkla karşılaşabiliyorlar. İnsanlar hor görülüyor. Çok kötü şartlarda yaşamak zorunda kalıyorlar. Ama Türkiye'de böyle olaylar olmaz. Ben on bir yıldır Türkiye'de yaşıyorum, su ana kadar doğrudan bir saldırıya maruz kalmadım. Kısacası Türkiye'nin Somalililer için güvenli bir yer olduğunu söyleyebiliriz. Hem Müslüman bir ülke hem ırkçılık olayları çok fazla değil, hem de güvenilir.

Türkler ile Somalililer arasındaki tarihi bağlar hakkında neler düşünüyorsunuz? İki halk arasındaki ilişki sadece son 10-15 yıldaki göçlere değil, daha eskilere gidiyor çünkü. Kaynaklarda Eyyubilere, Memluklere ve Osmanlılara kadar gittiğini biliyoruz bu ilişkilerin... Kısacası, Türkiye ile Somali arasındaki ilişkilerin altında yatan tarihi, kültürel ve siyasi dinamikler nelerdir?

Bildiğim kadarıyla Somalililer ve Türkler arasındaki bağlar, çok eski dönemlere kadar gidiyor. Müslüman olmaları sebebiyle tabii... Mesela 1500'lerde Portekizlilerle savaşan bir komutan vardı, Ahmed el-Gazi. Ona yardım eden Osmanlı Devleti'ydi. Osmanlı Devleti Portekizlilere karşı savaşında Ahmed el-Gazi'ye yardım etmişti. O tarihlerden beri Somalililerle Türkler arasında iyi ilişkiler mevcut. Ve ben kendi adıma konuşursam Türkiye'yi Fatih Sultan Mehmet'ten

بعد زيارة رئيس الجمهورية رجب طيب أردوغان إلى الصومال سنة ٢٠١١. إضافة إلى هذا فإن تركيا مكان آمن للصوماليين فعلاً. لأنهم ذهبوا من قبل إلى كينيا أو إلى البلاد العربية لكنهم رأوا في تلك البلاد قومية تجاههم. يرون استحقاقاً ويضطرون إلى العيش في ظروف سيئة جداً. لكن لا يحدث هكذا في تركيا. أنا أعيش في تركيا منذ عشر سنوات تقريبا ولم أتعرض لعداوة مباشرة حتى الآن. باختصار يمكن القول بأن تركيا مكان آمن للصوماليين. بلد مسلم وآمن والقومية فيها ليست شديدة.

ما رأيكم بالعلاقة التاريخية بين الأتراك والصوماليين؟ لأن العلاقة بين البلدين لا تصل إلى ما قبل عشر أو خمس عشر سنة، بل تمتد إلى ما قبلها بكثير. نرى في المصادر التاريخية أن هذه العلاقة تصل إلى الأيوبيين والدولة المملوكية والدولة العثمانية. باختصار، ما هي المحركات التاريخية والثقافية والسياسية التي أسست العلاقات بين تركيا والصومال؟ حسب علمي فإن العلاقة بين الأتراك والصوماليين تمتد إلى عصور قديمة جداً، طبعاً بسبب كونهم مسلمين. مثلاً كان هناك قائد يحارب البرتغال في القرن السادس عشر اسمه أحمد الغازي، والدولة العثمانية ساعدته. منذ تلك الفترة هناك علاقات جيدة بين الصوماليين والأتراك. لكننا نعرف تركيا من السلطان محمد الفاتح بسبب الحديث النبوي «لَتُفْتَحَنَّ الْقُسْطَنْطِينِيَّةُ فَلْنَعْمَ الْأَمِيرُ أَمِيرُهَا وَلْنَعْمَ الْجَيْشُ ذَلِكَ الْجَيْشُ...» حيث اسم السلطان محمد الفاتح مشهور لأنه فتح القسطنطينية. أنا قبل

biliyorum. Peygamberimizin “İstanbul fethedilecek, onu fetheden ne güzel komutandır.” hadisiyle... İstanbul’u fethetmesi nedeniyle Fatih Sultan Mehmet Somali’de çok popüler bir isim. Ben Türkiye’ye gelmeden önce on dört yaşlarındayken Türkiye’yi aşağı yukarı biliyordum. Ayrıca Somali’de bir Türk mirası var, camiiler var mesela... Somali’nin kuzeyinde. Çünkü kuzey bölgeler Osmanlı’ya daha yakın, güneye çok inmedi Osmanlı. Kuzeyde camii ve kale inşa ettiklerini biliyoruz Osmanlıların.

Peki Somalililer Türkiye’ye geldiler ve aradıklarını buldular mı? Yani siz liseden beri buradasınız. Türkiye denince akıllarında ilk beliren imge nedir? 11 yıl sonra siz kendinizi “buralı” hissediyor musunuz? Yani Somalililer uyum sorununu -belli bir ölçüde de olsa- atlatabildiler mi?

Tabii herkes bir istekle geliyor, bir şey arıyor, buldu mu bulmadı mı bilmiyorum ama ben eğitim için geldim ve eğitime devam ediyorum hâlâ. Yaşamak için gelenler, can güvenliğini sağlamak için gelenler, mallarını parasını buraya getirenler güvendeler benim gördüğüm kadarıyla. Kenya’yla Suudi Arabistan’la karşılaştırıldığında Türkiye’nin Somalililer için daha güvenli bir yer olduğunu söyleyebiliriz. Hakikaten öyle. İnsanların en çok aradığı şey güvenlik. Bunu burada bulduklarını düşünüyorum. Sıkıntıyla karşılaşanlar oluyor. Ev bulmakta sıkıntı çekenler oluyor. Ticaretle aradığını bulamayanlar oluyor. Ama genel olarak savaştan kaçanların güvende olduklarını düşünüyorum. Şunu da ekleyeyim. Benim günlük olarak okuduklarımın çoğu Türkçe ve artık Türkçe düşünüyorum olabilirim. Yani benim bir yanım Türkleşmiş. Bir parçam Türk olmuş....

Somalililerin Türkiye’deki iş gücüne, ekonomisine katkısından söz edebiliriz mi? Edebiyorsak ne ölçüdedir bu ve genellikle hangi iş kollarında çalışıyor Somalililer?

Somalililer Afgan, Özbek ya da Suriyeli göçmenler gibi tekstilde, ağır sanayide çalışmıyorlar. Çalışan varsa da sayısı çok az. Genelde imkânı olan, ailesi tarafından finanse edilen kişiler buraya geliyor burada yaşıyorlar ve genelde böyle geçiniyorlar. Ya da gençlerden burada turist rehberliği yapanlar var. Hastaneler için gelenlere rehberlik yapanlar var. Bazıları ise otellerde çalışıyorlar. Ticaretle uğraşp kargo şirketleri



olanlar var, Türkiye-Somali arası... Ayrıca Fatih civarında dört tane Somali lokantası var. Bu lokantalar sadece Somalililere yönelik. Kısacası Somalililer dünyanın her tarafına yayılmış durumda, neredeyse her ülkenin bir Somalili topluluğu var Avrupa’da Amerika’da Somali diasporası var. Onlar da Türkiye’ye tatil için geliyorlar. Geldiklerinde bu lokantalara uğruyorlar ve bu işletmeler böyle ayakta kalabiliyor. Şunu da söylemek gerek. Somalililer mesela Suriyelilerin lokantasına çok gider ama Suriyeliler Somalililerin lokantasına gelmez. Bilmiyorum niye gelmez, büyük ihtimal yemek tercihleri farklıdır. Biz her kültüre adapte olabiliriz ama, Türk lokantasına da gideriz orada da yemek yeriz. Uygur lokantasına da gideriz...

O zaman diğer soruya geçeyim. Demin dedik ya Afganlar Tekstilde çalışıyor, peki Somalililerin Türkiye’deki diğer gruplarla ilişkiler nasıl? İletişim, ilişki var mı diğer göçmen gruplarla?

Daha çok Suriyelilerle iyi ilişkilerimiz var. Diğer göçmen gruplarıyla pek karışmıyoruz. Mesela bu bölge için konuşayım Fatih’te göçmenler olarak Suriyeliler ve Somalililer çoğunlukta. Gayet iyi anlaşıyoruz. Karşılıklı

**SIFIRDAN HiÇ GÜ-
VENCESİ OLMADAN
SOMALİ’YE YATIRIM
YAPAN BİR ÜLKE
TÜRKİYE. HiÇBİR
KARŞILIĞI OLMADAN,
“NASIL OLACAK” EN-
DİŞESİ GÜTMEYEN
YATIRIM YAPTIKLAR**

saygıya dayalı bir ilişkimiz var. Kimse kimseye zarar vermiyor. Sokakta iki göçmen grubunun kavga ettiklerini hiç görmezsin. Mesela Suriyeliler kendi aralarında kavga edebilirler, ama Somalililerle Suriyeliler arasında olmaz. Faslı ya da Cezayirli göçmenler de var burada. Onlarla da Somalililer arasında kavga olmaz. Sıkıntılı durumlar olmuyor genel olarak. İstisnalar olabilir ancak bence anlaşılıyor.



يُعرف توجه تركيا إلى الصومال منذ ٢٠١١، ازداد اهتمام الصوماليين بتركيا بعد زيارة رئيس الجمهورية رجب طيب أردوغان إلى الصومال سنة ٢٠١١

على الاحترام ولا يضر أحد أحدا. لا ترى جدالا في الشارع بين المجموعتين أبدا. مثلا السوريون ربما يتجادلون بينهم لكن لا يحدث هذا بين سوري وصومالي، يوجد هنا بعض المهاجرين من المغرب والجزائر أيضا، لا يحدث قتال بينهم وبين الصوماليين. بشكل عام لا تحدث مشكلات، قد تكون هناك استثناءات لكن في رأيي تتفق.

فإن الصوماليين انتشروا في كل أنحاء العالم وفي كل بلد هناك مجموعة صومالية، هناك شتات صومالي في أوروبا وأمريكا وهم أيضا يأتون إلى تركيا للعطلة ويذهبون إلى هذه المطاعم وهكذا تستطيع هذه الدكاكين أن تبقى قائمة. ويجب أن نقول هنا إن الصوماليين يذهبون إلى المطاعم السورية مثلا لكن السوريين لا يذهبون إلى المطاعم الصومالية، لا أعرف لماذا، ربما يفضلون أطعمة مختلفة. لكننا يمكن أن نتكيف مع كل ثقافة حيث نذهب إلى مطعم تركي ونأكل هناك أو نذهب إلى مطعم أويغوري أيضا.

إذن لنتقل إلى السؤال التالي، قلنا قبل قليل إن الأفغان يعملون في الخياطة. فكيف هي علاقة الصوماليين بالمجموعات الأخرى في تركيا؟ هل هناك تواصل أو علاقة بالمجموعات المهاجرة الأخرى؟ غالبا عندنا علاقات جيدة مع السوريين، لا نصادف المهاجرين الآخرين كثيرا. مثلا لتكلم عن هذه المنطقة -الفتاح- معظم السكان هنا سوريون وصوماليون وتواصل بشكل جيد جدا، عندنا علاقة معتمدة

أن أتى إلى تركيا كنت أعرف قليلا عنها وأنا في عمر الرابعة عشرة. وأيضا هناك تراث تركي في الصومال مثل المساجد في شمال الصومال، لأن المناطق الشمالية أقرب إلى الدولة العثمانية حيث لم تتقدم الدولة العثمانية إلى الجنوب كثيرا، نعرف أن العثمانيين بنوا مسجدا وقلعة في الشمال.

وهل وجد الصوماليون الذين جاؤوا إلى تركيا ما جاؤوا لأجله؟ مثلا أنت هنا منذ الثانية، ماذا يخطر في بال الصوماليين أولا عندما يقال تركيا؟ بعد أحد عشر سنة هل تشعر بأنك من هنا؟ أعني هل استطاع الصوماليون -ولو قليلا- حل مشكلة الاندماج؟

طبعا كل شخص يأتي وهو يرغب في شيء، يبحث عن شيء، لا أعرف إن وجد أو لا ولكني جئت للدراسة وما زلت أستمر في دراستي. الذين يأتون للعيش أو للحفاظ على حياتهم أو من يحضرون أموالهم كلهم في أمان في رأيي. يمكن القول إن تركيا مكان آمن للصوماليين مقارنة بكينيا أو السعودية، وهي فعلا كذلك. أكثر شيء يبحث عنه الناس هو الأمان وأظن أنهم وجدوه هنا. هناك من عنده مشكلة مثلا في إيجاد بيت، أو من لا يجد ما توقعه في التجارة لكنني أظن أن الذين هربوا من الحرب صاروا في أمان هنا. وأريد أن أضيف أن أكثر ما أفرؤه يوميا بالتركية وربما بدأت أفكر بالتركية، يعني صرت نصف تركي، صار جزء مني تركياً.

هل نستطيع أن نقول أن الصوماليين ساهموا في الحياة العملية في تركيا؟ لو نستطيع فما مدى هذه المساهمة وفي أي القطاعات يعمل الصوماليون؟ لا يعمل الصوماليون في الخياطة أو الصناعة الثقيلة مثل المهاجرين الآخرين من الأفغان والأوزبك والسوريين، ولو يوجد من يعمل فعددهم قليل. عادة يأتي هنا من عنده إمكانيات ودعم مادي من أهله ويعيشون هنا وهكذا يرتقون. أو يوجد من الشباب من يعمل كمرشد سياحي أيضا أو يعمل في إرشاد من يأتي إلى المستشفيات أو يعملون في المناطق أو في التجارة ويملكون شركات الشحن بين تركيا والصومال. وأيضا هناك أربع مطاعم صومالية قرب الفاتح وهذه المطاعم موجهة للصوماليين فقط. باختصار



TÜRKİYE’NİN SOMALİ’YE OLAN TEVECCÜHÜ 2011’DEN BERİ BİLİNİYOR. 2011 YILINDA CUMHURBAŞKANI ERDOĞAN’IN SOMALİ’YE GİTMESİYLE BİRLİKTE SOMALİLİLERİN TÜRKİYE’YE İLGİSİ ARTTI

Yani Somalililer farklı kültürlere ve gruplara karşı gayet açıklar?

Evet her kültüre adapte olabiliriz. Somalililer her ülkeye gitmişler her dili konuşurlar. Zaten çoğu yabancı pasaporta sahip. Batı kültürünü de biliyorlar. Bu konudaki soru işaretlerinin bu şekilde giderilmesi gerekiyor. Bu insanlar Afrika’dan Somali pasaportuyla gelmediler, neredeyse hepsi Avrupa’dan Amerika’dan geliyorlar. Oradan gelirken de vize istenmiyor. Hem sınır komşusu değiliz Türkiye ile. Türkiye’ye kaçak giriş yapmıyoruz. Buraya gelenlerin neredeyse hepsi yasal vizeyle giriş yapıyor.

Türkiye, 1998 yılında Afrika Açılım Eylem Planı’nı yayımlamış ve Türkiye ile çeşitli Afrika ülkeleri arasında çeşitli zirveler, toplantılar yayımlanmıştı. 2005 yılında ise Türkiye’de “Afrika Yılı” ilan edildi. Son yıllarda da TİKA’nın Afrika’ya yönelik çalışmaları söz konusu. Bunların da ötesinde Somali ve Türkiye arasında askeri anlamda çok yakın bir iş birliği var. Peki siz, son yıllarda artan Türkiye-Afrika ilişkilerini nasıl değerlendirirsiniz ve Türkiye’nin çalışmalarını, açılımlarını yeterli buluyor musunuz?

Ben siyasetle pek ilgili değilim. Yine de Türkiye’nin Somali’ye ve Afrika’ya yönelik çalışmaları devam ediyor, biliyorum. Türkiye’nin yaptığı çalışmalar gerçekten takdir edilesi. Altyapı çalışmaları, hastaneler, yol inşaatları, havalimanı ve limanlar... Somali’nin en önemli üç şehrindeki en büyük hastane Türk hastanesi mesela. Havalimanını da limanı da Türk bir şirket tarafından yönetiliyor. Çok güzel bir şey. Tabii bunların karşılıklı ticari işler olduğunu da unutmamak gerek. Hastanenin belli bir geliri var ve kısım Türkiye’ye geliyor. Ama böyle hareket eden başka bir ülke bulamazsın. Sıfırdan hiç güvencesi olmadan Somali’ye yatırım yapan bir ülke Türkiye. Hiçbir karşılığı olmadan, “Nasıl olacak burada terör kaynıyor yarın öbür gün milyonlarca yatırım boşa gidebilir” endişesi gütmeyen yatırım yaptılar. Yatırımın halkta da bir karşılığı oluyor şimdi.

Mesela Türkiye’de siz de fark ediyorsunuzdur zaten, dünyanın neresinde bir olay olsa burada gündem oluyor. Dünyanın herhangi bir yerinde bir Müslüman topluluğun sıkıntısı varsa burada da gündem olur. Ya da herhangi bir Türk devletle sıkıntı varsa bu burada da gündem olur. Somalililerin Müslüman coğrafyasıyla ilişkisi nasıldır?

Biz Arapları şöyle tanıyoruz, eskiden beri Araplarla komşuyuz zaten. Mesela Ye-

men’de Somalili bir sürü insan var. Araplarla anlaşılıyor diyemeyeceğim ama tanıyoruz. Uzun zamandır ilişkimiz var. Somalililerin genel algısını söyleyeyim: Somali’nin istikrara kavuşmasını istemeyen ülkeler Arap ülkeleridir. Suudi Arabistan, Birleşik Arap Emirlikleri ve Katar. Türkiye’nin Katar’a karşı bir sempatisi var, ümete faydalı olduğunu düşünüyorlar ben öyle düşünmüyorum. Katar da dahil Arap ülkelerinin Somali ile bir hesaplaşması var. Tarihte onlarla bir savaşımız olmadı ama ülkemizin düzelmesini istemeyenler onlar. Mesela Somali’de petrol var, gaz var, bunlar Arap ülkeleriyle yarışacak durumda. Bu yer altı kaynaklarını Somali’nin kullanması onların işine gelmiyor ve bu yüzden ülkenin istikrarsız bir bölge olması onlara yarıyor. Biz Araplara böyle bakıyoruz. Böyle olmasını ben istemezdim ama sevilmiyoruz.

Son sorum Somali’nin Sesi Derneği yani sizin derneğiniz. Dernek ne gibi faaliyetler yürütüyor İstanbul’da? Yardım kampanyalarınızdan, yayınlardan, etkinliklerinizden bahsedermisiniz?

Somali’nin Sesi Derneği, Türkiye’deki Somalililerin yaşamlarını kolaylaştırmak için kurulmuş bir dernek. Başta entegrasyon, Türkler ve Somalililer arasında iyi ilişki kurulsun diye böyle bir girişimimiz oldu. Somalililerin daha uyumlu yaşamaları sıkıntıya girmemeleri için faaliyetler yürüten bir dernek. Bazen de Somalililerin kültürel ihtiyaçları oluyor. Somali’den önemli kişiler çağırıyoruz Türkiye’ye, Somalililere hitap ediyor kültürlerini, yaşamlarını hatırlatıyorlar. Dini vaazlar için zamanında önemli imamlar çağırdık. Mesela korona virüsle ilgili sıkıntılarda online konferanslar yaptık. Tamamen gönüllülerin katkılarıyla bu faaliyetleri devam ettirmeye çalışıyoruz. Ayrıca Somalilere Türkçe dersi vermek, Türkiye’deki önemli yerleri tanıtmak gibi bir projemiz var. Entegrasyon için ileride başka projelerimiz de var. Bu yüzden farklı belediyelerle kuruluşlarla devletle ilişki kurmayı çok isteriz. Mesela bu dergide çıkacak röportajımız vasıtasıyla derneğimize yardım etmek isteyen kurum veya kişiler bizimle iletişime geçebilir memnun oluruz.

Sorularım bu kadardı, çok teşekkür ediyorum. Bize vakit ayırdığınız, sesimize ses olduğunuz için biz teşekkür ederiz.



يُعرف توجه تركيا
إلى الصومال منذ
١٠٢، ازداد اهتمام
الصوماليين بتركيا
بعد زيارة رئيس
الجمهورية رجب
طيب أردوغان إلى
الصومال سنة ١٠٢

هل تقصد أن الصوماليين منفتحون على ثقافات ومجموعات أخرى؟

نعم، نستطيع أن نتكيف مع كل الثقافات. ذهب الصوماليون إلى كل البلاد وتكلموا كل اللغات، أصلا معظمهم عندهم جواز سفر أجنبي. يعرفون الثقافة الغربية. يجب أن تُزال إشارات الاستفهام في هذا الموضوع بهذا الشكل، هؤلاء الناس لم يأتوا من إفريقيا بجواز سفر صومالي، يأتي معظمهم من أوروبا وأمريكا ولا تطلب تأشيرة في المجيء من هناك. أصلا لسنا بلدا مجاورا لتركيا يعني لا ندخل بالتهريب، كل الذين يأتون هنا يدخلون بتأشيرة رسمية.

نشرت تركيا في ١٩٩٨ خطة العمل للانفتاح الإفريقي وتم تصدير قمم واجتماعات بين تركيا وشتى البلاد الإفريقية. أما في عام ٢٠٠٥ فقد أعلن في تركيا «عام إفريقيا». وهناك أعمال لـ AKT موجهة إلى إفريقيا. فوق هذا فإن هناك علاقة التعاون بالمعنى العسكري بين الصومال وتركيا. كيف تقيّم أنت العلاقات التي تزداد في السنوات الأخيرة بين تركيا والبلاد الإفريقية؟ هل تجد أعمال وانفتحات تركيا كافية؟

أنا لست مهتما بالسياسة كثيرا ومع هذا أعرف أن أعمال تركيا الموجهة للصومال وإفريقيا مستمرة. يجب تقدير أعمال تركيا فعلا؛ أعمال البنية التحتية، المستشفيات، إنشاء الطرقات، مطارات وموانئ... مثلا أكبر مستشفى في أهم ثلاث المدن الصومالية هو مستشفى تركي، وشركة تركية تدير المطار والميناء، هذا شيء جميل جدا. طبعا يجب ألا ننسى أن هذه أعمال تجارية لها مقابلاها؛ يأتي جزء من ربح المستشفى إلى تركيا. لكن لا يمكن أن تجد بلدا يتصرف هكذا. تركيا بلد استثمر في الصومال من الصفر دون أن يكون له أي تأمين. استثمروا دون أن يفكروا في المقابل، دون أن يقلقوا «كيف سيكون هنا في بلد فيه إرهاب، قد تذهب كل الاستثمارات في الهواء» والان كل هذه الاستثمارات وجدت مقابلاها عند الشعب.

مثلا في تركيا -أكيد تنتبهون لهذا- كل ما يحدث شيء في العالم يُسمع هنا. إذا كان أي مجتمع مسلم في العالم عنده مشكلة يكون خيرا في تركيا. أو لو هناك مشكلة في دولة تركية يحكى عنها في تركيا. كيف علاقة الصوماليين بالجغرافيا الإسلامية؟

نحن نعرف العرب، أصلا هم جيراننا منذ القدم. مثلا هناك كثير من الصوماليين في اليمن. لا أستطيع أن أقول إننا نتفق لكن نتعرف، عندنا علاقة منذ زمن طويل. لأقل فهم الصوماليين العام: إن الذين لا يريدون للصومال أن تحصل على الاستقرار هم العرب، يعني السعودية والإمارات وقطر. تركيا عندها تعاطف مع قطر، يفكرون أنها تفيد الأمة لكني لا اعتقد ذلك. هناك محاسبة للبلاد العربية مع الصومال وقطر بينها. لم تكن بيننا حرب في التاريخ لكنهم لا يريدون الخير لبلدنا. مثلا عندنا بترول في الصومال وعندنا غاز يمكننا أن ننافس البلاد العربية، ولا يفيدهم أن تستخدم الصومال هذه الثروات الطبيعية، ولهذا السبب يفيدهم أن يكون بلدنا بدون استقرار. هكذا ننظر نحن إلى العرب، لا أتمنى أن يكون هكذا لكن العرب لا يحبونا.

سؤالي الأخير عن جمعية صوت الصومال يعني جمعيتكم. ما الأعمال التي تجرونها في إسطنبول؟ هل يمكن أن تتكلم عن حملات الإعانة والمنشورات والنشاطات التي تقومون بها؟ أسست جمعية صوت الصومال لتسهيل حياة الصوماليين في تركيا. أردنا في البداية أن يتم الاندماج وتأسيس علاقات طيبة بين الأتراك والصوماليين. جمعيتنا تجري أنشطة ليعيش الصوماليون بشكل مندمج أكثر ولكيلا تحدث معهم مشكلات، وأحيانا تكون عندهم حاجات ثقافية. ندعو أشخاص بارزين من الصومال إلى تركيا، يخاطبون الصوماليين ويذكرونهم بثقافتهم وحياتهم. دعونا وقتها أئمة مهتمين للوعظ الديني ومثلا أئمة ندوات أونلاين خلال مشكلة فيروس كورونا. نحاول أن تستمر هذه الأنشطة بمساعدة المتبرعين. وعندنا مشروع أيضا لنعلم الصوماليين اللغة التركية ونعرفهم بالأماكن المهمة في تركيا، عندنا مشاريع أخرى في المستقبل للاندماج. ولهذا نريد أن نؤسس علاقات مع مختلف البلديات والمؤسسات والدولة. يسعدنا لو تواصل معنا أشخاص أو مؤسسات ليساعدونا من خلال مقابلتنا هذه التي تنشر في هذه المجلة.

انتهت أسئلتي، أشكركم جدا. نحن نشكركم على وقتكم وأنكم أسمعتم صوتنا.

YASİN AKTAY: TÜRKİYE, İSLAM DÜNYASININ İSTİKRARI İÇİN TAKİPÇİ OLACAK

ياسين أقطاي: ستبقى تركيا متيقظة من أجل استقرار العالم الإسلامي



*Akademisyen, yazar ve siyasetçi
Yasin Aktay ile Türk dış politikasına,
Orta Doğu gündemine ve bütün bir İslam
coğrafyasına dair, Türkiye'yi merkeze alarak
güncel ve kapsayıcı bir söyleşi gerçekleştirdik*

Türkiye'nin, Osmanlı ve Selçuklu mirasıyla geçmişte hâkim oldukları topraklar üzerinde bugün elliye yakın devlet kurulmuş hâlde. Bu topraklarda önemli bir tarihsel mirasımız var. Biraz kendimize geldikçe bu topraklar Türkiye'yi hatırlamaya başlıyorlar

■ Söyleşi: ERAY SARIÇAM | إرأي صاري جام

Hocam, uzun zamandır İslam coğrafyası üzerinden "sorunlu bir İslam" portresi çıkarılmaya çalışılıyor. Sanki Orta Doğu'daki sorunların kaynağı İslam'mış gibi bir algı hâkim Batı medyasında. Bu duruma karşı sizce Türkiye'nin ajandasında neler var, ne gibi çalışmalar yürütüyorsunuz yahut yürütmelisiniz? Bize Türkiye'nin olası yol haritasından bahsedermisiniz?

Avrupa-merkezli bir dünya var. Coğrafyamızın konumlanışı da bu merkeziliğin bir ifadesi. Orta Doğu'nun sürekli olarak sorunlu olarak ifade edilmesi bu algının bir parçası. Ama aynı zamanda Orta Doğu'yu idare etmelerinin bir sonucu da bu huzursuzluk, bu sorunluluk oluyor. Bir yer veya insan ne kadar sorunluyla o kadar müdahaleyi, dışarıdan yönetilmeyi hakkediyor. Sorunluluk söylemi aynı zamanda bir iktidar, tahakküm iradesinin bir sonucudur. Üstelik en az yüzyıldır doğrudan belki iki yüz yıldır da dolaylı olarak onlar yönetiyor bu coğrafyayı. En



حوار مع الأكاديمي والكاتب
والسياسي ياسين أقطاي حول
السياسة الخارجية التركية والوضع الراهن
في الشرق الأوسط وما يتعلق بأحوال
العالم الإسلامي

لا يمكن نفي من تاريخنا أو من موقعنا الجغرافي، وتركيا منذ بداية الربيع العربي أحست بالمسؤولية التاريخية التي تجمعها مع شعوب هذه المنطقة الجغرافية ولعبت دورها على هذا الأساس، وأرادت بناء على هذه المسؤولية أن يكون رد الأنظمة إيجابياً على طلب الشعوب للحرية والديموقراطية والكرامة

نلاحظ منذ زمن طويل يحاولون رسم صورة مشوهة عن الإسلام بسبب أوضاع البلاد الإسلامية، فنجد في وسائل الإعلام الغربي المسيطرة على الساحة أنهم يظهرون مشاكل الشرق الأوسط وكأن مصدرها الإسلام، برأيكم ماذا في جعبة تركيا تجاه هذا الوضع، ما هي الإجراءات التي تقومون بها أو التي يجب القيام بها، هل يمكن أن تحدثنا عن خارطة الطريق المحتملة لتركيا بهذا الصدد.

أوروبا تعتبر محورية في هذه الأيام، والكلام عن منطقتنا هو وجه من وجوه هذه المحورية، وكون الشرق الأوسط دائم التعرض للمشاكل وهدم الاستقرار هو جزء من هذا المفهوم أيضاً، ولكن بنفس الوقت نستطيع أن نرى أن عدم الاستقرار والمشاكل المتواصلة هو نتيجة لتعاملهم غير الصحيح مع هذه المنطقة، وإن الإنسان أو المنطقة على قدر ما تكون مضطربة فإنها على ذلك القدر تكون مهيئة لأن يتحكم بها أو يتدخل بها من الخارج.



Yasin Aktay: 20 Şubat 1966'da Siirt'te doğdu. Öğretim Üyesi Profesör; Orta Doğu Teknik Üniversitesi Sosyoloji Bölümünü bitirdi. Selçuk Üniversitesi Sosyoloji Bölümünde ve Yıldırım Beyazıt Üniversitesi İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi Sosyoloji Bölümünde görev yaptı. Çok sayıda bilimsel kitap, makale ve bildirileri bulunmaktadır. 2010-2014 yılları arasında Stratejik Düşünce Enstitüsü'nün başkanlığını yapmıştır. 25. Dönemde AK Parti'den Siirt Milletvekili seçildi. Eserlerinden Bazıları: **Önce Söz Vardı: Yorumsamacılık üzerine Bir Deneme, Postmodernizm ve İslam, Küreselleşme ve Oryantalizm, Din Sosyolojisi**

ياسين أقطاي: ولد في العشرين من شباط سنة ١٩٦٦ الأستاذ الجامعي الذي تخرج من قسم العلوم السياسية من جامعة أورتا دوغو تكيك (جامعة الشرق الأوسط التقنية)، وعمل في التدريس الجامعي في جامعة سلجوقلو في قسم العلوم الاجتماعية وفي جامعة يلدريم بيازيد في قسم العلوم الإنسانية والاجتماعية، وله كتب علمية كثيرة ومقالات وكتابات، وعمل بين عامي ٢٠١٤-٢٠١٠ رئيساً لمعهد الفكر الاستراتيجي، واختير نائباً عن ولاية سرت في مجلس الأمة التركي عن حزب العدالة والتنمية ومن آثاره: قبل ذلك كان وعد : وهي نوع من الخاطرة، والإسلام وما بعد الحداثة، الاستشراق والعولمة، علم الاجتماع الديني.

az yüzyıldır İslam'ın bu coğrafya üzerinde doğrudan bir müdahalesi bir yönetimi de yoktur. I. Dünya Savaşı'ndan itibaren bu coğrafya da İslam'ın politik toplumsal bedeni çözülmüş, Müslüman toplum bir tür bedensiz organlar kalabalığına dönüşmüştür. Daha da kötüsü bu bedensiz organlar Batılı siyasal veya toplumsal bedene birer organ olmuşlardır. Ruhları veya mensubiyetleri hayali bir İslam bedenine ait olsa da bu böyle. Orta Doğu'da yaşanan hiçbir şeyin sorumluluğu bugün İslam'a hatta Müslümanlara bile ait değildir. Müslümanlar Müslüman olarak bu coğrafyada hiçbir söze veya hakka ve iradeye sahip değiller. Müslümanların Arap Baharı ile birlikte bir şekilde ayağa kalkarak kendi bedenlerini bulmaya çalıştıklarının nasıl sonuçlandığını gördük. İslam dünyasında demokrasinin, insan haklarının yokluğunu İslam'ın kültürüne bağlayan oryantalist söylemlere mukabil Arap devrimlerinin yanında hiçbir zaman göremedik onları. Bilakis Arap demokratik devrimlerine karşı gelişen darbeleri ya planlarken ya alkışlarken veya en azından bilahare onlarla dayanışma içine gördük. Türkiye aslında bu süreçte yapacağını yaptı, yapıyor. Halkın iradesini başarılı bir biçimde ortaya koyarak buradan bir demokratikleşme, kalkınma

ve yarı-refah toplumu üreterek esinleyici bir model oluşturuyor. Ama bu hâliyle bile Avrupa için sanırım daha sorunlu bir ülke. Bugün Türkiye muhtemelen Irak'tan, Mısır'dan Suriye'den daha sorunlu olarak görülüyor, çünkü gem vurulamıyor, fazla kendi başına hareket ediyor. Yasadığımız birçok sorunun kökeninde bu var.

Birçok konuşmanızda İslam dünyasının bassız olduğunu dile getiriyorsunuz. Yüz yıl önce halifeliğin kaldırılmasıyla başlayan bu süreç sizce yakın gelecekte hâllolabilecek mi ya da İslam dünyasının birleşmesi, terörün, yolsuzlukların yok olması ve bir liderlik için ne yapılması gerekiyor ve Türkiye'nin konumu burada nedir?

Liderlik mekanizması kesinlikle çok önemli. Max Weber geçen yüzyılın başlarında karizmatik liderliğin artık geride kalmış bir konu olduğunu bundan sonra liderlik yerine gayri şahsi bürokratik yönetimlerin rasyonalitesinin geçerli olacağını söylemişti. Ancak kısa sürede yaşanan ve 20. Yüzyılın bütün tarihini belirleyen olaylar zincirinin merkezinde güçlü liderler vardı. Gandhi, Atatürk, Lenin, Stalin, Churchill, Hitler, Mussolini, Humeyni, Papa vs. Bütün bu lider şahsiyetlerin her bir ülkenin tarihinin hatta dünya tarihinin şekillenmesine nasıl etki etmiş olduğunu hesaba katmalıyız. Liderlik hiç de geride kalmış bir olgu değil. Bu lider bolluğu içinde Müslümanları temsil eden bir basın, bir halifenin bir merkezi siyasal organının olmaması Müslümanların en trajik durumunu ifade ediyor. Geçtiğimiz yüzyılın başlarından beri Müslümanlar gerçekten de bassız ve herhangi bir Müslümanın dünyada hakkını savunacak birinin olmaması gibi bir durumla algılanıyor.

Türkiye son 10-15 yılda siyasi ve askeri anlamda etki alanını hiç olmadığı kadar artırdı. Doğu Akdeniz'den Afrika'ya, Katar'dan Ukrayna'ya kadar genişleyen bir ağdan bahsediyoruz. Bu genişleyen ağı yakın ve uzak gelecekte ne gibi etkileri ve katkılarından bahsedebiliriz?

Bunun büyük ölçüde bağimsiz politikalar üretmekle alâkalı olduğunu, güçlü bir liderlikle ama aynı zamanda kendi beşeri sermayesini güçlendirme yolunda atılan etkili adımlarla çok yakın ilişkili olduğunu görmek gerekiyor. Tür-

kiye dış ilişkilerinde değer siyaseti yaptıkça bunun çıkarlarla çatışacağı düşüncesine karşı tam tersini kanıtlaması oldu. İlke ve değerler aslında bir ülkenin çıkarıdır. Genel olarak ilkeli siyaset yapmak Türkiye'nin marka değerini yükseltiyor. Herkesin terk edip umudunu kesmiş olduğu, bir kaos içinde bulunan Somali'ye bizzat Cumhurbaşkanı düzeyinde yapılan çıkarmayla başlayan Somali'ye yardımlar bir süre sonra Somali'de yeniden düzenin tesisini sağladı. Türkiye özellikle uluslararası ittifaklarında genellikle kazandıran bir ülke olarak göze çarptı. Kazanırken kazandıran bir aktör. Katar'la yapmış olduğu güvenlik iş birliği anlaşmasına rağmen Suudi Arabistan, Birleşik Arap Emirlikleri, Mısır ve Bahreyn'in kuşatma ve işgal girişimlerinin önünde durmak suretiyle güvenilirliğini en üst düzeyde ispatlamış oldu.

Tabii yanı sıra ihracatı 200 milyarı aşan bir ülke olarak Türkiye'nin etki alanı her geçen gün daha da artış kaydediyor. Doğrusu işin başında belirlenmiş olan 2023 hedeflerinden hâlâ oldukça uzakta olduğumuzu gösteriyor ama bu rakam hiç de azımsanabilecek bir rakam değil. Daha iki yılımız olduğuna göre bu rakamın en azından 2023 yılında 250 milyar dolar olarak gerçekleşebileceğini öngörebiliriz. Türkiye'nin bu yükselme hızının dünyanın birçok merkezini pek mutlu etmediğini, kaygılandırıldığını da göz önünde bulundurmak zorundayız. O yüzden bu ilerlemeyi durdurma yolunda çok daha farklı operasyonlar da bekleyebiliriz. Bunu beklerken elimiz boş durmamamız, tedbirlerimizi almamız, alırken de bu gelişmeyi sürdürmemiz lazım.

GEÇTİĞİMİZ YÜZYILIN BAŞLARINDAN BERİ MÜSLÜMANLAR GERÇEKTEN DE BAŞSIZ VE HERHANGİ BİR MÜSLÜMANIN DÜNYADA HAKKINI SAVUNACAK BİRİNİN OLMAMASI GİBİ BİR DURUMLA ALGILANIYOR



والمشاكل والاضطرابات هي نتيجة أيضاً لإرادة التحكم والتدخل الخارجي أيضاً، بالإضافة إلى أنهم منذ مئة عام وهم يتحكمون بهذه البلاد مباشرة، وربما منذ مئتي عام بشكل غير مباشر، وعلى الأقل منذ مئة عام لا يوجد نظام حكم إسلامي له سلطة على هذه البقعة الجغرافية، ومنذ الحرب العالمية الأولى حلت الرابطة بين الإسلام وبين السياسة والمجتمع وصار المجتمع الإسلامي بمثابة جسد غابت الروح عن أعضائه الكثيرة، وانفصلت هذه الأعضاء عن هذا الجسد رويداً رويداً، والأُنكى من ذلك أن هذه الأعضاء صارت جزءاً من المجتمع الغربي وبدأت تتلاءم مع جسدها الجديد منغلقة عن جسدها القديم، وانتسابهم وحلمهم ولو كان يريد الانتماء إلى الإسلام إلا أنك لا تجد من الأحداث التي نعيشها ونراها شيئاً يمت إلى الإسلام بصلة بل ولا للمسلمين، والمسلمون لا حق لهم كمسلمين في الكلام أو في أن يكون لهم رأي في أي شيء، ولقد رأينا في الربيع العربي عندما قام المسلمون من أجل أن يلموا بعض أجزاء بدنهم المشتت رأينا النتائج بأم أعيننا، ولم نر من الديمقراطيات وحقوق الإنسان وما يتكلم به المستشرقون من المبادئ الإنسانية في مقابلة الثورات العربية، على النقيض تماماً وبينما كانت الضربات تتوالى على الثورات العربية الديمقراطية كنا نراهم يخططون ويتعاونون ضدها وعلى الأقل كانوا بمثابة مستشارين للأعداء تلك الثورات، في هذه الفترة تركيا كانت وما تزال تقوم بما

يقع على عاتقها، فكانت تحاول النهوض بالشعب وتحقيق الديمقراطية والرفاه في المعيشة والرفق بالمجتمع، ولكن هذا لا يسر أوروبا في الحقيقة بل ربما تراها أكثر إشكالية من العراق ومصر وسوريا، لأنها لم يعد يمكن ضربها، وبدأت تأخذ خطوات انفرادية، ولقد عايننا كثيراً من المشاكل بهذا الصدد كان هذا أساسها.

في أكثر من حديث لكم ذكرتم أن العالم الإسلامي ليس له رئاسة، ومع هدم نظام الخلافة قبل مئة عام، برأيكم هذه المشكلة هل سيكون لها حل قريب أو هل سيشهد العالم الإسلامي توحداً وسيغيب الإرهاب والفقر عنه، وما الذي ينبغي فعله لقيادة العالم الإسلامي وما هو موقع تركيا في هذا الصدد؟

إن تقنية القيادة لا شك أنها على جانب كبير من الأهمية، ولقد أوضح ماكس وبير في بدايات القرن المنصرم أن شخصية القائد الملهم الكاريزماتي قد انقضت ليحل محله الحكم البيروقراطي الذي لا يتعلق بشخص فرد، ولكن برصد الأحداث خلال القرن العشرين فإن سلسلة الأحداث تشير إلى أنها كانت دائماً تتعلق بالقائد القوي، مثل: غاندي، أتاتورك، لينين، ستالين، تشرشل، هتلر، موسوليني، الخميني، وغيرهم، ويجب أن نتذكر أن شخصية كل واحد من هؤلاء القواد قد أسهم في رسم صورة مختلفة لبلده بل أثر في العالم، والقيادة ليست مفهوماً غفياً عليه الزمن إطلاقاً وعدم وجود قائد أو زعيم أو خليفة أو تكوين سياسي يمثل المسلمين هو المسؤول الأكبر عن الوضع المأساوي الذي يعيشونه، وحقاً إن هذا القرن الذي مضى مرّ على المسلمين وليس لهم رأس ولا لهم من يدافع عنهم وعن قضاياهم وهذا الوضع السيء الذي يعيشونه.

لقد زادت تركيا في السنوات الخمسة عشر الأخيرة مكانتها السياسية وقوتها العسكرية بشكل غير مسبوق، فنحن نتحدث عن مجال يمتد من شرق المتوسط إلى أفريقيا، ومن قطر إلى أوكرانيا، هل يمكننا أن نتكلم عن آثار وإسهامات هذه الشبكة من العلاقات على المستوى القريب والبعيد؟

من الضروري أن نرى أن هذا يتعلق إلى حد كبير بإنتاج سياسات مستقلة، ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالقيادة القوية، ولكنها ترتبط أيضاً بالخطوات الفعالة المتخذة لتعزيز رأس المال البشري. وإن تركيا ما دامت تبني سياستها الخارجية استناداً إلى القيم فإن اصطدامها بالاتجاه النفعية المصلحي أثبت أنها على استقامة، والسياسية



التي تعتمد على المبادئ والقيم هي في الأصل مصلحة ومنفعة للدولة والشعب، وعلى العموم فإن السياسية القيمة جعلت أسهم الصبغة السياسية لتركيا في ارتفاع، وإن الصومال التي كانت تعيش في فوضى مدمرة وقد قطعت آمالها من الإصلاح بدأت تلملم مسائلها من خلال الجهد التركي وبالذات من خلال جهد رئيس الجمهورية، فبدأت تنظم أمورها من جديد، وإن تركيا قد أدهشت المراقبين كونها بعلاقتها وشراكاتها تفيد شركائها وتحرص على مصالحهم، وهي عنصر مع استفادته يحرص على فائدة شركائه، وإن معاهدة الدفاع التي وقعتها مع قطر والتي وقفت بوجه الحصار السعودي الإماراتي المصري البحرين والذى كان محاولة احتلال فأثبتت بإفشالها هذا الخطأ أنها شريك يمكن الاعتماد عليه، وإلى جانب ذلك فإن تركيا التي تتجاوز صادراتها المنتهي مليار دولار فإن منطقة نفوذها وتأثيرها تتسع يوماً بيوماً، وفي الحقيقة إن هذا بالنظر إلى الهدف الذي وضعته تركيا للوصول إلى عام ٢٠٢٣ يعد بعيداً نوعاً ما ولكنه ليس بالرقم الذي يستهان به، وبما أنه ما زالت هناك ستان بيننا وبين الهدف فإننا نستطيع أن نرى أنه على الأقل يمكن أن يرتفع هذا الرقم إلى مئتين وخمسين ملياراً، ونحن أيضاً نرى أن هذا الصعود السريع لتركيا لا يسر كثيراً بل يثير المخاوف والقلق لكثير من الدول المركزية في العالم، ولإيقاف هذا التقدم ينبغي علينا توقع كثيراً من المحاولات المختلفة، ونحن نتظر مثل هذه المحاولات العدائية علينا ألا نقف مكتوفي الأيدي بل نتخذ التدابير اللازمة ونستمر في مسيرة التقدم.

ومن جانب آخر فإن الموقع الذي وصلنا إليه يحتم علينا أن نتواجد في كثير من مواقع الأزمات، وإن النفوذ والرفاه التي وصلت

والمشاكل والاضطرابات هي نتيجة أيضاً لإرادة التحكم والتدخل الخارجي أيضاً، بالإضافة إلى أنهم منذ مئة عام وهم يتحكمون بهذه البلاد مباشرة، وربما منذ مئتي عام بشكل غير مباشر، وعلى الأقل منذ مئة عام لا يوجد نظام حكم إسلامي له سلطة على هذه البقعة الجغرافية

Diğer yandan ulaştığımız bu etkiyle artık kaçınılmaz olarak birçok kriz bölgesinde daha fazla var olmamız kaçınılmaz hâle geliyor. Türkiye ulaştığı nüfus ve refah seviyesi dolayısıyla hem terörün hedefi hem de göçün hedefi olacaktır. O yüzden savunma hattı çok daha uzak noktalara konuşlanmak zorunda olacaktır. Belki daha fazla yerde olmak zorunda olacaktır. İslam dünyasında istikrarın temini için insan hakları seviyesinin geliştirilmesinin takipçisi olmak durumunda kalacaktır. Çünkü İslam dünyasında Müslüman kanı sudan ucuz. İnsan hakkı ihlalleri çok kolay yapılıyor. Hapishanelerde yüzbinlerce insan sadece siyasi haklarından dolayı tutuklu ve işkencelere maruz kalıyor. Türkiye İslam dünyasının bu tablosunun değişmesinin takipçisi olacak çünkü büyüdükçe İslam dünyasındaki ihlaller doğrudan kendisini de etkiliyor, çünkü bu ihlallerle yaşanmaz hâle gelen ülkelerden kaçan insanların sığınağı hâline geliyor. İnsan hakları ve özgürlükler konusundaki bu arayış takipçilik aynı zamanda İslam ülkeleri arasındaki daha iyi bir refah dünyası için bir araya da öncülük yapmasını getirecektir.

Bölgemizde yaşanan olaylara ülke olarak yaklaşımımızı, bakışımızı nasıl değerlendiriyorsunuz? TİKA'dan Yunus Emre Enstitüsü'ne, Kızılay'dan Göç idaresi'ne kadar tüm bu kurumların bölgedeki halklarla ve devletlerle yakınlaşmamızdaki rolü hakkında ne düşünüyorsunuz?

Türkiye'nin son yirmi yıldır dünyanın her yanında demin ifade ettiğim gelişimine paralel olarak yumuşak güç unsurları veya kurumları olarak ifade edilen faaliyetleriyle de göz doldurduğunu söyleyebiliriz. Türkiye türedi bir ülke değil. Osmanlı ve Selçuklu mirasıyla bu topraklarda bin yıldır hakimken geçmişte hâkim oldukları topraklar üzerinde bugün elliye yakın devlet vardır. Bu topraklarda önemli bir tarihsel mirası vardır Türkiye'nin. Türkiye bir ara bu mirasını unutmuş veya terk etmiş olsa da biraz kendine geldikçe bu topraklar Türkiye'yi hatırlamaya başlıyorlar. Bu ülkelerin bir kısmının yükselen ve güçlenen Türkiye'den ciddi kalkınma desteği beklentileri oluyor. Bunun için TİKA bu topraklarda hem Osmanlı mirasının canlandırılması ve bu toprakların Türkiye ile tarihsel manevi bağlarının yeniden kurulmasını sağlıyor hem de ciddi kalkınma yardımları için profesyonel bir ajans görevini yerine getiriyor. Aynı şekilde bu topraklarda Türkiye'yle olan bağlar hatırlandıkça Türkiye'ye ilgi daha da artıyor ve bu ilgi Türkçeye de uzanıyor. Yunus Emre Vakfı gittikçe ciddi bir uluslararası talebe dönü-



müş bulunan Türkçe öğretimini örgütleyerek bu hizmeti sunarken, bulunduğu çok sayıda ülke ile Türkiye arasında ciddi kültürel ve ekonomik siyasal köprüleri işletmiş oluyor. Yine Türkiye'nin yıllarca dünyanın en zengin ülkesi olmadığı hâlde en çok insani yardım yapan ülke olarak tasniflere konu olması İHH, Yeryüzü Doktorları ve bunun gibi birçok sivil toplum kuruluşu eliyle olduğu gibi, Kızılay ve AFAD gibi resmi örgütleriyle gerçekleşiyor. Bütün bu kurumların dünyanın her yanına ulaştırdıkları insani yardımlar aynı zamanda Türkiye'nin de en büyük kamu diplomasisini yapıyor, Türkiye'nin marka değerini ciddi biçimde artırmış oluyor. Aslında insani yardım olarak, bir değerler siyaseti olarak göze çarpan bu yardımlardan Türkiye'nin ekonomik kayıp içinde olduğu söylenemez. İşin doğrusu belki bu asla amaçlanmamıştır ama bu sayede

Türkiye'nin değeri arttıkça Türk ürünlerine ilgi de artmış ve Türkiye'nin demin bahsettiğim 200 milyar doları aşan ihracatının arka planında Türk mamullerine oluşan talebi motive eden bu yumuşak güç görünür.

Son olarak, Türkiye'nin komşu devletler ve komşu halklarla ilişkilerinin geleceği hakkında neler düşünüyorsunuz?

Türkiye'nin komşu halkları Doğu ve Batı'da farklılık arz ediyor. Güneydoğumuzda Suriye halkıyla neredeyse bir olmuş durumdayız. Ülkemizdeki 3,6 milyon ile Suriye içinde operasyon bölgelerinde oluşturulan güvenli alanlarda yaşayan 6 milyonu aşan nüfusla birlikte 10 milyon Suriyeli şu anda fiilen Türkiye'nin idaresi altında. Aslında Esed yönetimi altında kalmış olan Suriyeli nüfusu en fazla 8 milyondur şu anda. Yani Türkiye Suriye halkının önemli bir kısmı ile neredeyse bütünleşmiş durumda zaten. Bunun ekonomik, kültürel, siyasi ve sosyal sonuçları olduğu çok açık. Belki rakamsal olarak aynı düzeyde olmasa da Irak ile de benzer bir ilişkimiz var. İran'da ise görece istikrarlı bir ilişkimiz var ve İran halkı nezdinde Türkiye'ye dair çok ciddi bir sempati gözlemleniyor. Biraz daha Kuzey'e gittiğimizde Ermenistan ile aramızda eninde sonunda bir açılımın yaşanacağını ve bunun bölgesel bütünleşmeye de ciddi bir açılım getireceğini söyleyebiliriz. Bu aynı zamanda Türkiye'nin Azerbaycan üzerinden Hazar'a ve Mavera bölgesine de daha rahat açılacağını öngöreceğimiz yeni bir açılım anlamına geliyor. Türkiye aslında bütün bu gelişmeler ışığında komşularla yepyeni ve umut verici bir ufukla karşı karşıyadır.

**GENEL OLARAK İLKE-
Lİ SİYASET YAPMAK
TÜRKİYE'NİN MARKA
DEĞERİNİ YÜKSELTİYOR
VE BU YÜZDEN ULUSLA-
RARASI İTTİFAKLARINDA
GENELLİKLE KAZANDI-
RAN BİR ÜLKE OLARAK
GÖZE ÇARPIYOR**



إليه تركيا سيجعلها مطمح ومطمع الإرهاب واللجوء، ولذلك فإنها مجبرة أن تجعل خطوط دفاعها في مناطق أبعد، ولعلها ستجبر على التواجد في بقاع أخرى جديدة، وستجبر على أن تعمل على متابعة رفع مستوى حقوق الإنسان في مختلف البلاد الإسلامية، لأن الدماء في البلاد الإسلامية أرخص من الماء، والإخلال بحقوق الإنسان من أسهل الأشياء، ويتعرض مئات الألاف من الناس في المعتقلات فقط بسبب الرأي السياسي وممارستهم له، وهي مجبرة على متابعة هذا الأخلال بحقوق الإنسان في العالم الإنساني كونها مع توسعها أكثر بدأت تتأثر أكثر وبشكل مباشر بهذه القضايا، لأنها باتت ملجأ للناس الذين يمارس ضدهم هذا التعسف والإخلال بحقوق الإنسان، وهذا يتطلب أن تسعى وتتابع مع متابعتها لحالة الديمقراطية واحترام حقوق الإنسان أن تتابع أيضاً السعي نحو تطور ورفاه أكبر في دول العالم الإسلامي.

كيف تقيمون الموقف أو وجهة النظر التركية إلى ما يحدث في منطقتنا، ما رأيكم بجهود الجهات المختلفة من مراكز البحث التركية إلى معهد يونس أمة إلى الهلال الأحمر وإدارة اللاجئين التركية وكيف تقيمون علاقتها وتعاملها مع الشعوب والدول في المنطقة؟

مع ما سبق ذكره فإن تركيا في العشرين سنة الأخيرة قد تواجدها في كثير من بقاع العالم وبالتوازي مع التطور الذي سبق ذكره فإنها أثارت الإعجاب بالأنشطة الكثيرة والكثيرة للإعجاب وما يمكن أن نعبر عنه بالقوة الناعمة أو القوة الموازية، تركيا ليست دولة ناشئة فهي منذ العهد السلجوقي والعثماني ولمدة أكثر من ألف سنة كانت حاكمة على هذه البلاد والتي صارت الآن أكثر من خمسين دولة، ولتركي على هذا التراب ميراث تاريخي عريق، وتركيا وإن بدا أنها نسيت هذه البلاد مدة ما ولكنها عندما تعود إلى نفسها وتقف على قدميها فإنها تعود لتتذكر أنها كانت مسؤولة عن هذه البلاد، وهذه البلاد تنتظر من تركيا الصاعدة القوية دعماً لها، ولذلك فإن هيئة التخطيط والتعاون التركية تعمل على إحياء التراث العثماني وتركته في هذه البلاد وإلى جانب هذا إحياء الصلة الروحية والتاريخية بين تركيا وبين هذه البلدان، وكذلك من أجل تحقيق نهضة حقيقة فإنه يستعين بخبرات وتخصصات رائدة، ومع التذكير بالروابط مع تركيا في هذه البلدان فإن الاهتمام يزداد ويمتد إلى تركيا، وإن وقف يونس أمة مع مرور الوقت ووجود طلاب من كل أنحاء العالم وحرصه على نشر اللغة والثقافة التركية في مختلف البلدان فإن وجوده في تلك الدول أثر تأثيراً إيجابياً في العلاقات الثقافية والاقتصادية والسياسية وأقام جسوراً من هذه العلاقات مع تركيا، وعلى الرغم من أن تركيا ليست من الدول الغنية جداً إلا أنها مصنفة من أكثر الدول التي تقدم المساعدات الإنسانية

من خلال مؤسسة العمل الإنساني (IHH) وكذلك منظمات وجمعيات خيرية كثيرة طبية وخيرية وكذلك الأفاد والهلال الأحمر وبعض الهيئات الرسمية الأخرى، وهذه المنظمات والجمعيات من خلال إحصائها المساعدات إلى بقاع مختلفة في العالم فهي في نفس الوقت تؤدي دوراً سياسياً بالإضافة إلى العمل الخيري الذي تقوم به، وهكذا ترتفع أسهم النموذج السياسي التركي في العالم، وفي الحقيقة أن هذه المساعدات لا تعد حتى من حيث السياسة القيمة شيئاً من الخسارة الاقتصادية أو المادية، وهذا الأمر وإن لم يكن محسوباً له ومخططاً مسبقاً إلا إنه مع انتشار توسع هذه المساعدات الخيرية فإن الصادرات التركية تشهد أيضاً نمواً ملحوظاً إلى بقاع مختلفة من العالم، والهدف الذي تحدثنا عنه وهو تخلي الصادرات التركية لحد المائتي مليار دولار قد تأثر إيجاباً بهذه القوة الناعمة التي لفتت النظر إلى تركيا والنتائج التركية فإزداد عليه الطلب.

تركيا ليست دولة ناشئة فهي منذ العهد السلجوقي والعثماني ولمدة أكثر من ألف سنة كانت حاكمة على هذه البلاد والتي صارت الآن أكثر من خمسين دولة، ولتركي على هذا التراب ميراث تاريخي عريق

في النهاية ما هي نظرتكم لمستقبل العلاقة بين تركيا والشعوب المجاورة ودول الجوار؟

إن علاقة تركيا مع الجوار يختلف في الشرق عنه عن العرب ففي الجنوب الشرقي مع سوريا فإننا توحدنا تقريبا مع الشعب السوري، وإن ما يقرب من ثلاثة ملايين ونصف من السوريين الذين هم في تركيا بالإضافة إلى ما يقرب من ستة ملايين في المناطق المحررة مما يعني أن ما يقرب من عشرة ملايين سوري تحت الإدارة التركية، وهذا يعني أن السوريين الذين هم تحت الإدارة التركية يفوق العدد الذي يوجد تحت نظام الأسد فهناك لا يكاد العدد يصل إلى ثمانية ملايين نسمة على أعلى تقدير، وهذا مما يعني أن تركيا قد امتزجت مع قسم كبير من الشعب السوري، وأن يكون لهذا نتاج سياسية واجتماعية وثقافية واقتصادية من الواضح جداً، وربما لا يكون بنفس الحجم ولكن لنا مع العراق علاقات شبيهة بهذا، ومع إيران أيضاً هناك علاقات مستقرة وملهمة لهم، وإذا اتجهنا نحو الشمال قليلاً فإننا نستطيع نقول إن العلاقات مع أرمينيا سوف تنفجر ويكون هناك تقدم في العلاقة سواء كان عاجلاً أم آجلاً، وإن نظرنا بعد أذربيجان إلى منطقة بحر قزوين وما وراء النهر فإننا نرى على مستوى أعلى من توقع الانفراج في العلاقات مع تركيا، وتركيا في الحقيقة بناء على هذه التوقعات والأمال تلقي شعوب المنطقة وعلى ضوء ذلك تنظر إلى جيرانها وتشكل أملاً وملهماً بالنسبة لهم.

KURTULUŞ SAVAŞI'NIN VE AYAKLANMANIN RUHU:

ŞEYH ALİ SEZAI EFENDİ

الشيخ علي سزائي أفندي روح الثورة وحرب الاستقلال

Maraş'ta ayaklanmanın ruhu olan Şeyh Ali Sezai, sömürgecilere karşı mücadele ruhunu ateşlemiş, Maraş Fransızları defetmek için ayaklanmış ve Maraş'taki askeri birliklerin manevi lider olarak görevlendirilmiştir

كان الشيخ علي سزائي روح الثورة في مرعش حيث بث روح القتال والكفاح ضد المستعمرين وانتفضت مرعش على الفرنسيين تطردهم منها شر طردة

■ ZEKERİYYAEL-HAMED محمد زكريا الحميد

Şeyh Ali Sezai Efendi 1867 yılında Maraş'ta, soyu dedesi Emir Abdulcebbar vasıtasıyla Hz. Hüseyin (r.a)'e uzanan bir ailede dünyaya gelmiştir. Beş yaşındayken babasının vefat etmesi üzerine yetim olarak akrabalarının yanında büyümüş, onların yönlendirmesiyle ilim ve irfanla yetişmiştir. O dönemde Halep'e bağlı Akbez bölgesinde okula başlamasının ardından Fransızca'yı iyi bir şekilde öğrenmiştir. Dini ilimleri ve Kur'an-ı Kerim'i hocalardan öğrenmiş, on yedi yaşındayken Rifai tarikatına intisap etmesinin ardından özel bir konuma sahip olmuştur. Yirmi dört yaşındayken tarikatta seyh olma icazetini almıştır. Ardından Nakşibendi ve diğer tarikatlardan ilmi-tasavvufi birçok icazet almıştır.

Maraş'tayken Kalalı Hacı Mustafa'dan fıkıh dersleri almıştır. Ali Sezai şöyle demektedir: "Fıkıhı bilmeyip şeriat ilimlerine hâkim olmayan şeyh, şeyh olamaz. Bilakis bu ilimlerde belli bir mertebeye gelmiş olması, Müslümanların sorunlarını dört mezhebe göre çözebilmesi gerekir."

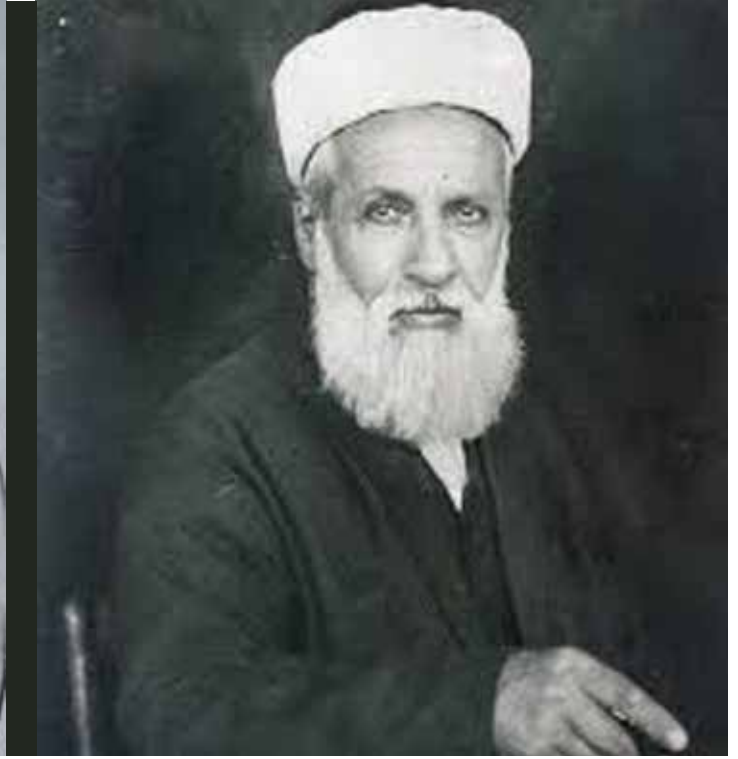
Tekke, zaviye ve yerel medreselerde ders vermesinin yanı sıra bakımsız kalan bazı yapıların onarımında rol oynamıştır. Hatuniye Camii'nin yanında bulunan ve Alâu'd-Devle Vakfı'na tâbi olan Ciftli Zâviye bunlardandır.

Buradaki derslerin durmasının ardından Şeyh, 1894 yılından 1912'ye kadar zaviyede beş vakit ezan okumuş, haftada bir gün Rifai zikirleri düzenlemiş ve dini dersler vermiştir. Nitekim daha sonra şeyhin buraya resmi olarak tayin edilmesi kararı çıkmıştır. Günün bazı saatlerinde çocuklara dini ilimler, okuma, yazma ve hat dersleri vermiştir. Öyle ki bazı Yahudi aileleri bile çocuklarını onun derslerine göndermekteydi. Ancak ne yazık ki bu zaviye, içindeki zengin ve büyük kütüphanesiyle birlikte Kurtuluş Savaşı sırasında şeyhin de oturduğu evle beraber yanmıştır. Tekke ve zaviyelerin kapatılması kararıyla da zaviye resmi olarak kapanmıştır.

Maraş'ta ayaklanmanın ruhu olan Şeyh Ali Sezai sömürgecilere karşı mücadele ruhunu ateşlemiş, Maraş Fransızları defetmek için ayaklanmıştır. Maraş'ta milli mücadele için askeri birlikler oluşmuş, Şeyh Ali de bu birliklerdeki askerlerin ülkeyi koruma hedefine yönelik maneviyatlarını yükseltecek manevi lider olarak görevlendirilmiştir. Maraş'ta öğretenlik yaptığı sırada da ülkenin evlatlarının manevi ruhunu güçlendirmekte, onların vatanlarıyla olan ilişkilerine vurgu yapmaktaydı. Bu vasıta ile ailelerin Fransız ve İngiliz yandaşlarının halk arasında yaydığı haberlerden etkilenmemelerini sağlamıştı. Bu görevde kaldığı süre boyunca yani

ölene değin bu şekilde devam etmiştir. Bunun yanı sıra insanlara vatanseverlik, dini ve manevi değerlere bağlılık duygularını aşılması, karşı davetçilerin çağrısına itaat etmemeleri için uğraşmıştır. Ayrıca Maraş'taki Hristiyan ve Yahudilere karşı yapıcı konuşmalarına, güvenilir ilişkilerine devam etmiş ve onların gönüllerini kazanmıştır. Halkın kalbinde büyük bir yeri olmuş, milli bayramlarda insanların andığı biri olagelmıştır. Öte yandan nefsinin isteklerine karşı zahit tavrı, her hâlinde -ölüm döşeginde bile- Allah'a hamd ve şükür hâlinde olduğu bilinmektedir. Vefat ettiği 1937 yılına kadar böyle kalmıştır. Ardında bir eş ve iki erkek çocuk bırakmıştır. Kahramanmaraş'taki Şeyh Adil mezarlığına defnedilmiştir. Allah ona rahmet eylesin.

ALİ SEZAI EFENDİ'NİN HALKIN KALBİNDE BÜYÜK BİR YERİ OLMUŞ, MİLLİ BAYRAMLARDA DAHİ İNSANLARIN ANDIĞI BİRİ OLAGELMİŞTİR



في ذلك مدة دوامه في تلك الوظيفة إلى أن وافته المنية إلى جانب ما كان يبثه في الناس من روح الوطنية والارتباط بالقيم الدينية والروحية ودعوتهم لعدم الانصياع للدعوات المضادة لهذا الاتجاه، مع محافظته على الحوار البناء والمعاشية السلمية لمن كان في مرعش من النصارى واليهود فكسب قلوبهم ونال محبتهم، وكان له رصيد كبير في قلوب العامة وكان يسند إليه خطاب الناس في الأعياد الوطنية والقومية، بالإضافة إلى زهده في حظوظ نفسه وملازمته للشكر والثناء على الله في كل أحواله حتى وهو على فراش مرضه، وبقي على هذا الحال إلى أن وافته المنية في عام ١٩٣٧ م خلفاً وراءه زوجة وولدين، ودفن في مقبرة الشيخ عادل في مدينة كهرمان مرعش، رحمه الله تعالى .

تتبع لوقف علاء الدولة فبعد أن لم يعد يلقى فيها درس بدأ الشيخ يؤذن للصلاة الخمس فيها ويقيم يوماً في الأسبوع حلقة ذكر رفاعية ودروساً شرعية من ١٨٩٤ إلى عام ١٩١٢ حيث صدر أمر سلطاني بتعيين الشيخ فيها بشكل رسمي، وكان في بعض ساعات النهار يعلم الأطفال العلوم الدينية والقراءة والكتابة وحسن الخط، حتى إن بعض الأسر اليهودية كانت ترسل أولادها إلى الشيخ ليتعلموا عنده، ولكن المؤسف أن هذه الزاوية مع المكتبة الضخمة المتنوعة التي كانت تحتويها احترقت أثناء حرب الاستقلال مع بيته الذي كان يقطن فيه، ثم أغلقت بشكل رسمي مع إغلاق الزوايا والتكايا.

أشعل الشيخ علي سزائي شرارة الثورة في مرعش وبث روح القتال والكفاح ضد المستعمرين وانتفضت مرعش على الفرنسيين لتطردهم منها شر طردة وتكونت في مرعش فرق من المقاومة العسكرية الشعبية ووظف الشيخ علي مرشداً معنوياً عليها ليقوم برفع معنويات المقاتلين عن حمى البلاد، وأثناء ممارسته للتعليم في مناطق مرعش كان يقوي الروح المعنوية لأبناء البلد ويؤكد على ارتباطهم ببلدهم، واستطاع من خلال ذلك أن يحول دون تأثير الأهالي بالدعايات المغرضة التي كان يبثها عملاء الفرنسيين والإنكليز بين الناس، واستمر

الشيخ علي سزائي أفندي المولود في مدينة مرعش سنة ١٨٦٧ من أسرة يعود نسبها إلى سيدنا الحسين رضي الله عنه والذي يتصل بالنسب الشريف من خلال جده الأمير عبد الجبار والذي نشأ يتيماً بعد وفاة والده في عمر الخامسة في كنف أقربائه فنشأوه على العلم والعرفان وأتقن الفرنسية بعد دخوله مدرسة في منطقة أكيز (ميدان اكبس) التابعة لولاية حلب في ذلك الوقت وتلقى التعليم الدينية والقرآن الكريم على يد الشيوخ ثم صار له مكانة خاصة بعد انتسابه للطريقة الرفاعية وهو في سن السابعة عشرة وفي سن الرابعة والعشرين ينال الإجازة بالمشيخة فيها ثم ينال الإجازة بالطريقة النقشبندية وغيرها من إجازات متعددة علمية وصوفية.

وتلقى علوم الفقه على يد الشيخ قلاي مصطفى حجي في مدينة مرعش وكان يقول: «الشيخ الذي لا يعرف الفقه ويتقن علوم الشريعة لا يمكن أن يكون شيخاً، بل من الواجب عليه أن يكون على درجة بحيث يحل الإشكالات للمسلمين على المذاهب الأربعة».

وكان يقوم بالتعليم والتدريس في الزوايا والتكايا والمدارس الأهلية بل وساهم في إحياء بعض ما شغل من عامريها مثل زاوية جيفتلي زادة التي بجانب جامع الخاتونية والتي

احتل الشيخ علي
سزائي مكانة
عالية في قلوب
الناس حتى أن
اسمه أصبح مقروناً
بالأعياد الوطنية

BÜYÜK SURİYE DEVRİMİ LİDERİ:

ALLÂME BEDRUDDÎN EL-HASENÎ

قائد الثورة السورية الكبرى العلامة بدر الدين الحسني

Bâtıla karşı savaşmasıyla ünlenen Hasenî, hizipçilerin aksine Fransız işgalini ortadan kaldırmak için başlatılan büyük Suriye Devrimi'nin fitilini ateşleyen kişidir

الشيخ الذي أشعل فتيل الثورة ضد الفرنسيين المحتلين وهو الذي عرف بصراعه مع قوى الباطل وعمل على طرد المحتلين من البلاد

■ ABDÜLCEVAD HARDAN عبد الجواد حردان

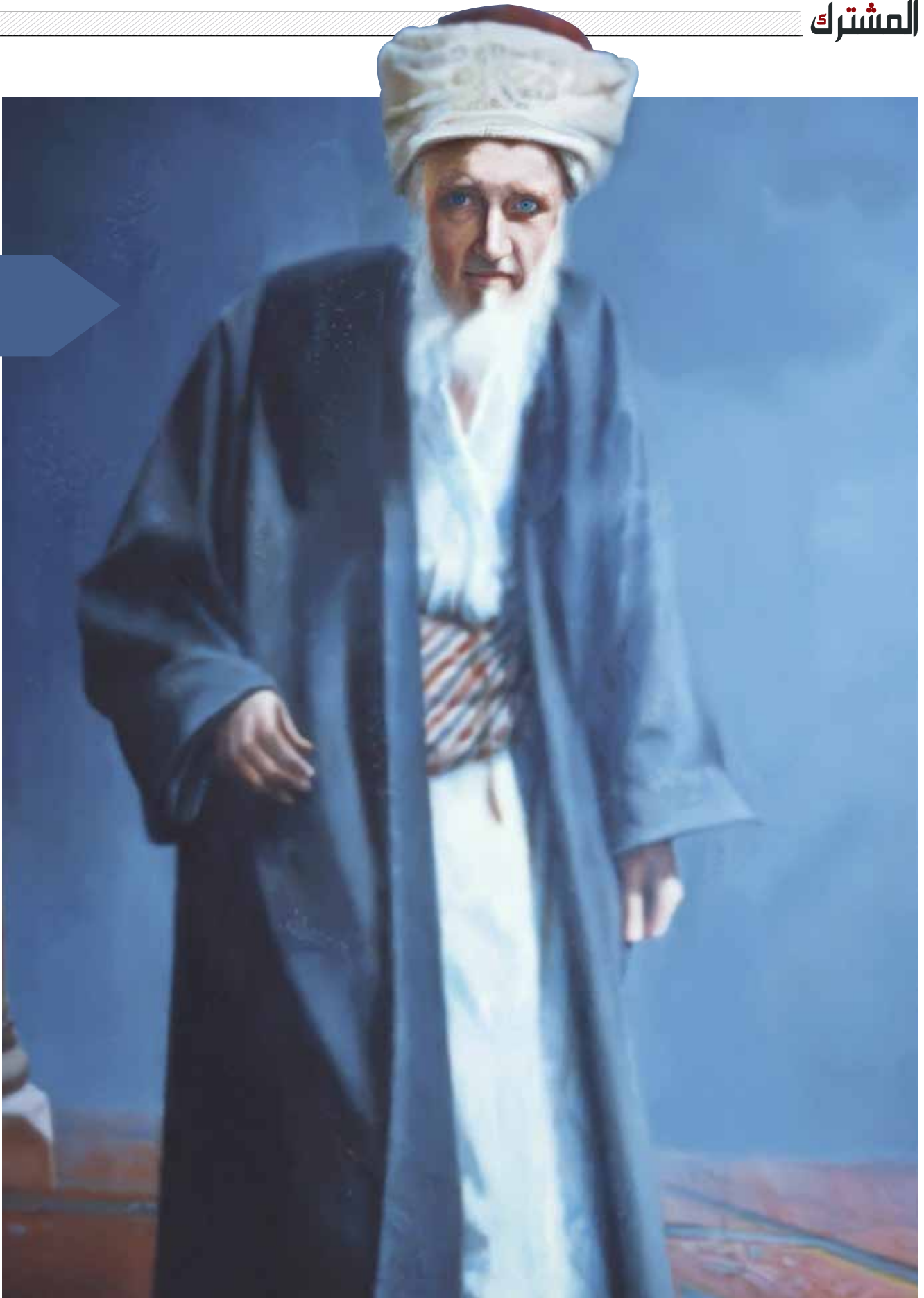
Bedruddîn el-Hasenî Şam'ın alimlerinden bir muhaddis, mücâhit, züht ve takva sahibi, gecelerini kıyam ve gündüzlerini sıyam ile geçiren bir zattı. Şam'da Eşrefiyye'deki Dâru'l-Hadîs'in yakınlarında dünyaya gelmiştir. Annesi salih, takvalı ve çok ibadet eden bir kadın olan Âişe el-Küzeybî; babası ise Ezher ulemasından olup Dâru'l-Hadîs'i kuran ve imamlığını yapan, önce Mısır'da ve sonra Şam'da döneminin alimleri arasında talim ve telif bakımından en önde gelen alimi Seyh Yûsuf el-Marâkeşî'dir. Seyhu'l-İslâm Hasen el-Attâr, el-Allâme es-Sâvî, Seyh el-Fedâli ve Seyh Hasen el-Kuveysenî babasının öğrencilerinden olup Allâme el-Esmûnî de arkadaşlarındandır.

Bedruddîn ilim talebi için on yaşından on üç yaşına kadar ailesinden uzak kalmıştır. Kur'an-ı Kerim'i hifzetmiş, babasının vefatından sonra Seyh Ebû'l-Hatîb'in yanında kalmıştır. İki yıl içinde farklı ilimler hakkında yazılmış metinlerden altı bin beyit ezberlemiştir. Bunlar arasında İbn Mâlik'in Elfiyye'si, Şâtıbiyye, İrâkî'nin hadis elfiyyesi bulunmaktadır. Bu metinleri serhleriyle birlikte tekrar okuduğunda henüz on sekiz yaşına basmamıştır. Yine yirmi yaşına ulaşmadan önce bu metinlerin bazılarını serhler yazmıştır. Buhari ve Müslim'in Sahihlerinden başlayarak birçok hadis kitabından senetlerle birlikte ezberler yapmıştır. Çeşitli ilimler hakkında eserlere ve muhteşem bir el yazması kütüphanesine sahiptir. Emevî Camiinde aklı, naklî ve deneysel ilimlere de dalmak suretiyle hadis dersleri vermiştir. Beyzâvî tefsirini ezbere okutmuştur. Mısır, Hicâz, Astana gibi birçok şehir gezmiştir. Derslerine katılmak ve ondan icazet almak için farklı ülkelerden ona gelen alimler kendisinden övgüyle bahsetmiş ve zamanının kutbu olarak nitelemişlerdir. Seyh Muhammed Buhayt ve Seyh el-Kettânî ondan ders alanlar arasındadır. Daha sonra yedi yıl boyunca uzlete çekilerek kendini hadis ilmine adanmış ve hadiste bir otorite hâline gelmiştir.

Bdr el-Hasenî el-Hasenî علامة الشام المحدث المجاهد الزاهد الورع التقى الصوّام القوّام، ولد في دمشق قرب دار الحديث بالأشرفية، ابن الصالحة العابدة التقية عائشة الكزبري والعلامة الأزهرى الشيخ يوسف المراكشي معمر دار الحديث وإمامها وأستاذ علماء عصره في مصر ثم الشام تدرّيسًا وتأليفًا، فمن تلاميذه شيخ الإسلام حسن العطار والعلامة الصاوي والشيخ الفضالي والشيخ حسن القويسني، ومن زملائه العلامة الأشموني.

انقطع الشيخ لطلب العلم من العاشرة حتى الثالثة عشرة، فحفظ القرآن الكريم، ولزم الشيخ أبا الخطيب بعد وفاة والده، فحفظ في سنتين ستة آلاف بيت من المتون في علوم مختلفة منها ألفية ابن مالك والشاطبية وألفية الحديث للعراقي، وشفغها بقراءة شروحها وهو دون الثامنة عشرة، وألف شروحًا لبعضها ولما يبلغ العشرين، وحفظ عددًا من كتب الحديث بأسانيدھا بدءًا بالصحيحين، وله كتب في علوم شتى ومكتبة مخطوطات نفيسة، ودرّس الحديث في المسجد الأموي غائضًا في العلوم العقلية والنقلية والتجريبية، وأقرأ تفسير البيضاوي غيبًا وطاف بلدانًا كثيرة منها مصر والحجاز والأستانة، ورجل إليه العلماء من سائر الأقطار لطلب العلم والإجازة، وعتوه بالمجدد وقطب الزمان وصاحب الوقت، وممن أخذ عنه الشيخ محمد بخيت والشيخ الكتاني، ثم اعتزل سبع سنوات عاكفًا على علم الحديث حتى صار حجةً فيه.

ورغم أنه غيّن مفتيًا للجيش في الدولة العثمانية إلا أنه كان يتورع في الفتاوى، وكثيرًا ما كان يُحيلها إلى بعض تلامذته، وكان شيخ الإسلام في الأستانة يقول عنه: إنه



Osmanlı Devleti'nde ordu müftüsü olarak görev almasına karşın fetva vermede çekinceli davranmış ve çoğu zaman fetvaları bazı öğrencilerine yönlendirmiştir. Astana'daki şeyhülislam onun hakkında "O İslam aleminin kutbudur." demiştir. Daha sonra Kral Faysal döneminin şeyhülislamı olmuştur. Yöneticiler karşısında insanlar için aracılık etmiş, dünyanın farklı bölgelerindeki yönetici ve emirlerle insanları adaletle yönetmeleri ve hakkı ikame etmelerini teşvik ettiği mektuplar yazmıştır. Batıla karşı savaşmasıyla ünlenen alim, milliyetçiler ve hizipçilerin aksine Fransız işgalini ortadan kaldırmak için başlatılan büyük Suriye devriminin fitilini ateşleyen kişidir. Evet, büyük Suriye devrimine (1925-1927) doğrudan sebep olan şeyler vardır. Fransızların vatanperver gruba yaptıkları zulüm bu sebepler arasındadır. Ancak devrim ateşini yakarak komutanları yönlendiren asıl kişi Bedruddîn el-Hasenî'dir (Allah ona rahmet etsin). "Büyük muhaddis efendimiz Şam şehirlerine giderek Fransızlara karşı halkı cesaretlendirmiştir. Suriye devriminin rüzgârı ülkenin her yanına yayılana kadar yolculuklarına devam etmiştir." Ahrâr gazetesi dördüncü yılı olan hicri 1345 yılı Şaban ayında yayınlanan 678. sayısındaki raporda Fransız yüce temsilcisi, büyük muhaddis Bedruddîn el-Hasenî'nin devrime davet eden kişi olduğunu ifade etmiştir. Bu rapor Fransız hükümeti tarafından Milletler Cemiyeti'ne; Bedruddîn el-Hasenî'nin devrimciler üzerinde etkili olmasından, devrimi maddi-manevi besleyen asıl kişi olmasından ve onun ülkeye etkisinin devrim hareketini ateşlemesinden şikâyet etmek üzere sunulmuştur.

Devrimin Ortaya Çıkışı

Büyük Suriye devrimini harekete geçiren doğrudan sebebi görmezden gelen bazı yazarlar vardır. Bu yazarlar devrimle ilgili her şeyi vatanperver komutanlara ve bazı Dürzilere nispet etmektedir. Oysa bunlar, Bedruddîn el-Hasenî harekete geçip devrimi ateşleyene kadar fikri devrime davet etmekle yetinmişlerdir. (Şam'ın alimleri Şeyh Bedruddîn el-Haseni ve Şeyh Ali ed-Dakar bölge bölge gezip insanları silahlanmaya, silah kullanmayı öğrenmeye ve düşmana karşı hazırlanmaya davet ediyorlardı. Şeyh Bedruddîn ve Ali ed-Dakar şöyle diyordu: "Hırsız malınızı ve dininizi

çalmak için evinize girdi. Hazırlanın ve atış talimi yapın." Onlar devrime davet eden ve halkı düşmanla savaşmaya teşvik eden ilk kişilerdi. Devrim komutanlarından Âl-i Gubûr evindeki toplantıya katılmalarını ve onlarla anlaşmalarını talep etmişlerdir. Bu toplantıda Gutalı erkeklerle mücahitlerden oluşan bir komisyon kurularak kimse Gutalı erkeklere itiraz etmeden mücahitlerin ihtiyaçlarının temini hedeflendi. Bu komisyon tek başına silah, mal, cephaneleri temin edip devrim komutanlarına dağıtma görevini üstlendi.) Komisyonda Şeyh Bedruddîn'in bazı öğrencileri de yer almaktaydı. Bunlar arasında Şeyh Muhammed İsâ el-Kürdî, Şeyh Muhammed el-Eşmer ve meşhur güvenilir alimler bulunmaktaydı. Bölgelerini güzel bir şekilde temsil etmişler ve millet meclisinin beğenisini kazanmışlardır. "Âl-i Gubûr evinde ve Dâru'l-Hadis'te Guta'nın toplantısından sonra Şeyh Bedruddîn genç öğrencisi Muhammed el-Eşmer'i yanına çağırarak ona kapalı bir kitap vermiş, dağa çıkarak bu kitabı Sultan el-Atraş'a teslim etmesini istemiştir. Görevi layıkıyla yerine getirip dönmesinin ardından hocası Şeyh Bedruddîn onu Guta'ya giderek devrim için adam toplamak ve anlaşmalarını sağlayarak ihtilaflarına bir sınır koymak, insanlara güç uygulamalarına engel olmakla görevlendirmiştir. Şeyh el-Eşmer gittiği yerdeki insanlarla bir araya gelmiş, bazı farklılıklar dışında herkese hakkını ve hak ettiği makamı vermiş, adamları dört gruba ayırmıştır. Bu toplantıya Şeyh Tâhir el-Cezâirî de katılmıştır."

Suriye'nin Fransız işgalinden temizlendiği ve Fransızların ülkeyi tahliye ettiği 17 Nisan 1946 tarihine erişip de eda ettiği cihadın meyvelerini göremeyen Şeyh Bedruddîn, bu tarihten önce vefat etmiştir. Ancak bu mücadele olmasaydı Suriye de eriştiği bu kurtuluş ve başarıya ulaşamayacaktı.

Suriyelilere kötü bir azapla baskın gelen işgalin temsilcileri, köleleri, rahipleri ve çetelerinin pislüğünden Suriye'yi temizlemek için bugün Şam'ın muhaddisi Şeyh Bedruddîn el-Hasenî gibi birisine daha çok ihtiyaç vardır. Umulur ki Şeyh Bedruddîn gibi liderlerin ortaya çıkması, İslam ümmetine son nefesinde Allah'ın inayetini ve yardımını tattırır. Allah ne güzel Mevla, ne güzel yardımcıdır.



**BEDREUDDİN
EL-HASENÎ'DEN
İCAZET ALMAK İÇİN
FARKLI ÜLKELER-
DEN GELEN ALİMLER
KENDİSİNDEN ÖV-
GÜYLE BAHSETMİŞ
VE ONU ZAMANININ
KUTBU OLARAK NİTE-
LEMİŞLERDİR**



ابدر الدين الحسني
الذي كان يرحل
إليه أهل العلم
من كافة أصقاع
البلاد لكي يأخذوا
منه الإجازة العلمية
وكانوا يثنون عليه
ويقولون عنه إنه
قطب الزمان

الشيخان من قادة الثورة الحضور للاجتماع في دار آل غبور والتفاهم معهم، فجرى في هذا الاجتماع تشكيل لجنة من رجال الغوطة والمجاهدين لتأمين طلبات المجاهدين دون أن يتعرض أحد لرجال الغوطة، وأنيط بهذه اللجنة وحدها مهام جمع السلاح والمال والذخيرة وتوزيعها على قادة الثورة). وتكونت اللجنة من بعض تلاميذ الشيخ بدر الدين، وهما الشيخ محمد عيسى الكردي، والشيخ محمد الأشمر وغيرهم من أهل الثقة المعروفين، ويمثلون المنطقة تمثيلاً حسناً، وقد نالوا استحسان المجلس الوطني بالإجماع، «وبعد اجتماع الغوطة بدار آل غبور وفي دار الحديث استدعى الشيخ بدر الدين تلميذه الشاب محمد الأشمر وسلمه كتاباً مغلقاً، وطلب إليه السفر إلى الجبل وتسليمه إلى سلطان الأطرش، فقام بأداء المهمة على أحسن وجه، وعندما عاد كلفه الشيخ بدر الدين بأن يخرج إلى الغوطة ثانياً وأن يعمل على جمع رجالات الثورة فيها وتوحيد كلمتهم ووضع حد لخلافاتهم، ومنع التعديات على الناس بالقوة، واجتمع الشيخ الأشمر مع الجميع، وسوى الخلافات وأعطى كل إنسان حقه ومكانه، وتوزع الرجال على أربعة محاور، وقد حضر هذا الاجتماع الأمير الشيخ طاهر الجزائري» .

ويوم تطهرت سورية من رجس الاحتلال الفرنسي وغادرها جنودها في يوم الجلاء ١٧ نيسان / ١٩٤٦ لم تكتحل عيون الشيخ بدر الدين برؤية ثمار جهاده يانعة ناضجة، فقد وافته المنية قبل ذلك التاريخ بحين، لكن لولا ذلك الكفاح لما حظيت سورية بهذا الفلاح والنجاح.

وإن سورية اليوم أحوج ما تكون إلى مثل محدث الشام الشيخ بدر الدين الحسني لتتطهر من رجس وكلاء الاحتلال وعبيده وكهنته وعصابته التي سامت السوريين سوء العذاب، فلعل ظهور قادة كالشيخ بدر الدين يدرك الأمة في الرمق الأخير بعون الله ومدده فهو نعم المولى ونعم النصير.

قطب العالم الإسلامي، ثم صار شيخ الإسلام في عهد الملك فيصل، وكان يشفع للناس عند الحكام، ويكتب إلى الملوك والأمراء في أقطار الأرض يحثهم على العدل وإقامة الحق بين الخلق، وقد اشتهر بجهاده للباطل حتى إنه هو أول من أشعل فتيل ثورة سورية الكبرى لطرد المحتل الفرنسي خلفاً لما يروّجه القوميون والوطنيون، نعم كان لثورة سورية الكبرى (١٩٢٥-١٩٢٧ م) أسباب مباشرة، منها أعمال الظلم التي أنزلها الفرنسيون بالفريق الوطني، وأما مؤقّد شرارة الثورة وموجّه قادتها فهو الشيخ بدر الدين الحسني رحمه الله، «لقد رحل مولانا المحدث الأكبر ضمن المدن الشامية حائماً على الثورة ضد الفرنسيين، فما كاد يعود من رحلته حتى هبت الثورة السورية في جميع أنحاء البلاد، وها هي جريدة الأحرار تنشر في العدد ٦٧٨ السنة الرابعة، شعبان سنة ١٣٤٥هـ نصّ تقرير للمندوب السامي الفرنسي يفيد بأن رحلة مولانا المحدث الأكبر هي الداعية إلى الثورة، وقد قدّم هذا التقرير كشكوى من الحكومة الفرنسية إلى عصبة الأمم تشكو من أثر مولانا المحدث الأكبر على نشاط الثوار، وأنه هو المغذي الحقيقي للثورة مادياً ومعنوياً، وأن أثره في البلاد هو الذي فجر الثورة» .

انطلاقة الثورة

من الكتاب من يتجاهل المحرّك الحقيقي المباشر لثورة سورية الكبرى، وينسبون كلّ شيء إلى القادة الوطنيين وبعض الدروز رغم أن جميعهم كان قد اكتفى بالدعوة إلى الثورة الفكرية فقط حتى هبّ عالم الأمة الشيخ بدر الدين الحسني وفجّر الثورة، (وقام علماء دمشق الشيخ بدر الدين الحسيني والشيخ علي الدقر يطوفون في المحافظات، ويدعون الناس لجلب السلاح والتمرين عليه والاستعداد لمواجهة العدو، وكانت كلمة الشيخ بدر الدين والشيخ علي الدقر: «الصلح دخل داركم ليسرق مالككم ودينكم، استعدوا وتمرنوا على السلاح»، فهم أول من دعا للثورة وحزّ الشعب لقتال العدو، وطلب

SURİYE'DEKİ SAVAŞ VE EDEBİYATA ETKİLERİ

آثار الحرب على الأدب في سوريا

Edebu's-sevra veya Edebu'l-mukâveme olarak adlandırmakta olan dönemin temel iki özelliğini rejime muhalefet ve iç savaş sebebiyle yaşanan dramın Suriye insanına yansımaları şeklinde özetlemek mümkündür

■ İBRAHİM USTA ابراهيم اوسطا

Temelde dil-üslup ve estetik olmak üzere iki temele dayanan edebiyat, genel hatlarıyla sözlü ve yazılı olmak üzere ikiye ayrılmaktadır. Sözlü edebiyatı meydana getiren türler yazının henüz kullanmadığı dönemde oluşturduğu halk hikâyesi, destan, mit, masal vb. yazıya dökülmeden nesilden nesile anlatılarak aktarılan edebi ürünlerdir. Yazılı edebiyatı oluşturan türler ise biçim bakımından nazım ve nesir olmak üzere iki başlıkta incelenmektedir. Nazım şiiri ifade ederken, nesir ise düzyazı şeklinde yazılmış eserleri kapsamaktadır.

İnsanlığın hayatında hep var olan savaş, göç, tabii afet, dini hayat, sosyal statü, coğrafi ve kültürel değişim ve aşk gibi olgular pek tabii edebiyat ve ona olan bakışı gözle görülür bir şekilde yönlendirmekte hatta değiştirmektedir. Yukarıdaki tanımlamalardan yola çıkarak edebiyatın insanlık tarihi boyunca her daim hayatımızın bir parçası olduğu sonucuna ulaşmaktayız.

Edebiyata yön veren en önemli etkenlerden birisi olan savaş, Suriye iç savaşında da kendisini bariz bir şekilde göstermiştir. Suriye edebiyatının evrelerini incelendiğinde normalde karşımıza beş evre çıkmaktadır. 2011'de başlayan iç savaş Suriyedeki mevcut edebiyata bakışı değiştirmiş ve bazı edebiyatçı ve eleştirmenler tarafından edebiyatın altıncı evresi olarak adlandırılmıştır.

ومن أهم العوامل المؤثرة في الأدب هي الحرب، وهو ما نجده في الحرب الأهلية التي حدثت في سوريا بعد انطلاق الثورة السورية فهي خير شاهد على هذه القضية

ينقسم الأدب الذي يعتمد في أساسه على اللغة- الأسلوب والذوق إلى قسمين هما الأدب المخطوط والأدب الشفهي. والأدب الشفهي هو الأدب الذي كان شائعاً في الوقت الذي لم تكن فيه الكتابة شائعة وهو ما الفته الشعوب من الحكايات والأساطير والقصص والمثولوجيا وما يشبه هذا، وهو النتاج الأدبي الذي تناقلته الأجيال شفويّاً دون كتابته، أما القسم المكتوب فهو نوع الكتابة الذي ينضوي تحته قسمان هما النظم والنثر، فالنظم هو ما يعبر به عن الشعر أما النثر فهو الكتابة المنثورة المسرودة.

وإن أحوال الإنسان المختلفة من الحرب والهجرة والنزوح والكوارث الطبيعية والحياة الدينية والمستوى الاجتماعي والتغير الجغرافي والثقافي والعواطف كالحب تدخل ضمن الأدب الإنساني ويتأثر بهذه العوامل وربما يسهم الأدب في تغييرها أيضاً، ومما تم عرضه آنفاً فإنه يحسن الاستنتاج والقول إن الأدب كان على مرّ التاريخ الإنساني جزءاً من الحياة التي نعيشها.

ومن أهم العوامل المؤثرة في الأدب هي الحرب، وهو ما نجده في الحرب الأهلية التي حدثت في سوريا فهي خير شاهد على هذه القضية، وعند التحقيق في الأدب السوري



Edebu's-sevra veya Edebu'l-mukâveme olarak da adlandırmakta olan bu evrenin en temel iki özelliğini rejime muhalefet ve iç savaş sebebiyle yaşanan dramın Suriye insanına yansımaları şeklinde özetlemek mümkündür. Bu dönem edebiyatın en temel konuları; hürriyet, bağımsızlık, göç, gurbet, vatan özlemi, rejim eleştirisi ve savaş manzaraları gibi başlıklardır. Yayın çeşitlerine baktığımızda sosyal medya aracılığıyla yapılan görsel yayınların yanısıra, makale, roman, hikâye, hatırat ve şiir gibi edebiyatın tüm kısımları bulunmaktadır. Doğaçlama olarak ortaya çıkan direniş edebiyatı makale, roman, hikâye ve şiirde kendini göstermiş, sosyal medya aracılığıyla mücadeleye devam etmişlerdir. Yapılan çalışmalar, imkânsızlık sebebiyle basılamadığı için çoğu kez sosyal paylaşım sitelerinde görsel veya pdf formatında ücretsiz erişime açılmıştır. Yaşanan iç savaşla birlikte hem şiir hem de nesirde birtakım şahsiyetler ön plana çıkmıştır. Siir denilince; Ömer Hezzâ', Muhammed İbrahim el-Harîrî, Abdurrahmân Selîm ed-Dayh, Abdülkâdir Abdüllatif, Abdülmecîd el-Ferîc, Enes Duğaym, Mecd Ebû Râs, Salâh İbrâhîm el-Hasen, Muhammed Nâdir Ferec, Muhammed Hişâm el-Hassânî, Abdurrahmân Ebû Râs, Hasan en-Nifî, Mustafâ ez-Zâyid ve Yâsir el-Atraş gibi şairler akla gelmektedir. Roman, hikâye, hatırat tarzı nesir alanında ise İbtisâm Şâkûş, Abdullah Meksûr, İslâm Ebû Sukeyr, Eymen Mardîni, İbtisâm Terîsî, Hâlid Halîfe, Susan Hasen, Râid Vahş ve Âyet Atâsî akla ilk gelenlerdir.

fiinba nllaçp ane m̄ bçmss mraçll, omç baaie çrb fi soria nllaçp tçir aab wnçra aabib wbeç nçnra nçqie fi aab soria mma içnre beç mraçle saasle llaab soria.

wiseml aab fi eze mraçle baab çura au ab mqaome, wimken an nlaç mizat eza aab aab smi ab çura bmirçin aulul ezi mearçnha nnaçm wanaie ezi kונה tçks waç maaale soria fi çll çrb nni kan laa aa kibire eçli innaçn soria, waa m agraç nçerie fi eze mraçle: çrie, laaçnllaç, llçue, çrie, çnin ilil wpaçn, tçrie annaçle çakme, wwaç çrb waaçra, womaçie aaçri aaur fi çll eze, w in nçnra ilil annaçle aabie nni knn fi eze mraçle m çllaç wsaçl nnaçl mçnllaç nç an çll annaçle aabie çd knb fiha fi eze mraçle kalmqaale wrauaie waaçra w nnaçer wçir çll, waaçm kfaçm m çllaç wsaçl nnaçl, w eza innaçle aabie m nnaçer bsb wçef imkaniat, wllaç in açle kan nnaçer m çllaç mqaç mriie au m çllaç knb mvaure mçanie (pdf). wçd çam nnaçl eze çrb m çllaç nnaçer çrae kçiron mll emr ezaç, mçm İbraçim çrie, eb çrçm wçix, eb çaar eb llaçif, eb mçie çrie, as çrçm, mç abo ras, wlaç İbraçim çrçm, mçm naar çrie,

**SURİYELİ ŞAİRLERİN
ÇALIŞMALARI, İMKÂNSIZLIK SEBEBİYLE BASILAMADIĞI İÇİN ÇOĞU KEZ SOSYAL PAYLAŞIM SİTELERİNDE GÖRSEL VEYA PDF FORMATINDA ÜCRETSİZ ERİŞİME AÇILMIŞTIR**

Savaş, bazı insanların içerisinde bulunan şiir ruhunu ortaya çıkarmış ve bu şekilde yazmaya başlamışlardır. Şairlikleri gibi şiirleri de çoğunlukla irticalidir. Bir konu, manzara, haber veya fotoğraf karşısında gönlünden gecenleri, düşüncelerini kâğıda dökmektedirler. Aslında direniş şiirleri kendi ifadeleri ile zorunlu sebepten ortaya çıkmıştır. Bu durumu atasözlerinde şu şekilde dile getirmektedirler. (عاقش ال من دل وبي ع ادب ال ن) “Yaratıcılık zorluktan doğar”

Bu giristen sonra direniş şairlerinin, savaşın ilk anından günümüze dek sürdürdükleri anlamlı mücadeleye tanık olma zamanı gelmiştir. Dinlerken milyonları etkileyecek kadar içten, ama bir o kadar da edebi kaygılardan uzak, sade ve samimi ifadelerden müteşekkil bu eserler Suriye direnişçilerine güç ve sebat vermektedir. Sayı olarak çok olmasına rağmen, örnek olması için bir kac şair ve şiirlerinden bir demet sunmak istiyoruz.

Vatan özlemiyle ilgili ilk örneğimiz Suriyeli herkesin aşına olduğu bir kişilik olan Nâdir Şâliş'ten örnek vermek istiyoruz. Nâdir Şâliş, Suriye'nin Halep yakınlarında bir kasabada öğretmenlik yaparak hayatını devam ettirmeye çalışan yetmişli yaşlarda bir şairdir. Nâdir Şâliş, yapılan bir röportajda; kendisinin daha önce şiirle hiçbir bağının ve ilgisinin bulunmadığını, rejim askerlerinin Halep yakınlarındaki köyünü bombalaması ve namusuna kast etmesi sebebiyle aile fertlerini alarak Atme kampına yerleştiklerini anlatmaktadır. Atme kampında



çektikleri sıkıntılar ve evini özlemesi sebebiyle içine doğan bir ilhamla bir kısmını zikredeceğimiz şiiri kaleme aldığından bahsetmektedir. Şair, “Ruhumu gönderdim” isimli şiirinde, evinden uzak olması ve oraya geri dönme ihtimalinin bulunmaması üzerine gönderdiği ruhu ile evini konuşturmuştur. İlk beyitlerde evini çok özleyen şair onun önceki temel özelliklerini, yıkılıp yıkılmadığını sormaktadır. Çünkü bir Suriyeliye göre ev; varlık sebebi, umut ve hayatın anlamı demektir. Sonraki beyitlerde ise şair, bahçesinde bulunan meyvelere olan özlemine dile getirmekte ve âdeta bir insan gibi onlarla şu şekilde konuşmaktadır.

Ruhumu gönderdim dolanması için evimi
Eve ulaştığında geriye hiçbir şey kalmadığını gördü
Sorsaydın ya eve, eğer hatırlamışsa bizi

Yoksa ev sahiplerinin ayrıldığını unutmuş muydu?

Sorsaydın ya, çatı hâlâ dimdik mi diye
Duvarları hâlâ yüksek mi tüm yıkımlara rağmen

Hüzünle Allah'a şikâyet ederek yakarırdı
Yoksa toprağa secde etmek için mi eğildi
Sorsaydın ya, hurma ağaçları tomurcuk verdi mi?

Ve incirle zeytin ağacı yine yan yana mı?
Sürme ceken kara gözlü kadın misali
Eğik salkımlı inciye benzer üzümlere gelince
Yoksa meyveleriyle eğilip lezzetli bir yiyecek olan

Dut ağacının dalları yine boş mu?
Eğer ölürsem ey evim veya ayrılık uzarsa seninle

Bize düşen sabretmek, umudumuz hiç bitmeyecek

Eğer dönersem, seni tebessüm ederek bulacak mıyım?



ومع بداية الحرب في سوريا نلاحظ تغير الأدب ونظرة الأديب وبعض النظرات النقدية في الأدب السوري مما يعتبره البعض المرحلة السادسة للأدب السوري

محمد هشام الحساني، عبد الرحمن أبوراس، حسن النيفي، مصطفى الزايد، ياسر الأطرش ومثلهم كثيرون. وفي ميدان القصة والرواية أسماء مثل ابتسام شاكوش، عبد الله مكسور، إسلام أبو شقير، أيمن مارديني، ابتسام تريسي، خالد خليفة، سوزان حسن، راند وحش، وآيات أتاسي، مثلهم كثر أيضاً.

الحرب فتفتت بعض المواهب عند بعض الناس فجرت أقلامهم بالشعر يكتبون ويسطرون، وشعرهم كما شاعريتهم أكثرها ارتجال، وهم يجدون أنفسهم أمام حادثة أو خبر أو صورة فيكتبون ما تثيره قرانهم تجاهه ويسطرون ذلك على الورق، فشعر المقاومة هو شعرٌ يعبر عن نفسه، وكما ورد من الأقوال السائرة (إن الإبداع يولد من الشقاء).

بعد هذه المقدمة فإننا نقول إن شعر المقاومة ومنذ بدايتها إلى يومنا هذا كانت له فرصة أن يكون شاهداً على الأحداث كلها، فإنك عندما تسمعه تجده ذا قوة تأثير يؤثر في الملايين ولمن إن جئت من حيث الصنعة الأدبية تجده بعيداً عن المستوى الجيد، فهو مباشر الخطاب وصادق اللهجة وهذا الشعر والإنتاج الأدبي كان يمنح القوة والثبات للثورة والثوار، وسوف أقدم بقية من الأمثلة والتي وإن لم تكن كثيرة فهي تقدم صورة عن ذلك.

ومثالنا الأول عن الحنين إلى الوطن، وهو الذي لا يفارق أي سوري والشاعر نادر شاليش، الشاعر نادر شاليش شاعر على أبواب السبعين من العمر يعيش في ريف حلب وهو يتابع وظيفته معلماً وهو يكابد شظف العيش، وقد قال في ريبورتاج مصور

أجري معه أنه لم يكن له أي صلة بالشعر من ذي قبل، وعندما هاجمت قوات الأسد في قريته وقتلت كثيراً من الناس واعتدت على الأعراض لملم أسرته واستقر في مخيم أطمه للاجئين، وعندما استقر في مخيم أطمه وبدأ يعاني الصعوبات التي تحف بالمعيشة في المخيمات ويلقي أنواع المعاناة بالإضافة إلى الشوق الذي يعصف به إلى بيته وحيه فانفجرت قريحته وانكشف إلهامه عن هذه القصيدة، وهذه القصيدة التي عنونها الشاعر بقوله «أرسلت روحى»، يتكلم فيها الشاعر عن شوقه إلى داره التي ابتعد عنها رغماً عنه ولا يجد فرصة أو أملاً بالرجوع إليها، وفي البيت الأول يتساءل الشاعر عن بيته الذي يحن إليه وعن خصائصه وهل بقي كما هو أم أنه تهدم ولم يبق له أثر، والبيت بالنسبة للسوريين هو أحد عناصر الوجود وهو يعني الأمل وطعم الحياة، وفي الأبيات التالية يتحدث عن حديقة بيته المليئة بأصناف الثمار والفواكه، وكان يحدثها كما لو أن يحدث إنساناً فقال:

أرسلت روحى الى دارى تطوف بها
...لما خطانا إليها ما لها سبيل
أن تسأل الدار ان كانت تذكرنا.. أم أنها
نسيت إذ أهلها رحلوا
أن تسأل السقف هل ما زال منتصباً..
فوق الجدار شموخاً رغم ما فعلو
أم أنها ركعت للأرض ساجدة تشكو الى
الله فى حزن وتبتهل
أن تسأل النخل هل أكمامه نضجت أن
تسأل التين والزيتون متصل
أما القطوف من الأعناق دانية مثل
اللآلى كالحوراء تكتحل
أم شجرة التوت واللاغصان فارعة نائت
بحمل وقد طاب بها الأكل
هيهات يا دار أن تصفو الحياة بنا ويرجع
الجمع بعد التأبي مكتمل
لكن روحى ستبقى فيها ساكنة ما لى
بأطمة لا شاة ولا جمل
إن مت يا دار أو طال الفراق بنا فالصبر يا
دار لا يطرف لنا أمل
لا بد ليل من صبح يبده ويصنع النور
والظلماء ترتحل
بالله يا دار لا تبدي معاتبتي إنى رحلت
بحالى دونما قبل
ما كان لب بساعات الرحيل وما وقت
أتيح إذ النيران تنهمل
وبما يخص الحنين إلى الوطن فإننا

نرى أنه ينبغي أن نصغي السمع إلى الشاعر والأديب الأكاديمي أسامة اختيار الذي يقول في قصيدته التي عنوانها «عشق الشام» والتي تتحدث عن شوقه لدمشق الشام حيث ولد وكبر في تلك الربوع وهو يتحدث عن شوقه للشام التي يشبهها بحبيبته فيقول في أبياتها الأولى:

إليك أهدي عقود الياسمين
رسمت قبليتي
على خديك فجراً من حين
ذرفت دمعتي
نهر شوق من جراح كل حين
حببتي هل تهجرين
إن يوسف الحسن قضى
فأنت دهرأ من جمال في جلال
سامحيني يا شام إذا رحلت
قد سكبت الحزن عطراً
فوق جرح الياسمين

Yoksa buluşmada cümleler boğazımızda mı düğümlenecek?
Ve konuşmamız suskun ve fisiltılarla mı olacak?
Göz pınarları bosalırcasına yağın yağmur gibi
Bu vaziyette çabucak ayrıldığım için
Allah aşkına bana sitem etme ey evim
Ayrılmaya az bir zaman kala
Dökülen gözyaşlarım bir ateşi söndürdü

Vatan özlemiyle ilgili olarak şair, edip ve akademisyen Üsâme el-İhtiyâr'a kulak vermek gerekir diye düşünmekteyiz. Şair, "Şam Aşkı" isimli şiirinin bir kısmında vatanına olan özlemini ilk beyitlerde doğup büyüdüğü şehir olan Şam'ı sevgilisine benzeterek ve onunla bir âşik gibi konuşarak dile getirmektedir.

Yasemin gerdanlıkları sana hediye ediyorum
Gözyaşlarımı dökerek
Öpücüğümü resmettim,
Her an özlem dolu yaralı nehri gibi
Özlem dolu bir sabah vakti yanağına
Ey sevgilim, beni terk mi ediyorsun yoksa?
Yusuf'un güzelliği yok oldu artık
Ve sen güzellikler içinde onurla yaşadın yıllardır

Senden ayrıldığım için bağışla beni ey Şam'ım
Kederimin üzerine koku döktüm
Yasemin yaraları üzerine
Ve yaralarım üzerinde çokça zalim gördüm
Damarlarım yanıyor
Zalimlerin kılıcıyla ulaşan
Ve ayrıldım
Yeryüzünde kendimi aramak için
Fakat bir türlü bulamadım
Yıllar sonra dahi...
Ey Şam.. Bağışla beni..
Sevgilinin terk etmesi suçtur.
Bağışlar mısın beni?

Gurbette çekilen zorluklarla ilgili olarak Halep doğumu şair Abdülkâdir Abdülâtîf, "Al beni yanına" isimli şiirinde, gurbette yaşamak zorunda kaldığı bayram hissiyatını şu şekilde kelimelere dökmeye çalışmıştır. Şaire göre gurbetteki bayram, ölüme eşdeğerdir.

Bayram kokusu yayıldı çadırımızda
Tat yok bu bayramda bomboş geçmekte
Ey gözyaşlarımızda saklı güzel vatanımız
Ruhumuz seni özlemekte ve kalbimiz sana yanık
Ey vatanım, ay yüzlüm, biricik rüyam
Ve herkesin rüyası, özlenen şiirim gibi
Ay yüzünle sevindir beni ve yüceliğinle
Gözyaşlarıma ortak ol, rüyamdaki umudum
Al beni yanına, yordu beni bu ayrılık
(Çünkü) ecelimın yaklaştığını hissediyorum.

Suriye rejiminin halkına çektiği zulümle ilgili olarak iç savaş sebebiyle terk ettiği vatanından uzakta doktorluk mesleğini İstanbul'da sürdüren şair Enver el-Haccî'nin dizelerine kulak verelim. Şair, "Ben ölmedim.. çünkü ben insanım" isimli şiirinde, Suriye'deki insanlık dışı muameleye verdiği tepkiyi şu şekilde ele almaktadır.

Altmışbin kurşun isabet etti vücuduma
Ama ben ölmedim..
Derin yaralar, özlemler, hatıralar ve gömülü hasretimle birlikte damarlarımı parçalayan tam altmışbin kurşun..
Ama ben ölmedim..
Acı bir nisan ayında, altmış bin, hayır milyonlarca kefenlenmiş veya defnedilmiş veya kaybolmuş kurban
Ama ben ölmedim...

Rüyalar, acılar ve kalemler üzerine yaşayan altmış bin yaralı
Ama ben ölmedim..
Denizlerin derinliklerinde helak olmuş, ne yemeği ne de bir sığınağı,
ne şefkatli bir el ne de gündüzü olmayan bir milyon evsiz barsız..
Ama ben ölmedim..
Ülkeye yani kanıma gizlice sızmış yalancı ve hasetçi altmış bin münafık ...
Ama ben ölmedim..
Kitabımı, sayılarımı, rüyalarımı ve akıbetimin sahtesini yapan altmış bin gazete..
Ama ben ölmedim..
Sorgu odasında göçe zorlanan, sınırdışı edilen ve sürgüne gönderilmiş altmış bin kişi..
Ama ben ölmedim..
Vatanımda ihanetle tuzağa düşürülmüş altmış bin kişi..
Ama ben ölmedim..
Arap baharı adıyla gelip, her tarafı yakıp yıkan çetin kış rüzgarıdır altmış bin kişi..
Ama ben ölmedim...

Son olarak şunu da söylemek de yarar var. Direniş şiirleri yazmak isteyen kim-seleri başka bir zorluk daha beklemektedir. Özgür iradesiyle düşüncelerini dile getiren kişi, bir müddet sonra can güvenliği konusunda tereddüde düşmektedir. Buna göre; ölüm veya hapis korkusu yaşayan birçok kişi ya hiç yazmamış ya da müstear isim kullanmıştır. Bazıları ise gerçek ismini kullanmamış veya isimsiz çalışmalar yapmıştır.

**YAŞANAN İÇ SAVAŞ-
LA BİRLİKTE ŞİİRDE
ÖMER HEZZÂ', MU-
HAMMED İBRAHİM
EL-HARÎRÎ, ABDURRAH-
MÂN SELÎM ED-DAYH,
ABDÜLKÂDİR ABDÜL-
LATÎF GİBİ BİRTAKIM
ŞAHSİYETLER ÖN
PLANA ÇIKMIŞTIR**

ستون ألفاً بل ملايين الضحايا كفنت أو
دفنت أو غيبت
في أبحر النسيان
لكن لم أمت
ستون ألف مصيبة عاشت على الأعلام
والآلام والأقلام
لكن لم أمت
ستون ألف مشرد تاهوا بأعماق البحار
لا زاد لا ماوى ولا كف حنون ولا نهار
لكن لم أمت
ستون ألف منافق قد أوغلوا دجلاً
وحقداً في دمي
ولكن لم أمت
ستون ألف صحيفة قد زورت كتبي
وأرقامى وأحلامي ودربي
لكن لم أمت
ستون ألف مرّحل ومهجر ومسجّر في
غرفة التحقيق
لكن لم أمت
ستون ألف خيانة وخديعة قد مررت في
موطني
ولكن لم أمت
ستون ألفاً من أعاصير الشتاء جاءت
تدمّر في ربيع العرب
لكن لم أمت

وفي النهاية فإنه من المفيد أن نقول:
إن أي صاحب قلم يريد أن يكتب في شعر
المقاومة فإنه لا بد أن يكون محفوقاً بنوع
خاص المصاعب، وإن من يكتب بقلمه الحر
وبخاص فكره سيجد نفسه قلقاً على أمن
نفسه بعد مدة، وبناء على هذا: فإن كثيراً
من أصحاب الأقلام وخوفاً من القتل أو
السجن قد أحجم عن الكتابة أو كتب باسم
مستعار، والبعض لم يكتب باسمه الحقيقي
أو نشر نتاجه دون أن يذيله باسم.

وبالنسبة للظلم الذي مارسه النظام
السوري على شعبه نجد الطبيب الشاعر
أنور الحجي الذي اضطر لترك بلده
بسبب الحرب التي نشبت هناك واستقرّ
به المطاف في إستانبول نجده يقول
في قصيدته التي عنوانها «أنا لم أمت
أنا إنسان» ونجد في هذه القوافي ردّة
فعل الشاعر على المعاملة غير الإنسانية
التي تمارس في بلده ضد أهله وشعبه:

أنا لم أمت أنا الإنسان
ستون ألف رصاصة في أضلعي تاهت
ولكن لم أمت
ستون ألف رصاصة
هتكت شراييني
وجرحي غائر حتى حنين القلب والذكرى
وأشواقى الدفينة
لكن لم أمت

الأنواع الأدبية التي
كتبت في هذه المرحلة
من خلال وسائل
التواصل المختلفة نجد
أن كل الأنواع الأدبية
قد كتب فيها في هذه
المرحلة كالمقالة والرواية
والخاطرة والشعر وغير
ذلك، واستمر كفاحهم
من خلال وسائل
التواصل، وهذا الإنتاج
الأدبي لم ينشر بسبب
ضعف الإمكانيات

فكم رأيت فوق جرحي ظالماً
يكوي عروقي
نصل سيف الظالمين
ثم رحلت
باحثاً في الأرض عني
غير أنني
لم أجدني
بعد هاتيك السنين
فيا دمشق اغفري
ذنب المحب إذا رحل
هل تغفرين

والمتاعب التي يعانيها في الغربة
الشاعر عبد القادر عبد اللطيف المولود
في حلب فيقول في قصيدته التي
عنوانها «خذني إليك» حيث يحاول
وصف العيد الذي يمر عليه في الغربة
ويقول في ذلك إن العيد الذي يمرّ
في الغربة يعادل الموت:

روائح العيد فاحت حول خيمتنا... لا
طعم للعيد قل للعيد والعطل
يا أيها الوطن الأولي بدمعتنا...
تشتاقك الروح حيث القلب منك صلي
حاولت إرسالها عن كل مغترب... حملتها
لم يقم من حملها جملي
أرجعتها في جرار الشوق أحفظها...
ورحت أتمل من تخميرها جملي
الدمع إن فاض من فقد يفهقنا... ما
جاء إلا بحرق القلب والمقل
يا موطني يا جميل الوجه يا حلمي
...وحلم كل الذين اشتاقهم غزلي
أرنبو بوجهك مجرى الدمع يصحبنى...
إلى معاليك إذ يحلو به أملي
خذني إليك فهذا البعد أتعبني... إنني
أراني -وربي- قد دنا أجلي



NART HASEN EŞ-ŞEYH: KENDİMİZİ YÜCE BİR ZAFER SAHNESİNDE BULDUK

نارت حسن الشيخ: وجدنا أنفسنا في مشهد نصر عظيم

Suriyeli şairler, gerçek edebiyatın vatanın ve yurttaşın kaygılarını yansıtan edebiyat olduğunun farkına varmışlardır. Şairse her karanlık alanı aydınlatarak toplumunu etkileyebilen kişidir

■ Söyleşi: ERAY SARIÇAM إراني صاري جام

Öncelikle Suriye edebiyatının dönemlerinden/devrelerinden bahsedelim istiyorum. Modern anlamda Suriye edebiyatının başlangıcından günümüze gelene kadarki gelişimini anlatır mısın bizlere? Yani ilk devir olarak “er-Ruvvâd”’den son dönem olarak da “Edebu’l-mukâveme”ye kadar olan süreci merak ediyorum...

Kısa cevabımın Suriye edebiyatına yetmeyeceğini, onun ayrıntılı resmini sunmayacağını bilsem de, değişen siyasi koşullar labirentine düşmeyip modern aşama çerçevesinde kalabilmek için önceki aşamaları atlayacağım. Ancak en azından bu zengin edebiyatı tanımak isteyenlere yardımcı olacak önemli noktaları sunabilirim.

Sunu belirtmek gerekir ki genelde edebiyat, özelde ise şiir, şairlerin şiirin övgü, ağıt ve hiciv gibi geleneksel amaçlarına ve söz ustalığına odaklanmaları nedeniyle 19. yüzyılın ilk yarısında durgunluk ve zayıflıktan muzdarip hâle geldi.

Sonrasında 19. yüzyılın ortalarındaki iyileşme ve gelişmeyle beraber yeniden doğuş dönemi başlamıştı. Özellikle ikinci yarısında roman, makale, hikâye gibi yeni edebi türler gelmiş, Batı edebiyatından alınarak Arap edebi metnine uyarlanan özelliklerin edebiyata yeni bir ihtişam kazandırdığı 20. yüzyılda bu yenilenme yoğunlaşmıştı.

أدرك الشعراء السوريون أن الأدب الحقيقي هو الذي يعكس هموم الوطن والمواطن، والشاعر الفذ هو الذي يستطيع التأثير داخل مجتمعه وخارجه من خلال تسليط الضوء على كل مساحة معتمة فيه، لا يجلس في قصر عاجي منسوج من الخيالات، بعيدًا عن الواقع المرّ

بداية أود أن نتحدث عن أطوار الأدب السوري، هل يمكن أن تحدثنا عن الأدب السوري وتطوره بالمعنى الحديث منذ نشأته إلى يومنا هذا؟ يعني من عهد الرواد وإلى العهد الأخير في أدب المقاومة. كفي لا نفع في متاهة الأحوال السياسية المتبدلة، وكفي نقى ضمن إطار المرحلة الحديثة رغم أنني متأكدة من أن إجابتي المقتضية لن تفي الأدب السوري حقه ولن تقدم صورة مفصلة عنه، لكنها قد تعتبر نقاط علام تساعد الراغبين في الاطلاع على هذا الأدب الزاخر.

يجدر بالذكر أن الأدب بشكل عام والشعر خاصة كان يعاني ركودًا وضعفًا في النصف الأول من القرن التاسع عشر بسبب ركون الشعراء إلى أغراض الشعر التقليدي من مديح وثناء وهجاء... والاهتمام بالصنعة اللفظية التي غدت شغلهم الشاغل.

بدأت فترة انتعاشه وتطوره مع بداية عصر النهضة وظهور أولى بوادر هذا التطور في منتصف القرن التاسع عشر.

ثم تنامت مع بدايات القرن العشرين، حيث شهد الأدب السوري تطورًا لافتًا متواءمًا مع التطور المجتمعي، خاصة في الثلث الثاني منه. ومن ذلك دخول أجناس أدبية جديدة مثل الرواية والمقالة والقصة، والاستفادة من سمات المذاهب الأدبية الغربية، وتصميمها كتوب يناسب النص الأدبي العربي ويضفي عليه رونقًا جديدًا لم يعهده الأدب قبلاً. والفضل يعود للترجمة والطباعة وغيرها من الأسباب التي ساهمت في نهضة فكرية بارزة.



Nart Hasen Eş-Şeyh: 1977 Halep doğumlu. Halep Üniversitesi Arap Dili ve Edebiyatı mezunu. İstanbul'da öğretmenlik yapan şairin, *Nefehâtu'r-rûh* isimli bir şiir kitabı bulunmaktadır. Eş-Şeyh'in kimi dergi ve kitaplarda şiirleri yayımlanmıştır.

Nart Hasen Eş-Şeyh: ولد في حلب عام ١٩٧٧ تخرجت في جامعة حلب كلية الأدب العربي، تعمل في التعليم في إستانبول، شاعرة، ولها ديوان شعري بعنوان نفحات الروح، ولها منشورات في مجلات ومشاركات في دواوين شعرية.

Asıl rol, önemli bir fikri uyanışa katkıda bulunan çeviri, basım ve diğerlerindedir.

Fransız sömürgeciliğine karşı mücadele ve direniş dönemi olan 30 ve 40'lı yıllar Suriye şiirinin başlangıç noktası olacak derecede parlamıştır.

Suriyeli şairler, gerçek edebiyatın vatanın ve yurttaşın kaygılarını yansıtan edebiyat olduğunu, seçkin şairin, acı gerçeklerden uzakta fantazilerle örülü fildişi bir sarayda oturan değil de içinde bulunduğu her karanlık alanı aydınlatarak toplumunu etkileyebilen kişi olduğunun farkına varmıştır. Bu nedenle, siyasi eyleme giren, kelimelerini eylem ile birleştiren kültürlü ve bilinçli bir grubun önderlik ettiği mücadele, halkın 1946'da başarıyla taçlanana dek Fransız sömürgecilikinden bağımsızlığı ve özgürlüğü için verdiği çaresiz mücadelenin içinde ön plandaydı.

Nitekim yazarlar, kendilerini yüce bir zafer sahnesinin önünde bulmuştu. Bazıları kendilerini edebiyat hareketini canlandırmaya adanmış, bu ihtimam Arap Yazarlar Birliği gibi düzenli ve resmi kurumların doğuşuyla sonuçlanmıştı. Gazetelerin bolluğu saye-

وتألق الشعر السوري في مرحلة الثلاثينيات والأربعينيات التي تعتبر فترة المقاومة للاستعمار الفرنسي وتعد نقطة تحول وبدء مرحلة جديدة للأدب السوري.

أدرك الشعراء السوريون أن الأدب الحقيقي هو الذي يعكس هموم الوطن والمواطن، والشاعر الفذ هو الذي يستطيع التأثير داخل مجتمعه وخارجه من خلال تسليط الضوء على كل مساحة معتمدة فيه، لا يجلس في قصر عاجي منسوج من الخيالات، بعيداً عن الواقع المر؛ لذلك كان الصراع في أوجه تنصده فئة مثقفة واعية تخوض العمل السياسي وتقرن القول بالفعل، إلى جانب نضال الشعب المستميت للحصول على استقلاله وحرية إلى أن تكلل بالنجاح عام ١٩٤٦ لينتقل بعدها إلى مرحلة جديدة بعد جلاء المستعمر الفرنسي.

بانزياح هذه الصخرة الجاثمة على الصدور وجد الأديباء أنفسهم أمام مرحلة تمجيد وتعظيم الانتصارات، وتفرغ بعضهم لتنشيط الحركة الأدبية فتمخض هذا الاهتمام عن مؤسسات منظمة ورسمية مثل اتحاد الكتاب العرب، كما ازداد بسبب وفرة الصحف انتشار الأجناس الأدبية مثل المقالة التي تنوعت موضوعاتها بين الأدبية والعلمية والرومانسية ...

ومن روادها: محمد كرد علي و زكي الأرسوزي وعبد الكريم الأشر وسعد صائب.

sinde makale gibi konuları edebi, bilimsel ve romantik arasında değişen edebi türler de yaygınlaşmıştı.

Muhammed Kürd Ali, Zeki el-Arsuzi, Abdulkarim el-Eşter ve Saad Saib, bu yönde önde gelen isimlerdendir.

Seksenler ve sonrasındaki baskı, katliam ve tutuklamalar ise şairi içe dönük hâle, duygusal kaygısını derinlerde arar getirmeyi başarmıştı.

SURİYE'NİN BAĞIMSIZLIĞINA KAVUŞMA SEVİNCİ, GOLAN'IN VE FİLİSTİN'İN KAYBEDİLDİĞİ NEKBE'DE OLUP BİTENLER SEBEBİYLE UZUN SÜRMESİ DE ŞİİRİN ÇIĞLIKLARI DİNMEDİ



Genelde Orta Doğu, özelden ise Arap coğrafyası siyasi olarak hemen her zaman çok karmaşık olmuştur. Arap dünyasını direkt ilgilendiren Nekbe Günü'nün, Arap-İsrail Savaşı'nın, Irak'ın Kuveyt'i işgalinin ya da Amerika'nın Irak'ı işgalinin Suriye edebiyatına etkileri nasıl oldu, bu gibi olaylar Suriyeli yazarlar ve şairler tarafından nasıl işlendi, ele alındı?

Suriyeli yazarın, Batı'nın tersine çevirmeye çalıştığı Arap dokusunun ayrılmaz bir parçası olduğu duygusu, çatışmanın ön saflarında yer almasına neden oldu. Şiirsellik ile ülkesi topraklarına ve haklarına karşı bir vatandaş olarak görevi arasında denge kurması gerekti. Şairler, 1946'da istenen elde edilene dek etraflarındaki her şeye gözlerini açıp acı çekerek uyanışa geçti. Suriye'nin bağımsızlığına kavuşma sevinci, Golan'ın ve Filistin'in kaybedildiği Nekbe'de olup bitenler sebebiyle uzun sürmese de şiirin çılgınlıkları dinmedi.

Böylece, o dönemde etkin olmaya başlayan, kısa süre içerisinde 1967'de gerileme duvarına çarpan direniş şiiri oluşmuştur.

Nitekim bu savaşlar genel olarak edebiyatın özgünlük ile karakterize edilen özelliklerini belirlemiş, acı gerçekliği doğru şekilde tasvir etmiştir. Zirâ savaşlar, yazarların duygularını perçinler.

Bu yenilgi, genelde Arap edebiyatına, özelden ise Suriye edebiyatına açıkça yansımış, şiir; üzüntü, suçlama ve umutsuzlukla dolu hâle gelmiştir.

Örneğin Bedevi el-Cebel, bir şiirinde "Ey mahalle dostu, şikâyetlerimiz rahatsız ediyor mu seni? / Demir inceldi de bizdeki dertler bitmedi" ifadelerine başvurmuştur. Bağımsızlığını kazanmak için Fransız işgaline karşı çıkan Suriyeli yazarların tüm savaşlarında kardeş Arap haklarının yanında yer alması şaşırtıcı değildir. Ardında Filistin davasıyla ilgili seçkin bir miras bırakan Ömer Ebu Rişa buna en güzel örnektir.

Suriyelilerin felaketlere, Filistin ve Lübnan'da yaşanan savaşlara karşı tutumları, 1969 ila 1979 arasındaki dönemde insanların çektiği acıları aksettirdikleri roman ve öykülerde de kendini gösterir.

Türk edebiyatı hakkındaki düşüncelerinizi de merak ediyorum. Yani Türk edebiyatının dönemleri veya öne çıkan isimleri hakkında neler bilir neler düşünüyorsunuz? Suriye edebiyatıyla Türk edebiyatını kıyaslayınca ortak noktalar var mıdır? Ve son olarak, bugünkü Türk edebiyatını -yazarları, kitapları, dergileri- takip edebiliyor musunuz?

Bu soru, bende Türk edebiyatındaki sırlara ve estetiğe dair merak duygusu uyandırdı.

Türk şiirini anlama arzum, sınır bölgesinde geçirdiğim, bazı Türk televizyon kanallarında yayınlanan program ve filmleri izlediğim çocukluk yıllarıma uzanıyor. Genel olarak şiire olan aşkı, şarkı sözleri veya dizelerden etkilenmemi sağladı.

Aynı zamanda bazen akrabalarıyla ve mahalledeki Türk komşularımızla Türkçe konuşan Türkmen annem de Türkçe ile doğrudan temasta bulunmamı sağladı.

Gençlik dönemimde ise Suriye'de Aziz Nesin'in bazı kitaplarına rastladım. 2013'te Türkiye'ye geldiğimde Türkçe öğretmenim Ali Kaçmaz derslerinde Mehmet Akif Ersoy'un "İstiklal Marşı" ve Necip Fazıl'ın "Zindandan Mehmed'e Mektup" şiirlerini dinleterek Türk şiirine daha fazla ilgi duymamı sağladı.

"Çaycı, getir, ilâç kokulu çaydan!
Dakika düşelim, senelik paydan!"

Şiirleri orijinal hâllerinde okuyup anlamaya çalışmayı, sonra kendi dilime çevirmeyi seviyorum. Sonra Erdem Bayazıt'ın şiirlerine, Nuri Pakdil'e ithaf ettiği "Beton duvarlar arasında bir çiçek açtı" dizeli şiirine rastladım.

Bazı çeviri romanlar okudum ve genel olarak halk arasında olduğu gibi edebi yazıda da siyasetle ilgili iki eğilimin varlığını fark ettim.

Bu durumu Yaşar Kemal, Nazım Hikmet, Elif Şafak ve Orhan Pamuk gibi fikirlerini desteklediğim veya desteklemediğim meslektaşlarım ve fikirleri aracılığıyla doğruladım.

أما الثمانينيات وما بعدها فقد مثلت الأديب الذاتي خير تمثيل، بعد مرحلة انكسار قاسية مروا بهموم جديدة على المستوى السياسي والاجتماعي.

الشرق الأوسط بشكل عام والمنطقة العربية بشكل خاص كان على الدوام مختلط الأحداث، كيف أثر يوم النكبة الذي أثر في الحياة العربية بشكل واضح، وكذلك الحرب العربية الإسرائيلية واحتلال العراق للكويت واحتلال أمريكا للعراق في الأدب السوري، كيف أثرت هذه الأحداث ومثيلاتها في الشعراء والكتاب السوريين، وكيف تناولوها؟

لكن فرحته باستقلال سورية لم تدم طويلا بسبب ما حصل في النكبة حين خسر جولانه كما خسر فلسطين فلم يتوان عن الشجب ورفع صرخاته الشعرية المدوية لأنه كان مدركا حقيقة انتمائه التي لا تشوبها شائبة

شعور الأديب السوري بأنه جزء لا يتجزأ من نسج عربي يحاول الغرب نقضه جعله يقف في صف المواجهة الأول ويعيش صداما حقيقيا؛ كي يوازن بين شاعريته ومهمته كمواطن فوق أرض منتهكة وحقوق مسلوقة. لقد نهض من وسط المعاناة كي يشد همم السوريين ويفتح بصائرهم على كل ما يحاك حولهم إلى أن تحقق له ما يريد عام ١٩٤٦

لكن فرحته باستقلال سورية لم تدم طويلا بسبب ما حصل في النكبة حين خسر جولانه كما خسر فلسطين فلم يتوان عن الشجب ورفع صرخاته الشعرية المدوية لأنه كان مدركا حقيقة انتمائه التي لا تشوبها شائبة.

ومن هنا تشكلت ملامح شعر المقاومة الذي بدأ ينشط في تلك الفترة وما لبث أن ارتطم بجدار النكسة، نكسة ١٩٦٧.

إن هذه الحروب بشكل عام حددت ملامح أدب يتسم بالجدّة والطرافة ويصوّر الواقع الأليم بدقة، فإذا قلنا إن الحرب هي اشتعال النار فوق أرض الوطن فإن الأدب أثناءها هو اشتعال المشاعر داخل روح الأديب.

هذه الهزيمة انعكست جليا في الأدب العربي عامة والسوري خاصة حيث ضج الشعر بالحزن واللوم واليأس

فهذا بدوي الجبل مثلا يشتكى ألم الانهزام في قصيدته (من وحي الهزيمة) فيقول:

يا سامر الحي هل تعنيك شكوانا
رق الحديد وما رقوا لبلوانا

وليس بغريب على الأديب السوري الذي يناهض الاحتلال الفرنسي ليحصل على استقلاله أن يقف إلى جانب العربي الشقيق في كل حروبه وخير مثال عمر أبي ريشة الذي ترك إثنا مميّزا فيما يخص القضية الفلسطينية.

وقد تجلّى أيضا موقف السوريين من النكبات والحروب على فلسطين ولبنان في الروايات والقصص القصيرة حيث تمكّنوا من نقل معاناة الشعوب فيها خاصة في تلك المرحلة التي تسمى مرحلة التنوع المثمر وهي بين ١٩٦٩ و ١٩٧٩ لما فيها من تجديد وتوظيف لطاقت اللغة الإبداعية كذلك كثرة عدد النتاجات المنشورة، فهذا

مثلا زكريا تامر يتأثر بالهزيمة التي ذكرناها سابقا ويكتب قصته: الذي أحرق السفن.

وعندي فضول لرأيك في الأدب التركي، يعني ما هي فكرتكم عن الأدب التركي أطواره وأهم الأسماء الرائدة، وأخيرا هل عندكم متابعة وإطلاع على الأدباء الأتراك المعاصرون والكتب والمجلات التي تصدر هنا؟ هذا السؤال دغدغ عني مشاعر حب الإطلاع على أسرار الأدب التركي وجمالياته.

رغبتي في فهم الشعر التركي خاصة كانت نابعة منذ الطفولة من ولديتي ونشأتي في منطقة حدودية يصلها بث بعض قنوات التلفاز التركية، حيث كنا نتابع البرامج والأفلام. وحيي للشعر بشكل عام جعلني متأثر بأي مقطع شعري مضمن في أغنية أو مسلسل.

ونابعة أيضا من اتصالي المباشر باللغة التركية من خلال الدتي التركي التي كانت تتحدث أحيانا بها إلى أقربائها وإلى جيراننا الأتراك في الحي. وفي فترة شبابي من دون أن أخوض في التيارات والتيارات الفكرية البعيدة عن السياسة أو المرتبطة بالسياسيتين الداخلية والخارجية لتركيا اطلعت داخل سورية على بعض مؤلفات عزيز نيسين. لكن عندما وصلت تركيا عام ٢٠١٣ تقريبا أثار مدرس اللغة التركية علي كاجماز رغبتي في الاطلاع على مزيد من هذا الشعر من خلال اختياره بعض المقطوعات في دروسه

مثل النشيد الوطني لمحمد عاكف
أرصوي و مقطع من قصيدة للشاعر
نجيب فاضل تحت عنوان:

Zindandan Mehmed'e Mektup

Çaycı, getir, ilâç kokulu çaydan!
Dakika düşelim, senelik paydan!

ولأنني أحب قراءة الشعر بلغته الأصلية ومحاولة فهمه ثم الانتقال إلى الترجمة لاستيعاب معانيه بحثت عن الشاعر والقصيدة كاملة ثم عثرت على مسلسل يجسد شخصية الشاعر إردام بايزيد

وثملت من قصيدته إلى نوري باك ديل التي مطلعها:
Beton duvarlar arasında bir çiçek açtı

كما قرأت بعض الروايات المترجمة ولفت انتباهي في الكتابة الأدبية عامة وجود توجهين مرتبطين بالسياسة، كما الحال عند الشعب وتأكدت من خلال زملاني وأرائهم بالأدباء بين مؤيد ومعارض لأفكارهم مثل بشار كمال وناظم حكمت وإيف شفق وأورهان باموك.



MEDENİYETLERİN ORTAK RUHU: MÜZİK

الموسيقا: روح الحضارات المشتركة

Türkiye ve Suriye halkının fikri ve sanatsal birlikteliğini, kültürel kaynaşmasını tarihsel olarak ele alacak olursak müzik sanatını kuzeyde ve güneyde oldukça zenginleştiren muhteşem örneklerle karşılaşırız

■ ABDULAZİZ EL-HÂMİDİ المهندس عبد العزيز

Müzik yüksek bir sanat olup bir halktan diğere aktarılırken tercüme edilmesine ihtiyaç duyulmayan evrensel bir dildir; nitekim ortak insani duygular karşısında beserin duyduğu his tektir.

Müzik tabiatları ve gelenekleri farklı olan halklar arasında kucaklaşmanın ve el ele olmanın mesajlarını taşır, beserî bağları güçlendirir.

Özel olarak Türkiye ve Suriye halkının fikri ve sanatsal birlikteliğini, kültürel kaynaşmasını tarihsel olarak ele alacak olursak müzik sanatını kuzeyde ve güneyde oldukça zenginleştiren muhteşem örneklerle karşılaşırız.

Bunun basit örneklerinden biri 1933 yılında doğan ve doğu müziğinin en meşhur simalarından olup muvaşahat ve Halep türkülerleriyle meşhur olan müzisyen Sabâh el-Fahrî (gerçek adı Sabâhuddîn Ebû Kav's'tır)'nin el-Azûbiyye Tâlet Aleyye (العزوبية طالت عليا) yani "bekârlık canıma yetti" şarkısıdır. Şarkıya <https://youtu.be/-qhAMSAuZuk> linkinden ulaşılabilir. Şarkı, halk dilindeki lirik cümleleriyle oldukça basittir. Sözleri şu şekildedir:

إذا أردنا الحديث عن التعايش الفكري والفني والتلاقح الثقافي بين الشعبين التركي والسوري تاريخياً فسنجد أمثلة رائعة ونماذج فذة أغنت الفن الموسيقي شمال الخط وجنوبه

الموسيقا فن رفيع ولغة عالمية لا تحتاج إلى ترجمة حين تنتقل من شعب إلى شعب فالحس البشري واحد حيال العواطف الإنسانية المشتركة..

ويمكن أن تحمل رسائل مصافحة ومعانقة بين الشعوب المختلفة الطباع والعادات وتعزز أواصر الصلات البشرية..

وإذا ما خصصنا التعايش الفكري والفني والتلاقح الثقافي بين الشعبين التركي والسوري تاريخياً فسنجد أمثلة رائعة ونماذج فذة أغنت الفن الموسيقي شمال الخط وجنوبه..

من هذه النماذج البسيطة أغنية:
العزوبية طالت عليته

للمطرب صباح فخري [ولادة ١٩٣٣ مغني سوري من أعلام ومشاهير الموسيقى الشرقية اشتهر بالموشحات والقودود الحلبية اسمه الحقيقي صباح الدين أبو قوس]

رابطها

<https://youtu.be/-qhAMSAuZuk>



Bekârlık... Canıma yetti.

Kalk nişanla beni ana

Genç bir kızla

Nişanım olacak bir kız... Çok talepleri olmayan...

Hadi bana bir gelin getir ana

Hediyeleri de al

Allah tecelli eder ana

Bana tecelli eder

Bu sözler folklorik olup kime ait olduğu bilinmemektedir. Çeşitlendirilmesi ya da arttırılması mümkündür. Ancak bu sözler her insanın ve halkın içinden geçtiği içtimai bir duygusal hâli ifade etmektedir. Bu şarkının bestekârı Dâvûd Hasenî'dir. 1870 yılında dünyaya gelmiştir.

Mısırlı müzisyen ve beste yazarıdır. Karayit Yahudilerinden olup ilk Arapça operayı yazan, İran namelerini Türk ve Endülüs nameleriyle bir araya getiren kişidir. Dolayısıyla Mısırlılar tarafından bilinmeyen zenceran, nikriz, kürdili hicazkâr gibi makamları ilk kez kullanan kişi sayılır. Müziği hem zengine hem fakire hitap eder.

Şarkı Batı'da minör derecesine tekabül eden nihavent makamında ve tekrar

eden cümleler şeklinde *takatuka* usulüyle yazılmıştır.

Takatuka halk Arapçasındaki şarkı çeşitlerinden olup beste, güfte ve name biçimi bakımından muvaşşah, nakarat ve ilahi gibi diğer kalıplardan farklıdır. Bu türden şarkılar bir nakarat ve kuple denen birkaç kıtadan meydana gelir. Her kuplenin ardından nakarat tekrar edilir ve şarkı yine nakaratla sona erer. Bunu Arapçaya Yûnus el-Kadî, Bedî Hayrî, Ahmed Râmî ve Bayram et-Tûnusî gibi halk şiipleri 20. yüz yılın başında dahil etmişlerdir.

“Böyle Gelmiş Böyle Geçer Dünya”

Şarkının namesinin kolaylığı, yakın ve sevimli kabul edilmesi nedeniyle birçok farklı milletten şarkıcı şarkıyı kendi dillerinde söylemişlerdir. Bunlardan biri de Türk şarkıcı Gönül Akkor olup şarkıyı “Böyle gelmiş böyle geçer dünya” olarak Türkçe eda etmiştir.

Ancak şarkının Türkçe hâli, Feyruz'un (فهرز) adındaki meşhur şarkısında Rahbânî kardeşlerin yaptığı birtakım değişikliklerden sonraki formuna

daha çok benzemektedir. Şarkının Halepli aslından alındığı da söylenmiştir.

Araştırmacılar bestenin 1950li yıllarda çıkarılan Hintçe şarkının bestesiyle örtüştüğünü söylemişlerdir.

Muteber kaynaklarda Feyruz'un el-Bintu's-Şelebiyye şarkısının Iraklı şeyh el-Melâ Osman el-Mevsilî'ye ait olduğu da zikredilmektedir.

Bu bestenin ve aynı dönemdeki diğer bestelerin aslı hakkındaki tartışmaların olması doğaldır. Nitekim bu dönem şifâhî ve semâi olup sanatsal haklar da gelişmiş değildir. Hızlı iletişim araçları, belgelerin ve yazımın doğrulanabilirliği gibi hususlar da özellikle doğu Arap dünyasında netleşmiş değildir.

Ancak ben bunu dünyanın doğu ve batısındaki insanlar arasında iletişimi, kirli güçlerin halklar arası kültürel ve sanatsal birlikteliği bozmaya çalıştığı bir dönemde milli ve insani barışı sağlayan olumlu bir yön olarak görüyorum.

Bu beste de Irak, Suriye, Mısır, Hindistan ve Suriye gibi farklı milletler arasında kendi dil ve lehçelerinde yayılan ilk yüz evrensel çalışma arasında sayılmaktadır.

Yüksek ve kalıcı sanatın rolü işte budur. Tüm köklülüğüne ve yerelliğine rağmen evrenselliğe ulaşır ve değerleriyle sanatsal yaratıcılığını gürlüğü, aşırılık ve tecrit olmaksızın yansıtır.

ŞARKININ NAME-SİNİN KOLAYLIĞI, YAKIN VE SEVİMLİ KABUL EDİLMESİ NEDENİYLE BİRÇOK FARKLI MİLLETEN ŞARKICI ŞARKIYI KENDİ DİLLERİNDE SÖYLEMİŞLERDİR

ولكن يبدو أن الأغنية التركية أشبه ما تكون بالتعديل الذي قام به الأخوان الرجباني في أغنية فيروز الشهيرة (البتت الشلبية) وذكروا أنهم اقتبسوه من الأصل الحلبي..

ويقول باحثون أن اللحن مطابق للحن أغنية هندية منتجة في خمسينيات القرن الماضي..

وتذكر مراجع معتبرة أن لحن (البتت الشلبية) من أعمال الشيخ العراقي (الملا عثمان الموصلي)..

هذا التنازع في أصل اللحن أمر طبيعي فيه وفي أمثاله من الألحان بسبب أن تلك الفترة كانت شفاهية وسماعية ولم تكن الحقوق الفنية قد تبلورت كما أن وسائل الاتصال السريعة ودقة التوثيق والتدوين الموسيقي الشرقي والعربي خصوصاً لم تكن كافية..

لكني أراها ظاهرة لها وجه إيجابي يعكس التواصل الإنساني بين شرق العالم وغربه والسلام الأهلي والإنساني فيما تحاول قوى خبيثة فصرى التعايش الفني والثقافي بين الشعوب

فهذا اللحن يعد من الأعمال العالمية المائة التي انتشرت بين الشعوب.. كالعراق وسوريا ومصر والهند وتركيا... من خلال لغاتهم ولهجاتهم المحكية..

هذا هو دور الفن الراقي الخالد.. يصل إلى العالمية برغم تجذره ومحليته عاكساً قيمه وإبداعه من غير تفوق أو تطرف أو انعزال..

الكلمات فلكلورية لا يعرف قائلها وربما تتعدد الألفاظ ويمكن أن يزداد عليها لكنها تعبر عن حالة عاطفية اجتماعية يمر بها كل إنسان ويمر بها كل شعب



تم بناء الأغنية على مقام النهاوند (مايقابل سلم المينور الغربي) وبطريقة الجمل اللحنية المتكررة على شكل طقطوقة

{الطقطوقة شكل من أشكال الغناء بالعامية يتميز بطريقة النظم والتلحين والغناء عن غيره من القوالب الموسيقية كالموشح والدور والنشيد.... وهي تتكون من مذهب وعدة مقاطع تسمى كوبيهات ومفردها كوبيه، ويعاد تكرار المذهب بعد كل منها كما يختم به الغناء؛ أدخلها إلى العربية شعراء العامية في مطلع القرن العشرين مثل: يونس القاضي وبيديع خيري وأحمد رامي وبيرم التونسي}

”وهكذا تبدأ الدنيا وهكذا تنقضي“
ولسهولة نغم هذه الأغنية وكونه قريباً ومحبباً فقد كثر المغنون الذين رددوه بلغاتهم المختلفة ومنهم :

المغنية التركية (Gönül Akkor)
بعنوان:
Böyle gelmiş böyle geçer dünya

وهذا رابطها:
<https://youtu.be/zXsJMffjSUE>

الأغنية بسيطة في جملها الشعرية العامية وتفوق كلماتها:

العزوبية.. طالت عليته..
قومي خطبي لي يا ماما
وحدة صبية
عروسة خاطبة.. ماكونش مطالبة..
هاتي العروسة.. يا ماما
وخذي الهدية
وشوشني وقال لي.. ليلة أوصمانلي
والله المتجلي.. يا ماما
يتجلى عليته

الكلمات فلكلورية لا يعرف قائلها وربما تتعدد الألفاظ ويمكن أن يزداد عليها لكنها تعبر عن حالة عاطفية اجتماعية يمر بها كل إنسان ويمر بها كل شعب..

ملحن هذه الأغنية (داود حسني): [ولادة ١٨٧٠ موسيقي وملحن مصري من طائفة اليهود القرائين كان أول مؤلف أوبرا باللغة العربية وأدخل النغم الفارسي بجانب النغم التركي والأندلسي ولذا يعد أول من أدخل مقامات غير معروفة لدى المصريين مثل : الزنجران، والنكريز ، وحجاز كار كرد... وكانت موسيقاه تعبر عن المترفين والبسطاء على حد سواء]

ORTA DOĞUNUN AYKIRI ŞAİRİ:

NİZÂR KABBÂNÎ

الشاعر المناقض للشرق الأوسط: نزار توفيق القباني

O, romantik kimliğinden uzaklaşmadan, yeteneğinin önemli bir kısmını Arap şahsiyetini sağlamlaştırmak ve Arap rejimlerini eleştirmek için kullanmıştır

ودون أن يتخلى عن سجله الرومانسي، فإنه صرف جانباً مهماً من قريحته في جلد الذات العربية وتقرير الأنظمة العربية التي جلبت عار الهزيمة في نظره

■ ZEKERİYYA EL-HAMED حسن قنطار

Arap edebiyatı tarihinin müstesna bir şiir dehasıdır. Şiirdeki yenileşme hareketinde kendine has bir yol izlemiştir. İşlediği çoğu konuda -aşk, kadın ve siyaset- cü-retkârdır.

Nizâr Tevfik el-Kabbânî 1923 yılında Şam'da, soylu bir Şamlı ailede dünyaya gelmiştir. Ailesi aslen Türk olup "Akbiyık" soy ismini taşımaktadır. Dedesi Türkiye'nin Konya şehrinden gelerek Şam'a yerleşmiştir.

Babası tatlı imalatında çalışan biri olup aynı zamanda Fransız mandasına karşı çıkanlara mücadelelerinde yardım ediyordu.

Amcası Halîl el-Kabbânî Arap tiyatrosunun lideri ve ilk sanatçılarındandı.

Aynı şekilde dedesi Ebû Halîl de ilk Arap tiyatrosunun lideriydi.

Nizâr çocukluğunu annesi Fâyize'nin yanı başında şefkatli bir ortamda geçirmiştir. Bu dönemde resim ve müzikte sanatsal yönelimleri ortaya çıkmıştır.

Nizâr çocukluğu hakkında şöyle demektedir: "Beş yaşımdan on iki yaşına kadar renklerin ummanında yaşıyordum. Sonra müziğe geçtim. Ancak lise eğitiminin zorlukları beni bu hobiden uzaklaştırdı."

عبقرية شعرية فريدة في تاريخ الأدب العربي، وله مذهبه في الحداثة الشعرية، يعتمد الجراءة في الكثير من القضايا التي يطرحها: (الحب والمرأة والسياسة).

ولد نزار بن توفيق القباني عام ١٩٢٣م بدمشق، لأسرة دمشقية عريقة، وأسرته تركية الأصل كانت تحمل لقبها الأصلي (آقبيق) وتعني: الشارب الأبيض؛ حيث قدم جده من مدينة قونية التركية ليستقر في دمشق.

عمل أبوه في صناعة الحلويات وكان يساعد المقاومين في نضالهم ضد الانتداب الفرنسي.

كان عمه خليل القباني رائد المسرح العربي، ومن أوائل المبدعين في فن المسرح العربي.

وكذلك جده أبو خليل رائد المسرح العربي الأول.

عاش نزار طفولته في أجواء ناعمة بين أحضان أمه (فائزة) وعندها ظهرت ميولاته الفنية في الرسم والموسيقا.

يقول نزار عن طفولته: فمن الخامسة إلى الثانية عشرة من عمري كنت أعيش في بحر من الألوان....



**ŞİİRİNDE MO-
DERN ŞİİRİN
KARAKTERİSTİĞİ
OLAN BASİTLİK VE
BELÂGATI BİR ARA-
YA GETİRMİŞTİR.
AŞK VE VATAN ŞİİR-
LERİNDE BAŞARILI
ESERLER ORTAYA
KOYMUŞTUR**

Annesiyle olan kuvvetli ilişkisi onu, annesi için şiir söylemek amacıyla insani değerler hakkında yazmaktan alıkoymuştur. Bu onun annesi için söylediği mersiyesinde açıkça görülmektedir:

“Annem, canım, Fâyize’ım; elli yıl boyunca beni korumalarını emrettiğin meleklerle söyle, beni bırakmasınlar. Çünkü ben yalnız uyumaktan korkuyorum.”

Kız kardeşi Visâl’in sevdiği kişiyle evlendirilmemesi sonucu intihar etmesi olayı Nizâr’ın karakteri ve psikolojik gelişimi üzerinde etkili olmuştur. Bu olayın acısı kasidelerinde hüküm sürmüştür.

Nizâr on altı yaşındayken şiir yazmaya başladı. İlk divanı olan “Kalet lî es-Semrâ” yani “Esmer Kadın Bana Dedi ki” 1944 yılında Şam’da çıkmıştır. Bu sırada o, hukuk fakültesinde öğrencidir.

Yarım asırdan fazla bir sürede otuz beşe yakın divan kaleme almıştır. En önemlileri şunlardır:

Tufûletu Nehd (Göğsün Çocukluğu), er-Resm bi’l-Kelimât (Kelimelerle Resim), Samba, Ente Lî (Sen Benimsin) ve diğerleri.

Bunların yanı sıra birçok nesir de yazmıştır. *Kıssatî mea’Si’r (Şiirle Hikâyem), Mâ huve’s-Si’r (Şiir Nedir)* ve *Mi’etu Risâletü Hub (Yüz Aşk Hikâyesi)* bunlardandır.



Tüm divanları “el-Mecmûatu’l-Kâmile li Nizâr Kabbânî” (Nizâr Kabbânî’nin Tüm Eserleri) adı altında ciltli kitaplar hâlinde basılmıştır.

Şiirinde modern şiirin karakteristiği olan basitlik ve belâgati bir araya getirmiştir. Aşk ve vatan şiirlerinde başarılı eserler ortaya koymuştur. Ümmü Gülsüm, Abdulhalîm Hâfız, Necât es-Sagîra, Feyrûz, Mâcîdetu’r-Rûmî, Kâzım es-Sâhîr ve Muhammed

Abdulvehhâb başta olmak üzere birçok şarkıcı onun şiirlerini seslendirmiştir.

Nizâr Kabbânî Arap dünyasındaki entelektüeller ve okuyucular arasında geniş bir şöhret ve sevgi kazanmıştır.

1952-1955 yılları arasında Londra’da Suriye elçisi olarak çalıştığı sıralarda sağlam bir şekilde öğrendiği İngilizceyi iyi derecede bilmektedir.



عاش نزار طفولته في أجواء ناعمة بين أحضان أمه (فايزة) وعندها ظهرت ميولاته الفنية في الرسم والموسيقا

ثم انتقلت بعدها إلى الموسيقى، ولكن مشاكل الدراسة الثانوية أبعدتني عن هذه الهواية.

كوّنت علاقته بوالدته حالة لصيقة من الحنين دثرت بظلالها الكثير من نتاجه الشعري والإنساني، ولعل ذلك يظهر جلياً في رثائه لوالدته قائلاً:

فيا أمي، يا حبيبتي يا فائزة، قولني للملائكة الذين كلفتهم بحراستي خمسين عاماً ألا يتركوني؛ لأنني أخاف أن أنام وحدي.

أثر على مزاجيته وتطوره النفسي حادث انتحار أخته (وصال) بعد رفض تزويجها بمن تحب، فبقي ذلك غصة تخيم على قصائده.

بدأ نزار يكتب الشعر في السادسة عشرة من عمره، وأصدر أول ديوان له: (قالت لي السمراء) عام ١٩٤٤ بدمشق، حينها كان طالباً في كلية الحقوق.

له ما يقارب (٣٥) ديواناً كتبها على مدار ما يزيد عن نصف قرن أهمها:

(طفولة نهد . الرسم بالكلمات . سامبا. أنت لي) وغيرها.

بالإضافة إلى الكثير من الكتب الثرية ومنها:

(قصتي مع الشعر. ماهو الشعر. ٣٠رسالة حب).

طبعت جميع دواوينه ضمن مجلدات تحمل اسم: (المجموعة الكاملة لنزار قباني).

مزج في شعره بين البساطة والبلاغة اللتين تميزان الشعر الحديث، وأبدع في كتابة الشعر الوطني والغزلي. غنى العديد من الفنانين أشعاره أبرزهم:

أم كلثوم عبد الحليم حافظ ونجاة الصغيرة وفيروز وماجدة الرومي وكاظم الساهر ومحمد عبد الوهاب.

واكتسب شهرة ومحبة واسعة جداً بين المثقفين والقراء في العالم العربي.

كان يتقن اللغة الإنجليزية، خاصة وأنه تعلم تلك اللغة على أصولها، عندما عمل سفيراً لسوريا في لندن بين عامي ١٩٥٥ - ١٩٥٢.

ANNESİYLE OLAN KUVVETLİ İLİŞKİSİ ONU, ANNESİ İÇİN ŞİİR SÖYLEMEK AMACIYLA İNSANI DEĞERLER HAK- KINDA YAZMAKTAN ALIKOYMUŞTUR

Aldığı Vazifeler

Nizâr Kabbânî mezuniyetinin hemen ardından diplomasiye atanmıştır. 1966 yılında istifa edene kadar farklı başkentler arasında gidip gelmiştir. Henüz 22 yaşını geçmemişken Kahire'deki Suriye büyükelçiliğinde görev almıştır. Kahire'den sonra Türkiye, Londra, Fransa, Almanya, Belçika, İsveç, Danimarka, Çin ve İspanya'ya gitmiş ve son olarak Beyrut'a yerleşmiştir.

Şiirdeki Deneyimi

Nizâr Kabbânî şiir sahnesine üniversiteden mezun olmasına bir yıl kala yayınladığı Kalet lî es-Semrâ kitabıyla sansasyonel

bir biçimde giriş yapmıştır. Aşk ve kadın bedeniyle ilgili cüretkâr şiirler içeren bu divan geniş bir tartışmaya sebep olmuştur.

Şiirini müstehcen ve ahlâk dışı bulan muhafazakâr kesimden çok tepki almıştır. Bunun hakkında Nizâr Kabbânî şöyle demektedir:

“Yayımlandığı sırada varlığını ve düşlerini itiraf etmekten kaçınan şehrin bedeninde derin bir acı yarattı. Bana vebalı bir canavarın hırçınlığıyla saldırdılar ve benim de etim o zaman yumuşaktı.”

O, romantik kimliğinden uzaklaşmadan, yeteneğinin önemli bir kısmını Arap şahsiyetini sağlamlaştırmak ve onun gözünde mağlûbiyet utancının sebebi olan Arap rejimlerini eleştirmek için kullanmıştır.

Aşk şiirleri nasıl yaygınlık kazandıysa “Hevâmiş alâ Defâtiri'n-Nekse” (Yozlaşma Defterine Notlar), “Antere” ve “Yevmiyyâtu Seyyâfin Arabî” (Bir Arap Celladının Günlüğü) gibi siyasi şiirleri de yankı bulmuştur.

Yemenli yazar Nâsır Yahyâ, el-Cezîre internet sitesinde şöyle demiştir:

“Bu teveccühün meyvesi, saman içindeki bir alev gibi hızla yayılan en meşhur siyasi divanı *Hevâmiş alâ Defâtiri'n-Nekse* nin temelini oluşturur. Bu kitapta bir cariye uyandığında bir anda kendisini küçük düşürücü bir mağlûbiyet faciası içinde bulur. Oysa o zafer şarkılarıyla uyumuştur. Keza “Savtu'l-Arab” (Arapların Sesi) kitabında Ahmed Saîd saatler içinde Filistin'in özgürlüğünü müjdelemektedir.”

Nizâr'ın şiirle hikâyesi sevginin semalarında, aşkın basamaklarında başlamıştır. Ancak kariyerini Arap dünyasının içinde bulunduğu duruma olan taşkın öfkesiyle tamamlamıştır. Bunlar onun hayatının son demlerinde yazdığı meşhur siyasi şiirlerde hayat bulmuştur. Londra'ya göçünde yazdığı “Metâ Tu'linûne Vefâte'l-Arab” (Arapların Vefatını Ne Zaman Duyuracaksınız) ve “el-Mühervilûn” (Koşuşturanlar) şiirleri bunlardandır.

30 Nisan 1998 yılında Londra'da, yaklaşık 75 yaşındayken vefat etmiştir.



مزج في شعره بين البساطة والبلاغة اللتين تميزان الشعر الحديث، وأبداع في كتابة الشعر الوطني والغزلي

الوظائف والمسؤوليات

تخرج نزار قباني في الجامعة وعُين مباشرة في السلك الدبلوماسي، وتنقل بين عواصم مختلفة، حتى قَدّم استقالته عام ١٩٦٦، فقد شغل وظيفة ملحق في سفارة سوريا بالقاهرة، ولم يكن قد تجاوز ٢٢ من عمره. ومن القاهرة انطلق إلى تركيا ولندن وفرنسا وألمانيا وبلجيكا والسويد والدانمارك والصين وإسبانيا، إلى أن استقرّ في ما بعد ببيروت.

التجربة الشعرية:

كان خروج نزار قباني إلى ساحة الشعر صاخبا، عبر نشر ديوانه «قالت

لي السماء» قبل تخرجه من الجامعة بعام واحد، وأثار الديوان -الذي ضم قصائد جريئة في الغزل والتغني بجسد المرأة ومفاتها- جدلا واسعا.

هوجم من قبل الشرائح المحافظة التي اعتبرته شعرا إباحيا هداما، وعن ذلك يقول نزار قباني:

«حين صدوره أحدث وجعا عميقا في جسد المدينة التي ترفض أن تعترف بجسدها أو بأحلامها.. لقد هاجموني بشراسة وحش مطعون، وكان لحمي يومئذ طريا».

ودون أن يتخلى عن سجله الرومانسي، فإنه صرف جانبا مهما من قريحته في جلد الذات العربية وتقريع الأنظمة العربية التي جلبت عار الهزيمة في نظره.

وكما انتشرت قصائد الحب، ذاع صيت قصائده السياسية مثل: «هوامش على دفاتر النكسة»، و«عنتره» و«يوميات سيف عربي».

وقال الكاتب اليمني ناصر يحيى في موقع الجزيرة نت:

إن الثمرة لهذا التوجه كانت أساسا ديوانه السياسي الأشهر «هوامش على دفاتر النكسة» الذي انتشر كالنار في الهشيم في دنيا أمة وجدت نفسها فجأة تستيقظ على فاجعة هزيمتها المذلة، وهي التي نامت على أغاني النصر وهدير أحمد سعيد في «صوت العرب» يبشر بتحرير فلسطين خلال ساعات».

بدأت قصة نزار مع الشعر في سماوات الحب ومدارج العشق، لكنه أنهى مسيرته بحلق طافح على أوضاع العالم العربي، جسدها قصائد سياسية شهيرة كانت آخر ما أبدعه، في مهجره اللندني، مثل: «متى تعلنون وفاة العرب؟» و«المهرولون».

توفي في لندن يوم ٣٠/٤/١٩٩٨ عن عمر يناهز (٧٥) عاما.



ERVA EL-ÖMER: KABBANİ MEYDAN OKUYAN BİR ŞAİRDİR

أروى العمر: نزار قباني شاعر التحدي

Nizâr'ın şiirinde kadın ve vatan birbirine bağlı iki unsurdur ve bu ikisi arasında karmaşık bir ilişki vardır. Bunu kadın ve erkek arasındaki tamamlayıcı ilişkinin doğru bir şekilde kurulması için yapar

الشاعر منذ الأزل مسكون
بالغربة محاط بالأسوار يتخيل
كل ما حوله عائقا بينه وبين
الإبداع وهو مفطور بنسبة ما
على التحدي والمغامرة

■ Söyleşi: ZEKERİYYAEL-HAMED حسن قنطار

Erva Hanım öncelikle Nizâr'ı nasıl tanımlayabiliriz? Ya da "Okuyuculara göre Nizâr Kabbâni" olgusunu nasıl tanımlarız?

Onun hakkında şöyle söylenebilir: Asi şiirli, örflere, siyasete ve dile isyan eden biridir. Şam coğrafyasıyla tek vücut olması onun hem zayıf hem güçlü noktasıydı. Şam'dan vazgeçmesi için tehdit ve şantajlara uğramasına rağmen o Şam davasını yüklenmiştir. Nizâr, şiiri halkın ve aydın kesimin yiyebileceği bir ekmek hâline getirmiş gerçek bir fenomendir.

Belki de o kendisini şöyle tanımlar:

Kederli... Evet

Bezgin... Evet

Narsist... Evet

Sürgünler arasında dağılmış olan benim.

Yokluk yollarında basıboş dolaşan benim.

Evet, benim binlerce kadına âşık olan.

Binlerce kadını aldatan, evet benim.

Hepsine nezaketle veda ettim,

Bıkkınlık gelip beni bulduğunda.

Tüm aşk defterlerimi kapattım.

Gerçek aşkımdı kalemim benim.

سيدة أروى بدايةً كيف يمكن لك أن تعرفي نزار قباني؟ أو كيف يمكن أن تعرف نزار قباني من خلال القراء؟

أقل ما يقال به أنه مارد الشعر المتمرد على الأعراف على السياسة على اللغة تشكل دمشق جغرافيا واحدة مع جسده هي نقطة ضعف وقوته حملها على كتفيه بالرغم من محاولات ابتزازه بها ومساومته عليها.. نزار ظاهرة حقيقية حولت الشعر لخبز يتناوله العامة والخاصة

وربما يعرف هو عن نفسه فيقول:

كئيب.. نعم

ملول.. نعم

نرجسي.. نعم

أنا المتناثر بين المنافي

أنا المتسكع في طرقات العدم

عشقت ألوف النساء.. نعم

خذلت ألوف النساء.. نعم

وودعتهن بكل اللباقات..

حين اعتراني السأم..

وأغلقت كل دفاتر حبي

فحبي الحقيقي.. كان القلم..



Şiir bir çatışma durumu. Ve kılıç ehlerinden korkarak yazılmış bir kaside için en iyisi uykusuna devam etmesidir. Orta yolu tutmayı hedefleyen bir şiirin hiç var olmaması onun için daha hayırlıdır. Bu kaide Nizâr'ın şiiriyle ne derece örtüşüyor?

En başından beri cüretkâr bir deneyime sahipti. Henüz hukuk fakültesinde öğrenciyken divanını bastırma cesaretini göstermiştir. Ona göre kaside, duyulması gereken bir çılgıktır.

Çok kez onun çılgınlıkları sorgulanmasına, cüreti de kınanmasına sebep olmuştur. *Er-Risâle* dergisinde haber editörü olan Ahmed Hasen ez-Zeyyât, onun divanının "Tufûletu Nehd" yani "Göğsün Çocukluğu" olan adını "Tufûletu Nehr" yani "Nehrin Çocukluğu" olarak değiştirmek zorunda kalmıştır. Zira asıl ismi toplumun aşına olmadığı bir biçimdeydi. Meclis üyeleri onu, "Hubzun ve Haşîşun ve Kamer" yani "Ekme, Esrar ve Ay" adlı kasidesinde Allah'a karşı haddini aştığı gerekçesiyle şikâyet etmişlerdir. O ise kültürel yaşamlarını, var olana itaat edip siyasi ve sosyal çöküntüden uzak durarak ve geçmişe takılıp günümüzde var olmayarak sürdürenlerle alay etmiştir. Dolayısıyla şair her zaman topun ağzında olmuştur.

Nizâr'ın en çok dile getirdiği değer özgürlüktür. Hatta özgürlük, onun divanlarından biri olan "Seninle Evlendim Ey Özgürlük" kitabının adında yer almıştır. Bu ilişki onun için ne anlama gelir ve bu değer Nizâr'ın şiirindeki konumu nedir?

Şair ezelden beri gurbette yaşamış ve parmaklıklarla çevrili olmuştur. Etrafındaki her şeyi kendisiyle yaratıcılık arasında bir engel olarak görmüştür. Fıtratı itibarıyla meydan okumaya ve maceraya yatkındır. Nizâr da bu türden bir şairin yaşayan bir örneğidir. Oysa meydan okuma ve özgürlük düşüncesinin ifade ettiği tehlikenin o da farkındadır. Kadınca temsil edilen toplumsal özgürlük olsun vatanla temsil edilen siyasi özgürlük olsun durum böyledir. Onun şiiri kendi deyişimiyle çılgınlarla doludur; bu çılgınlarla mağara insanını uyandırmaya, özgürlüğe tesvik etmeye çağırır. Ona göre kelimelerle otorite arasındaki düşmanlık özellikle Doğu'da ebedidir:

*Hanımefendi, Batı ülkelerinde özgür doğar şair,
Bizde ise doğduğunda bir toz torbasının içindedir.
Şairin gecedan gündüz çıkarması bir mucizedir.
Biz yazamayız Batılı şair gibi; bizim yazdıklarımız
Ancak bir intihar fermandır.*

Nizâr, "Ben yazdıklarımı on kişi okusun diye değil, yüz elli milyon Arap okusun diye yazıyorum." diyor. Nizâr'a göre şair halktan biri midir?

O zeki ve hırslı biriydi, istedi ve elde etti. O harflere hizmet etmiyordu, bilakis harfler onun hizmetindeydi. Bir röportajında kibirden uzak bir şekilde aydın kesim için yazmadığını, herkese ulaşmak istediğini açıkça ifade etmişti. Onun şiirini okumayan birini duysaydı gidip ondan özür dilerdi. Onu tüm insanlara bağlayan zor dengeyi bulabilmiş ve sonunda halkın onu garipsememesini, aydın kesimin de hafife almamasını sağlamıştı. Okuyucunun aklına hürmet etmiş, Arap halkının diğer halklardan farklı olarak şiirin yüksek değerinin farkına varmış olduğunu söylemiş ve üniversite öğrencilerinin Dicle kıyılarında onun şiiriyle mest olmalarından gurur duymuştur.

Nizâr'ın şiirinde Filistin'in, özellikle de taş atan çocukların ayaklanmasının yeri ayrıdır. Öyle ki o, "Bu ayaklanmayı tarihe geçirirsek taş atan

çocukları milat kabul edebiliriz." demiştir. Bunu Nizâr'ın eserlerinde nasıl görebiliriz?

Hüsâm el-Hatîb, Nizâr'ı dindar şairlerden saymamış ve onu özel günlerin şairi olarak görmüştür. Oysa hakikatte Nizâr'ın şairliği samimidir ve tekellüften de olup bitene kulak tıkamaktan da uzaktır. Ancak birtakım önemli durumlar onu durmaya zorlamıştır. Filistin de oraya mensubiyetinden itibaren onun şiirinde hep var olmuştur:

KABBANİ, ZEKİ VE HIRSLI BİRİYDİ, İSTEDİ VE ELDE ETTİ. O HARFLERE HİZMET ETMİYORDU, BİLAKİS HARFLER ONUN HİZMETİNDEYDİ



الحجارة وما بعد أطفال الحجارة. كيف يمكن أن نجد هذا في أدب نزار؟ بحسب الدكتور حسام الخطيب لم يكن نزار من الشعراء الملتزمين وصنّفه مع شعراء المناسبات والحقيقة أن نزاراً كان مخلصاً للشعور لا يتكلفه ولا يتجاهله لكن المواقف الكبرى كانت تجبره على التوقف في عرض الشارع وفلسطين لم تكن غائبة منذ أن انتسب إليها:

شعر نزار
السياسي كان
وجدان الشعب
ولسانه أخلص
للوطنية فقط
فلم تسجل ضده
المواقف

وخمسون مليون عربي، هل يصبح الشاعر شارحاً عند نزار؟ لقد كان ذكياً طموحاً أراد ووصل فلم يكن نزار يخدم الحرف بل كان الحرف يخدم نزاراً صرح في لقاءاته بغير مكابرة أنه لا يكتب للنخبة بل يحرص على الوصول للجميع ولو سمع أن أحداً لا يقرأ شعره لذهب إليه معذراً لقد استطاع أن يجد المعادلة الصعبة التي تربطه بالجميع فلا يستغربه العامة ولا يستهين به الخاصة احترام عقل المتلقي وقال الشارع العربي ليس غيباً فهو من بين الشعوب يتميز بأنه يعترف بمكانة الشعر العلية وافترخ بأن طلاب الجامعات يسكرون بقصائده على ضفاف دجلة

-لفلسطين مكانها الذي لا يراحم في أدب نزار، وخاصة انتفاضة أطفال الحجارة، حتى لقد قال: يمكن نؤرخ بهذه الانتفاضة فنقول ما قبل أطفال

-الشعر هو حالة صدامية والقصيدة التي تخاف السيف خير لها أن تدخل غرفة نومها وتنام، والشعر الذي يبحث نصف الطول خير له أن يستقبل، ما مدي انطباق هذا على شعر نزار؟ منذ بدايته كان ذو تجربة جريئة أقدم على طباعة ديوانه الأول وهو طالب في كلية الحقوق، القصيدة في عرفة صرخة يجب أن تصل

وكثيراً ما عرضته صرخاته للمساءلات وجراته للاستنكار، اضطر أحمد حسن الزيات المحرر الإخباري في مجلة الرسالة أن يحرف اسم الديوان (طفولة نهد) إلى (طفولة نهر) لخروجه عن المألوف وتقدم أعضاء البرلمان بشكوى ضده لتجاوزه على الذات الإلهية في قصيدته (خبز وحشيش وقمر) أما هو فقد سخر من الذين مارسوا ترفهم الثقافي مستكئين لما هو قائم مبتعدين عن الصدام الاجتماعي أو السياسي معترضين للتاريخ عن الحضور فمكان الشاعر على خط المواجهة

-من أهم القيم التي تغنى بها نزار هي قيمة الحرية، حتى لقد حمل اسمها أحد دواوينه (تزوجتك أيتها الحرية)، ما الذي يعنيه هذا الارتباط وما مكانة هذه القيمة في شعر نزار؟ الشاعر منذ الأزل مسكون بالحرية محاط بالأسوار يتخيل كل ما حوله عائقاً بينه وبين الإبداع وهو مفطور بنسبة ما على التحدي والمغامرة ونزار مثال حي لذلك كله بالرغم من إدراكه لخطورة ما تعنيه فكرة التحدي والحرية، سواء الحرية المجتمعية «المتمثلة بالمرأة» أو الحرية السياسية «المتمثلة بالوطن» وشعره يخصص بالصرخات كما سماها للإيقاظ أهل الكهف والتحريض على الحرية فالعداوة برأيه أبدية بين الكلمة والسلطة تحديداً في الشرق يقول:

في بلاد الغرب يا سيدتي يولد الشاعر حراً
ولدينا يولد الشاعر في كيس غبار
إنها معجزة أن يصنع الشعر من الليل نهار
نحن لا نكتب مثل الشاعر الغربي شعراً إنما
نكتب يا سيدتي صك انتحار

-يقول نزار: أنا لا أكتب لكي يقرأني
عشرة أشخاص بل أكتب ليقرأني مئة



Akka'yız biz, Kermil Dağ'ıyız
Cellele'nin, Latrun'un dağlarıyız.
Her limon tanesi bir çocuk doğuracak
Ve limonların tükenmesi imkânsız.

Bu dizeleri o, tüm dünyayı şaşırtan ve Nizâr'ın kalemini dehşete düşüren tas atan çocuklar için yazmıştır. O çocukların müzakere masalarını alt üst eden, İsrail'in kibriyle yöneticilerin vefasızlığını ezip geçen cesaretlerine duyduğu hayranlıkla bir ay içinde üç kaside yazmıştır:

*Ey Gazze'nin öğrencileri! Bildiklerinizi bize de öğretin, biz unuttuk zira.
Biz hesap kitap, toplama çıkarma biliriz, bırakın bizi de girin savaşınıza.
Biz bin asır küçüldük önünüzde, siz ise asırlarca büyüdünüz bir ayda.*

Nizâr'ın babası Tefvik Kabbâni'nin evi vatansever liderlerin bir araya geldiği bir evdi. Babası hem tatlı üretiyor hem de Fransızlara karşı bir devrim başlatıyordu. Nizâr'ın hayatında bunun nasıl bir etkisi olmuştur?

Vatansever liderlerin toplanıp tartıştığı bir ortamda bulunmasının, babasının ve diğerlerinin maruz kaldığı tevkif ve tutuklama kararlarına hâkim olmasının onda bir siyasi bilinç meydana getirmesi beklenmektedir. Bu siyasi bilinç Arap dünyasında daha da kötüye giden durumu görmesini, kimilerinin onu karamsarlık ve kendisinin kabul etmediği inancsızlıkla suçlamasına neden olan; vatanın temizlenmesi için tüm pislikleri süpürüp atacak bir buldozere ihtiyaç duyduğu ve daha sonra buğday ve çiçekler ekmenin mümkün olduğu görüşüne yol açmıştır.

Nizâr halkın siyasi bir canavara dönüştüğünü, ona siyasi eserler vermeyen edebiyatçıyı yiyeceğine söylüyor. Nizâr'ın siyasi şiiri hakkındaki görüşünüz nedir?

Nizâr'ın siyasi şiiri halkın vicdanı ve diliydi. Yalnızca vatanperverlik için uğraşıyordu ve ona karşı tavır koyan kimse yoktu. O, kendisinin de söylediği üzere, altıncı hissiyle halkın artık Marrons Glacés edebiyatıyla ya da hitâbet ve salon edebiyatıyla artık mutlu olmadığını anlamıştı. Halk yanarken onun da kalbi yanıyor; bu nedenle günümüzde dahi en güzel ve en doğru siyasi şiir olan "Belkis" kasidesini yazmıştı:

*Seni öldürdüler Belkis.
Hangi Arap topluluğu ki*



NİZÂR'IN SİYASİ ŞİİRİ HALKIN VİCDANI VE DİLİYDİ. YALNIZCA VATANPERVERLİK İÇİN UĞRAŞIYORDU VE ONA KARŞI TAVIR KOYAN KİMSE YOKTU

*Bülbüllerin seslerini öldürür.
Sorguda söyleyeceğim:
Hırsız artık savaşçı kisvesi altındadır.
Sorguda söyleyeceğim:
Yetenekli komutanlar müteahhitler gibi oldular.
Diyeyeğim ki bizim mücadelemiz yalandır.
Ve hiçbir fark yoktur
Siyasetle fuhuş arasında.
Sorguda söyleyeceğim:
Ben tanıdım katilleri.
Ve diyeceğim:
Biz Arapların bu dönemi yalnızca yaseminleri
kurban ediyor.*

Şairin döneminde gerçekleşen büyük olayları takip etmesi ve halkın yaşadığı hayat hakkındaki sorularına cevap vermesi gerekir. Bu nedenle de Nizâr, "Filistin'de çocuklar işgal kurşunlarıyla öldürülürken ben kuaförde oturan kadın hakkında yazamam." diyor. Bu konuya Nizâr Kabbâni üzerinden nasıl yaklaşırınız?

Nizâr'ın şiirinde kadın ve vatan birbirine bağlı iki unsurdur ve bu ikisi arasında karmaşık bir ilişki vardır. O varlıkları dışıl hâle getirmek ister. Belki de bunu kadın ve erkek arasındaki tamamlayıcı ilişkinin doğru bir şekilde kurulması için yapar. Vatani bir kadın gibi resmettiği muhteşem şiirler yazmıştır. Vatan hasta hâle geldiğinde kaside de kusurlu duruma evrilmiştir.

*Ey hüznü vatanım
Beni bir anda aşk ve özlem için yazan bir şairden
Bıçakla yazan bir şaire çevirdin.
Zira hissettiklerimiz kağıtlarımızdan daha fazla
Ve utanmamız gerek şiirlerimizden.*

*Dilimizdeki kasideler buruk, kadınların örgüleri buruk.
Gece, perdeler, koltuklar, önümüzdeki her şey buruk.*

Nizâr, "Bestelenmiş şiirlerim beni insanlara kitaplarımdan daha fazla ulaştırdı. Kitaplarımı okumayanlar bestelenmiş şiirlerimi dinledi." diyor. Sanat devleriyle Nizâr arasındaki ilişkinin sırrı nedir ve şarkı sizce şiirin yardımcısı mıdır?

Bunun sırrı sanat devlerinin Nizâr'ın şiirinde yüksek mertebedeki şarkıların ölçütlerine uygunluk gösteren en büyük kaynağı bulmuş olmalarıdır. Aynı şekilde Nizâr da bu yolun şiirlerinin yayılması için en başarılı yol olduğunu görmüştür. Şiirlerinin yayılması da onun daha önce ifade ettiği hedefidir. Nitekim şarkıları dinleyen kişiler divanları okuyanların sayıca kat kat fazlasıdır. Zannedersem Abdulvehhâb'î, Necât'ı, Abdulhalîm'i ve Kâzım'ı dinleyenler Nizâr'ın divanları hakkında araştırma yapmışlardır. Ancak divanları okuyanlar şarkıları aramamışlardır. Nizâr; sıradan bir dinleyicinin gurur duymasını sağlayan, yazılı kültürün kaynaklarından uzak olmasından onu kurtaran bir yüksek duygusal kültür inşası oluşturacak zevkle yükselmiştir. Ve zannediyorum ki onun siyasi şiirlerine, bu alanda gazel şiirleri gibi ilgi bulamamış olması nedeniyle haksızlık edilmiştir.

نحن عكا ونحن كرمل حيفا
وجبال الجليل واللطرون
كل ليمونة ستنجب طفلا
ومحال أن ينتهي الليمون

إلى أطفال الحجارة الذين أذهلوا العالم
وأدهشوا قلم نزار فكتب ثلاث قصائد
في شهر واحد منبها ببراءة جرأهم
التي قلبت طاولة المفاوضات وصفعت
غطرسة اسرائيل وتخاذل الحكام:

يا تلاميذ غزة علمونا بعض ما عندكم
فنحن نسينا
نحن أهل الحساب والجمع والطرح
فخوضوا حروبكم وانركونا
قد صغرنا أمامكم ألف قرن وكبرتم
خلال شهر قرونا

-كان بيت توفيق القباني والد نزار
مكانا يتجمع فيه الزعماء الوطنيون،
فكان والده يجمع بين صناعة الحلوى
وصناعة الثورة ضد الفرنسيين، ما أثار
ذلك في مسيرة نزار.

إن النتيجة المتوقعة لحضور
مجالس الزعماء الوطنيين
ونقاشاتهم والاطلاع على
إجراءات التوقيف والاعتقال التي
كانت تطالهم وتطال والده من
بينهم أحيانا أن يتشكل ذلك
الوعي السياسي الذي كشف
عن القبح المستشري في الوطن
العربي ويعريه مما جعل بعضهم
يتهمه بالسوداوية والانهازية
والتي ينفىها عن نفسه بأن
تنظيف الوطن يحتاج إلى بلدوزر
يجرف كل النفايات أولا ليستطيع
بعدها زراعة القمح والورود.

-يقول نزار تحول الشعب إلى وحش
سياسي فإذا لم تقدم له أدبا سياسياً
أكلك، ما رؤيتكم لشعر نزار السياسي؟
شعر نزار السياسي كان وجدان
الشعب ولسانه أخلص للوطنية
فقط فلم تسجل ضده المواقف
واكتشف بحاسته السادسة كما
يقول إن الجمهور لم يعد يرضيه
أدب ال مارون كلاسيه والخطابة
والصالونات بينما الشارع
يحترق وقلبه يحترق
لهذا كتب له قصيدة
(بلقيس) التي مازالت
حتى اليوم أروع وأصدق
الشعر السياسي:

قتلوك يا بلقيس..

أية أمة عربية..

تلك التي

تغثال أصوات البلابل

سأقول في التحقيق:

إن اللص أصبح يرتدي ثوب المقاتل

وأقول في التحقيق:

إن القائد الموهوب أصبح كالمقاول..

وأقول: إن نزالنا كذب

وأن لا فرق..

ما بين السياسة والدعارة!!

سأقول في التحقيق:

إنني قد عرفت القاتلين

وأقول:
إن زماننا العربي مختصّ بذبح الياسمين

-يجب على الشاعر أن يجاري
الأحداث الكبرى لعصره ويجب
على أسئلة جمهوره فيما يعيشون
من واقعهم، لذلك يقول نزار: لا
أستطيع أن أكتب عن امرأة تجلس
عند الكوافير بينما أطفال فلسطين
يقتلون برصاص الاحتلال، ما
نظرتكم لهذا عبر نزار قباني.
المرأة والوطن في شعر نزار متلازمان
والعلاقة بينهما معقدة هو مولع
بتأنيث الأشياء ربما لتصح العلاقة
التكاملية بينه وبينها كتب للأشئ
الوطن فأبدع وحين اعتل الوطن
اعتلت القصيدة:

يا وطني الحزين
حولتني بلحظة من شهر يركب للحب وللحين
لشاعر يكتب بالسكين
لأن ما نحسه أكبر من أوراقنا
لا بد أن نخجل من أشعارنا
مالحة في فمنا القصد مالحة صفائر النساء
والليل والأستار والمقاعد مالحة أمامنا الأشياء

يقول نزار إن شعري المغنى
أوصلني للناس أكثر ما أوصلتني
كئيب، ومن لم يقرأ كتبني
أستمع إلى شعري المغنى، ما
السر في تعاون عمالقة الفن
مع نزار وهل الفن المغنى
رديف للشعر برأيكم.

السر هو أن عمالقة الفن وجدوا
في نزار المصدر الأكثر مطابقة
لمعايير الأغنية رفيعة المستوى
وكذلك فإن نزاراً وجد لديهم
الطريق الأنجح للانتشار المنشود
وهو هدفه المعلى فمستمعو
الأغاني أضعاف قراء الدواوين
وأحسب أن كثيرا من مستمعي
عبد الوهاب ونجاة وعبد الحليم
وكاظم بحثوا عن دواوين نزار
وليس قراء الدواوين من بحث
عن الأغنيات ، نزار ارتقى بذائقة
المستمعين لتشكل ثقافة
عاطفية راقية أشعرت المستمع
العادي بالفخر وخلصته من
الإحساس بالذنب لبعده عن مصادر
الثقافة المكتوبة ، وأظن أن شعره
السياسي قد ظلم لأنه لم يحظ
كالغزل بمهتهم به في هذا المجال.

نزار ظاهرة حقيقية حولت الشعر لخبز يتناوله العامة والخاصة



القصيدة الدمشقية

هذي دمشق.. وهذي الكأس والزاج
إني أحب... وبعض الحب ذباج

أنا الدمشقي.. لو شرحتم جسدي
لسألك منه عنأقيدي.. وتفاج

ولو فتحتم شراييني بمديتي كم
سمعتم في دمي أصوات من راحو

زراعة القلب تشفي بعض من عشقوا
وما لقلبي - إذا أحببت- جراح

مأذن الشام تبكي إذ تعانقني
وللمأذن.. كالأشجار.. أرواح

للياسمين حقوق في منازلنا..
وقسطة البيت تغفو حيث ترتاح

طاحونة البن جزء من طفولتنا
فكيف أنسى؟ وعطر الهيل فواح

هذا مكان «أبي المعتز».. منتظر
ووجهه «فائزة» حلو ولهاح

هنا جذوري.. هنا قلبي... هنا لغتي
فكيف أوضح؟ هل في العشق إيضاح؟

كم من دمشقية باعت أساورها
حتى أغزلها... والشعر مفتاح

أتيت يا شجر الصفصاف معذراً
فهل تسامح هيفاء.. ووضاح؟

خمسون عاماً.. وأجزائي مبعثرة..
فوق المحيط.. وما في الأفق مصباح

تقاذفتني بحار لا ضفاف لها..
وظاردتني شيطانيين وأشباح

أقساتل القبح في شعري وفي أدبي
حتى يفتح نواز... وقصداح

ما للعروبة تبدو مثل أرملة؟
أليس في كتب التاريخ أفراح؟

والشعر... ماذا سيبقى من أصلته؟
إذا تولاها نصاب... ومداح؟

وكيف نكتب والأقوال في فمنا؟
وكل ثانية يأتيك سقداح؟

حملت شعري على ظهري فأتعنبي
ماذا من الشعر يبقى حين يرتاح؟

نزار قباني

ŞAM KASİDESİ

İste Sam, iste kadeh ve şarap
Aşığım ben ki aşk öldürür bazen

Şamlıyım ben... Bedenimi yarsanız
Üzüm salkımları ve elma akar içinden

Bıçağınızla damarlarımı kesseniz
Göçüp gidenlerin sesini duyarsınız kanımdan

Kalp nakli iyileştirir bazı aşkıları
Oysa benim kalbim can yakar sevdiğimde

Şam'ın minareleri ağlar beni kucakladığında
Kalbi vardır ağaçlar gibi minarelerin de

Yaseminlerin evlerimizde hakkı vardır
Evin kedisi uyuklar rahat ettiği yerde

Kahve dibegi çocukluğumuzdan bir parça
Nasıl unuturum kakulenin keskin kokusunu öyleyse?

Ebü'l-Mu'tezz'in mekânıdır burası, bekler
Aydınlık ve tatlıdır Fâyize'nin yüzü de

Köklerim buradadır, kalbim ve dilim burada
Nasıl izah edeyim, izah yoktur aşka

Kaç Şamlı kadın ona şiir söyleyeyim diye
Bileziklerini satmıştır ki anahtar şiirde

Özür dilemeye geldim sana ey söğüt ağacı
Heyfâ ve Vaddâh bağışlar mı bizi de?

Elli yıldır parçalarım okyanusta
Darmadağındır, ışık da görünmez ufukta

Kıyısı olmayan denizler savurdu beni
Kovaladı beni şeytanlar ve hayaletler de

Çirkinlikle savaşırım yazımda ve siirimde
Ta ki açsın goncalar ve çiçeklerle

Araplar neden dul kadın gibi duruyor
Sevinçler yok mudur tarih kitaplarında?

Peki ya şiir, ne kalacak asaletinden,
Yalaka ve hilekârın eline gectiğinde?

Ağzımız kilitliken nasıl yazarız?
Bir cellat çıkarsa karşına her saniyede?

Şiirimi sırtımda taşıdım ve yordu beni
Ne kalır ki şiirden dinlendiğinde?

Nizar Kabbani

O ERLER KI

O erler ki, gönül fezasındalar,
Toprakta sürünme ezasındalar.

Yıldızları tesbih tesbih çeker de,
Namazda arka saf hizasındalar.

İçine nefis sızan ibadetlerin,
Birbiri ardınca kazasındalar.

Günü her dem dolup her dem başlayan,
Ezel senedinin imzasındalar.

Bir ân yabancıya kaysa gözleri,
Bir ömür gözyaşı cezasındalar.

Her rengi silici aşk ötesi renk;
O rengin kavuran beyzasındalar.

Ne cennet tasası ve ne cehennem;
Sadece Allah'ın rızasındalar.

Necip Fazıl Kısakürek

يا لهم من فتية

لهم من فتية في فضاء القلب مسكنهم
وهم يعانون من ألم السعي على الثرى

وهذه النجوم التي لا تكف عن التسبيح
مكانهم في صلواتهم في آخر الصفوف

وأنفاس العبادة التي تسري إلى قلوبهم
وهم يستبقون يصطدمون يزدحمون

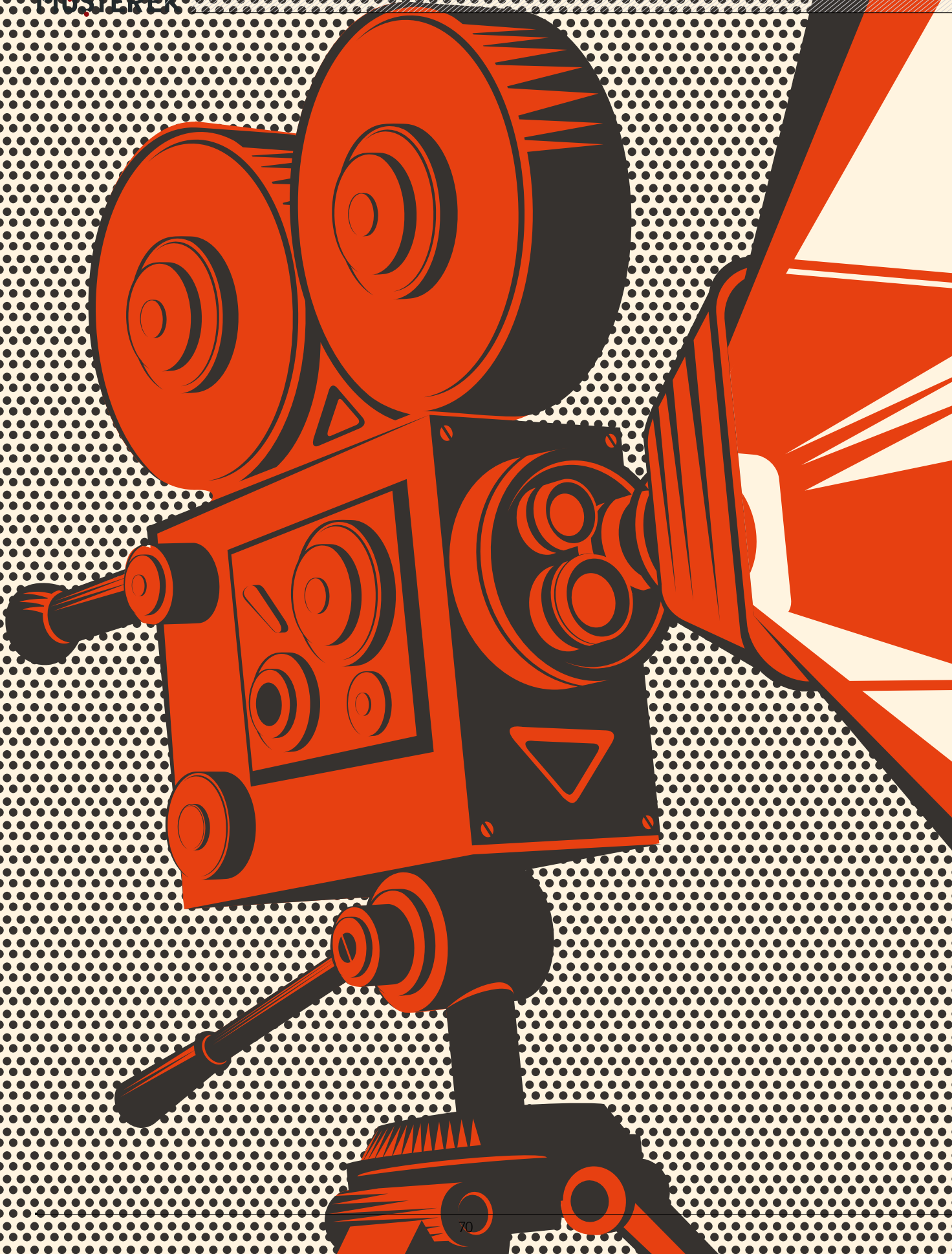
بيدؤون نهارهم مفعمين بكل نشاط
وهم مع الخلود قد أبرموا العقود

وإما امتدت عيونهم للحظة إلى غريب
تجدهم طول الحياة في ماتم وبكاء

لون ما وراء العشق ينسي كل الألوان
في بياض ذاك اللون الساطع يتقلبون

لا جنة يرغبون لا نار يرهبون
فقط إلى رضا الخالق يسرون

نجيب فاضل قيصا كورك



SİNEMA İÇİN BUNCA ACIYA DEĞER Mİ?

هل تستحق
السينما كل
هذا الألم

TÜRK SİNEMASINDA SURIYE KRİZİ

الأزمة السورية في السينما التركية

Suriye iç savaşını ele alan yapımlarda göçmenlerin karşılaştığı zorluklara değinilir. Göç ve göçmenler üzerine çoğunlukla olumlu mesajların verildiği bu yapımlarda, göçmen kabul eden ülke insanının yaşadığı dönüşüme şahit oluruz

تدخلت تركيا في الحرب السورية بشكل مباشر إضافة إلى أنها استضافت الملايين من السوريين في هذه الفترة. وتناولت السينما التركية هذا الموضوع المهم الذي كان حديث الساعة للبلد

■ MUZAFFER MUSABYILMAZ مظهر مصعب يلماز

2011 yılında başlayan Suriye iç savaşı arkasında yüzbinlerce ölü ve yaralı bıraktı. Milyonlarca insan da ülke içi ve dışına göç etmek zorunda kaldı. Yıldan yıla daha da büyüyen ve içinden çıkılmaz bir hâl alan savaş, günümüzde dünyanın en önemli gündem maddelerinden biri olma özelliğini korumaktadır.

Merkezine Suriye krizini alan yapımlar, ihtiva ettikleri konu bakımından iki grupta ele alınabilir. Bugüne değin Suriye üzerine çekilen filmlerin bir kısmı kriz bölgesine odaklanır. Savaşın başlama nedeni, rejim ile muhalifler arasındaki çatışmalar, IŞİD'i ortaya çıkaran süreç ve diğer ülkelerin bu krize müdahalesi gibi konular üzerine yoğunlaşılır. Çoğunlukla aksiyon türünde çekilen bu savaş/ajan filmlerine İran yapımı *Sam Saatine Göre* (İbrahim Haremikiya, 2018) iyi bir örnektir.

خلفت الحرب السورية -التي بدأت سنة ٢٠١١- مئات آلاف القتلى والجرحى حيث اضطر ملايين الناس إلى الهجرة داخل البلد وخارجه. واتسعت بقعة الحرب سنة بعد أخرى وتعمقت، وما زالت إلى يومنا هذا تحافظ على موقعها في أهم عناوين حديث الساعة في العالم

ويمكن تقسيم الأفلام التي ركزت على الأزمة السورية إلى مجموعتين. قسم من هذه الأفلام تركز على منطقة الأزمة. وسبب بدء الحرب، والقتال بين النظام والمعارضين، والوتيرة التي خرجت في نهايتها داعش وتدخل البلاد الأخرى في هذه الأزمة. وهذه الأفلام التي كثيرا ما تُصور تحت تصنيف أفلام «الأكشن» يمثلها جيدا الفيلم الإيراني «بتوقيت الشام» (إبراهيم حاتمي كيا، ٢٠١٨).





Suriye krizi üzerine çekilen diğer filmler ise merkezine ülkeleri dışına göç etmek zorunda kalan Suriyelileri alır. Bu yapımlarda göçmenlerin karşılaştığı zorluklar ve entegrasyon problemleri gibi meselelere değinilir. Göç ve göçmenler üzerine çoğunlukla olumlu mesajların verildiği bu yapımlarda, göçmen kabul eden ülke insanının yaşadığı dönüşüme şahit oluruz. Hikâyenin başında göçmenlere ve genel olarak göç olgusuna karşı kayıtsız kalan karakterler, göçmenlerin içerisinde bulunduğu olumsuz durumu deneyimledikçe, konu üzerine daha hassas tutuma sahip olacakları bir dönüşüm yaşarlar. Bu, bir anlamda yönetmenler tarafından kitlelerin göçmenlere yönelik takınması gerektiğine inanılan tutum olarak da kabul edilebilir. Suriyelilerin Türkiye'den başlayan, Batı ve Kuzey Avrupa'da son bulan göç rotaları üzerinde bulunan bütün ülkelerde, Suriyeli göçmenlerin karşılaştıkları problemleri merkezine alan kurmaca filmler üretilmiştir. Bu yapımların en bilineni, dünyaca ünlü Finlandiyalı yönetmen Aki Kaurismäki tarafından çekilen *Umudun Öteki Yüzü* (Toivon Tuolla Puolen, 2017)'dür.

TÜRKİYE'DE SURİYELİLERİN GÖÇMEN OLARAK YAŞADIĞI ZORLUKLARI MERKEZİNE ALAN YAPIMLARIN DIŞINDA, SURİYE KRİZİNİ MERKEZİNE ALAN, YAPIMLAR DA HAYAT BULMUŞTUR

Türkiye, Suriye iç savaşına doğrudan müdahale eden bir ülke olmanın yanında, milyonlarca Suriyeliye de bu süreçte ev sahipliği yapmıştır. Türk sineması da ülkenin önemli bir gündem maddesi olan bu konu üzerinde fazlasıyla durmuştur. Öyle ki Türkiye'de, göçmen akınından etkilenen diğer ülkelere oranla bu konuda daha fazla film üretilmiştir. Suriye krizi üzerine üretilen filmlerin iki tarzda ortaya çıktığını belirtmiştik. Türkiye'de de bununla doğru orantılı bir şekilde, iki tarzda da çekilen önemli sayıda film vardır.

Hikâyesinde Suriyeli göçmenlere yer veren *Terkedilmiş*, Korhan Uğur yönetmenliğinde 2015'te çekilmiştir. Suriyeli bir genç kız, hayatını idame ettirecek parayı bulmak amacıyla böbreğini satmaya karar verir. Ameliyatı terkedilmiş bir sanatoryumda gerçekleşir. Ameliyatı gerçekleştirenlerden biri daha fazla para kazanmak amacıyla kızın kalbinin de alınmasında diretir ve çıkan çatışmada göçmen kız hariç herkes yaşamını yitirir. Film, betimlediği kötücül atmosfere rağmen olumlu mesajlarla son bulur.

Bu minvalde hayat bulan bir diğer yapım *Hayat Çizgisi Suriye* (2016)'dir. Yönetmenliğini Caner Erzincan'ın yaptığı film, İstanbul'da büyük bir özel hastanenin sahibinin oğlu olan Doğan'ın özel bir görev ile Gaziantep'e Suriyeli üst düzey bir ismin ameliyatını gerçekleştirmek amacıyla gitmesiyle başlar. Bu süreçte Suriyeli hemşire Ayşe ile yakınlık kuran Doğan, Suriye'de devam eden krizin boyutunu gözleri ile görme imkânı bulur. İstanbul'daki lüks hayatı ile Suriyelilerin zorlu hayatlarını da karşılaştıran Doğan'ın deneyimledikleri, onu içsel bir yolculuğa çıkaracaktır.



يدور موضوع فيلم ترك اديلمش (المتروك) الذي صوّر عام ٢٠١٥ بإخراج كورهان أوغور عن اللاجئين السوريين يبدأ الفيلم بذهاب ابن صاحب مستشفى كبير في إسطنبول يدعى «دوغان» إلى «غازي عنتاب» ليحري عملية لشخصية سورية رفيعة المستوى. يقترب دوغان في هذه الفترة من ممرضة سورية تدعى «عائشة» حيث وجد إمكانية الرؤية المباشرة لأبعاد الأزمة المستمرة في سوريا. تجارب دوغان ألجأته إلى محاسبة نفسه وإلى المقارنة بين حياته الفاخرة في إسطنبول وبين صعوبة حياة السوريين.

ويركز فيلم «الضيف» - الذي أخرجه أنداج خزنه دار أوغلو عام ٢٠١٧ - أيضا على مأساة السوريين اللاجئين. حيث قرر المخرج إنتاج هذا الفيلم بعد حادثة مر بها. تدور أحداث هذا الفيلم حول قصة بنت حلبية صغيرة تدعى «لينا» وهذه البنت قُتل أهلها من قبل قوات الأسد وكانت تحاول العيش في إسطنبول.

وهناك أفلام تركز على الأزمة السورية وتكلم عن سبب حصول الأزمة وأطرافها كلاماً سياسياً دون الأعمال التي تركز على الصعوبات التي يعيشها السوريون في تركيا كلاجئين. من بين هذه الأعمال فيلم «من أجل أختي درعا»

تدخلت تركيا في الحرب السورية بشكل مباشر إضافة إلى أنها استضافت الملايين من السوريين في هذه الفترة. وتناولت السينما التركية هذا الموضوع المهم الذي كان حديث الساعة للبلد. إلى درجة أن ما أنتج في تركيا من أفلام في هذا الصدد يزيد على البلاد الأخرى التي تأثرت بتوافد اللاجئين. وكما بينا فإن الأفلام التي تناولت الأزمة السورية كانت على نوعين. فقد أنتج في تركيا أفلام كثيرة من هذين النوعين.

القسم الثاني من الأفلام موضوعه الأزمة السورية وتتمركز على اللاجئين الذين اضطروا إلى الهجرة خارج بلدهم. وتتطرق هذه الأفلام إلى الصعوبات التي عاشها اللاجئون ومشكلات الاندماج. كما نرى في هذه الأفلام التي تعطى رسائل إيجابية عن اللجوء واللاجئين تحول الشخص الذي كان مواطن البلد المستقبل للاجئين. والشخصيات التي تتجاهل ظاهرة اللجوء واللاجئين في بداية القصة تعيش تحولا بحيث تغدو أكثر حساسية تجاه الموضوع مع تجربتهم للحالة السلبية التي يعيشها اللاجئون. ويمكن اعتبار هذا كتنصرف يوجبه المخرجون على الجمهور تجاه اللاجئين. في كل البلاد التي تقع على خط سفر السوريين بداية من تركيا إلى شرق وشمال أوروبا أنتجت أفلام سورية تتمحور على المشكلات التي يواجهها اللاجئون السوريون. أشهر هذه الأفلام هو فيلم «الوجه الآخر من الأمل» الذي أخرجه المخرج الفنلندي أكي كاورسماكي (٢٠١٧ , Toivon Tuolla Puolen).

Andaç Haznedaroğlu tarafından çekilen 2017 yapımı *Misafir*, Suriyeli göçmenlerin dramına odaklanan bir başka yapımdır. Haznedaroğlu'nun başından geçen bir olayın ardından çekmeye karar verdiği film, ailesi Esat güçleri tarafından öldürülen Lena adlı Halepli küçük bir kızın İstanbul'da hayata tutunmaya çalışmasını anlatır. Bu süreçte, Lena gibi İstanbul'da ayakta kalmaya çalışan Meryem de ona yardım edecektir. Birçok film festivalinde gösterimi yapılan film, yine birçok festivalden ödülle dönmüştür.

Onur Saylak yönetmenliğinde çekilen *Daha* (2017) da merkezine Suriye'den Avrupa'ya gerçekleşen göç hareketini alır. Suriyeli göçmenleri yaşadıkları sahil kasabasına getirerek depolarında saklayan, vakti geldiğinde de botlarla Yunanistan'a geçirecek kişilere teslim eden insan kaçakçısı bir baba ile oğlunun hikâyesi anlatılır. Göç hareketinin bütün çıplaklığı ile gösterildiği yapım boyunca, filmin başında babasının hareketlerini sorgulayan ve yapılanın yanlış olduğuna dair bir düşünceye sahip olan oğlun babası gibi bir insan hâline gelme süreci hikâyeleştirilir.

Türkiye'de Suriyelilerin göçmen olarak yaşadığı zorlukları merkezine alan yapımlar dışında, Suriye krizini merkezine alan, krizin oluş nedeni ve tarafları hakkında politik söylemlerde bulunan yapımlar da hayat bulmuştur. *Kardeşim İçin Der'a* bu yapımlar arasındadır. Murat Onbul yönetmenliğinde çekilen 2018 yapımı film, iç savaşın başladığı tarih ve şehir-

de geçer. Bilindiği gibi Suriye krizini başlatan gelişme, Der'a şehrinde duvarlara Beşar Esat aleyhinde sloganlar yazan gençlerin rejim tarafından ağır bir şekilde cezalandırılmasıdır. Film de merkezine bu olayı almaktadır. Filmin başkahramanı, gençliğinde Baas rejiminin haksızlıklarına karşı sessiz kalmadığı için işkence görmüş, bundan dolayı Türkiye'ye kaçmış ve üniversite eğitimini de İstanbul'da tamamlamış olan Ali'dir. Yıllar sonra doğduğu şehir olan Dera'ya dönen genc, kardeşinin de kendisi gibi eylemlerde bulunduğunu görür. Duvarlara Beşar Esad aleyhine yazılar yazan gençlerden olan kardeşi, rejim güçleri tarafından öldürülür. Ardından Ali, hâlihazırda başlamış olan isyan hareketinin ön saflarında yer alır. Film, Suriye devriminin başarıya ulaşacağı mesajıyla biter.

TÜRKİYE'DE SURİYE İÇ SAVAŞI ÜZERİNE ÖNEMLİ SAYIDA FİLM ÇEKİLMİŞTİR. BU YAPIMLAR BÜYÜK ORANDA GERÇEKÇİ BİR ARKA PLANA SAHIPTİR. SURİYELİLERİN TÜRKİYE'DEKİ ZORLU YAŞAMLARI GERÇEKÇİ BİR ŞEKİLDE GÖSTERİLMEME ÇALIŞILIR

Derviş Zaim yönetmenliğinde çekilen *Flas-bellek* (2020) de Suriye krizine içeriden bir bakış gerçekleştirir. Savaş sırasında boğazından yaralandığı için konuşma yetisini kaybeden bir rejim askeri olan Ahmet, geri hizmete alınır. Görevi öldürülen muhaliflerin fotoğraflarını çekerek arşivlemektir. Gördüklerine dayanamayan Ahmet, kayıtları flas-belleğe saklayarak Suriye dışına çıkarmaya ve dünyayı Suriye'de yaşananlar hakkında bilgilendirmeye karar verir. Fakat bu, düşündüğünden daha zor olacaktır.

Türkiye'de Suriye iç savaşı üzerine önemli sayıda film çekilmiştir. Bu yapımlar büyük oranda gerçekçi bir arka plana sahiptir. Suriyelilerin Türkiye'deki zorlu yaşamları gerçekçi bir şekilde gösterilmeye çalışılır. Bu yapımlarda göçmen karşıtı bir mesaj verilmez. Aksine, mağdur olan tarafın göçmenler olduğu özellikle vurgulanır. Entegrasyonu sağlamlaştıracak mesajlar verilir. Göç ve göçmenler üzerine evrensel değerler ön plana çıkarılır. Ayrıca, filmlerin önemli bir çoğunluğunda hikâyesinin dönüm noktasını, Türk karakterin Suriyeli bir göçmen ile kurduğu ilişki aracılığıyla yaşanan dramın büyüklüğünün farkına varması oluşturur. Göçmenlerin dertleriyle hemhâl olunur. Yönetmenler, betimledikleri karakterler ve onların hikâye boyunca dönüşümleri ile seyircilerin göçmenlere ve genel olarak göç olgusuna yönelik nasıl bir tutuma sahip olmaları gerektiğine yönelik bir yol gösterirler.



وفي هذه الفترة تساعدها بنت أخرى تدعى «مريم» وهي أيضاً كانت تحاول العيش في إسطنبول. عُرض الفيلم في مهرجانات كثيرة وحصل على جوائز كثيرة.

ويصّب فيلم «داها» اهتمامه على حركة الهجرة من سوريا إلى أوروبا وهو من إخراج أونور صابلاك عام ٢٠١٧. وتدور أحداث الفيلم حول قصة ابن وأبيه المهزّب الذي يحضر اللاجئين السوريين إلى مدينة ساحلية يعيش فيها ويخفيهم في خزانته وعندما يحين الوقت المناسب يسلمهم إلى أشخاص يوصلونهم إلى «اليونان» بالزوارق. ويعالج الفيلم - الذي يظهر حركة الهجرة بكل وضوح - تحول الابن تدريجياً من شخص يسائل أبيه معتقداً خطأ ما يفعله إلى شخص يمارس هذا الفعل.

وهناك أفلام تركز على الأزمة السورية وتتكلم عن سبب حصول الأزمة وأطرافها كلاماً سياسياً دون الأعمال التي تركز على الصعوبات التي يعيشها السوريون في تركيا كلاجئين. من بين هذه الأعمال فيلم «من أجل أختي درعا»، هذا الفيلم تم إخرجه من قبل مراد أونبول سنة ٢٠١٨، يبدأ الفيلم من منطقة اشتعال الثورة في درعا زماناً ومكاناً. وكما هو معلوم فإن معاقبة النظام الفاجحة للشباب الذين كتبوا على جدران مدينة درعا شعارات ضد بشار

الأسد هو الشيء الذي بدأت بسببه الأزمة السورية. ويتمحور الفيلم حول هذه الحادثة. لم يسكت بطل الفيلم «علي» عن ظلم نظام البعث له في شبابه وإيذائه له، ثم هرب إلى تركيا وأكمل دراسته الجامعية في إسطنبول. وبعد أن يرجع إلى مدينة درعا التي ولد فيها رأى أن أخاه يتصرف مثله ثم يقتل بين الشباب الذين كتبوا على الجدران كتابات ضد بشار الأسد. بعدها يقف علي في الصفوف الأولى لحركة الثورة التي كانت قد بدأت حديثاً. وينتهي الفيلم برسالة أن الثورة السورية ستجح.

ويشكّل فيلم «ذاكرة متنقلة» - الذي تم تصويره بإخراج درويش زعيم سنة ٢٠٢٠ - نظرة داخلية إلى الأزمة السورية.

هناك أفلام كثيرة عن الحرب الداخلية السورية تم تصويرها في تركيا. وهذه الأفلام تعتمد بنسبة كبيرة على الحقيقة الواقعة. يحاول إظهار حياة السوريين الصعبة في تركيا بشكل حقيقي

يصاب عسكري نظامي اسمه أحمد في عنقه ويفقد القدرة على الكلام ويساق إلى الخدمة العسكرية من جديد. ووظيفته أن يقوم بتصوير قتلى المعارضين وأرشفة صورهم. وعندما لم يصبر على ما رآه وضع السجلات في ذاكرة متنقلة وقرر أن يخرج من سوريا ويعلم الناس بما يحدث في سوريا. لكن ذلك سيكون أصعب مما توقع.

هناك أفلام كثيرة عن الحرب الداخلية السورية تم تصويرها في تركيا. وهذه الأفلام تعتمد بنسبة كبيرة على الحقيقة الواقعة. يحاول إظهار حياة السوريين الصعبة في تركيا بشكل حقيقي ولا تعطى رسالة ضد اللاجئين في هذه الأفلام. بالعكس يتم تأكيد أن الطرف المظلومهم اللاجئين وترسل رسائل تقوي الاندماج، وتقديم القيم العالمية عن اللجوء واللاجئين. إضافة إلى هذا في معظم هذه الأفلام تشكل نقطة تحول للإدراك شخصية تركية لعظم المأساة التي تحدث في سوريا من خلال علاقة مع لاجئ سوري. في هذه الأفلام تتم مشاركة هموم اللاجئين. ويدل المخرجون المشاهدين على الموقف الصحيح الذي يجب أن يقفوا عنده تجاه ظاهرة الهجرة بشكل عام وتجاه اللاجئين من خلال الشخصيات التي يصورنها وتحولات هذه الشخصيات طول القصة.



CANER ERZİNCAN: BİRLİKTE HAREKET EDERSEK BARIŞI SAĞLAYABİLİRİZ

جانر أرزينجان: نستطيع أن نحقق النجاح إن عملنا سويا

Ülkemizdeki Türkî cumhuriyetlerden, Orta Doğu'dan, Afrika'dan gelen göçmenlerin sayısı gözle görülür şekilde artıyor. Birlikte yaşayabilmemiz için ise göç konusunu ele alan filmlerin de sayısının artması gerekiyor

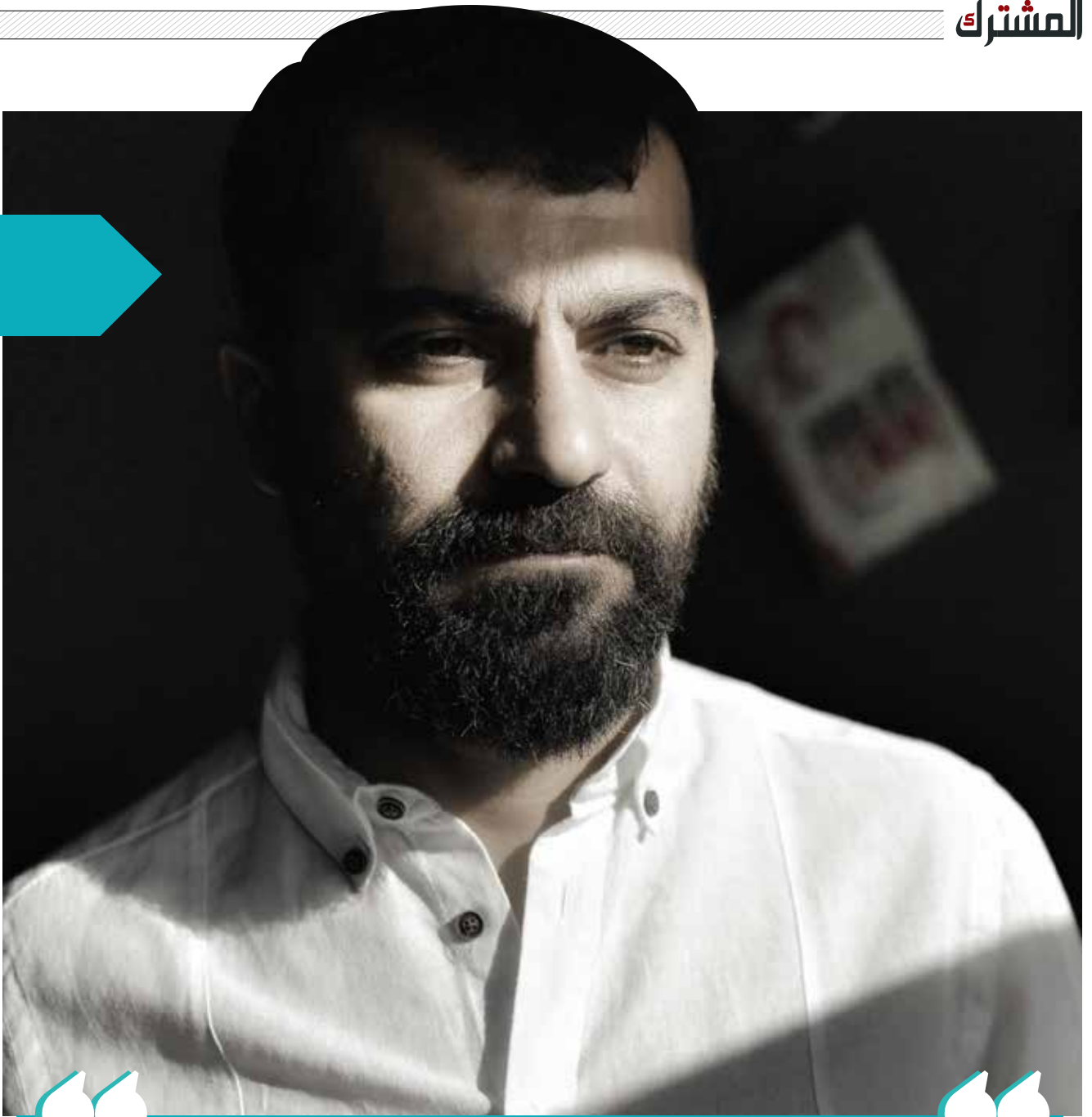
■ Söyleşi: ERAY SARICAM | إرامي صاري جام

Öncelikle şunu sormak istiyorum, Suriye meselesini merkeze alan bir film yapmaya ne zaman karar verdiniz? Sizi mültecileri merkeze alan bir film yapmaya iten saiklar nelerdi ve nasıl bir bağlam üzerine kuruldu "Hayat Çizgisi Suriye"?

Öncelikle derginize yayın hayatında başarılar diliyorum. Yeni sayınızda mülteci meselesine ve yaşanan trajediye yer verdiğiniz için de sizi tebrik ederim ve bu konuda bana iki kelam etmeme de vesile olduğunuz için de teşekkür ediyorum. Ki bence dünya Suriye meselesine yeteri kadar önem göstermedi ve sırtını döndü. Bu anlamda size bir kez daha teşekkür ediyorum. Sorunuza gelince 2011 yılında başlayan Suriye iç savaşı hâlâ süregelen sonuçları itibarıyla insanlık tarihinin gördüğü en büyük zulümlerden birisi olarak karşımıza çıkıyor. Hemen yanı başımızdaki komşumuz zulüm ve işkence gördü, öldürüldü. Yaşlı, genç, çocuk demeden herkes bu şiddetten bir şekilde nasibini de aldı. 2015 yılında kıyıya vuran Aylan bebeğin görüntüsü hâlâ benim zihnimde kazılı. Eminim ki yüzlerce insanın zihninde de aynı görüntü canlılığını koruyor. Şiddetin bir parçası olmak istemeyen komşularımızın yaşadığı bu trajedi de beni böyle bir film yapmaya yöneltti. *Hayat çizgisi Suriye* filmi TRT kurumunun TRT filmleri kapsamında bir projeydi. Filmin yapımcısı ve senaristi aracılığıyla ben bu filme dahil oldum ve olduğum için de çok mutluyum. Film aynı coğrafyada benzer kaderleri yaşamak ve yaşayabilme ihtimali üzerine birlikte yaşayabilme ve birbirine yardım etmek bağlamında kuruldu bana göre. Ben o düzlemde kurdum filmi. Bu coğrafya savaşların hüküm sürdüğü bir coğrafya ve birlikte hareket edebilirsek tek bir kurşunun atılmadığı bir barış sağlayabiliriz. Suriye savaşı

Antجت السينما - التي تتغذى على الروح الإنسانية والحياة - أعمالاً متأثرة بالشعبية في داخل المجتمع. وإلى جانب هذا أنتجت المزيد من الأعمال التي تتمحور على الهجرة الداخلية والخارجية بطرّاد التي الفترات التي تزداد فيها الهجرة الداخلية والخارجية

بادئ ذي بدء أرغب في الاستفسار من حضرتكم متى قرّرتم إخراج فيلم يركز على القضية السورية؟ وما الدوافع التي دفعتكم إلى إنتاج فيلم يتمحور حول قضية اللاجئين؟ وما السياق الذي يستند إليه فيلم "خط الحياة - سوريا"؟
في مطلع لقائنا أرجو لمجلتكم التوفيق والنجاح في مسارها المهني. وأهنتكم على تسليط الضوء على قضية اللجوء وإخراج مأساة اللاجئين في عددكم الجديد. وأشكركم مجدداً على إتاحة الفرصة لي لأقول كلمتي عن هذه القضية في حين نجد أن العالم أدار ظهره للقضية السورية.
أما عن سؤالكم، فالحرب السورية التي بدأت عام ٢٠١١ عُدّت ولا تزال من أكبر مظالم تاريخ البشرية وفضائعها لتداعياتها المستمرة على الوضع السوري. فلقد تعرض جازنا -الذي يعيش بجوار بيتنا جنبا إلى جنب - للاضطهاد والتعذيب والقتل. الجميع ناله نصيب من هذا العنف بشكل من الأشكال حتى العجائز والشباب والأطفال. لا تزال صورة الطفل "أيلان" - الذي حطت به أمواج البحر على شاطئه عام ٢٠١٢ - لا تفارق ذهني وأنا متأكد أن الصورة نفسها لا تزال حية حتى الآن في أذهان مئات الناس. ولقد دفعتني المأساة التي يعيشها جيراننا الذي لا يريدون أن يكونوا جزءا من العنف، إلى إنتاج مثل هذا الفيلم. كان فيلم "خط الحياة - سوريا" عبارة عن مشروع ضمن نطاق أفلام TRT لمؤسسة. لقد شاركت TRT بهذا الفيلم من خلال المنتج وكاتب السيناريو للفيلم وأنا سعيد جدا بوجودي في هذا المشروع. في رأيي، تم إنتاج الفيلم في سياق التعايش والتعاون على العيش - في نفس الجغرافيا - قدرا واحداً وعلى احتمال عيش هذا المصير مغا ومساعدة بعضنا البعض، وأسسست فيلمي على هذه الأرضية وعلى هذا الاعتبار، هذا الجغرافيا تسود فيها الحروب ولو تمكنا من العمل معا، فيمكننا تحقيق سلام لا تُطلق فيه رصاصة واحدة. وعلى ما أعتقد فإن القضية السورية بيّنت أنه لا يمكننا إدارة ظهورنا للإنسانية قائلين "هذه ليست قضيتي" فلم تسقط القنابل هناك فقط، لا تنس الناس الأبرياء الذين زهقت أرواحهم بقنابل خرجت من هناك وتفجرت في كل أنحاء المعمورة.



Caner Erzincan: Sinemayla, Selçuk Üniversitesi İletişim Fakültesi Radyo-Televizyon ve Sinema Bölümünde kısa filmler çekerek tanıştı. **Buzlar Kırılınca, Mevsimsiz Kar, Feryat, Mar, Yeni Dünya, Hayat Çizgisi Suriye** ve **Göktaş** gibi birçok belgesel çalışması; kısa ve uzun metrajlı filmi ulusal ve uluslararası film festivallerinde gösterime girdi ve ödüller kazandı. Ödüllerinden bazıları: 16. İtalya Trento Uluslararası Film Festivali - *En İyi Film Ödülü*, 13. Frankfurt Türk Filmleri Festivali - *En İyi Görüntü Ödülü*, 14. Altın Koza Film Festivali Ulusal Belgesel Film Yarışması - *En İyi Belgesel Film*

جانر أرزينجان: عرف بالمجال السينمائي من خلال إخراج بعض الأفلام القصيرة في قسم الإذاعة والتلفزيون بجامعة سلجوقلو مثل: عندما يكسر الجليد، ثلج في غير موسمه، فرياد مار، دنيا جديدة، سوريا خط الحياة، حجر السماء، وغيرها من الأعمال الوثائقية، وشارك في العديد من مهرجانات الأفلام المحلية والعالمية من خلال الأفلام القصيرة والطويلة وحصل على عدة جوائز، منها جائزة أحسن فيلم في مهرجان إيطاليا تورنتو السادس عشر، وجائزة أحسن تصوير في مهرجان فرانكفورت للفيلم التركي، وجائزة أحسن فيلم وثائقي في مهرجان جولدن بول العالمي.

SANATÇILARIN GÖÇ MESELESİNE EPEY İLGİLERİ VAR VE BEN İNANIYORUM Kİ BU GÖÇ HAREKETİ İNSANLARIN İLGİSİNİ ÇEKMEYE DAHA ÇOK BAŞLAYACAK VE DAHA ÇOK FİLM YAPILACAK

insanlığa “benim meselem değil” diyerek sırt dönmeyeceğimizi göstermiştir sanırım. Bombalar sadece oraya düşmedi. Oradan çıkarak dünyanın dört bir yanında patlayan bombalarla ölen masum insanları da unutmayalım.

Gözlemlerinizi kadarıyla başta Türk sineması olmak üzere bütün bir Avrupa coğrafyasında ve hatta dünyada göç/sürgün/iltica hikâyeleri nasıl ele alınıyor? Yapılan filmler küresel mülteci trajedisine olan ilgisi yeterli mi? Bu anlamda hangi yönetmenlerin, filmlerin ve ülkelerin öne çıktığını düşünüyorsunuz?

Gözlemediğime kadar bugüne kadar yapılan filmlerde ve hikâyelerin ana eksenini trajediler oluşturuyordu ancak bu modern dünyada küreselleşme ve ulaşım imkânlarının kolaylaşmasına bağlı olarak tüm dünyada göç hareketleri hızlandı. Bunun yanı sıra çıkan savaşlar iktidar baskıları mülteci ve iltica hareketlerini de hızlandırıyor. Özellikle batıya doğru hızlı bir göç hareketi var. Örneğin ülkemizdeki Türkî cumhuriyetlerden, Orta Doğu'dan, Afrika'dan gelen göçmenlerin sayısı gözle görülür şekilde artıyor. Bu da farklı kültürel kodlara inanslara ait insanlarla oradaki insanlar arasında sorunlar çıkmasına ve kültürel çatışmaların ortaya çıkmasına sebep oluyor ve bu daha da ortaya çıkacak. Buna paralel olarak da sanatçıların bu konuyu ele aldığı hikâyeler daha çok kültürel çatışmalar eksenine kayacağına inanıyorum birlikte yaşayabilmemiz için de bu tür filmlerin sayısının artması gerekiyor. Bence ülkemizde dünyada mülteci göç meselesini de yeterli sayıda film yapılıyor. Sanatçıların bu meseleye ilgisi var elbette üretmek te istiyorlar ancak yapılan filmler izleyicinin ilgisi düşük olması sebebiyle sanatçılar daha fazla üretmekte sorun yaşıyorlar. Bence ana mesele bu.

Şuna inanıyorum ki bu göç hareketi insanların ilgisini çekmeye daha çok başlayacak ve daha çok film yapılacak. Diğer sorunuza gelirse savaşta yaşamış ülkeler ve göçmen meselesiyle yüzleşen ülkelerde elbette daha çok bu konuyla ilgili filmler üretiliyor. Bosnalı yönetmen Aida Begić'in *Kar* filmi, *Cocuklar* filmi oldukça etkileyici bence. Yine Bosnalı Danis Tanović'in *Tarafsız Bölge* filmi bence tüm insanlığa ders verir nitelikteydi. Bahman Gobadi'nin *Kaplumbağalar Da Uçar* filmi keza bence tüm insanlığa izletilmeli. Philippe Lioret'in *Hosgeldiniz* filmi farklı bir film ve benzer kültürel çatışmaları da ele alan bir film. Çarpıcı bir bakış açısı var bana göre. Yine Emir Kusturica'nın *Yeraltı* filmi de öne çıkan filmlerden bazılarıdır.

Sizin dışımızda Suriye meselesini ele alan -en azından benim bildiğim- 5-6 tane film yapıldı. Bunun dışında Türk sinemasında daha önce de pek çok “savaş” ve “göç” temalı filmler izledik. Bosna savaşını anlatan, Türklerin Almanya'ya göçünü anlatan vs. Mevzubahis savaş ve göç olduğunda -farklı coğrafyaları da düşünerek- acının ortak olarak yaşandığı noktalar veya ayrıştığı noktalar nelerdir?

Her film kendisiyle birlikte yolculuğa çıkan seyirciye bir söz söyler ve onu etkisi altına alır. Biliyorsunuz tarihte sinemanın devletler tarafından propaganda amaçlı bir silah olarak kullanıldığını gördük ve hâlâ da görmekteyiz. Yani sinema kitleleri etkileyecek ve harekete geçirecek büyük bir etkiye sahip. Hele ki bu küresel dünyada ve hızlı erişim çağında bir film milyonlarca insana ulaşip onları etkisi altına da alabilir. Yani mülteci ve göç meselesi ile ilgili ne kadar çok film yapıp ne kadar çok söz söylersek seyirciyi de o kadar etkiye bulunur ve empati yapmalarını sağlayabiliriz. Böylece küresel boyutta bir duyarlılık da oluşturabiliriz.

Türk sinemasında iç ve dış göç üzerinde durulmuş istiyorum. Sinemamızda göç meselesine ilgi daha çok hangi yıllarda, dönemlerde yoğunlaşmıştır ve göç nasıl ele alınmıştır? Hangi yönetmenler daha çok eğilmiştir bu konuya? Mesela iç göçte modernleşme ve kentleşme söz konusu...

İnsanın ruhundan ve hayattan beslenen sinema toplum içerisinde daha çok popüleriteden etkilenerek eserler üretmiştir. Buna paralel olarak da iç ve dış göçün yoğunlaştığı dönemlerde

استخدمت السينما من قبل الدول كسلاح بهدف الدعاية. أعني أن السينما لها تأثير كبير يمكن أن تؤثر في الجمهور وتحركهم. ولعل فيلما ما - في هذا العالم الحديث وفي عصر الاتصال السريع - يصل إلى ملايين الناس ويؤثر فيهم

حسب ملاحظتكم، كيف يتم تناول قصص الهجرة والمنفى واللجوء بدءا بالسينما التركية ومرورا بالجغرافيا الأوروبية خاصة والعالم؟ هل اهتمام الأفلام بمأساة اللاجئين العالمية كاف؟ وحسب اعتقادكم من يبرز في هذا الصدد على مستوى المخرجين والأفلام والدول؟

لقد كانت الأمسي - وفق ما لاحظته - محور الأفلام والقصص المنتجة حتى يومنا هذا، ولكن بسبب العولمة في العالم الحديث وسهولة الإمكانيات التواصلية تسارعت حركات الهجرة شتى أنحاء العالم وبقاعه، إلى جانب أن الحروب الناشئة والاضغوطات الحكومية تسرع حركات اللجوء. هناك تسارع في حركة الهجرة وخاصة باتجاه الغرب، فعلى سبيل المثال هناك ازدياد بشكل ملحوظ في عدد اللاجئين في تركيا القادمين من الجمهوريات التركية والشرق الأوسط وإفريقيا. وهذا يؤدي إلى صراع ثقافي وظهور مشكلات بين الناس الذين ينتمون إلى قيم ثقافية واعتقادات مختلفة وسيستمر ظهور هذا الوضع.

وبالتوازي مع هذا فإني أعتقد بأن القصص التي يتناولها الفنانون ستتحول إلى محور الصراع الثقافي ويجب أن يزداد عدد الأفلام من هذا النوع حتى نستطيع التعايش معا. أعتقد أنه لا تنتج في بلدنا أعدادا كافية من الأفلام التي تركز على قضية الهجرة، على الصعيد الفني نجد أن الفنانين يهتمون بهذه القضية ويريدون إنتاج الأفلام عنها، ولكن نظرا لقلّة اهتمام الجمهور بهذه الأفلام يصعب على الفنانين إنتاج المزيد. أعتقد أنها هي القضية المحورية وأن حركة الهجرة هذه ستبدأ في استرعاء انتباه الناس ولفت انتباههم أكثر وبدوره سيؤدي إلى تصوير المزيد من الأفلام.

أما عن سؤالكم الآخر فإن البلاد التي شهدت الحرب وواجهت مشاكل الهجرة - بالطبع - تنتج أفلاما أكثر عن هذا الموضوع؛ فمثلا فيلما "الثلج" و"أطفال سريافا" للمخرجة البوسنية عايدة بيجيتش مثيران جدا في رأيي. أيضا المخرج البوسني دانيس تانويش له فيلم "الأرض المحايضة" كان درسا للبشرية قاطبة وأعتقد أن فيلم "السلاحف تستطيع الطيران" لباهمان غوبادي كذلك يجب أن يشاهده جميع الناس. وفيلم "أهلا

وسهلا" لفيليب ليوريه فيلم مختلف ويتناول أيضا صراعات ثقافية ذات صلة. ومن الأفلام المشهورة أيضا فيلم "تحت الأرض" لأمير كوستوريسا.

حسب معرفتي فقد تم تصوير خمسة أو ستة أفلام إضافة إلى فيلمكم عن القضية السورية - على الأقل - لوقد شاهدنا في السينما التركية غيرها أفلاما كثيرة عن الحرب والهجرة مثل التي تتناول حرب بوسنا أو هجرة الأتراك إلى ألمانيا إلخ. فما نقاط الأمل المشتركة عند الحديث عن قضايا الحرب والهجرة لو أخذنا هذا الاختلاف الجغرافي للمنطق بعين الحسبان أيضا؟

كل فيلم يقول كلمته للجمهور الذي يأخذه معه في رحلته ويترك بصمته وأثره فيه. وكما تعرفون فإننا رأينا في التاريخ - ولانزال - كيف استخدمت السينما من قبل الدول كسلاح بهدف الدعاية. أعني أن السينما لها تأثير كبير يمكن أن تؤثر في الجمهور وتحركهم. ولعل فيلما ما - في هذا العالم الحديث وفي عصر الاتصال السريع - يصل إلى ملايين الناس ويؤثر فيهم. وبناه عليه وعبارة أخرى فكلمنا أنتجنا أفلاما وأثرنا قضية الهجرة والمهاجرين نستطيع أن نؤثر في الجمهور المتلقي أكثر ونثير تعاطفهم. وبالتالي خلق اهتمام على نطاق علمي.

أريد أن نقف على الهجرة الداخلية والخارجية في السينما التركية. في أي السنوات والفترات ركز في السينما التركية على قضية الهجرة؟ وكيف تم تناول

موضوع الهجرة؟ أي المخرجين اهتموا بهذا الموضوع؟ مثلا هل هناك تحضر ومدن في الهجرة الداخلية...

أنتجت السينما - التي تتغذى على الروح الإنسانية والحبية - أعمالا متأثرة بالشعبية في داخل المجتمع. وإلى جانب هذا أنتجت المزيد من الأعمال التي تتمحور على الهجرة الداخلية والخارجية باطراد مع الفترات التي تزداد فيها الهجرة الداخلية والخارجية. لكن هذه الأعمال اهتمت بنتائج حركة الهجرة أكثر من أسبابها من وجهة نظري. وحسبما توصلت إليه من بحثي فإن حركة الهجرة تسارعت بعد الحرب العالمية الثانية واطردت مع حركة التمدن ولوحظت حركة الهجرة الداخلية بشكل جاد من القرية إلى المدينة. واعتبارا من ذلك الوقت فقد بدأ هذا الموضوع يأخذ موقعه في دور السينما التركية وخاصة في الستينات والسبعينات مع زيادة الهجرة الداخلية حيث بدأت الاختلافات الطبقيّة بنسج القصة الأساسية في الأفلام. أما الاختلافات الطبقيّة فقد تظهر أمامنا كـ "القروي - المدني" و "الغني - الفقير". وبعد الثمانينات ظهر السكن العشوائي تماما ونشأت الأحياء العشوائية، وتماشيا مع ذلك ظهر الفرق بين الأغنياء والفقراء وظهرت أفلام تهتم بهذا الموضوع بأبعادها المختلفة. إن الأفلام التي تهتم بظاهرة الهجرة ظهرت في نوع الواقعية الاجتماعية بتأثير التيارات الفكرية والبنس والهياكل النقيية. وفي نفس الوقت بسبب الجو السياسي الذي ساد في السبعينات وجدت ظاهرة الهجرة مكانا لها في

konuyla ilgilenen eserler daha çok üretilmiştir. Ancak bu eserler göç hareketinin sebeplerinden ziyade bence sonuçlarıyla ilgilenmiştir. Göç hareketi araştırdığım kadarıyla İkinci Dünya Savaşı sonrasında hızla kentleşme hareketiyle beraber hızını artırmış ve köyden kente ciddi bir iç göç hareketi gözlemlenmiştir. O tarihten itibaren de bu konu sinemamızda yer almaya başlamıştır. Özellikle 60-70 yılları arasında iç göçün iyice artmasıyla beraber bu sefer filmlerin ana hikâyesini sınıfsal farklılıklar oluşturmaya başlıyor. Sınıfsal farklılıklar ise daha çok köylü-sehirli, zengin-fakir olarak karşımıza çıkıyor. Seksenli yıllardan sonra ise çarpık kentleşme iyice ayyuka çıkıp gece-kondular doğmuş ve zengin fakir arasındaki makasın da iyice artmasıyla bu sorunla farklı bir boyutta ilgilenen filmler ortaya çıkmıştır. Fikrîsel akımların ve sendikal yapılanmaların da etkisiyle göç olgusuyla ilgilenen filmler daha çok toplumsal gerçekçi türe ortaya çıkmıştır. Aynı zamanda dönemin yetmişli yıllardan itibaren gelen siyasi atmosferinden dolayı da göç olgusu daha politik sinemayla da kendine yer bulmuştur. Tabii ki aralıksız bir köyden kente göç hareketi devam etmekte ve bu olgu da hâlâ geçerliliğini korumakta. Günümüzde de bu olguyu irdeleyen filmler yapılmakta. Kendim de bu konuyla ilgilenen *Yeni Dünya* isimli bir film çektim. Göç olgusu hâlâ günümüzde toplum içerisindeki güncelliğini koruyor. Dış göçü konu edinen filmler ise daha çok Almanya ve Avrupa'da yaşayan yönetmenler tarafından çekiliyor. Yaşadıkları ülkede kültürel ve toplumsal farklılıklar içinde

aidiyet kuramayan aileyi, yalnızlaştırılan ve yabancılaştırılan bireyi daha çok bu filmler konu ediniyor. Tabii ki Almanya'ya olan dış göç ve Avrupa'ya olan dış göç ikinci dünya savaşı sonrası Almanya'nın işçi alımıyla artış gösteriyor ve o günden bugüne bu sorunlar geçerliliğini korumakta. Bu tarz filmler günümüze kadar yapılmaktadır. Şu anda en önemli temsilcisi de bence Fatih Akın'dır. Fatih Akın bu konuya değinen, göç konusunu irdeleyen filmler aralıksız yapmaya devam ediyor. Bizim sinemamızda ise iç göç her zaman geçerliliğini koruduğu için Muhsin Ertuğrul'dan beri devam eden bir süreçtir. Filmlerimizin gerek ana hikâyesini gerekse alt metnini filmlerin çoğunda göç olgusu oluşturuyor. Özellikle konuya değinen yani göç olgusu üzerine filmler yapan yönetmenler olarak isim vermeme isterseniz de Yılmaz Güney, Şerif Gören, Lütfi Akad sinemasında ağırlıklı olarak göç olgusuyla ilgilenildiğini görüyoruz.

"Hayat Çizgisi Suriye" filmine başlarken bölgemizdeki çatışmalara, mültecilere veya mültecilerin Türkiye'de yaşadıklarına nasıl bir bakış açısıyla yaklaştınız? Yani malzemenizi nasıl topladınız?

Onlara sadece insan olarak baktım. Onlar da bu dünyada bizler gibi yaşayan birer insandırlar. Savaşın zulümden kaçarak bize sığınan birer misafirdiler. Bu insanlara mülteci, ilticacı, Suriyeli, Arap gibi herhangi bir sıfatla isimle bakmanın da doğru olduğunu düşünmüyorum. Yaşadıkları onlar için çok zor şeylerdi. Bir insanın vatanını, doğduğu toprağı bırakıp başka bir ülkeye gitmesi, başka bir coğrafya-

da yeniden yaşama tutunması çok zor bir şey. Buna tanıklık da ettim onlarla beraber. Film sürecinde Suriyeli lehçe danışmanlarımızla beraber bir çalışma süreci geçirdik. O süreçte hem onların yaşam tarzlarına kültürlerine tanıklık etmeye çalıştım. Beraber kaldıkları yerlere gittim, kampları gezdim. Nasıl bir kültüre, nasıl bir dünya görüşüne sahip olduklarını öğrenmeye çalıştım. Bu şekilde onların yaşamlarını, kültürlerini, geçirdikleri süreci, savaşın etkilerini ve sonrasını, geleceklerine dair düşüncelerini bu filmde bir şekilde anlatmaya çalıştım. Onlardan beslenerek onlar gibi olmayı öğrenerek o kültürü tanımaya çalışarak bu filmi oluşturmaya çalıştım.

Son olarak, filminizi çekmeden önce Suriye ve iltica konusuna ilgili mutlaka bir ön hazırlığınız, araştırmanız oldu. Tüm bu araştırma süresince size en çok acı veren, asla unutamayacağınız şeyler nelerdir?

Aylan bebeğin kıyıya vuran görüntüsünü ömrüm boyu unutamam. O olay yıllardır zihnimde ve bu konuyu hiç unutamayacağımı düşünüyorum ve insanlığın da bunun kolay kolay unutulacağını düşünmüyorum. Diğer bir şey ise filmin çekimlerinde yaptığımız mülteci kampı ziyareti ve oradaki çocukların bize tel örgünün arkasından bakışı aklımdan çıkmıyor. Biz orada çekim yaparken onlar tel örgünün arkasından bizi izliyorlardı ve o çocukların yüzündeki ifadeyi hiçbir zaman unutamam. Son olarak da yine mülteci kampında yaşadıkları çadırın yanındaki iki metrelik alana çocukları için domates fidesi eken annenin umudunu asla unutamayacağım.



القصص التي يتناولها
الفنانون ستتحل إلى
محور الصراع الثقافي
ويجب أن يزداد عدد
الأفلام من هذا
النوع حتى نستطيع
التعايش معا. أعتقد
أنه لا تُنتج في بلدنا
أعدادا كافية من
الأفلام التي تركز
على قضية الهجرة

**SİNEMAMIZDA GÖÇ
HER ZAMAN GEÇER-
LİLİĞİNİ KORUDUĞU
İÇİN MUHSİN ERTUĞ-
RUL'DAN BERİ DEVAM
EDEN BİR SÜREÇTİR.
ŞERİF GÖREN VE
LÜTFİ AKAD GİBİ İSİM-
LERİN DE GÖÇ OLGU-
SUYLA İLGİLENDİĞİNİ
GÖRÜYORUZ**

إلينا هارين من الحرب والظلم. لا أعتقد أنه من الصواب أن ننظر إلى إليهم تحت أي مسمى أو وصف بأي صفة أو اسم من قبيل "لاجئ" أو "متلجئ" أو "سوري" أو "عربي". ما عاشوه وعانوه كان صعبا عليهم جدا. ومرير جدا على الإنسان أن يترك وطنه ومسقط رأسه حيث فتح عينيه على الدنيا ويغادرها إلى بلد آخر ويحاول أن يتمسك بالعيش في جغرافيا مختلفة. أنا شهدت هذا معهم، وخلال تصوير الفيلم قضينا فترة عمل مع من استشرناهم من السوريين للهجرة السورية. حاولت أن أشهد في تلك الفترة لطريقة حياتهم وثقافتهم، ذهبت معهم إلى المكان الذي يسكنون فيه وتجولت بين المخيمات. حاولت أن أعرف ما الثقافة والنظرة العالمية التي يمتلكونها. وبهذا الشكل حاولت أن أحكي حياتهم وثقافتهم والفترة التي قضوها وتأثيرات الحرب وعواقبها وأفكارهم عن المستقبل في هذا الفيلم. حاولت أن أكون هذا الفيلم من خلال التعرف عليهم ومحادثتهم وبمحاولة معرفة تلك الثقافة.

أخيرا، أريد أن أقول لكم قبل أن تصوروا فيلمكم حضرم - للقضية السورية وقضية اللجوء- تحضيرات تمهيدية. في فترة البحث هذه ما أهم الأشياء المؤلمة بالنسبة لكم والتي لا يمكنكم نسيانها أبدا؟

لا أستطيع أن أنسى -ما حبيت- صورة الطفل "أيلان" الذي ألقته الأمواج على شاطئ البحر، هذه الحادثة حفرت في ذهني بحيث لا يمكن أن تفرقه، لا أظنني أنساه. ولا أتخيل أن تنساه الإنسانية بسهولة، أضف إلى هذا زيارتنا لمخيم اللاجئين حين صورنا الفيلم؛ لا أستطيع نسيان وجوه الأطفال ونظراتهم إلينا من خلف السياج. هذا المشهد لا يفارق ذهني، وكذلك لن أنسى مشهد الأمل المتمثل بتلك الأم التي شتلت الطماطم لأطفالها في مسكبة من مترين بجوار خيمة قطنوها في مخيم اللجوء.

السينما السياسية أيضا. حركة الهجرة الدائمة من القرية إلى المدينة تستمر - بالطبع - وهذه الظاهرة ما زالت قائمة حتى اللحظة. وفي يومنا هذا يتم تصوير أفلام تدرس هذه الظاهرة، وأنا أيضا صورت فيلما يتناول هذا الموضوع واسمه "العالم الجديد". إن ظاهرة الهجرة ما زالت تحافظ على مكانتها في المجتمع إلى يومنا هذا. أما الأفلام التي تتناول الهجرة الخارجية تصوّر بشكل أكثر من قبل المخرجين الذين يعيشون في ألمانيا وأوروبا. بحيث تتمحور هذه الأفلام على العائلات التي لا تستطيع أن تكيف - في البلد الذي تعيش فيه - مع الاختلافات الثقافية والاجتماعية ولا تندمج فيه ولا تشعر بالانتماء إليه، وتتناول أيضا الفرد الذي يُترك وحيدا وغريبا. طبعاً ازدادت الهجرة الخارجية إلى ألمانيا وأوروبا باستقطاب ألمانيا عملاً بعد الحرب العالمية الثانية ومنذ ذلك الوقت إلى يومنا هذا ما زالت هذه المشكلات موجودة. ولا يزال تصوير هذه الأفلام حتى الآن، وأهم ممثلي هذه الأفلام في رأيي هو "فاتح أكين". يستمر "فاتح أكين" بلا توقف بإنتاج أفلام تتطرق إلى هذا الموضوع وتتناول قضية الهجرة. لكن مسألة الهجرة -كونها موضوعا متداولاً في كل الأوقات- تستمر في دور السينما التركية منذ "محسن أرطغرل". حيث تشكل ظاهرة الهجرة القصة الأساسية أو الرسائل غير المباشرة في أفلامنا. أما إذا أردتم أن أعطيكم أسماء مخرجين يتطرقون إلى هذا الموضوع -يعني يصورون أفلاماً عن ظاهرة الهجرة- فترى أن "يلماز غوني" و"شريف غورن" و"لطفى أكاد" يهتمون في أفلامهم بشكل أساسي يتمحور على ظاهرة الهجرة.

كيف تعاملتم مع النزاعات الدائرة في منطقتنا ومع قضية اللاجئين أو ما يمر به اللاجئين في تركيا عندما بدأتم بفيلم "خط الحياة - سوريا"؟ وكيف جمعتم مواد الفيلم؟

نظرت إليهم على أنهم بشر فقط، بشر يعيشون في هذا العالم مثلنا تماماً. صاروا ضيوفاً ولجؤوا



BÜYÜK DOĞU'NUN ÖNCÜ RUHU:

Necip Fazıl Kısakürek

الروح الرائدة للشرق الكبير: نجيب فاضل

Sözün yatağını genişleteceği günler yakındır ve toprakta, mübarek vakitlerin Tohumu filizlendikçe, Büyük Doğu küheylanı bin bir oğul verir! Ruhun Diriliş saatleri işler sonunda

وما دامت «بذرة» الأوقات المباركة تنبت في التراب فإن الفرس العربي الأصيل «الشرق الكبير» يلد ألف ولد وولد. وستدق ساعات «بعث الروح» في النهاية، وتدعو «الأداب» العناية الإلهية في «الأقاليم السبعة». وتضيء «سجلات» السفر الذي يصل إلى «ما وراء» كل مكان

■ دوران بو ز DURAN BOZ

Necip Fazıl, 26 Mayıs 1904'te Çemberlitaş'ta büyükbabası Mehmet Hilmi Efendi'ye ait bir konakta doğar. Soy, Dulkadiroğulları'na kadar uzanan varlıklı bir ailenin tek oğludur. Hastalıklarla içli dışlı bir çocukluk geçirir. Henüz beş yaşındayken büyükbabasından okuma yazma öğrenir. Sekiz yaşındayken Fransız Papaz Okulu'na başlar. Ardından da Amerikan Koleji'ne geçer. Emin Efendi'de bir süre okuduktan sonra aynı yıl içinde iki okul daha değiştirir. 1916 ile 1920 yılları arasında Mekteb-i Fünun-u Bahriye-i Şâhane'ye girer. Burada okurken elle yazılmış tek nüshalık *Nihal* adlı bir dergi çıkarır.

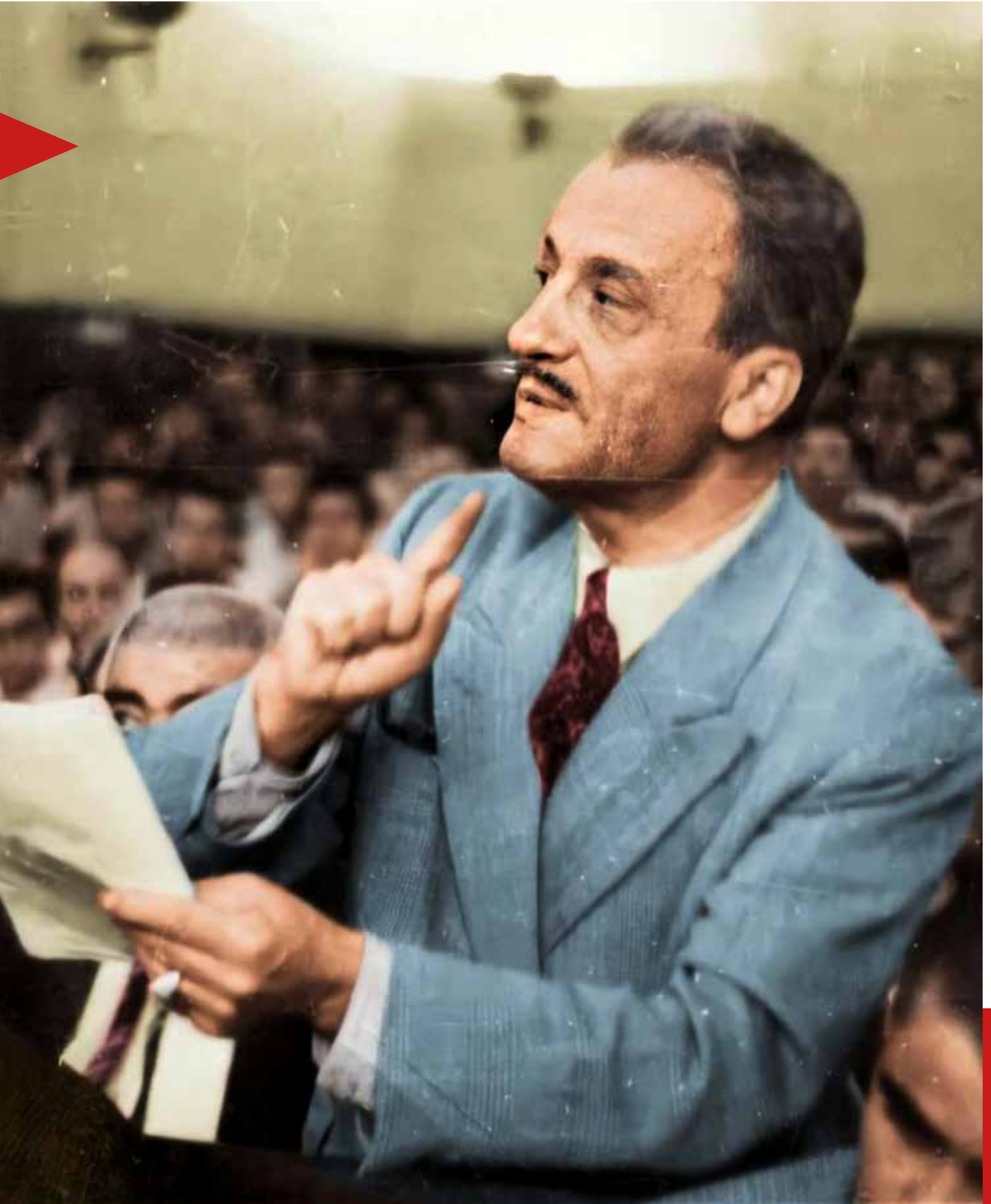
Üniversite öğrenimi için ise İstanbul Üniversitesi Felsefe Bölümü'ne yazılır. 1924'te Maarif Vekâleti'nin Avrupa'ya tahsile gönderilecek lise ve Darülfünun öğrencileri arasında açtığı sınavda gösterdiği üstün başarı ile üniversitedeki dönemlerini tamamlamış sayılır. On dokuz yaşında, Fransa yolcusu bir öğrenci olarak kafası karmakarışıktır. Sorbon Üniversitesi Felsefe Bölümü'ne kaydolur. Necip Fazıl'ın "Paris yaşamı, aldığı ya da alacağı eğitimden öte, yaşamına yön verecek gelişmeler ve en önemlisi de uzun süre devam ettiği bohem hayatı" açısından önem taşır.

Paris'te, Ali Fuat Başgil'le tanışır. Ancak, kısa sürede Burhan Ümit Toprak dışında herkesten kopar. Paris'te bütün bir mevsim gün ışığını görmez. Gündüz nasıldır, haberi olmaz. Gün doğarken yatar, gecenin başlangıcında da hafakanlarla yatağından fırlayıp kulübe koşuverir. Amansız bir biçimde kumar hastalığına tutulur. Sonunda, "bakanlık, gönderdiği öğrenci müfettişi aracılığıyla tahsisatını keser. Yol parasını da vererek Necip Fazıl'ı" Türkiye'ye çağırır.

ولد نجيب فاضل في ٢٦ مايو سنة ١٩٠٤ في قصر جده محمد حلمي أفندي في جامبارلي تاش. حيث كان الولد الوحيد لعائلة غنية يصل نسبها إلى أبناء «دول قادر اوغوللري»، عاش طفولة مليئة بالأمراض. تعلم القراءة والكتابة من جده وهو ابن خمس سنوات. بدأ بمدرسة القسيسين الفرنسية في عمر الثامنة وانتقل بعدها إلى المدرسة الأمريكية الخاصة. وبعد أن درس في أمين أفندي فترة غير مدرسته مرتين في السنة نفسها. درس في مكتب الفنون البحرية «الشاهانة» بين عامي ١٩١٦ و١٩٢٠. وخلال دراسته أصدر مجلة أطلق عليها اسم «نحل» من إصدار واحد مكتوب باليد.

التحق بكلية الفلسفة في جامعة إسطنبول سنة ١٩٢٤ ونجح في امتحان فتحته وكالة المعارف لإرسال الطلاب من الثانوية ومن دار الفنون إلى أوروبا للتعليم وبسبب تفوقه في هذا الامتحان أُعْتَبِر كخريج. كانت الأفكار تختلط في عقله خلال سفره إلى فرنسا في عمر التاسعة عشرة. التحق بكلية الفلسفة في جامعة سوربون. كان لحياته في باريس أهمية من جهة التطورات التي أخذت توجه حياته وطريقة عيشه البوهيمية بشكل أكبر من التأثير الحاصل من دراسته هناك.

تعرف على علي علي فؤاد باشغیل في باريس. ولكنه ما لبث أن تفوق وانقطع عن الكل إلا عن برهان أميد توبراق. لم تر عيناه ضياء الشمس فصلا كاملا. لم يكن يعرف النهار؛ فكان ينام عند طلوع الشمس ويقوم في بداية الليل بضيق ويركض إلى النادي. أدمن القمار، وعليه قطعت الوزارة مبالغها المخصصة بعد أن أرسلت مفتشاً إليه واستدعت نجيب فاضل إلى تركيا بعد أن دفعت له أجرة الطريق.





NECİP FAZIL'IN BİLDİĞİ TEK ŞEY, "BİR ŞEY" ARADIĞIDIR. ONU "BULMADAN, ONA ULAŞMADAN, MÜMKÜNSE ONA SAHİP OLMADAN HUZUR" DUYMAZ



Türkiye'de şiirlerinin *Cumhuriyet* gazetesinde yayımlanmasının ardından Peyami Safa, Nurullah Ataç, Yakup Kadri gibi dönemin önemli yazarlarının beğenisini kazanır. Bu ilk şiirlerinden biri Ahmet Haşim'in yönetiminde yer aldığı *Yeni Mecmuâ*'da yayımlanır. "Mezar Kitabesi" adındaki bu şiir o günün şartlarında ilgiyle karşılanır. Kimseyi beğenmemesiyle meşhur olan Ahmet Haşim'in "Çocuk, bu sesi nereden buldun?" demesi bile sairi doyuramaz.

"Ben Bu Kaldırımların Emzirdiği Cocuğum!"

1925'te ilk şiir kitabı *Örümcek Ağsı* yayımlanır. Şair, ikinci şiir kitabı *Kaldırımlar*'ı yayımladığında yirmi dört yaşındadır. Bütün yurdu saran fırtınanın adı, *Kaldırımlar*'dır artık. Hemen herkes onun şiirlerinden bahseder. "Kaldırımlar" şiiri, elden ele doluşur. Necip Fazıl'ın herkesce tanınmasını sağlayan bu şiir âdeta bir marş gibi durmadan tekrarlanır.

1932'te yayımlanan *Ben ve Ötesi*'nden sonra Necip Fazıl, bir şiir dâhisi olarak kabul edilir. Necip Fazıl'ın ise bildiği tek şey, "bir şey" aradığıdır. Onu "bulmadan, ona ulaşmadan, mümkünse ona sahip olmadan huzur" duymaz. İçindeki noksanlık ve bir türlü dindiremediği suçluluk duygusu, "Büyük Veli" dediği kimseyle tanışmaya kadar eksilmez. Bu karmaşa, bir gün eve dönmek için bindiği Şirket-i Hayriye Vapurunda karşılaştığı, gözlerini sabit bir biçimde kendisine yönelten, hiç tanımadığı, bir daha da görmeyeceği "hızır tavırlı" bir adamın uzattığı kâğıtta yazılı adrese gidinceye kadar kesintisiz devam eder.

Abidin Dino ile birlikte Eyüp sırtlarındaki adrese giden Necip Fazıl, "burada Nakşibendî Seyhi Abdülhakim Arvasi ile tanıştığı anda rahatladığını, birbirinin içine girerek yatağını kaybetmiş olan bütün duygularının yatıştığını hisseder..." İçindeki huzur, eserlerine ve üretkenliğine de yansır. Ne de olsa "tomurcuk derdinde olmayan ağaç, odundur." İlkin, buhranlı günlerinden kurtuluş niteliği taşıyan *Tohum'u* tamamlar. Sonrasında ise "ilk gençliğinde olduğu gibi sonsuzluğa, Allah'a, ölüme dair şiirler" yazar ve ardından *Ağaç* dergisini çıkarmaya başlar. Bu sıralarda tamamladığı, *Bir Adam Yaratmak* piyesi 1937'de Muhsin Ertuğrul tarafından sahnelenerek büyük bir beğeni toplar.

Necip Fazıl, 1936-1937'de *Ağaç* dergisini toplam on yedi sayı yayımlar. Tam bir edebiyat

dergisidir, siyaset yoktur *Ağaç*'ta. Dönemin usta kalemlerinin çoğu *Ağaç* dergisi etrafında toplanır. Birçok genç kalem onun yanında yetisir. Bu dergide yazdığı yazılar dönemin siyasal iktidarıyla karşı karşıya gelmesine neden olur. Bundan dolayı mahkemelerde pek çok sorgulamayla karşı karşıya kalır. Kendi çelişkilerinden arınmış olan Necip Fazıl, giderek daha politik ve daha sert eleştiriler yazmaya başlar.

17 Eylül 1943'te ise *Büyük Doğu*'yu çıkarır. *Büyük Doğu*; kırkıncı sayısında yayımladığı, "Allah'a itaat etmeye itaat olunmaz." mealindeki bir hadis nedeniyle ilk kez kapatılır. 1950'ye gelindiğinde ise hakkında "açılan bir başka davanın beraatla sonuçlanmasının ardından serbest bırakılacağı celseyi beklerken, bu defa da daha önce beraatla sonuçlanan bir davanın hukuka aykırı biçimde yeniden görülmeye başlanmasıyla şaşkınlığa düşer. Eşi Neslihan Hanım'la birlikte yeniden hapis cezasıyla karşılaşır." Üç aylık bir hapisliğin ardından, seçimleri kazanan Demokrat Parti'nin çıkardığı af kapsamına alınır. Necip Fazıl ve Neslihan Hanım cezaevinden salıverilen ilk isimler olur. Özgürlüğünün henüz sekizinci ayında Necip Fazıl, Demokrat Parti Hükümeti tarafından da tutuklanır fakat dava sonucunda Necip Fazıl'ın olaylarla bir ilgisinin olmadığı anlaşılır.

Ve İhtilal... Ve Yeniden Doğuş...

1960 İhtilali'nde pek çok aydın gibi Necip Fazıl da tutuklanarak, çok kötü koşullar altında dört aya mahkûm olur. Hapishaneden çıktığında, "Herkesi yanıma almayacağım." der. Genç kalemlerle bir arada olmayı secer. Sezai Karakoc, Nuri Pakdil, Rasim Özdenören, Akif İnan, Erdem Bayazıt, Atasoy Müftüoğlu gibi genç kalemler, *Büyük Doğu*'nun okur sütunlarından yetişmeye devam eder. Bu süreçte *Büyük Doğu* neredeyse bir siyasi parti kimliği kazanır. *Büyük Doğu Fikir Kulübü*'nü kurar. Bütün bir ülkeyi, konferans salonuna çevirir...

Necip Fazıl'a göre, sözün yatağını genişleteceği günler yakındır ve toprakta, mübarek vakitlerin *Tohumu* filizlendikçe, *Büyük Doğu* küheylanı bin bir oğul verir! Ruhun *Diriliş* saatleri işler sonunda... *Edebiyat*'ın dikkat çağrısı *Yedi İklim*'de okunur. Sonu *Mavera*'ya çıkacak bir yolculuğun *Kayıtları* ısıtır her yanı. Yolları *Hece*'leyen genç âşıkların suuru-na yazılır Anadolu. Hedefe varmayan mızrağı utandıracak yılların sorgusuna başlanır.



وعندما كان في الرابعة والعشرين من عمره نشر كتابه الشعري الثاني «الأرصفة» وصار اسم العاصفة التي لفت البلد كله «الأرصفة». فملاً الدنيا وشغل الناس وصار «الأرصفة» حديث الجميع وأخذت تتداوله الأيدي. وصار شعره أنشودة تردد في كل مكان وأوصله إلى الشهرة



نالت أشعاره -المنشورة في تركيا في جريدة الجمهورية- إعجاب أهم كتاب عصره مثل يمامي صفا ونور الله أتاج ويعقوب قدرلي. نشر مطلع أحد قصائده في «المجلة الجديدة» حيث كان أحمد هاشم في إدارتها. كانت تلك القصيدة تحمل عنوان «لوح القبر» وتلقى الناس في تلك الظروف باهتمام وعلى الرغم من أحمد هاشم كان يشتهر بصعوبة إعجابه بأي شعر قال له: «يا ولد، من أين أتيت بهذا الشعر؟» ومع هذا فلم تشبه هذه المقولة مراد الشاعر.

أنا ابنة التي أضرعت هؤلاء الأبطال

نشر أول كتاب شعر له تحت عنوان «شيك العنكيوت» في عام ١٩٢٥. وعندما كان في الرابعة والعشرين من عمره نشر كتابه الشعري الثاني «الأرصفة» وصار اسم العاصفة التي لفت البلد كله «الأرصفة». فملاً الدنيا وشغل الناس وصار «الأرصفة» حديث الجميع وأخذت تتداوله الأيدي. وصار شعره أنشودة تردد في كل مكان وأوصله إلى الشهرة.

أعتبر نجيب فاضل داهية شعر بعد نشر مجموعته الشعرية «أنا وفوق ذلك» في عام ١٩٣٢. لكن الذي يعرفه نجيب فاضل عن نفسه أنه يبحث عن «شيء» ولن يجد الطمأنينة حتى يجد هذا الشيء ويصل إليه ويملكه ما أمكنه. ولم ينقص شعوره بالذنب والنقص الذي لم يستطع تخفيفه حتى تعرّف على شخص كان يسميه «الولي الأكبر». استمرت هذه الضجة حتى ذهب إلى العنوان المكتوب على ورقة أعطاه إياه شخص عابر حاد النظرات يبدو أنه لم يعرفه من قبل ولن يراه مرة أخرى، راه في سفينة الجمعية الخيرية التي ركبها يوماً للرجوع إلى بيته.

عندما ذهب نجيب فاضل مع عابدين دينو إلى هذا العنوان الذي كان قرب أيوب، ارتاح بتعرفه على شيخ النقشبندية عبد الحكيم آرواسي وشعر أنه استكنت كل أحساسيه المتداخلة بين بعضها والمتصادمة دون قرار. وبعدها انعكست الطمأنينة التي في داخله على آثاره وإنتاجيته. في النتيجة «الشجرة»: خشب مالم تحاول أن تنتج البذر» لهذا أكمل كتابه «البذرة» الذي كان يوصف بأنه الفرج بعد الضيق. وبعد ذلك كتب أشعاراً متعلقة بالله والموت «كما في بداية شبابه» ثم بدأ بإصدار مجلة «الشجرة». والمسرحية التي أكملها «خلق رجل» عُرضت من قبل محسن أرطغرل ونالت استحساناً وإعجاباً كبيراً.

نشر نجيب فاضل مجلة «الشجرة» المكونة من ١٧ عدداً بين عامي ١٩٣٧-١٩٣٦. وكانت مجلة أدب محضة دون سياسة. اجتمع أكثر أدباء هذا العصر في مجلة الشجرة. وتعلم الكثير من الأعلام الشاب التي كانت تعاصره. لكن كتاباته التي نشرها في هذه المجلة جعلت السلطة الحاكمة -في تلك الفترة- تعارضه. ولهذا تعرض لكثير من المساءلات في المحاكم. بدأ نجيب فاضل بكتابة النقد السياسي بعد أن تصالح مع نفسه.

أصدر في ١٧ أيلول سنة ١٩٤٣ مجلة «الشرق الأكبر»، وأغلقت لأول مرة بسبب حديث «لا طاعة لمخلوق في معصية الخالق» الذي كان في العدد الأربعين من المجلة. في عام ١٩٥٠ وبينما كان نجيب فاضل ينتظر جلسة دعوى تنتهي ببراءته وإطلاق قلمه، حتى تفاجأ فيها بفتح تحقيق جديد خلفاً للحقوق تمخض عنها اعتقاله مع زوجته السيدة نسليهان. وبعد سجن ٣ شهور فاز الحزب الديموقراطي في الانتخابات وشمله العفو الذي أصدره الحزب حيث كان هو وزوجته أول من أخرج من السجن. وفي الشهر الثامن من حريته أُعتقل نجيب فاضل من قبل الحزب الجديد أيضاً لكن في نهاية الدعوى أدرك أن نجيب فاضل لا علاقة له بالأحداث هذه.

وانقلاب.. وولادة من جديد...

في انقلاب ١٩٧٠ أُعتقل نجيب فاضل شأنه شأن كثير من المثقفين وحكم عليه بأربعة أشهر تحت ظروف سيئة جداً. وعندما خرج من السجن قال إنه لن يقبل أن يقف معه الكل واختار أن يكون مع الكتاب الشباب. واستمر الشباب مثل سزائي كاراكوج ونوري باكدیل ورأسم أوزدينورن وعاكف إنان وأردم بايزيد وأناسوي مفتي أوغلو في التعلم من أعمدة القراء لمجلة الشرق الكبير. وكادت المجلة تكتسب في هذه الفترة هوية حزب سياسي. أسس نجيب فاضل نادي الفكر للشرق الكبير وحول البلد إلى صالة ندوات كبيرة.

يعتقد نجيب فاضل أن أيام الدعة وحرية التعبير قريبة، وما دامت «بذرة» الأوقات المباركة تنبت في التراب فإن الفرس العربي الأصيل «الشرق الكبير» يلد ألف ولد وولد. وستدق ساعات «بعث الروح» في النهاية، وتدعو «الأداب» العناية الإلهية في «الأقاليم السبعة». وتضيء «سجلات» السفر الذي يصل إلى «ما وراء» كل مكان.. ويكتب الأناضول في أشعار العشاق الشباب الذين «يهجنون» الطرق، وتحين محاسبة السنوات للرمح الذي لم يصل إلى هدفه بمساءلات مخجلة.



SELAHADDİN: ŞARK'IN KARTALI

صلاح الدين صقر الشرق

Selahaddin; şecaat ve cesareti kadar adalet, merhamet ve müsamahasıyla da ünlüdür. Düzgün bir Müslüman profili hatta erdemli bir savaş fıkhı görmek isteyenler ona bakabilir.

صلاح الدين الذي كان مشهوراً بالشجاعة والإقدام كشهرة بالعدل والإحسان والتسامح، ومن أراد أن يبحث عن شخصية إسلامية متميزة بل صاحب فقه حرب ممتزج بالفضيلة فلي نظر إلى صلاح الدين



Dünyadaki bütün kültür ve inanç dairelerinin tanıdığı kıymetli bir şahsiyet, yol gösterici ve değer aşıl原因cı bir Müslüman, suyu tersine akıtmayı başaran tarihî bir aktör olan “Şark’ın en sevgili sultanı”nın hayatı, uçsuz bucaksız bir ibret yumağıdır.

1138 - 1193 yıllarını kapsayan ve sıra dışı yükseltilerle örülen bu hayat hikâyesi, her şeyden önce, kendi içinde ciddi değişim ve dikkat çekici dönüşüm levhaları taşımaktadır. Hünerleri hiç bitmeyen tarih; gençliğinde daha çok içine kapanık yaşayan, ilim ve edebiyata düşkün görünen, Mısır’a ayaklarını sürüyerek giden bir insandan, en azılı düşmanlarının bile saygısını kazanan ve akıllara durgunluk veren birçok başarıya imza atan büyük bir kahraman çıkarmıştır. Bu mesaj, kız erkek, günümüzün çocukları / gençleri için de önemlidir. Eyyub’un oğlu; küçümsemen, horlanan, itilip kakılan hatta kendi kıymetinden haberdar olmayan insanlar için de bir umut, bir menar, evleğinin dışına taşan bir işaret fişegidir.

Selahaddin, Mısır veziri olduktan sonra bütün uçarılıklarını, fadaysız alışkanlıklarını, yakınmalarını üzerinden silkeleyip atmıştır. Daha sonraki hayatı, -Namık Kemal’in belirlemesiyle- dünyanın yedi harikası gibi asla unutulmayacak güzellik ve erdemlerle doludur. Bu dönüşüm; yakınlarını, askerlerini hatta bütün bir toplumu zamanla içten içe etkilemiştir. Fethe kadar gülmeyen, siyah sarığını çıkarmayan, Hittin’de birleşik Haçlı ordusunu ezip gecen,

صلاح الدين شخصية ذات قيمة ومكانة عرفتها كثير من الشعوب على اختلاف أديانها وثقافتها، ذو تأثير واضح في غرس القيم وله ريادة تاريخية، وهو السلطان المحبوب الذي استطاع أن يسبح عكس تيار الأحداث التاريخية في زمانه. هذا السلطان الذي نجد في حياته كتلة من العبر والدروس.

قصة الحياة هذه، التي تغطي السنوات ١١٩٣-١١٣٨ والمليئة بتفوقات غير مألوفة، تحمل في المقام الأول علامات تغير جاد وتحويل ملحوظ. خلال مسيرة حياته بما يلفت النظر إلى هذه الشخصية، التاريخ الذي لا تنقضي أعاجيبه، الذي كان في يفاعة شبابه ميلاً إلى العزلة، شغوفاً بالتحصيل العلمي والتذوق الأدبي، الذي سعى على قدميه إلى مصر، والذي كان قادراً على كسب احترام أشد الأعداء عداوة وحنقاً، والذي كان يمنح العقول فرصة للحكم فاستطاع أن يبرز انتصارات كثيرة وقعها باسمه في صفحات التاريخ بطلاً مقداماً مقدماً، وهذه الرسالة مهمة جداً لشبان اليوم ذكوراً كانوا أم إناثاً، حيث تشكل سيرة ابن أيوب مناراً وأمثلاً لأولئك الذين يشعرون بأن من حولهم يستصغروهم أو أنهم مستضعفون أو أولئك الذين لم يكتشفوا حقيقة أنفسهم ولم يستشعروا قيمتها، إنه الطلقة التي خرجت من فوهة انطلاقتها.

بعد أن صار صلاح الدين وزيراً في مصر، ألقى عن كاهله كل العادات المشيطة وكل العبث والمعوقات، لتصير حياته الجديدة كما قال الشاعر التركي نامق كمال مليئة بالعجائب التي تضاهي عجائب الدنيا السبع تشعّ بالجمال وتمتلئ بالفضائل، هذا التغير في شخصية صلاح الدين

Beytülmağdis'ten önce Frenklerin elindeki elliden fazla beldeyi tekrar özgürleştiren, İslâm'ı boğmaya gelen Hristiyan kralları rezil eden, gölgesi Avrupa'ya dek uzanan merhamet salıncakları kuran, kendisi için asla bir şey yığmayan, ordusu yemeğini bitirmeden ağzına bir lokma koymayan, İslam yurdu tekrar istilaya uğramasın diye yıllarca doğru dürüst uyumayan, öldüğünde yüz yaşında görünen Selahaddin Yusuf, kuyuyu ve zindanı gerçekten de tersine çeviren bir önderdir.

Selahaddin; şecaat ve cesareti kadar adalet, merhamet ve müsamahasıyla da ünlüdür. Bu yönüyle en insafsız düşmanlarını bile etkilemiştir. Düzgün bir müslüman profili hatta erdemli bir savaş fıkıhı görmek isteyenler ona bakabilir. Zorlu ve süreğen savaş zamanlarında bile insani değerleri ayakta tutan bu yöneliş, dünyaya şerefle takdim edebileceğimiz bir değerler dizgesini ve İslam ahlâkını içermektedir. Söz gelimi onca kıyım, aciziyet ve iğrençliklerine rağmen Batı'nın göklere çıkardığı "Arslan Yürek Richard", Kudüs'ü alamamaktan çok, onun elini sıkamadığı, yüzünü göremediği, birlikte bir kez bile yemek yiyemediği için üzüldüğünü itiraf ederek gitmiştir.

Hayatı aslında "değerler eğitimi müfredatı" gibi didaktik ve pedagojik ayrıntılarla dolu olan Selahaddin; vefanın, kadirşinaslığın da bir numunesidir. Kendisinde emeği olan insanları hiç unutmamış, onları hayırla yâd etmiş, geleneğin önemini vurgulamıştır. Nureddin Zengi'nin kendi üzerindeki emeğini sürekli gündeme getirmesi, onun "uyanış ve mücadelede Kudüs'ün merkezî yeri" fikrini ileri taşıyıp hayata geçirmesi, daima "Efendimiz" diyerek andığı velinimetinin yaptırdığı minberi hemen Kudüs'e getirtmesi de bu bağlamda düşünülmelidir.

Selahaddin'in mücadelesinde bugünkü İslam dünyası için de önemli vurgular hatta reçeteler vardır. O, öncelikle, müslümanların birliği düşüncesine can vermiş, istilacıyı kovmayı ve Kudüs'ü kurtarmayı da bu görüşün devamına yerleştirmiştir. Orta Doğu denen coğrafya için bugün de çözüm, Selahaddin'in yaptığı gibi bu birliği ve kardeşliği canlandırmaktır; Türklerin, Arapların ve Kürtlerin diri ve duyarlı olan-

larını bir araya getirmek, emperyalizme ve işbirlikçilerine karşı her alanda müşterek bir cephe oluşturmaktır.

Ömrü boyunca savaşmak zorunda kalsa da Selahaddin aslında bir "imarıcı ve eğitimci" ruhuna sahiptir. Hayatın bütün alanlarını / ünitelerini aynı anda ayağa kaldırmaya çalışmıştır. Âlimleri dinlemiş, ârifleri sofrasından ayırmamış, Frenk ülkelerindeki gelişmeleri yakından izlemiş, medrese yaptırmış, kadınların hayata katılmasını önemsemiş, hayır işlerinin ve vakıfların çoğalması için gayret etmiştir. Türkçeyi, Kürtçeyi, Arapçayı ana dili gibi konuşmuş; Kur'an'ı ezberlemiş, savasta bile namazını kılmaya, orucunu tutmaya gayret etmiş hatta şiir yazmış, hadis ve menkıbe okumuştur. Tıptan denizcilğe birçok konuda kafa yormuştur. Bütün mezheplere hoşgörülle yaklaşmış, hepsi için yöneticiler atanmasını sağlamıştır. Kılıcın yanına kandili, kitabı, adaleti, merhameti, istişareyi, kardeşliği, ilmi getiren bu yaklaşım, günümüzde de insanlık için en büyük sermayedir. Bu zenginlik ne kadar vurgulansa azdır.

Selahaddin, gösteriş ve riyakârlıktan uzak bir hayat sürmüştür, şatafattan kaçınmış, te vazuu asla boşlamamıştır. Vefat ettiğinde arkasında bir hazine bırakmaması, dahası borç parayla gömülmesi bugünler için de önemli dersler içermektedir.

Tevhid, izzet ve adalet sancağını taşıyanların tarihi; güzellerle, güzidelere, insan hazineleriyle doludur. Fakat bunların üstüne bir şal atılmış, çoğu unutulmuş ya da çarpık anlayışlara kurban edilmiştir. Batı'da Hz. Muhammed'den sonra en çok bilinen müslüman olan Selahaddin'le ilgili çalışmalar, hem bizim göğsümüzü genişletecek, tarihimizin önemli bir dilimine ışık tutacak hem de mazimiz ve inançlarımızla ilgili daha doğru, gerçekçi ve etkili mesajların sunulmasına katkıda bulunacak; önyargıların aşılmasında da yararlı olacaktır.

Mazlumun hâmîsi, zalimin hasmı olan; geniş ve işlek bir yeryüzü perspektifiyle ufukları tarayan, en olmadık zamanlarda bile kanatlarını aşkla çarpan o kartala selam olsun. Cehdi ve mirası, gözümüzü açarak daima yasasın.

**ÖMRÜ BOYUNCA
SAVAŞMAK ZORUNDA
KALSA DA SELAHAD-
DİN ASLINDA BİR
"İMARCI VE EĞİTİMCİ"
RUHUNA SAHİPTİR.
HAYATIN BÜTÜN ALAN-
LARINI / ÜNİTELERİNİ
AYNI ANDA AYAĞA KAL-
DIRMAYA ÇALIŞMIŞTIR**



ورغم أن صلاح الدين كان منشغلاً لفترة طويلة من عمره بالحرب إلا أنه كان على الدوام يحمل روح المعلم والمربي، وحاول دوماً يحاول النهوض بالمجتمع وفي كل مناحي الحياة

جغرافياً بمنطقة الشرق الأوسط اليوم يمكن أن تجد حلاً لمشاكلها في سيرة صلاح الدين من خلال توحيدته وتمكينه لمبدأ الأخوة، فالترك والأكراد والعرب من خلال وعيهم وتوحيدهم كانوا جبهة واحدة ضد القوى الاستعمارية والمحتملة ومن تعاون معها.

ورغم أن صلاح الدين كان منشغلاً لفترة طويلة من عمره بالحرب إلا أنه كان على الدوام يحمل روح المعلم والمربي، وحاول دوماً يحاول النهوض بالمجتمع وفي كل مناحي الحياة، وكان يسمع قول أهل العلم ونصحهم، وكان أهل العرفان لا يفارقون مجلسه وطعامه، وكان يتابع التطور في بلاد الفرنج عن قرب، وأنشأ المدارس، وحرص على مشاركة المرأة في الحياة، وكذلك حرص على الإكثار من الأوقاف والهيئات الخيرية، وتكلم العربية والتركية والكردية لغة أصلية له، واطلع على مواضيع كثيرة تبدأ بالطب وتنتهي بالبحارة، وكان ينظر إلى المذاهب كلها بالاستحسان فعين المفتين والموظفين لهذه المذاهب، وكان يحمل إلى جانب السيف القنديل والكتاب والرحمة ويعمل بالمشورة، ويقوي الأخوة وينمي العلم والمعرفة، والإنسانية التي تعد اليوم أكبر رأس مال لدينا، ومهما نوهنا إلى هذه النقطة فلا نستطيع أن نوفيها حقها.

ولقد عاش صلاح الدين حياة بعيدة عن الرياء والمظاهر الفارغة، وابتعد عن الترف والبذخ، ولم ينس التواضع يوماً، ولما توفي رحمه الله لم يترك وراءه ثروة، بل ترك وراءه ديوناً كثيرة، مما يعطينا درساً وعبرة.

إن التاريخ مليء بسير حملة راية التوحيد والعدالة الكثير من النخب الجيدة، ولكنه ألقى على الكثيرين منهم سترة فطواهم النسيان، أو شوهدت سيرتهم التيارات المغرزة، وفي الغرب يأتي صلاح الدين بعد سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم من حيث كونه من أكثر الشخصيات المسلمة التي أجريت حولها دراسات، مما يثلج صدورنا، وذلك مما يلقي الضوء على جزء من تاريخنا، ويقدم لنا رسائل مهمة تسهم في فهم تاريخنا واعتقادنا، وستساهم في تخطي الأحكام المسبقة.

تحية لهذا الصقر حامى المظلومين وعدو الظالمين، ذو النظرة الثاقبة والشاملة، والأجنحة التي ترفرف بالحب حتى في أخرج الأوقات.

كان له أثر كبير فيمن حوله من الأقباط أو الجند الذين هم تحت إمرته، ذاك الذي لم يبستم حتى الفتح، ولم يخلع عمامته السوداء، والذي حطم في حطين جيوش الصليبيين المتحدة مع بعضها، وأذل ملوك الصليبيين الذين جاؤوا لخنق الإسلام، والذي حرر قبل تحرير بيت المقدس الكثير من المدن من أيدي الفرنجة، والذي رُفرت رايات معاملته الرحيمة لتبلغ ظللها إلى أوروبا، والذي لم يكن يدخر شيئاً لنفسه، والذي لم يكن يضع اللقمة في فمه حتى يشبع جيشه، ذلك الذي لم يذق طعم النوم الهائس سنوات طويلة لينقذ بلاد المسلمين من أن تقع تحت الاحتلال، وهو يوسف صلاح الدين الذي حول البئر والسجن إلى عكس ما هما عليه إلى أن انتهى أجله.

صلاح الدين الذي كان مشهوراً بالشجاعة والإقدام كشهريته بالعدل والإحسان والتسامح، وهذه الصفات جعلته يؤثر حتى في أعتى أعدائه وأكثرهم تعصباً، ومن أراد أن يبحث عن شخصية إسلامية متميزة بل صاحب فقه حرب ممتزج بالفضيلة فليتنظر إلى صلاح الدين، ذو اتجاه يجعله حتى في أصعب لحظات الحرب شدة يتمسك بالقيم الإنسانية، وهو النموذج الذي يمكن أن نقدمه للعالم بكل شرف حيث نجد سلسلة من الأخلاق والفضائل والالتزام بالقيم والمبادئ والأخلاق الإنسانية والإسلامية، حتى إن ريتشارد قلب الأسد الذي كان ما أشهر قواد أوروبا من الصليبيين ورغم إجرامه وكونه مسؤولاً عن كثير من المجازر والجرائم والفظائع ورغم أن من كسر كبرياءه وهزمه صلاح الدين إلا أنه كان يقول إنه ذهب وهو يتحسر على أنه لم يصفح صلاح الدين ولم يتناول معه الطعام يوماً.

حتى إن حياة صلاح الدين يمكن أن تدرس كمادة «تعلم التزام المبادئ والقيم» حيث أنها مليئة بالتفاصيل التربوية والتعليمية، وإلى جانب ذلك تجد فيه أعلى مثال للوفاء والالطف، لا ينسى أحداً له عليه يد أو له معه صفة، فكان يذكرهم بكل خير، ويحترم العرف وما يجله الناس، وكان يذكر دائماً فضل نور الدين زنكي عليه، وأنه هو الذي أيقظ في نفسه هم تحرير القدس وجعل ذلك محط اهتمامه وكفاحه، وحمل ذلك في حياته، وكان يقول هو سيدي وولي نعمتي وبهذا الفكر حمل المنبر الذي اصطنعه إلى القدس، وفي جهاد صلاح الدين فوائده جمة لنضال المسلمين اليوم بل يمكن أن نقول هناك صفات منقذة، فهو في البداية ركز على وحدة المسلمين، ليبني على هذا طرد المحتلين و تحرير بيت المقدس، وما يسمى

ABDULKADİR ES-SÂLİH (MARE'NİN HACISI)

عبد القادر الصّالح (حجّي مارع)

Dürüstlüğü ve tevazuu toplum içinde yüksek bir mertebeye ulaşmasını sağlamıştı. Rejimle savaşan en büyük birliklerden biri olan Livâ sancağının komutanıydı

■ عمرو الحلبي AMREL-HALEBİ

Mütevazı dindar bir insandan, davet ehlinden, bir ordu komutanı ve devrim sembolüne...

Bugün kimse onun hayat hikâyesini sınırlı kelimelerle ifade edemez. Ki onun hayatı, devrim gençlerinin yürüdükleri yolda kendilerine örnek aldıkları bir sembol olmuştur.

Suriye'deki devrimin önemli şahsiyetlerinden,

En meşhur sembollerinden ve ikonlarından biri...

Devrimin her üye ve grubunun sevdiği mütevazı Sâlih...

Şehit komutan... Mare'nin hacısı...

Bunlar devrim komutanı, Suriye devriminin birliklerinin en meşhurlarından Livâ sancağının komutanı Abdulkadir es-Sâlih hakkında söylenen bazı sözlerdir.

بلغ به صدقه وتواضعه،
رفعة ومكانة عليّة بين
القوم.. فكان قائد لواء
التّوحيد، أكبر الفصائل
الثّوريّة المقاتلة ضدّ النّظام

■ علّم من أعلام الثّورة السوريّة..

أحد أشهر رموزها وأيقوناتها...

الصّالح المتواضع الذي اجتمعت على حبّه
أطراف الثّورة ومكوّناتها...

القائد الشّهيد...حجّي مارع..

هذا بعض ما قيل في القائد الثّوري عبد
القادر الصّالح، قائد لواء التّوحيد أحد أشهر
فصائل الثّورة السوريّة.

لا أحد اليوم يستطيع أن يختزل سيرته بكلمات
معدودات بعد أن غدت حياة الرجل الثّوريّة
رمزاً يهتدي به أبناء الثّورة لقوام مسيرتهم،
ولكنّي أتشرف بقصّ بعض ما شرفّت به من
صحابه «الصّالح» رحمه الله وتقبّله.





Bugün kimse onun hayat hikâyesini sınırlı kelimelerle ifade edemez. Ki onun hayatı, devrim gençlerinin yürüdükleri yolda kendilerine örnek aldıkları bir sembol olmuştur. Ben yalnızca Sâlih'in, Allah ona rahmet etsin ve şehadetini kabul etsin, kendisiyle şereflendiğim arkadaşlığından bazı seyleri anlatmakla onur duyuyorum.

Ben onu Halep'te devrimin başladığı ilk zamanlarda tanıdım. Bu sıralarda o bir mahalleden diğerine, bir ilçeden ötekine dolaşarak rejim karşıtı gösterileri düzenliyor ve koordine ediyordu.

Ben ve benim gibi Abdulkadir es-Sâlih'i devrimin başında tanıyanlar onun devrim için yanıp tutuşması karşısında büyülenmiştik. Onun hırsı ve tutkusu bizi de devrim yolunda yürümeye sevk etmişti. Onun her şeyi farklıydı. Soğukkanlılığı, konuşması, gözlerindeki parlaklık, gülümsemesi, şakalaşması, dürüstlüğü, tevazuu, cesareti, ihlasi, vefası, canla başla çalışması.

Tüm bu özellikler beni onunla arkadaşlık etmeye itmişti. Onun dürüstlüğü ve tevazuu toplum içinde yüksek bir mertebeye ulaşmasını sağlamıştı. Rejimle savaşan en büyük birliklerden biri olan Livâ sancağının komutanıydı.

Onun komutan olması hususunda kimşenin itirazı yoktu, bilakis herkes onun emri altında toplanmıştı. Bir şeye karar verirken herkesle istişare eder, anlaşmalarını ve bir olmalarını sağlardı.

Halep'teki olayların haberini en önden aktarma görevimi yaptığım sırada tanıdım onu. Savaş meydanında savaşçıların önüne geçiyor, onların yiyip içtiklerinden yiyor ve içiyor, askerlerinin uyuduğu birinci cephe hattında uyuyordu.

2012 yılının sonlarında bir gün onun arabasında birlikteydik. Zalâm dâmis bölgesinin ortasında, Halep'in kuzey köylerinden birinin köy yolundaydık. Tepemizde uçaklar yerdeki ışıkları takip ediyor ve fark ettikleri ışıklara doğru hedef alıyorlardı. Bana döndü ve o sıcak köylü lehçesiyle şöyle söyledi: "Çok düşünme. Ecel bugün değilse yarın. Değilse bir sene, iki sene ya da daha sonra. Yolun sonu belli. Rejim devrimcileri bırakmayacak. Ya biz kazanacağız ya onlar. Önemli olan sadece niyet. Allah bize şahadet yolunu nasip etsin."

Allah sana rahmet etsin Ebû Mahmud. Sen Allah'ı tasdik ettin, Allah da seni tasdik etsin.

BUGÜN KİMSE ONUN HAYAT HİKÂYESİNİ SINIRLI KELİMELERLE İFADE EDEMEZ. Kİ ONUN HAYATI, DEVRİM GENÇLERİNİN YÜRÜDÜKLERİ YOLDA KENDİLERİNE ÖRNEK ALDIKLARI BİR SEMBOL OLMUŞTUR



لا أحد اليوم
يستطيع أن
يختزل سيرته
بكلمات
معدودات بعد
أن غدت حياة
الرجل الثورية
رمزاً يهتدي به
أبناء الثورة لقوام
مسيرتهم



عرفت الرجل في بدايات الثورة في حلب، حين كان يتنقل من حيٍّ لآخر ومن بلدة لأخرى ينسق ويرتب للمظاهرات ضد النظام.

مثل غيري ممن عرفوا عبد القادر الصالح في بدايات الثورة، أسرنا حرقته على الثورة وشدنا حماسه وحرصه على المضي في درب الثورة، كل شيء فيه كان مختلفاً.. حضوره، نبرة كلامه، بريق عينيه، ابتسامته، مزاحه، صدقه، تواضعه، شجاعته، إخلاصه، وفاؤه، تفانيه.

كل تلك الخصال شدتني إلى صحبته، حتى بلغ به صدقه وتواضعه، رفعة ومكانة عليّة بين القوم.. فكان قائد لواء التوحيد، أكبر الفصائل الثورية المقاتلة ضد النظام.

لم يختلف على قيادته أحد، بل اجتمع الكل تحت إمرته، فقد كانت كلمته شورى الجميع واتفاقهم ووحدتهم.

عرفته من خلال تغطيتي الإعلامية لأحداث حلب في الصف الأول، يتقدم مقاتليه في الميدان، يأكل ويشرب مما يأكلون ويشربون، وينام حيث ينامون على خط الجبهة الأول.

في أواخر عام ألفين واثني عشر كنا معاً في سيارته، في طريق ريفي بريف حلب الشمالي وسط ظلام دامس. كان الطيران فوقنا يتصيد الضوء على الأرض ويستهدف ما يلمحه على الأرض، التفت إليّ مبتسماً وقال بلهجة الريفية الدافئة «لا تفكر كثير، الأجل إن ما كان اليوم، فبكرا أو بعد سنة أو سنتين أو أكثر، نهاية الطريق مينة، ما رح يترك النظام الثوار، يا نحنا منتصر أو هو، بس الأهم النية، والله يرزقنا درب الشهادة».

رحمك الله يا أبا محمود، صدقت الله، فصدقك الله



ARAPÇA VE TÜRKÇEDE KULLANILAN MÜŞTEREK ATASÖZLERİ VE DEYİMLER

الأمثال والتعابير الدارجة المشتركة بين العربية والتركية

Arapça ile Türkçe arasında kelimelerin müşterekliğinden çok daha fazlası var. İki dildeki ifade ve üsluplar, deyim ve atasözleri, belagat sanatları ve aruz vezinleri de ortak. Bu makalede bunlardan bazılarını inceleyeceğiz

ما بين اللغة العربية والتركية أكثر من الاشتراك في الكلمات، فهناك اشتراك في الكلمات والتعابير وأساليب الكلام والفنون البلاغية والأوزان العروضية والأمثال الشعبية والتعابير الدارجة وفي هذه المقالة بعض الأمثلة على ذلك

■ M.ZEKERİYYAELHAMED محمد زكريا الحمد

Dünya halkları için son derece önem arz eden atasözleri, insan hayatını ve bilgeliğini temsil ettiği gibi tecrübelerin de özet hâlidir. Hiç şüphesiz dilin en iyi örneklerinden biri olan atasözleri, hem halkın hem de bireylerin günlük yaşamında derin ve geniş bir etkiye sahiptir.

Diller üzerinde yoğunlaşanlar, dillerin kültürlerini ve bu dilde konuşanların fikirlerini tanıma fırsatı elde eder. Farklı dünya dillerindeki atasözleri ve hikmetli sözler arasındaki benzerliği gören bir öğrenci, hayrete düşebilir. Bu yakınlık, bize aslında insanlar arasındaki yakınlığı, dünya kültürleri arasındaki etkileşimi anlatıyor.

Türk ve Arap atasözleri, hem anlam hem de görünüş açısından benzerlik gösteriyor. Zirâ Arap atasözleri Türk dilini etkilediği gibi, ondan etkilenmiştir de. Türk edebiyatı da birçok atasözünü Arap diliyle paylaşmıştır. Araplar ile Türkler, sahabelerin döneminden Osmanlı döneminin sonlarına kadar çeşitli dönemlerde yüzlerce yıldır birlikte yaşadıkları, aralarında pek çok ortak nokta bulunduğu için bunda şaşırılacak bir şey yok aslında.

Dolayısıyla bir arada yaşamaları ve ortak bir kültürü benimsemeleri, düşüncede de yakınlaşmalarını sağlamıştır. Bunun da insanların deneyimlerini, yaşam normlarını ve toplumsal özellikleri ifade eden deyim ve atasözlerini paylaşmak gibi birçok sonucu olmuştur.

إن الأمثال تحتل مكانتها السامية لدى شعوب العالم وهي تعكس الحياة الإنسانية وحكمتها وخلاصة تجاربها، ولا شك أنها من أرقى فنون الأدب ولها الأثر العميق الواسع في الحياة الإنسانية اليومية للعوام والخواص على حد سواء.

ولمن يتعلم اللغة أكثر فأكثر فليدفعه فرص كبرى لمعرفة حضارات اللغات الأخرى وأفكار أصحابها، وقد يتحير الدارس عندما يرى التشابه والمماثلة في عبارات الحكم والأمثال بين لغات العالم المختلفة. فالتقارب، على الرغم من اللغات والحضارات المختلفة، يخبرنا عن التقارب الإنساني والتأثرات الثقافية والحضارية بين مجتمعات العالم

تتقارب الأمثال التركية والعربية في المعنى والصورة. فقد أثرت الأمثال العربية على اللغة التركية وتأثرت بها واشترك الأدب التركي في كثير من الأمثال مع اللغة العربية وشاعت هذه الأمثال على الألسنة ولا عجب في ذلك فالعرب والأتراك يعيشون معاً منذ مئات السنين وبينهما من القواسم المشتركة الشيء الكثير، فقد عاشوا ثقافة مشتركة في ظل الدولة الإسلامية في العصور المتتابعة من عصر الصحابة إلى نهاية العهد العثماني، فالحياة المشتركة والتعايش والثقافة المشتركة أنتج تقارباً كثيراً في التفكير ولهذا نتائج كثيرة جداً ومنها الاشتراك في الأمثال التي هي تعبير عن تجارب الشعوب وطرق تفكيرها ونماذج معيشتها وخصائصها الاجتماعية.



Bu deyim ve atasözlerinden bazıları şunlar:

لم يصدق عينيه
Gözlerine inanamamak

Beklenmedik bir şey gördüğünde kullanılan bu söz, genellikle şaşırma ifadesidir; görülen şeyin tasavvurun da ötesinde olduğunu tabir eder.

أدار ظهره - أعرض عنه
Sırt çevirmek

Birine artık önem vermeyen, onu terk ve reddeden, ona artık yardım etmeyen ve onu hayal kırıklığına uğratanlar kişiler için kullanılır.

فُتَّت كبده - Ciğeri parçalanmak

Başa talihsiz, üzücü veya acımasız bir olay geldiğinde bundan son derece etkilenildiğini ve perişan olduğunu anlatırken kullanılır.

وقع في يده - Eline düşmek

Kendisine muhtaç olmak istenmeyen bir kişi, rakip veya düşmana muhtaç olduğunda kullanılır. Diğer yandan bir çıkış yolunun kalmadığı, çaresiz kaldığı zaman da bu deyimde başvurulur.

على عيني ورأسني
Başım gözüm üstüne

Hem minnettarlık, saygı ve muhabbeti, hem de sıcak karşılamayı, misafirperverliği ve cömertliği ifade eden bu deyim, Araplar ve Türkler gibi Kürtler ve diğer bölge halkları tarafından da yaygın bir şekilde kullanılır.

زجر شفتيه - Dudak bükme

Hoşnutsuzluğu ve memnuniyetsizliği ifade eden bu deyim, bir söylem veya tutuma itiraz edildiğini gösterir. Aynı zamanda bir mimiktir.

على مقدار لحافك مد رجلك
Ayağını yorganına göre uzat

Bir kişinin, gücü ve imkânı dahilinde hareket etmesi ve bunun ötesine

geçmemesi gerektiğinde söylenir. Örneğin kendisinden zengin olan biriyle boy ölçüşmek için maddi gücünün sınırlarını aşan birine “Ayağını yorganına göre uzat” denir.

لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد
Bugünün işini yarına bırakma

Bu nasihat, işlerin zamanında yapılması, ertelenmemesi gerektiği anlamını taşır.

TÜRKÇENİN VE ARAPÇANIN KARŞILIKLI ETKİLEŞİMİ SONUCU TÜRK ATASÖZLERİYLE, ARAP ATASÖZLERİ ŞEKİL VE MANA AÇISINDAN BENZERLİK GÖSTERMEKTEDİR





زمر شفتيه
Dudak bükme

وهذه تقال للتعبير عن الامتناع
وعدم الرضا أو الاحتجاج على قول
ما أو موقف ما وهي من الإشارات
البدنية التي تعبر عن موقف ما.

على مقدار لحافك مد رجلك
Ayağını yorganına göre uzat

ويقال هذا في النصيحة ليتصرف
الإنسان ضمن قدراته وإمكاناته ولئلا
يخرج عن حدود قدراته وهذا موجود
بحرفيته في اللغتين العربية والتركية
فعلما سبيل المثال إن كان هناك
من يسرف ويخرج عن حدود قدرته
المادية ليجاري أو ينافس من هو
في أغنى منه يقال له: على
مقدار لحافك مد رجلك.

لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد
Bugünün işini yarına bırakma

ويقال هذا نصيحة من أجل التزام
القيام بالأعمال في وقتها وعدم
تأجيلها إلى وقت آخر.

تتقارب الأمثال
التركية والعربية
في المعنى
والصورة. فقد أثرت
الأمثال العربية
على اللغة التركية
وتأثرت بها واشترك
الأدب التركي
في كثير من
الأمثال مع اللغة
العربية وشاعت
هذه الأمثال على
الأسنة



ومن بعض هذه التعبيرات الدارجة
والأمثال ما يأتي:

لم يصدق عينيه
Gözlerine inanamamak

وهذا القول يقال لمن يرى شيئا
لم يكن متوقعا وغالبا ما يكون
في الأشياء الجميلة أو المدهشة
حيث يكون الشيء الذي يراه
يفوق التصور.

أدار ظهره -أعرض عنه
Sırt çevirmek

ويقال لمن لم يعط أهمية للشيء
أو تركه ومضى أو تنكر له أو لم
يساعده أو خيب أمله

فتت كبده
Ciğeri parçalanmak

ويقال لمن حدث معه حادث
مؤسف أو حزين أو قاس بحيث أنه
تأثر به به تأثيرا كثيرا وأفجعه

وقع في يده
Eline düşmek

وهذا يقال لمن صار في يد
عدوه أو خصمه أو احتاج إلى
من لا يريد أن يحتاج إليه ولهذا
القول صيغة أخرى هي «
أسقط في يده» ولكن هذه
الصيغة الثانية لها معنى مختلف
تماما عن الأولى حيث إنها
تعني أنه صار بدون حيلة ولم
يعد يملك من الأمر شيئا أي كما
يقولون في التركية
"çaresiz kaldı"

على عيني ورأسى
Başım gözüm üstüne

وهذه تقال للتعبير عن
الامتنان أو للتعبير عن
الاحترام والمودة وكذلك
للتعبير عن الحفاوة والكرم
وحسن الضيافة، وهذا التعبير
ليس خاصا باللغتين العربية
والتركية بل هو موجود أيضا
عند شعوب أخرى تعيش
في المنطقة مثل الشعب
الكردي أيضاً.

EKŞİYLE TATLININ BULUŞTUĞU YER:

VIŞNELİ KÖFTE

ملتقى الطعم الحامض والحلو

Vişneli köfte ya da bir başka isimlendirilmesiyle vişneli kebab Halep'in en meşhur yemeklerinden olup şehrin kadim mirasının bir parçasıdır ve Eriha, Azez gibi bölgelerde oldukça meşhurdur

■ الشيف عائدة SEF ÂIDE

Suriye'nin en büyük ikinci şehri olan Halep, iştah açıcı mutfağı ve halkının kebab ve dolma başta olmak üzere yemek yapmadaki ustalığı ile meşhurdur. Öyle ki bu şehir bir darbimesel hâline gelmiş ve halk arasında Halep, "kebab ve dolmaların anası" olarak ünlenmiştir. Kimileri Halep için "müzik ve eğlencenin anası" derken bazıları da "Halep ilim ve edebiyatın beşiğidir." demiştir.

Vişneli köfte ya da bir başka isimlendirmesiyle vişneli kebab da Halep'in en meşhur yemeklerinden olup şehrin kadim mirasının bir parçasıdır. Yalnızca Halep'te, Eriha'da ve Halep köylerinin Azez gibi bazı bölgelerinde yeni bir gelenek olarak yaygın olan, bir ihtimal yakın bölgelerde de bilinen ve diğer bölgelerde tanınmayan bu yemeğin nereye ait olduğu noktasında farklı görüşler vardır. Örneğin Dimaşk, Humus ya da Hamalı birine bu yemeği söylediğinizde eğer Hasiçi ya da Deyrizor'dan değilsen böyle bir yemeğin varlığını yadırgayacaklardır. Bazıları vişneli köfte yemeğini özel bir lezzet olarak görürken bazılarının da garipsemesinin nedeni bu yemekte meyve ve etin bir tabakta bir araya getirilmesidir. Bu yemeği anlatmak veya hakkında konuşmak lezzetinin anlaşılması için yeterli değildir; bilakis karar verebilmek için tatmamız gerekir. Nitekim vişneli köfte olarak isimlendirilen bu yemek çok lezzetli ve muhteşem yemeklerden sayılmaktadır.

Bu yemek İdlib'e bağlı Eriha ilçesinde de yapıldığı için yemeğin kökeni hakkında farklı görüşler bulunmaktadır. Zira bu ilçe özellikle Erbaîn dağı bölgesinde yapılan vişne tarımıyla meşhurdur.

ويختلف البعض عن أصل هذه الأكلة كونها تصنع أيضاً في بلدة أريحا التابعة للإدلب، كون هذه البلدة تشتهر بزراعة الكرز، وخاصة جبل الأربعين

تشتهر مدينة حلب، ثاني أكبر مدن سوريا، بمطبخها الشهى وتفنن أهلها في صنع الأطعمة لا سيما الكبب والمحاشي حتى أصبحت المدينة مذبذباً للمثل، فانتشر المثل الشعبي المعروف: «حلب أم المحاشي والكبب» والبعض يقول «حلب أم الموسيقى والطرب» والبعض يقول «حلب مهد العلم والأدب».

ويعد طبق اللحمية بكرز أو كما يُطلق عليه أيضاً الكباب بالكرز، من أشهر مأكولات المطبخ الحلبي وجزء من تراث المدينة العريق وهناك خلاف حول نسبة هذه الأكلة التي لا تنتشر إلا في حلب وفي أريحا وبعض مناطق ريف حلب تقليدياً جديداً مثل اعزاز وربما يعرف عند البعض في المناطق القريبة أيضاً ولكنه غير معروف في أماكن أخرى قمثلاً عندما تذكرها أمام شخص من دمشق أو من حمص أو حماة ناهيك عن الحسكة ودير الزور فإنهم يستغربون من وجود مثل هذا الطعام. وما يستغربه البعض في أكلة «اللحمية بكرز» في حين يجده البعض الأخر عنواناً لنكهة متميزة، وهو الجمع بين اللحم والفاكهة في طبق واحد، ولا يكفي وصفها والكلام عنها ليدرك لذتها وروعيتها بل لا بد من أن تذوقها لنستطيع الحكم عليها، فطبق ما يسمى اللحمية بالكرز يعد من الأطباق اللذيذة والرائعة جداً.

ويختلف البعض عن أصل هذه الأكلة كونها تصنع أيضاً في بلدة أريحا التابعة للإدلب، كون هذه البلدة تشتهر بزراعة الكرز، وخاصة جبل الأربعين، واللحمة الفينة والحرفية العالية لأهلها هذه المنطقة في صناعة الأطباق وعصير الكرز تجعلها مقصداً لكثير من أبناء المحافظات لتذوقها وكذلك في الريف الحلبي الشمالي حيث تنتشر زراعة الكرز الصغير الحامض الذي يسمى الوشنة، حتى الأرمن ينسبون لها لأنفسهم ويستدلون بأن الأصل في مطاعم أريحا أن صاحب المطعم الذي يشتهر بها هو أرمني، وكذلك شاع في الفترة الأخيرة أنها معروفة في بعض



**BAZILARI VIŞNELİ KÖFTE YEMEĞİNİ
ÖZEL BİR LEZZET OLARAK GÖRÜRKEN**

BAZILARININ DA GARİPSEMESİNİN NEDENİ BU YEMEKTE MEYVE VE ETİN BİR TABAKTA BİR ARAYA GETİRİLMESİDİR

وما يستغربه البعض في أكلة
«اللحمة بكرز» في حين يجده
البعض الآخر عنواناً لنكهة
متميزة، وهو الجمع بين اللحم
والفاكهة في طبق واحد



Ayrıca bölge insanının ustalık ve üstün bir profesyonellikle yemekler ve vişne suları hazırlaması, diğer ilçelerden insanların yemekleri tatmak için buraya gelmelerini sağlamıştır. Kuzey Halep köylerinde de küçük ekşi bir kiraz türü olan ve vişne olarak isimlendirilen bu meyvenin tarımı oldukça yaygındır. Bu yemeği Ermeniler dahi kendilerine nispet etmektedir. Buna Eriha'daki lokantaların temeli olan meşhur lokantanın sahibinin Ermeni olmasını delil göstermektedirler. Son dönemlerde bu yemeğin Antep'in nadir bölgelerinde de bulunduğu haberi yayılmıştır. Esasen yemeğin kökeninden çok önemli olan bu yemeğin tanınması ve tadılmasıdır.

Halep ya da Eriha'dan olsun Ermeni ya da Türk yemeği olsun vişneli köfte, Suriye'nin en güzel yemeklerinden olup hayatında bir kez tatman durumunda uzun süre boyunca eşsiz tadı aklında kalacak bir yemektir.

İnsanların çoğu bu yemeğin, alıştıkları diğer yemeklerden farklı özel bir lezzet olduğunu düşünürler. Kimi insanlar ise et ve meyvenin bir araya getirildiği bir yemek olması dolayısıyla bu yemeği garip bulmaktadırlar. Dolayısıyla biz de bu yemeği yapmadaki maharetiyle bilinen Şef Nadin'e sorduk. O da "Size vişneli köfte yemeğini Halep usulü pişirmeyi anlatacağım." dedi.

Vişneli Köfte Tarifi: Köftelerin Hazırlanması

Öncelikle et kıyma makinesinde kıyma hâline getirilmelidir. Daha sonra yağla karıştırılmalıdır. Ardından ezilmiş bir diş sarımsak, köfte baharatı, tuz, biber, tarçın ve kimyon eklenir. İsteğe göre toz hâline getirilmiş tarçın eklenebilir ancak bu şart değildir. İkinci olarak köfte küçük topar hâlinde yuvarlanır. Mümkün olduğunca eşit hacimlerde olması gerekir. Köftelerin boyutu yaklaşık ceviz büyüklüğünde olmalıdır. Ardından köfteler yarım saat boyunca dolapta bekletilerek yağıyla bütünleşmesi

ve şeklini koruması sağlanır. Bu yapıldıktan sonra köfteler kullanıldığında şekli bozulmayacaktır. Daha sonra özleşmiş köfteleri pişirmek için köfteler bir kaba alınır ve üzerine bir fincan bitkisel yağ eklenir. Özleşip rengi değişene kadar yavaşça karıştırılır. Köftelerin pişmesi için gereken süre 7 ila 12 dakika arasındadır. Ardından köfteler ocaktan alınır ve başka bir kaba konur. Sonra da vişne sosu hazırlamaya geçilir.

Vişne Sosu için

Vişnelerin sapları ve çekirdekleri ayrıldıktan sonra temizlenip suyla yıkanır. Daha sonra vişne taneleri elle ezilerek süzülür, bu işlem blender ile de yapılabilir. Bu şekilde yapılması daha hızlı olur. Ancak elle ezilmesi lezzetini arttıracaktır.

Daha sonra köfte pişirilirken kullanılan tencerenin içine biraz daha yağ eklenir ve üzerine soğan konur. Tencere orta ateşe alınarak soğanlar renkleri değişip hafif kızarana kadar ve biraz ölene kadar karıştırılır. Ardından vişne suyu ile şeker eklenir, sonra da biraz tuz ve tarçın ilave edilir. Karışım kaynayana kadar beklenir. Kaynadıktan sonra 5-10 dakika daha yoğunlaşmış göz göz oluncaya kadar bırakılır. Ocaktaki vişne sosunun hazır olduğunu gördükten sonra köfteler iki elle yavaş yavaş sosa atılır.

Hepsi orta ateşteki ocakta köfteler vişne sosunu çekip yemek kaynama noktasına gelene kadar bırakılır. Ardından vişneli köfte beş dakika boyunca bırakılır ve hafifçe karıştırılır. Sonra hafif ateşe alınarak 10 dakika daha beklenir ve köfteler sosun içinde fokurdamaya başladığında ocak kapatılır. Suriye ekmeği üçgen şekillerde kesilir ve tabağın içinde daire olacak şekilde dizilir. Ardından köfteler çıkarılarak ekmeğin üzerine konur ve vişne sosunun birazı köftelerin üzerine dökülür. Kiyılmış maydanozlarla ya da kavrulmuş çam fıstığı ve tarçınla süslenir. Vişneli köfte yemeğinin hazır.

Amâ فيما يخص طريقة تحضير صلصة الكرز

أولاً: بعد نزع العروق والبذور من كرز الوشنة، نقوم بتنظيفه وغسله بالماء. بعد ذلك نقوم بعصر حبات الكرز يدوياً وتصفيته أو يمكن أن نعصرها في الخلاط الآلي. وتكون هذه الطريقة أسرع كثيراً، ولكن عصره بالطريقة اليدوية سيعطيك طعماً أذ.

ثانياً: ضمن نفس الوعاء الذي قمنا باستخدامه أثناء طهي اللحم، نضع القليل من الزيت الإضافي فوقه ونضيف له البصل.

ونضع الوعاء على نار متوسطة، ونقوم بتحريك البصل حتى يتغير لونه ويصبح مائلاً إلى الحمرة ويذبل بعض الشيء، نقوم بعد ذلك

بوضع عصير الكرز والسكر، ونضيف بعض الملح والقرفة.

ونترك الخليط حتى يغلي، وبعد غليانه نتركه من ٥ إلى ١٠ دقائق حتى يصبح سميكاً بقدر معين.

بعد أن نرى أن صلصة الكرز أصبحت جاهزة على النار.. نقوم بإسقاط كرات اللحم فوقها على مهل باستخدام اليدين.

ونتركهما سوياً على نار متوسطة الحرارة لئلا نترك اللحم بدأت تتشرب صلصة الكرز حتى تصل درجة الحرارة إلى الغليان.

وبعدها نترك اللحم بكرز مدة ٥ دقائق تحت المراقبة مع تحريك بشكل خفيف.

ثم نضعها على نار هادئة مدة ١٠ دقائق تقريباً حتى ترى أن كرات اللحم بدأت تتقلب داخل صلصة الكرز، ثم نقوم بإطفاء النار.

نقوم بتقطيع الخبز السوري على شكل مثلثات، ونقوم بتربيته على الإناء بشكل دائري. بعد ذلك نقوم بإخراج بعض كرات اللحم ونضعها فوق الخبز، ومن ثم نسكب بعضاً

من صلصة الكرز فوقها، ونزينها ببعض البقدونس المفروم، كما يمكن أيضاً وضع بعض الصنوبر المقلي والقرفة.

ويكون بعد ذلك طبق اللحم بكرز جاهزاً.

مناطق عنتاب النادرة، ولا يهم أصلها بمقدار ما يهم التعريف بها وتذوقها. حلبيّة كانت أم ربحاوية أم أرمنية أم تركية، فإن اللحمة بكرز هي من أطيب المأكولات السورية التي ستذوقها في حياتك وسيبقى طعمها الفريد متعلقاً بذهنك لوقت طويل. يجد الناس هذه الأكلة عنواناً لنكهة مميزة تختلف عن باقي الأكلات التي اعتادوا أكلها، بينما يستغرب البعض منها كونها تجمع ما بين اللحم والفاكهة في أكلة واحدة لذلك سلأنا السيدة نادين التي تمتاز بمهارة في طريقة تحضير هذا الطعام فقالت سأبين لكم طريقة عمل اللحمة بكرز على الطريقة الحلبيّة.

طريقة عمل اللحمة بكرز.. تحضير كرات اللحم

أولاً: عليك فرم اللحمة ناعمة على آلة الفرغ، واخلطها بعد ذلك مع الدهن. أضف بعد ذلك فصاً من الثوم

المهروس والبهارات الخاصة باللحم والملح والفلفل والقرفة والكمون. كما يمكن إضافة بعض القزبنفل المطحون حسب الرغبة

ولكنه ليس أساسياً. ثانياً: نقوم بتكوير كرات اللحم على شكل كرات صغيرة، ونبغى أن تكون متساوية في الحجم بقدر الإمكان، حيث يكون حجمها بحجم حبة

الجوز تقريباً. ثالثاً: نقوم بوضع كرات اللحم داخل الثلاجة لمدة نصف ساعة، لتتماسك مع الدهن وتحافظ على شكلها، وبالتالي نستخدمها

بعد ذلك من دون أن يتغير شكلها. رابعاً: من أجل طهي كرات اللحم المتماسكة، نقوم بوضعها ضمن وعاء ونضع عليها مقدار كوب واحد من الزيت النباتي، ونحركها ببضع حتى

تتماسك ويتغير لونها.

وتحتاج كرات اللحم حتى تصبح متماسكة مدة تتراوح ما بين ٧ إلى ١٢ دقيقة على الأكثر. بعد ذلك نرفعها من على النار ونضعها في إناء آخر ونتجه لصنع صلصة الكرز.

DOĞRU BİLİNEREN YANLIŞLAR

خطأ يشاع على أنه حقيقة

İnsan yalnızca duyduğuna itimat eder de duyduğu haberin gerçekliğini araştırmazsa; gerçek olduğundan emin olmazsa yanlışla maruz kalır. Bu sebeple sokakta ya da sosyal ağ sitelerinde duyduğumuz bilgilerin doğruluğundan emin olmamız gerekir

■ الكاتب حسن قنطار. سوريا HASAN KONTAR SURİYE

Bir Türk arkadaşım şaka yollu şöyle sormuştu: “Suriye’de ellerinizle yemek yediğiniz, kaşık ve çatalı bilmediğiniz doğru mu?”

Ben de “Hayır dostum, öyle bir şey bilmiyoruz. Hatta bazen yemek yerken ağaç dallarını kullandığımız bile oluyor” diyerek cevaplayınca gülüştük.

Bu komik soru aklına nasıl geldi bilmiyorum, belki de köylerine yakın sınır toplulukları onunla kafa bulmuştu. Fakat bende Türk toplumunun 10 yıldır misafirperverlik yaptığı Suriyeli kardeşlerine dair tasavvur ve ilişkilerini araştırmaya iten bir merak uyandırdı.

Dostlarımızın misafirperverliği dahilindeyken Türk halkının, Suriyeli mülteciler ve devletin onlara yönelik politikalarına dair -gerek idari gerek sosyal, gerekse başka türlü bir tasavvur olsun- söylemleri kulağımıza hep geliyor. Burada, mülteci yaşamında bir yafta ya da geçici olabilen birkaç örnek vereceğim:

“Suriyeliler elektrik ve su faturalarını ödemiyor”:

Bu, özellikle de Suriyelilerle tanıştıkları ilk yıllarda Türk vatandaşının zihninde yaygın olan bir düşüneydi. Zira devletin önceden belirlediği fiyatlar ikiye katlanmış, belki daha da artmıştı.

يبقى الإنسان عرضة للخطأ إذا فكر بأذنيه فقط ولم يبحث في حقيقة ما يسمع من أخبار ويتأكد من صحتها وكونها حقيقة لا وهماً وواقعاً لا خيالاً ولا دعاية مغرضة لهدف آخر يخدم بروبواكاندا معينة لذلك لا بد من التأكد مما نسمعه في المجتمع وفي الشارع وفي بعض مواقع التواصل الاجتماعي

على سبيل النكتة سألني أحد الأصدقاء الترك مرة:

هل صحيح أنكم في سوريا تأكلون الطعام بأيديكم، ولا تعرفون الملاعق والشوك؟

أجبتة على سببتي: لا يا صديقي، لا نعرفها؛ بل أحياناً نستخدم أغصان الشجر لتناول بعض الأطعمة، ضحكنا إثر ذلك ملياً.

لا أدري كيف اتقد في ذهنه هذا السؤال المضحك، وله تصديقاته اللطيفة التي أخذها ربما عن مجتمعات الحدود اللصيقة لقراهم، لكنه حرك في ذهني فضولاً طالما يدفعني لأحقق فيما يجول في عقلية المجتمع التركي من تصورات وعلائق عن إخوانهم السوريين الذين لازالوا في ضيافتهم لعشر سنين خلت.

يتناهى إلى أسماعنا دائماً ونحن في ضيافة الأصدقاء بعض المفاهيم التي يتناقلها الشارع التركي تجاه اللاجئين السوري و سياسة الدولة في معاملته سواء كان ذلك تصوراً إدارياً أو اجتماعياً أو غير ذلك، وهنا أعرض نماذج على سبيل الذكر لا الحصر، كأتمثلة ربما تكون عارضة أو لصيقة في حياة اللجوء:



Vatandaş belki de küresel ticaret hareketlerinin, bazı ülkelere uygulanan ambargoların, statüsünü ve konumunu arayan her ülkeye karşı kurulan oyunların farkında olmayabilir. Nitekim Türkiye de konumunun, güvenliğinin ve dostlarını desteklemenin peşinden koşan o ülkelerden biridir. Bu veya başka sebeplerle kişisel algımızla bunu anlayamayabiliriz; fakat devletin akli, bizim farkında olamadığımız şeyleri algılar. Bireysel algının sorunu dar sınırlarıyla kısıtlaması; Suriyelilerin varlığını elektrik, petrol ve hatta su gibi enerji kaynaklarının fiyatlarının artmasına sebep olduğunu, Suriyelilerin özel yatırımların bir parçası olarak devlet hazinesine aktarılan faturaları ödemediklerini ve bu yüzden ilave vergilerin Türk vatandaşlarına dağıtıldığı söylemine yol açar.

Bu, Türk toplumunun önemli bir kesiminin hâlâ aklına takılan bir yanıdır. Gariptir ki kurumlar tüm sistemlerinde ve hizmetlerinde Suriyelilerle doludur, öyleyse elektrik ve su kurumlarındaki varlıkları nasıl görmezden gelinbilir? Gerçekten bilmiyorum.

Türkiye'deki Arap ve Suriyeli varlığından kaynaklanan güvenlik zafiyeti ve sebepleri:

Ölçeğin kendisi, yine yanlış bir algı içinde bireyseldir. Türk toplumu tüm yelpazelerinde güçlüdür ve Türkiye Cumhuriyeti, engin halkıyla dünya için son derece önemli olan kara parçası üzerinde uzanan geniş bir bütündür. Bu sebeple güvenliği konusunda bile ülkede kötü niyetli

السوري لا يسدد فواتير الكهرباء والماء:

كان ذلك دارجاً وبكثرة في عقلية المواطن التركي ولاسيما في السنوات الأولى للقائه مع السوريين، ولهذا تضاعفت عليهم الأسعار التي كانت الدولة حددتها سابقاً، وربما زادت ضعفين أو أكثر.

ولعله قد تغافل عن حركات التداول العالمية والحصارات المفروضة على بعض الدول، واللعبة المحاكاة على كل دولة تسعى إلى شأنها ومكانتها؛ وتركيا واحدة من تلك الدول، تركض وراء مكانتها وأمنها ونصرة أصدقائها، ولهذا ولأسباب أخرى قد لا تكون في سجل تصوراتنا الفردية، لكن عقل الدولة يدرك ما لا ندرك، وأن يحصر التصور الفردي مشكلته في إطار حدوده الضيقة سيفضي إلى القول بأن الوجود السوري كان سبباً في ارتفاع أسعار مصادر الطاقة من كهرباء وبتترول، وحتى الماء، فالسوري لا يدفع الفواتير وهي التي تحال إلى خزينة الدولة ضمن استثمارات مخصصة، وعليه توزع الضرائب الزائدة على المواطنين الأصليين.

وهذا خطأ لازال عالقاً في أذهان شريحة لا بأس بها في المجتمع التركي، والغريب أن المؤسسات تخص بالسوريين على اختلاف نظمها وخدماتها، فكيف يصرف النظر عن وجودهم في مؤسسات الكهرباء والماء؟ حقيقة لا أدري.



oyunlarını gerçekleştiren dış müdahaleler düzeyinde hedef alınması doğaldır. Güvenlik zafiyeti ya da halk içinde işlenenlere kıyasla suç oranlarındaki bu yaygın artışı bilhassa Arap veya Suriyeli mültecilerin kaydetmediğinden bahsetmiyorum bile. Bu oranlara göz atacak olursak aşağıdaki bilgileri verebiliriz:

Türkiye İçişleri Bakanlığı verilerine göre, 2014-2020 yılları arasında Suriyelilerin genel yüzde kıyasla işledikleri suç oranı yüzde 1,32'dir.

Arap olsun ya da olmasın herhangi bir insanın varlığının, toplumun kötülüğe veya iyiliğe meyletmesini gerektirdiği herkes için açıktır. Bu noktada insan hata yapmaktan muaf değildir. Nitekim hata yüzdesi olduğu gibi sayıya dayanır. Sayı artarsa suç oranı da artar, bunun tersi de geçerlidir. Bu bağlamda güvenlik zafiyeti nedenlerinin yalnızca Arapların Türkiye'ye girişine dayandırılması veya bununla sınırlandırılması makul değildir. Trafik dahi olsa herhangi bir olayda "Bunun asıl sebebi Suriyelilerin varlığı" sözünü çokça duyar olduk. Resmi Türk medyası ve diğerleri bu gerçekleri her zaman belli bir tarafsızlıkla izlemiş olsalar da bu durum yazımızı ve açıklamamızı güçlendirir nitelikte.

"Kıraların ve ürün fiyatlarının yüksek olmasının sebebi, Suriyelilerin Türkiye'ye akın etmesidir":

Bu minvalde sosyal medyanın da emtia fiyatlarını, ev ve dükkan kiralalarını, aldığı düşük gelire uygun bir fiyata sığınacak yer arayan yoksul mülteciye bağlaması trajikomiktir. Oysa asıl sebep; para kazanma hevesiyle fakir vatandaşın veya savunmasız mültecinin başına gelenlere kayıtsız kalan tüccarların ve ev sahiplerinin açgözlülüğüdür.

Şu örneği ele alalım:

Urfa ilinin, geçimin çoğunlukla tarıma dayalı olduğu Ceylanpınar ilçesinde yaşıyorum. Suriyeliler işlerine ve tarlalara gittiği vakitlerde kira oranları otomatik olarak eski fiyatına dönüyor; çünkü Türk işçiler yüksek fiyatlara itiraz ediyor. Aylar sonra Suriyeliler bölgeye döndüklerinde ise aşırı fahiş fiyatlar karşısında şaşırıp kalıyorlar. Muhtaçlık, onları tartışmaya girmeden gerekli meblağı ödemek zorunda bırakıyor. Zirâ kendine saygı duyan gurbetçi, onurunu parasıyla koruyor. Öyleyse, sizce asıl sebep nedir?

"Suriyeli öğrenciler istedikleri üniversiteye sınavsız giriyor":

Doğrusu; Suriyeli öğrencilerin yabancı öğrencilerle aynı durumda olduğu ve yabancılar

BU MİNVALDE SOSYAL MEDYANIN; EV VE DÜKKÂN KİRALARINI, ALDIĞI DÜŞÜK GELİRE UYGUN BİR FİYATA SİĞİNACAK YER ARAYAN YOKSUL MÜLTECİYE BAĞLAMASI TRAJİKOMİKTİR

için düzenlenen sınava girmeden üniversitelere giremeyecekleridir. Bu sınavlar Milli Eğitim Bakanlığı tarafından belirli sayı ve tarihlerle duyurulur, ayrıca bir şeye gerek yoktur. Gelişigüzel konuşmadığımızdan emin olmak için yalnızca bakanlığın web sitesine bakmak yeterlidir.

Sonuç olarak:

Ev sahipliği bakımından dünyada ön sırada bulunan Türkiye, kendi iç krizini ve komşu ülkelerdeki krizi deneyimi ve zekice siyasi idrakiyle yöneten bir ülkedir; bu onun meşru hakkıdır.

Bilgisine güvendiğimiz birinin şöyle dediğini duymuştum: "Türkiye'den iki şeyi çok ciddi bir şekilde öğrenin: İdari zekâ ile siyasi zekâ."

Bununla birlikte Türkiye, çok sayıda mülteciye bıkkınlık göstermeden destek oluyor. Bu hem yaşanmış hem de gözlenmiştir.

Son olarak, başladığım gibi bir nükte ve tebesümle bitirmek istiyorum:

Bizler; hayat oyununda ve iniş çıkışlarında iyi olan, toplumların gelişimine ve geleneklerinin çeşitliliğine akıllıca ayak uyduran bir halkız. Bir de ellerimizle ya da başka şeylerle değil, kaşık ve çatalarla yiyoruz... Bu noktada yalnızca şaka yapıyorum.

Herkes için barış istiyor, Türkiye'yi bu yüzden seviyoruz.



ومن المضحك
المبكي في آن واحد
أن يحصر المواطن
التركي تلك الحركة
المستهجنة في
الأسعار وإيجار البيوت
والمحال بسبب
اللاجئ المسكين
الذي يبحث عن
مأوى وبسعر يناسب
دخله الهزيل

الخلل الأمني وسببه الوجود العربي
والسوري في تركيا:

والمقياس نفسه فردي في تصور
خاطيء مرة ثانية، فالمجتمع التركي
كبير بكل أطيافه، والجمهورية التركية
كبيرة بشعبها واسعة باستقلاتها على
قطعة من الأرض في غاية الأهمية
لدى العالم، فشيء طبيعي أن تكون
مستهدفة حتى في أمنها، هذا على
صعيد التدخلات الخارجية التي تعلب
لعبتها الخبيثة في البلاد، ناهيك أن
اللجوء العربي أو السوري بشكل خاص
لم يحقق تلك الزيادة الرائجة في نسب
الخلل الأمني أو الجريمة مقارنة مع ما
يرتكب في الشارع الداخلي، ولو عدنا
رصد هذه النسب لوقفنا على الآتي:

١,٣٢٪ نسبة الجرائم السورية المرتكبة مقارنة
مع النسبة العامة، وذلك بين أعوام (٢٠٢٠-
٢٠١٤) بحسب وزارة الداخلية التركية.

من الواضح للجميع أي وجود
الإنسان عربياً كان أو غير عربي
يقتضي أن يستفرغ المجتمع نوازه
إلى الشر أو أن يميل إلى فعل
الخير، وهنا لا يعصم الإنسان من أن
يقع في الزلل، فتعود نسبة الخطأ
طرداً مع العدد؛ فإذا زاد العدد زادت
نسبة الجريمة والعكس صحيح، ولا
يعقل أن نعزو أو نحصر أسباب الخلل
الأمني في دخول العربي إلى تركيا
فقط؛ حتى صرنا نسمع ذلك كثيراً
عند أي حادثة ولو كانت مروية:

فالسبب الرئيس وراءها الوجود
السوري، مع أن الإعلام التركي
الرسمي وغيره طالما كان يرصد تلك
الوقائع بحيادية نوعاً ما، الأمر الذي
يعزز مقالنا وبينانا.

غلاء الأسعار في السلع والإيجار،

السبب تدفق السوريين إلى تركيا:

ومن المضحك المبكي في آن واحد
أن يحصر المواطن التركي تلك الحركة
المستهجنة في الأسعار وإيجار البيوت
والمحال بسبب اللاجئ المسكين
الذي يبحث عن مأوى وبسعر يناسب
دخله الهزيل، في حين أن السبب
المباشر يعود إلى جشع التاجر وطمع
المؤجر الذين يلهثان وراء كسب المال
غير مبالين بما يلحق بالمواطن الفقير
أو اللاجئ الضعيف.

خذوا هذا المثال:

أنا أعيش في بلدة من أعمال ولاية
أورفا تدعى (جيلان بنار) منطقة أغلب
عملها يتركز على الزراعة، في أيام خروج
السوريين إلى أعمالهم وحقولهم، وترك
بيوتهم تعود أسعار الإيجار إلى رشدها
السابق تلقائياً، لأن العامل التركي
لا يقبل بالغلاء، وبعد أشهر يرجع
السوريون إلى البلدة فيتفاجؤون بصرخة
تصم جيوبهم غلاء فاحشاً، فيجعلهم
العوز مضطرين لدفع المفروض دونما
نقاش؛ فالغريب يحترم نفسه ويحضر
كرامته بماله، ترى فما السبب برأيكم؟

الطلاب السوريون يدخلون أي جامعة
يرغبون بها دون امتحان:

والصحيح أن وضع الطلاب السوريين
كوضع الأجانب لا يمكنهم دخول
الجامعات دون الخضوع للامتحانات
المخصصة للأجانب، وهذا شيء معن
عنه في وزارة التربية والتعليم بأرقام
وتواريخ محددة، ولا حاجة للمزاودة،
فقط يكفي الرجوع إلى موقع الوزارة
للتأكد دون أن نلقي الكلام جزافاً.

ختاماً:

تركيا البلد المضيف الأول في العالم،
وهي الدولة التي تدير أزمته الداخلية
وأزمة البلاد المجاورة لها بحكمة ودراية
سياسية ذكية، وهذا حق مشروع لها.

سمعت أحد من نثق بعلمه يقول:
(تعلموا من تركيا أمرين بجديّة تامة،
الذكاء الإداري والذكاء السياسي)

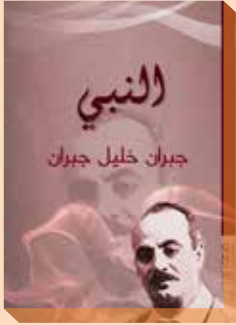
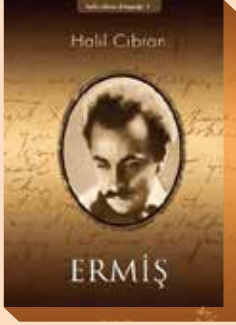
ومع ذلك فتركيا لا تضيق ذراعاً بكترة
اللاجئين إليها والمستنصرين بها، وهذا
أمر معلوم بالمعايشة والمشاهدة.

أخيراً أختتم كما بدأت بلطيفة وابتسامه:

نحن شعب يجيد لعبة الحياة وتقلباتها،
ويواكب بذكاء تطورات المجتمعات
وتنوع عاداتهم، وكذلك كنا نأكل
بالملاعق والشوك أيضاً لا بأيدينا ولا
بأشياء أخرى...هنا أمرح فقط.

نحب السلام للجميع لذلك نحب تركيا

Hazırlayan: AHMED MONA جمع وإعداد: أحمد مونة



ESER: ERMİŞ YAZAR: HALİL CİBRAN

Cibran, *Ermış*'te hayatı yaşanılır kılan değerleri, toplumsal yaşama etki eden olay ve olguları Mustafa adlı sürgün bir ermişin dilinden anlatırken, kendisine yöneltilen aşk, evlilik, çocuklar, çalışma, yardım, neşe, keder, suç, ceza, alışveriş, yasalar, eğitim, dostluk, ibadet ve ölüm gibi daha pek çok konu hakkındaki sorulara şairane bir filozof edasıyla cevap verir.

الكتاب: النبي الكاتب: جبران خليل جبران

يتحدث جبران في هذا الكتاب عن القيم التي ينبغي العيش من خلالها في هذه الحياة

وذلك من خلال شخصية مصطفى المنفي التي تدور حولها الأحداث وعلى لسانها الأحاديث وبيحت في الجوانب المختلفة كالحب والزواج والأطفال والعمل والعون والمساعدة والفرح والقدر والجريمة والعقاب والتعليم والصدقة والعبادة ومواضيع أخرى كثيرة، ويعرض لنا ذلك كله بقلم الفيلسوف الشاعر.

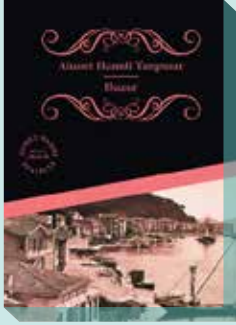
ESER: KORKU YAZAR: STEFAN ZWEIG

Korku, bir anne ve bir eş olarak burjuva hayatına saplanıp kalmış olan Irene Wagner'in hikâyesidir. Irene hayatına heyecan katmak amacıyla genç ve yetenekli bir piyanistle gönül macerası yaşamaya başlar. Ama her şey güzel giderken, genç piyanistin eski sevgilisi çıkagelir ve Irene'ye şantaj yapıp büyük sırrını kocasına anlatmakla tehdit eder. Irene çok geçmeden, bir türlü peşini bırakmayan bir korkunun ve suçluluk duygusunun pençesine düşecektir.

الكتاب: الخوف الكاتب: ستيفان زويغ

هي حكاية إيرينا وانجر التي كانت زوجة وأماً تعيش حياة طبقة برجوازي، ولكي تعيش المغامرة والانفعال العاطفي تزوجت إيرينا من الشاب عازف البيانو الماهر، ولكن وبينما كل شيء كان يسير بطريقة رائعة، تخرج أمام إيرينا عشيقته الشاب عازف البيانو القديمة وتبدأ بابتزازها وتهديدها بإخبار زوجها بكل شيء، وتسقط إيرينا بين أظافر خوف وشعور بالذنب لا يكاد يفارقها أبداً المؤلف محمد حامد الأحمرمي كاتب ومفكر وأحد أبرز دعاة الإصلاح في الوطن العربي. نشأ وتلقى العلم في مدينة أبها بالسعودية حصل على الدكتوراه من جامعة.



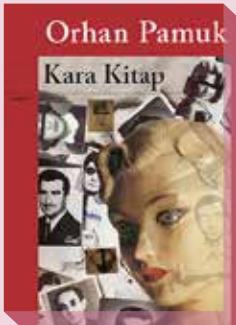


ESER: HUZUR YAZAR: AHMET HAMDİ TANPINAR

Huzur, Türk edebiyatın öncülerinden Ahmet Hamdi Tanpınar'ın, Cumhuriyet'in ilk dönem kültürel ve siyasi atmosferini yansıtan en önemli romanlarından biridir. Çok boyutlu bir yazar olan Tanpınar, bir yandan ulusal bir sanat arayışında ısrar ederken bir yanda da yirminci yüzyıldaki Batılılaşma eğilimiyle paralel olarak dönemin felsefesinin sanat üzerindeki etkisini gözden geçirmektedir.

الكتاب: طمأنينة الكاتب: أحمد حمدي طانبينار

يعد هذا العمل من أهم الروايات التي تحمل خصوصيات بداية مرحلة الجمهورية في تركيا، من تأليف الكاتب التركي أحمد حمدي طانبينار الذي يعد أحد رواد الأدب. . . التركي المتعدد الأبعاد في سعيه الدائب إلى البحث عن خصوصية قومية، أو بمعنى آخر استعراض تجليات العالمي وتأثير فلسفة العصر على الفن بالتوازي مع تيار التغريب في القرن العشرين.



ESER: KARA KİTAP YAZAR: ORHAN PAMUK

Galip, çocukluk aşkı, arkadaşı, amcasının kızı, sevgilisi ve kayıp karısı Rüya'yı karlı bir kış günü İstanbul'da aramaya başlar. Çocukluğundan beri yazılarını hayranlıkla okuduğu yakın akrabası gazeteci Celâl'in köşe yazıları, bu arayışta ona işaretler yollayacak ve eşlik edecektir. Okuyucu, bir yanda her bacası, her sokağı, her insanı başka bir esrarlı âlemin işaretine dönüşen İstanbul'da Galip'in araştırmalarını ve karşılaştığı kişileri izlerken, bir yandan da bu araştırmaları değişik işaretler ve tuhaf hikâyelerle tamamlayan Celâl'in köşe yazılarıyla karşılaşır.

الكتاب: الكتاب الأسود الكاتب: أورخان باموق

المؤلف: أورخان باموق، كاتب وروائي تركي، وهو أول روائي باللغة التركية يفوز بجائزة نوبل للأدب عام ٢٠٠٦، ولد في إسطنبول في ٧ يونيو سنة ١٩٥٢، وهو ينتمي لأسرة تركية مثقفة.

«قبل أن أضع أحد هذه الأشياء في صفايح الزبالة أمام الأبنية التي في أزقة نيشان طاش بهدوء واحترام وعناية، أحملها في جيبتي القدر لعدة أيام، وأحياناً لعدة أسابيع، وحتى - حسنٌ، حسنٌ، شهراً أو شهرين، وبعد أن ابتعد عنها متألماً أفكر بأنها ستعود إليّ يوماً كما تعود تلك الأشياء من ظلمة البناء، تاريخ النشر الأصلي: ١٩٩٠، تم نشره باللغة الإنجليزية: ١٩٩٤

